叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 巨型猎人；(the Huge Hunter; Or,) 000001

2. 巨型猎人；(the Huge Hunter; Or,) 000002

3. 巨型猎人；(the Huge Hunter; Or,) 000003

4. 巨型猎人；(the Huge Hunter; Or,) 000004

5. 巨型猎人；(the Huge Hunter; Or,) 000005

6. 巨型猎人；(the Huge Hunter; Or,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巨型猎人；(The Huge Hunter; Or,)

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['hʌntər] ;
The Huge Hunter ;
这 巨大的 猎人 ;

巨型猎人；

[ɔːr] , [ðə; ði] [stiːm] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] .
OR , The Steam Man of the Prairies .
或者 , 这 蒸汽 男人 的 这 草原 .

或者，草原上的蒸汽机车人。

[baɪ]
by
经过

经过

['edwərd] [es] . ['elɪs]
EDWARD S . ELLIS
爱德华 S . 埃利斯

爱德华·S·埃利斯

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] .
CHAPTER I . THE TERROR OF THE PRAIRIES .
章 我 . 这 恐怖 的 这 草原 .

第一章 草原的恐怖

['tʃæptər] [iː] . - ['hænd(ə)l][ˌem 'iː] ['dʒentli] . -
CHAPTER II . ' HANDLE ME GENTLY . '
章 二 . - 处理 我 轻轻地 . -

第二章 “温柔地对待我。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['dʒiːniəs] .
A GENIUS .
一个 天才 .

天才。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['træpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrtɪzən] .
THE TRAPPER AND THE ARTISAN .
这 捕兽人 和 这 工匠 .

捕兽人和工匠。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ɑːn][ðə; ði] [ˈjeləustəun] .
V . **ON** **THE** **YELLOWSTONE** .
V . 在 这 黄石公园 .

五、关于黄石公园。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['maɪnərz] .
THE **MINERS** .
这 矿工 .

矿工们。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .
THE **STEAM** **MAN** **ON** **HIS** **TRAVELS** .
这 蒸汽 男人 在 他的 旅行 .

蒸汽机车司机的旅行。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** .
章 八 .

第八章

[ˈindiəns] .
INDIANS .
印度人 .

印度人。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] .
THE **STEAM** **MAN** **AS** **A** **HUNTER** .
这 蒸汽 男人 作为 一个 猎人 .

蒸汽人作为猎人。

['tʃæptər] [eks] . [wʊlf] [rə'viːn] .
CHAPTER **X** . **WOLF** **RAVINE** .
章 X . 狼 峡谷 .

第十章 狼谷。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [hʌnt] .
THE **STEAM** **MAN** **ON** **A** **BUFFALO** **HUNT** .
这 蒸汽 男人 在 一个 水牛 打猎 .

蒸汽机车猎人去猎杀野牛。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['grɪzli] [ber] .
THE GRIZZLY BEAR .
这 灰熊 熊 .

灰熊。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['deɪndʒər] .
AN APPALLING DANGER .
一个 令人震惊 危险 .

极其危险。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['hʌntər] .
THE HUGE HUNTER .
这 巨大的 猎人 .

巨型猎手。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn] [ðə; ði] [rə'viːn] .
THE ATTACK IN THE RAVINE .
这 攻击 在 这 峡谷 .

峡谷袭击。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [rɪ'pʌls] .
THE REPULSE .
这 击退 .

反击。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['hoʊmwərd] [baʊnd] .
HOMEWARD BOUND .
回家 边界 .

归途。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .
THE ENCAMPMENT .
这 营地 .

营地。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
THE DOINGS OF A NIGHT .
这 行为 的 一个 夜晚 .

一夜情事。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [kə'tæstrəfi] .
THE CONCLUDING CATASTROPHE .
这 总结 灾难 .

最终的灾难。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] .
CHAPTER I . THE TERROR OF THE PRAIRIES .
章 我 . 这 恐怖 的 这 草原 .

第一章 草原的恐怖

- - - !
' HOWLY vargin !
- - - !

“嗷嗷叫的处女！”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? - [ɪk'skleɪmd] ['mɪki] - , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['hɔːrɪfaɪd] [ə'meɪzmənt] .
what is that ? ' exclaimed Mickey McSquizzle , with something like horrified amazement .
什么 是 那 ? - 惊呼 米奇 - , 和 某物 喜欢 惊恐万分 惊愕 .

“那是什么？”米奇·麦斯奎兹尔惊呼道，语气中带着惊恐和惊讶。

- [baɪ][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] - , [naʊ] [ɪf] [ðæt] [dəunt] , [biːt] [ɔːl] ['nətʃə] - ! -
' By the Jumping Jehosiphat , naow if that don't , beat all natur ' ! '
- 经过 这 跳 - , 现在 如果 那 不 , 打 全部 自然 - ! -

“以跳跃的约西法起誓，如果这都不管用，那就打败所有自然吧！”

- [its] [ðə; ði] , [broʊk] [luːs] , [wɪd] [fʊl] [stiːm] [ɑːn] ! -
' It's the divil , broke loose , wid full steam on ! '
- 它是 这 魔鬼 , 打破 松动的 , 宽 满的 蒸汽 在 ! -

“是魔鬼，挣脱了束缚，全速前进！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki]
There was good cause for these exclamations upon the part of the Yankee
那里 曾是 好的 原因 为了 这些 感叹词 之上 这 部分 的 这 扬基
[ænd; ənd] ['aɪrɪʃmən] ,
and Irishman ,
和 爱尔兰人 ,

这位美国佬和爱尔兰佬发出这些惊呼是有充分理由的。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [wʊlf] [rə'viːn] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ði] ['preri] .
as they stood on the margin of Wolf Ravine , and gazed off over the prairie .
作为 他们 站立 在 这 利润 的 狼 峡谷 , 和 凝视 离开 超过 这 草原 .

他们站在狼谷边缘，眺望着远处的草原。

['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

Several	miles	to	the	north	,	something	like	a	gigantic	man	could	be	seen
一些	英里	到	这	北	,	某物	喜欢	一个	巨大	男人	可以	是	已见

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

在北方几英里处，可以看到一个像巨人一样的身影正在靠近。

[ə'pærəntli] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [geɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['slækənd] [ɪts]

apparently	at	a	rapid	gait	for	a	few	seconds	,	when	it	slackened	its
显然	在	一个	迅速的	步态	为了	一个	很少	秒	,	什么时候	它	松弛	它是

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

它似乎快速行走了几秒钟，然后速度就慢了下来。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [muːvd] .

until	it	scarcely	moved	.
直到	它	几乎	已搬	.

直到它几乎一动不动。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːrs] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['nɪrli] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

Occasionally	it	changed	its	course	,	so	that	it	went	nearly	at	right	angles	.
偶尔	它	已更改	它是	课程	,	所以	那	它	去	几乎	在	正确的	角度	.

它偶尔会改变航向，几乎呈直角前进。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ɪts] [kə'lɑːs(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [rɪ'liːf] ,

At	such	times	,	its	colossal	proportions	were	brought	out	in	full	relief	,
在	这样的	时代	,	它是	庞大	比例	是	带来	出去	在	满的	宽慰	,

在这样的时刻，它庞大的体量才完全展现出来。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] ['taɪtn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts]['dʒaɪənt] [straɪdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] .

looking	like	some	Titan	as	it	took	its	giant	strides	over	the	prairie	.
寻找	喜欢	一些	泰坦	作为	它	采取	它是	巨大的	步幅	超过	这	草原	.

它迈着巨大的步伐走过草原，看起来就像一个泰坦巨人。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə]['skruːtənaɪz][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] ['kloʊsli] ;

The	distance	was	too	great	to	scrutinize	the	phenomenon	closely	;
这	距离	曾是	也	伟大的	到	仔细审查	这	现象	密切	;

距离太远，无法仔细观察这一现象；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] ['ɪʃuːd] ['iːðər] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ]

but	they	could	see	that	a	black	volume	of	smoke	issued	either	from	its	mouth
但	他们	可以	看	那	一个	黑色的	体积	的	抽烟	发布	任何一个	从	它是	嘴

[ɔːr][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts] [hed] ,

or	the	top	of	its	head	,
或者	这	顶部	的	它是	头	,

但他们可以看到，一股黑烟从它的嘴里或头顶冒了出来。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kærɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn]

while	it	was	drawing	behind	it	a	sort	of	carriage	,	in	which	a	single	man
尽管	它	曾是	绘画	在后面	它	一个	种类	的	运输	,	在	哪个	一个	单身的	男人

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

was	seated	,
曾是	坐着	,

它后面拖着一辆马车，车里坐着一个人。

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

who	appeared	to	control	the	movements	of	the	extraordinary	being	in	front	of
WHO	出现	到	控制	这	移动	的	这	非凡的	存在	在	正面	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他似乎能够控制眼前这个非凡生物的行动。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men]

No	wonder	that	something	like	superstitious	have	filled	the	breasts	of	the	two	men
不	想知道	那	某物	喜欢	迷信的	有	已填	这	乳房	的	这	二	男人

[huː] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] ,

who	had	ceased	hunting	for	gold	,
WHO	有	停止	打猎	为了	金子	,

难怪这两个不再寻宝的男人心中会充满迷信的念头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ˈsɪŋgjələr] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] ;

for	a	few	minutes	,	to	view	the	singular	apparition	;
为了	一个	很少	分钟	,	到	看法	这	单数	幻影	;

花了几分钟时间，观看这奇异的景象；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈskersli] [bɪn] [driːmd] [ʌv; əv][æt; ət] [ðæt] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði][moʊst]

for	such	a	thing	had	scarcely	been	dreamed	of	at	that	day	,	by	the	most
为了	这样的	一个	事物	有	几乎	到过	梦见	的	在	那	天	,	经过	这	最多

[ɪˈmædʒɪnətɪv] [fɪˈlɒsəfəz] ;

imaginative	philosophers	;
富有想象力的	哲学家	;

因为在当时，即使是最有想象力的哲学家也几乎无法想象出这样的事情；

[mʌtʃ] [les] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ˈevər] [ˈentərd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn]

much	less	had	it	ever	entered	the	head	of	these	two	men	on	the	western
很多	较少的	有	它	曾经	进入	这	头	的	这些	二	男人	在	这	西

[ˈprɛəriz] .

prairies	.
草原	.

更何况，西部草原上的这两个人也从未想过这个问题。

- [biˈgɔrə] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [oʊld] , [hɪtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - - [ˈweɪdʒɪŋ] ,

'	Begorrah	,	but	it's	the	ould	divil	,	hitched	to	his	throttin	'	waging	,
-	贝戈拉	,	但	它是	这	可以	魔鬼	,	搭便车	到	他的	-	-	工资	,

“我的天哪，那可是老魔鬼，拴在他的绞杀战车上。”

[wɪd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [waɪf] - [ðə; ði] [reɪnz] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪki] ,

wid	his	ould	wife	howlding	the	reins	!	'	exclaimed	Mickey	,
宽	他的	可以	妻子	-	这	缰绳	!	-	惊呼	米奇	,

“他那老太太正拽着缰绳嚎叫呢！”米奇惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [ˈskersli] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪŋgjələr] [ˈɑːbdʒekt] .

who	had	scarcely	removed	his	eyes	from	the	singular	object	.
WHO	有	几乎	已移除	他的	眼睛	从	这	单数	目的	.

他的目光几乎从未离开过那个奇特的物体。

- [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkrɪtər] [ɪn][ðə; ði][ˈwægən][ɪz][ə; eɪ][mæn] , - [sed] [ˈhɑːpkɪnz] ,

'	That	there	critter	in	the	wagon	is	a	man	,	'	said	Hopkins	,
-	那	那里	小动物	在	这	车皮	是	一个	男人	,	-	说	霍普金斯	,

“马车里的那个家伙是个男人，”霍普金斯说。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪnˈtentli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

looking	as	intently	in	the	same	direction	.
寻找	作为	专注地	在	这	相同的	方向	.

两人都全神贯注地望着同一个方向。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
' It seems to me , ' he added , a moment later ,
- 它 似乎 到 我 , - 他 额外 , 一个 片刻 之后 ,

“在我看来，”他过了一会儿又补充道，

- [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [els] [ə; eɪ] - [sɪt] - [tɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['iːðər] [ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ]
' that there's somebody else a - sit - ting alongside of him , either a dog or a
- 那 有 某人 别的 一个 - 坐 - ting 旁边 的 他 , 任何一个 一个 狗 或者 一个
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“他旁边还坐着另一个人，可能是条狗，也可能是个男孩。”

['wɔl] , [naʊ] , [eɪnt] [ðæt] [kwɪr] ? -
Wal , naow , ain't that queer ? '
沃尔 , 现在 , 不是 那 酷儿 ? -

哇，现在，这难道不奇怪吗?

- [biˈgɔrə] ! [biˈgɔrə] !
' Begorrah ! begorrah !
- 贝戈拉 ! 贝戈拉 !

“我的天哪！我的天哪！”

[duː][jiː; ji] [hɪr] [ðæt] ?
do ye hear that ?
做 是的 听到 那 ?

你听到了吗?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? -
What shall we do ? '
什么 将 我们 做 ? -

我们该怎么办?

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,
At that instant ,
在 那 立即的 ,

就在那一刻，

[ə; eɪ] [ʃriːk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ægənaɪzd]['dʒaɪənt] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
a shriek like that of some agonized giant came home to them across the
一个 尖叫 喜欢 那 的 一些 痛苦的 巨大的 来了 家 到 他们 穿过 这
[pleɪnz] ,
plains ,
平原 ,

一声如同巨人受难般的惨叫声从平原另一边传来，他们听得如痴如醉。

[ænd; ənd][bəuθ] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fliː] [ɪn] ['terər] ;
and both looked around , as if about to flee in terror ;
和 两个都 看起来 大约 , 作为 如果 关于 到 逃跑 在 恐怖 ;

两人环顾四周，仿佛要惊恐地逃走；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .
but the curiosity of the Yankee restrained him .
但 这 好奇心 的 这 扬基 克制 他 .

但这个北方佬的好奇心阻止了他。

[hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [wətˈevər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən]
His practical eye saw that whatever it might be , it was a human
他的 实际的 眼睛 锯 那 任何 它 可能 是 , 它 曾是 一个 人类
[kənˈtraɪvəns] ,
contrivance ,
装置 ,

他务实的眼光看出，无论那是什么，都是人为的产物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	could	be	nothing	supernatural	about	it	.
和	那里	可以	是	没有什么	超自然	关于	它	.

这其中不可能有任何超自然因素。

- [lʊk] ! -

'	Look	!	'
-	看	!	-

'看！ '

[dʒʌst]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ɪts] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [skriːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

Just	after	giving	its	ear	-	splitting	screech	,	it	turned	straight	toward	the	two	men	,
只是	后	给予	它是	耳朵	-	分裂	尖叫	,	它	转向	直的	朝向	这	二	男人	,

它发出震耳欲聋的尖叫声后，径直转向了那两个人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [smoʊk] ['ræpɪdli] ['pʌfɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts] [hed] ,

and	with	the	black	smoke	rapidly	puffing	from	the	top	of	its	head	,
和	和	这	黑色的	抽烟	快速	抽气	从	这	顶部	的	它是	头	,

黑烟从它的头顶迅速喷涌而出，

[keɪm] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] .

came	tearing	along	at	a	tremendous	rate	.
来了	撕裂	沿着	在	一个	巨大的	速度	.

以惊人的速度向前推进。

['mɪki] ['mænɪfestɪd] [sʌm; səm] ['nɜːrvəsnəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kuːlnəs]

Mickey	manifested	some	nervousness	,	but	he	was	restrained	by	the	coolness
米奇	表现出来	一些	紧张	,	但	他	曾是	克制	经过	这	凉爽

[ʌv; əv] ['iːθən] ,

of	Ethan	,
的	伊桑	,

米奇有些紧张，但伊森的冷静让他克制住了。

[huː] [kept] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] ['kiːnli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

who	kept	his	position	with	his	eye	fixed	keenly	upon	it	.
WHO	保留	他的	位置	和	他的	眼睛	固定的	敏锐地	之上	它	.

他保持着那个位置，目光紧紧地盯着它。

['kʌmɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [spiːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ]

Coming	at	such	a	railroad	speed	,	it	was	not	long	in	passing	the	intervening
未来	在	这样的	一个	铁路	速度	,	它	曾是	不是	长的	在	通过	这	介入

[speɪs] .

space	.
空间	.

以火车般的速度，它很快就穿过了中间的空地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] ,

It	was	yet	several	hundred	yards	distant	,
它	曾是	然而	一些	百	码	遥远	,

还有几百码远呢。

[wen] ['iːθən] ['hɑːpkɪnz] [geɪv] ['mɪki] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [slæp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

when	Ethan	Hopkins	gave	Mickey	a	ringing	slap	upon	the	shoulder	.
什么时候	伊桑	霍普金斯	给予	米奇	一个	铃声	拍击	之上	这	肩膀	.

伊桑·霍普金斯狠狠地拍了一下米奇的肩膀。

- [dʒə'ruːsələm] !

'	Jerusalem	!
-	耶路撒冷	!

'耶路撒冷！

[huː] [duː][jiː; ji] [spoʊz] [naʊ] , [ðæt] [mæn][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪʤ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ?
who do ye s'pose naow , that man is sitting in the carriage and holding the reins ?
WHO 做 是的 假设 现在 , 那 男人 是 坐着 在 这 运输 和 保持 这 缰绳 ?
-
'
-
-

你们猜猜现在坐在马车里、握着缰绳的是谁?

- - , - !
' **Worrah , worrah !**
- - , - !

呜呜呜!

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æks][ˌem ˈiː] ,
why do you ax me ,
为什么 做 你 斧头 我 ,

你为什么要砍我?

[wɪn] [aɪm][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn'taɪərli] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] ? -
whin I'm so frightened entirely that I don't know who I am myself ? '
抱怨 我是 所以 害怕 完全 那 我 不 知道 WHO 我 是 我 ? -

我为什么如此害怕，以至于完全不知道自己是谁?

- [ɪts] ['bɔːldi] . -
' **Its Baldy . '**
- 它是 秃头 . -

“是秃子。”

- [gɪt] [aʊt] ! -
' **Git out ! '**
- git 出去 ! -

“滚出去！”

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [bʌt; bət] ['ædɪd] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , - [ˌeɪ 'em][aɪ] - [ɔːr] - ?
replied the Irishman , but added the next moment , ' am I shlaping or dhraming ?
回复 这 爱尔兰人 , 但 额外 这 下一个 片刻 , - 是 我 - 或者 - ?

爱尔兰人回答道，但紧接着又补充道：“我是在拍打还是在表演？”

[its] ['bɔːldi] [ɔːr][hɪz; ɪz] [goʊst] . -
It's Baldy or his ghost . '
它是 秃头 或者 他的 鬼 . -

是秃头，还是他的鬼魂?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][noʊ] [goʊst] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪʧ] [ˌaɪ 'tiː]['æktɪd] ;
It certainly was no ghost , judging from the manner in which it acted ;
它 当然 曾是 不 鬼 , 评判 从 这 方式 在 哪个 它 行动 ;

从它的行为方式来看，它肯定不是鬼魂;

[fɔːr; fər][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [kɑːkt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
for he sat with his hat cocked on one side , a pipe in his mouth ,
为了 他 卫星 和 他的 帽子 上膛 在 一 边 , 一个 管道 在 他的 嘴 ,

他歪戴着帽子，嘴里叼着烟斗，坐着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
and the two reins in his hands ,
和 这 二 缰绳 在 他的 双手 ,

他手里拿着两根缰绳，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['skɪlf(ə)l]['draɪvə][kən'troʊlz][ðə; ði] ['metlsəm] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm] [wel]

just	as	the	skillful	driver	controls	the	mettlesome	horses	and	keeps	them	well
只是	作为	这	熟练	司机	控制	这	勇敢的	马匹	和	保持	他们	出色地

[ɪn][hænd] .

in	hand	.
在	手	.

就像技术娴熟的车夫驾驭烈马，让它们乖乖听话一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] , [waɪl] [nɪr] ['nesəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌmp] -

He	was	seated	upon	a	large	pile	of	wood	,	while	near	nestled	a	little	hump	-
他	曾是	坐着	之上	一个	大的	桩	的	木头	,	尽管	靠近	依偎	一个	小的	驼峰	-

[bækt] ,

backed	,
支持的	,

他坐在一大堆木头上，旁边依偎着一只驼背的小动物。

[braɪt] - [aɪd] [bɔɪ] , [huːz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði]

bright	-	eyed	boy	,	whose	eyes	sparkled	with	delight	at	the	performance	of	the
明亮的	-	眼睛	男生	,	谁	眼睛	闪闪发光	和	喜	在	这	表现	的	这

[streɪndʒ] [mə'ʃiːn] .

strange	machine	.
奇怪的	机器	.

一个眼神明亮的男孩，看到这台奇特的机器运转，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['grædʒuəli] ['slækənd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [men] ,

The	speed	of	the	steam	man	gradually	slackened	,	until	it	came	opposite	the	men	,
这	速度	的	这	蒸汽	男人	逐步地	松弛	,	直到	它	来了	对面的	这	男人	,

蒸汽人的速度逐渐放慢，直到它来到人们的对面。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔːlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] - ['bɔːldi] , - [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

when	it	came	to	a	dead	halt	,	and	the	grinning	'	Baldy	,	'	as	he	was
什么时候	它	来了	到	一个	死的	停止	,	和	这	咧嘴笑	-	秃头	,	-	作为	他	曾是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

当车子突然停住时，那个咧嘴笑着的"秃子"(人们都这么称呼他)

([frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [lɔːst][hɪz; ɪz][skælp] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [baɪ][ðə; ði]['indiəns]) , [tɪpt]

(	from	his	having	lost	his	scalp	several	years	before	,	by	the	Indians	)	,	tipped
(	从	他的	拥有	丢失的	他的	头皮	一些	年	前	,	经过	这	印度人	)	,	倾斜

[hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sed] :

his	hat	and	said	:
他的	帽子	和	说	:

(几年前他被印第安人剥去了头皮)他摘下帽子，说道:

- [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [heɪnt] [gɔːn] ['ʌndər] ['jɪt] .

'	Glad	to	see	you	hain't	gone	under	yit	.
-	高兴的	到	看	你	没有	已消失	在下面	yit	.

很高兴看到你还没倒下。

['haʊd] [juː; jʊ][gɪt] [ə'lɔːŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] ? -

How'd	you	git	along	while	I	was	gone	?	'
怎么做到的	你	git	沿着	尽管	我	曾是	已消失	?	-

我不在家的时候，你过得怎么样?

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜːr; wər]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [jet] ,

But	the	men	were	hardly	able	to	answer	any	questions	yet	,
但	这	男人	是	几乎	有能力的	到	回答	任何	问题	然而	,

但这些人几乎还无法回答任何问题。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

until	they	had	learned	something	more	about	the	strange	creation	before	them	.
直到	他们	有	学习	某物	更多的	关于	这	奇怪的	创建	前	他们	.

直到他们对眼前这个奇异的造物有了更多了解。

['mɪki] [ʃaɪd] [ə'weɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['tɪmɪd] [stiːd] [dʌz] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

Mickey	shied	away	,	as	the	timid	steed	does	at	first	sight	of	the	locomotive	,
米奇	躲闪	离开	,	作为	这	胆小	骏马	做	在	第一的	视线	的	这	机车	,

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [wɪtʃ] ,

observing	which	,
观察	哪个	,

米奇像那匹胆小的马第一次见到火车头时那样，畏缩地躲开了，观察着这一切。

[ðə; ði] [bɔɪ] ([æt; ət][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm]['bɔːldi]) , [geɪv] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

the	boy	(	at	a	suggestion	from	Baldy	)	,	gave	a	string	in	his	hand
这	男生	(	在	一个	建议	从	秃头	)	,	给予	一个	细绳	在	他的	手

[ə; eɪ] [twɪtʃ] ,

a	twitch	,
一个	抽搐	,

男孩（在秃头的建议下）抖了抖手里的绳子，

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [stiːm] [wɪð; wɪθ]

whereupon	the	nose	of	the	wonderful	thing	threw	out	a	jet	of	steam	with
于是	这	鼻子	的	这	精彩的	事物	扔	出去	一个	喷射	的	蒸汽	和

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [skriːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['wɪs(ə)l] .

the	sharp	screech	of	the	locomotive	whistle	.
这	锋利的	尖叫	的	这	机车	哨	.

于是，这奇妙物体的鼻子喷出一股蒸汽，同时发出火车汽笛的尖锐鸣叫。

['mɪki] [sprʌŋ] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [fiːt] ['bækwərd] ,

Mickey	sprung	a	half	dozen	feet	backward	,
米奇	弹簧	一个	一半	打	脚	落后	,

米奇向后跳了六英尺远，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

and	would	have	run	off	at	full	speed	down	the	ravine	,
和	会	有	跑步	离开	在	满的	速度	向下	这	峡谷	,

然后他会全速冲下山沟。

[hæd; həd][nɑːt] ['iːθən] ['hɑːpkɪnz] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

had	not	Ethan	Hopkins	caught	his	arm	.
有	不是	伊桑	霍普金斯	捕捉	他的	手臂	.

如果不是伊桑·霍普金斯抓住了他的胳膊。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪki] , [naʊ] ! [heɪnt]

'	What's	the	matter	,	Mickey	,	naow	!	Hain't
-	是什么	这	事情	,	米奇	,	现在	!	没有

“怎么了，米奇，现在！没事吧？”

[juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['wɪs(ə)l] ? -

you	ever	heard	anything	like	a	locomotive	whistle	?	'
你	曾经	听到	任何事物	喜欢	一个	机车	哨	?	-

你听过类似火车汽笛的声音吗?

- - , - , [naʊ] , [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] - [bloʊz] [ɪts] [noʊz] ?

'	Worrah	,	worrah	,	now	,	but	is	that	the	way	the	crather	blows	its	nose	?
-	-	,	-	,	现在	,	但	是	那	这	方式	这	-	打击	它是	鼻子	?

“哎呀，哎呀，但是火山口就是那样擤鼻涕的吗？”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] - [æt; ət] [naɪt] . -

It	must	have	a	beautiful	voice	when	it	shnores	at	night	.	'
它	必须	有	一个	美丽的	嗓音	什么时候	它	-	在	夜晚	.	-

它夜里打鼾时一定声音很美妙。

[pər'hæps] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['mekənɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .

Perhaps	at	this	point	a	description	of	the	singular	mechanism	should	be	given	.
也许	在	这	观点	一个	描述	的	这	单数	机制	应该	是	给定	.

或许此时应该对这种独特的机制进行一番描述。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , ['meʒərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [stoʊv] - [paɪp] [hæt]

It	was	about	ten	feet	in	hight	,	measuring	to	the	top	of	the	'	stove	-	pipe	hat
它	曾是	关于	十	脚	在	高度	,	测量	到	这	顶部	的	这	-	火炉	-	管道	帽子

,

,

,

它大约有十英尺高，测量高度到“烟囱帽”的顶部。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fæʃnd] ['æftər] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [felt] ['kʌvɝɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd]

-	which	was	fashioned	after	the	common	order	of	felt	coverings	,	with	a	broad
-	哪个	曾是	造型	后	这	常见的	命令	的	毛毡	覆盖物	,	和	一个	广阔

[brɪm] ,

brim	,
帽檐	,

它的造型仿照常见的毡帽，带有宽阔的帽檐。

[ɔːl] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [blæk] .

all	painted	a	shiny	black	.
全部	绘	一个	闪亮的	黑色的	.

全部涂成了亮黑色。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['aɪərn] , ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [blæk] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l]

The	face	was	made	of	iron	,	painted	a	black	color	,	with	a	pair	of	fearful
这	脸	曾是	制成	的	铁	,	绘	一个	黑色的	颜色	,	和	一个	一对	的	可怕

['iːvz] ,

eves	,
伊芙	,

那张脸是用铁做的，涂成黑色，长着一对可怕的眼睛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['grɪnɪŋ] [maʊθ] .

and	a	tremendous	grinning	mouth	.
和	一个	巨大的	咧嘴笑	嘴	.

还有一张咧嘴大笑的大嘴。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] - [laɪk] [kən'traɪvəns] [wʌz; wəz] [treɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [noʊz] .

A	whistle	-	like	contrivance	was	trade	to	answer	for	the	nose	.
一个	哨	-	喜欢	装置	曾是	贸易	到	回答	为了	这	鼻子	.

一种类似哨子的装置被用来代替鼻子。

[ðə; ði] [stiːm] [tʃest] ['prɑːpər] [ænd; ənd] ['bɔɪlər] ,

The	steam	chest	proper	and	boiler	,
这	蒸汽	胸部	恰当的	和	锅炉	,

蒸汽箱和锅炉本身

[wɜːr; wər] [wer] [ðə; ði] [tʃest] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

were	where	the	chest	in	a	human	being	is	generally	supposed	to	be	,
是	在哪里	这	胸部	在	一个	人类	存在	是	一般来说	据称	到	是	,

那里通常是人类胸部所在的位置，

[ɪk'stendɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['næpsæk] [ə'reɪndʒmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [bæk] .

extending	also	into	a	large	knapsack	arrangement	over	the	shoulders	and	back	.
扩展	还	进入	一个	大的	背包	安排	超过	这	肩膀	和	后退	.

同时延伸成一个可以挎在肩背上的大背包。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , [laɪk] [prɑː'dʒɛkʃənz] , [held] [ðə; ði] [ʃɑːfts] ,

A	pair	of	arms	,	like	projections	,	held	the	shafts	,
一个	一对	的	武器	,	喜欢	预测	,	握住	这	轴	,

一对像突起物一样的臂膀托着轴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [flæt] [fiːt] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [spaɪks] ,

and	the	broad	flat	feet	were	covered	with	sharp	spikes	,
和	这	广阔	平坦的	脚	是	涵盖	和	锋利的	尖峰	,

宽阔扁平的脚掌上长满了尖锐的刺。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [beɪs] - [bɔːl] ['pleɪɜ-z] .

as	though	he	were	the	monarch	of	base	-	ball	players	.
作为	尽管	他	是	这	君主	的	根据	-	球	玩家	.

仿佛他是棒球界的君主。

[ðə; ði][legz][wɜːr; wər][kwaɪt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][step][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [ɪk'sept] [wen] ['rʌnɪŋ] ,

The	legs	were	quite	long	,	and	the	step	was	natural	,	except	when	running	,
这	腿	是	相当	长的	,	和	这	步	曾是	自然的	,	除了	什么时候	跑步	,

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] ,

at	which	time	,
在	哪个	时间	,

他的腿很长，步态也很自然，只是跑步时，情况有所不同。

[ðə; ði][boʊlt] ['ʌpraɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʃoʊd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

the	bolt	uprightness	in	the	figure	showed	different	from	a	human	being	.
这	螺栓	正直	在	这	数字	显示	不同的	从	一个	人类	存在	.

图中螺栓的直立程度与人类不同。

[ɪn][ðə; ði] ['næpsæk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [vælvz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stiːm] [ɔːr]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] .

In	the	knapsack	were	the	valves	,	by	which	the	steam	or	water	was	examined	.
在	这	背包	是	这	阀门	,	经过	哪个	这	蒸汽	或者	水	曾是	检查	.

背包里装着阀门，通过这些阀门可以检查蒸汽或水的情况。

[ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vest] ,

In	front	was	a	painted	imitation	of	a	vest	,
在	正面	曾是	一个	绘	模仿	的	一个	背心	,

前面是一件彩绘的仿制背心，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['fjuːəl] , [wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ,

in	which	a	door	opened	to	receive	the	fuel	,	which	,	together	with	the	water	,
在	哪个	一个	门	打开	到	收到	这	燃料	,	哪个	,	一起	和	这	水	,

其中一扇门打开，用来接收燃料，燃料与水一起，

[wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , [ə; eɪ][paɪp] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ]

was	carried	in	the	wagon	,	a	pipe	running	along	the	shaft	and	connecting
曾是	携带	在	这	车皮	,	一个	管道	跑步	沿着	这	轴	和	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪlər] .

with	the	boiler	.
和	这	锅炉	.

车厢内装有一根沿着轴延伸并与锅炉相连的管道。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['draɪvər][held] [kən'troʊld] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn] ; [ðʌs] ,

The	lines	which	the	driver	held	controlled	the	course	of	the	steam	man	;	thus	,
这	线条	哪个	这	司机	握住	受控	这	课程	的	这	蒸汽	男人	;	因此	,

驾驶员拉动的绳索控制着蒸汽机车的航向；因此，

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][stræp][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [dɪ'flekʃn] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

by	pulling	the	strap	on	the	right	,	a	deflection	was	caused	which	turned	it	in
经过	拉	这	带子	在	这	正确的	,	一个	偏转	曾是	导致	哪个	转向	它	在

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

that	direction	,
那	方向	,

拉动右侧的带子，使其发生偏转，并朝那个方向转动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['æktɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	the	same	acted	on	the	other	side	.
和	这	相同的	行动	在	这	其他	边	.

对方也采取了同样的策略。

[ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːd] , [wɪtʃ] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʃæft] , [let] [aʊt] [ɔːr] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [stiːm] ,

A	small	rod	,	which	ran	along	the	right	shaft	,	let	out	or	shut	off	the	steam	,
一个	小的	杆	,	哪个	跑	沿着	这	正确的	轴	,	让	出去	或者	关闭	离开	这	蒸汽	,

一根沿着右侧轴延伸的小杆控制着蒸汽的释放和关闭。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] , [waɪl] [ə; eɪ] [kɔːrd] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [left] , [kənˈtroʊld] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l]

as	was	desired	,	while	a	cord	,	running	along	the	left	,	controlled	the	whistle
作为	曾是	想要的	,	尽管	一个	绳索	,	跑步	沿着	这	左边	,	受控	这	哨

[æt; ət] [ðə; ði] [noʊz] .

at	the	nose	.
在	这	鼻子	.

正如预期的那样，一根沿着左侧延伸的绳子控制着鼻子上的哨子。

[ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈmekənɪzəm] [wɜːr; wər] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [jɑːrd] [əˈpɑːrt] ,

The	legs	of	this	extraordinary	mechanism	were	fully	a	yard	apart	,
这	腿	的	这	非凡的	机制	是	完全	一个	院子	除	,

这个非凡装置的两腿相距足足一码。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪts] [ʌpˈsetɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

so	as	to	avoid	the	danger	of	its	upsetting	,	and	at	the	same	time	,
所以	作为	到	避免	这	危险	的	它是	镦	,	和	在	这	相同的	时间	,

为了避免它被搅动，同时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [məˈʃiːnəri] [wɪˈðɪn] .

there	was	given	more	room	for	the	play	of	the	delicate	machinery	within	.
那里	曾是	给定	更多的	房间	为了	这	玩	的	这	精美的	机械	之内	.

内部精密的机械装置有了更大的活动空间。

[lɔːŋ] , [ʃɑːrp] , [spaɪk] - [laɪk] [prɑːˈdʒɛkʃənz] [əˈdɔrnd] [ðoʊz] [toʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈmens] [fiːt] ,

Long	,	sharp	,	spike	-	like	projections	adorned	those	toes	of	the	immense	feet	,
长的	,	锋利的	,	长钉	-	喜欢	预测	装饰	那些	脚趾	的	这	巨大	脚	,

巨大的脚趾上长着又长又尖的尖刺状突起。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈslɪpɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [legz]

so	that	there	was	little	danger	of	its	slipping	,	while	the	length	of	the	legs
所以	那	那里	曾是	小的	危险	的	它是	滑倒	,	尽管	这	长度	的	这	腿

[ʃoʊd] [ðæt] ,

showed	that	,
显示	那	,

因此它几乎没有滑落的危险，而腿的长度表明，

[ˈʌndər] [ˈfeɪvərəbl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈveri] [greɪt]

under	favorable	circumstances	,	the	steam	man	must	be	capable	of	very	great
在下面	有利	情况	,	这	蒸汽	男人	必须	是	有能力的	的	非常	伟大的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

在有利条件下，蒸汽机车必须能够达到非常高的速度。

[ˈæftər] [ˈiːθən] [ˈhɑːpkɪnz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wʌt] [fəˈmɪljəˌraɪzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈstɜːrn(ə)l]

After	Ethan	Hopkins	had	some	what	familiarized	himself	with	the	external
后	伊桑	霍普金斯	有	一些	什么	熟悉的	他自己	和	这	外部的

[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmekənɪzəm] ,

appearance	of	this	piece	of	mechanism	,
外貌	的	这	片	的	机制	,

在伊桑·霍普金斯对这台机器的外观有了一些了解之后，

[hiː; hi] [ˈventʃərd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

he	ventured	upon	a	more	critical	examination	.
他	冒险	之上	一个	更多的	批判的	考试	.

他开始进行更深入的审视。

[ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] [ɪn] [frʌnt] ,

The	door	being	opened	in	front	,
这	门	存在	打开	在	正面	,

前面的门打开了。

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [koʊl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['æbdəmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ;

showed	a	mass	of	glowing	coals	lying	in	the	capacious	abdomen	of	the	giant	;
显示	一个	大量的	的	发光	煤炭	说谎	在	这	宽敞	腹部	的	这	巨大的	;

画面显示，巨人的宽阔腹部内躺着一大堆炽热的煤炭；

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] [vælvz] [ɪn][ðə; ði] ['næpsæk] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə'pærənt] ,

the	hissing	valves	in	the	knapsack	made	themselves	apparent	,
这	嘶嘶声	阀门	在	这	背包	制成	他们自己	明显	,

背包上的阀门发出嘶嘶声，这声音清晰可闻。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hæt][ɔːr] [smoʊk] - [stæk] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪv] - [laɪk] [ə'reɪndʒmənt] ,

and	the	top	of	the	hat	or	smoke	-	stack	had	a	sieve	-	like	arrangement	,
和	这	顶部	的	这	帽子	或者	抽烟	-	堆	有	一个	筛	-	喜欢	安排	,

而烟囱顶部或烟囱顶则呈筛状结构。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['friːkwəntli] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] .

such	as	is	frequently	seen	on	the	locomotive	.
这样的	作为	是	频繁地	已见	在	这	机车	.

例如在机车上经常看到的那种。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [kən'viːnjənsis] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][dræft] ,

There	were	other	little	conveniences	in	the	way	of	creating	a	draft	,
那里	是	其他	小的	便利设施	在	这	方式	的	创建	一个	草稿	,

在创建草稿的过程中还有其他一些便利之处。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [wen] [tuː] [greɪt] ,

and	of	shutting	it	off	when	too	great	,
和	的	关闭	它	离开	什么时候	也	伟大的	,

当压力过大时，要及时关闭它。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪt'self] .

which	could	scarcely	be	understood	without	a	scrutiny	of	the	figure	itself	.
哪个	可以	几乎	是	理解	没有	一个	审查	的	这	数字	本身	.

如果不仔细研究这个数字本身，就很难理解它的含义。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] , ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɑːsi] [blæk]

The	steam	man	was	a	frightful	looking	object	,	being	painted	of	a	glossy	black
这	蒸汽	男人	曾是	一个	可怕	寻找	目的	,	存在	绘	的	一个	光滑	黑色的

,

,

蒸汽人造型十分吓人，通体漆成亮黑色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [straɪps] [daʊn] [ɪts] [legz] ,

with	a	pair	of	white	stripes	down	its	legs	,
和	一个	一对	的	白色的	条纹	向下	它是	腿	,

它的腿上有两条白色条纹，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [fleʃ] ['kʌlər] , [bʌt; bət] ,

and	with	a	face	which	was	intended	to	be	of	a	flesh	color	,	but	,
和	和	一个	脸	哪个	曾是	故意的	到	是	的	一个	肉	颜色	,	但	,

而且，他的脸原本应该是肉色的，但是，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [red] .

which	was	really	a	fearful	red	.
哪个	曾是	真的	一个	可怕	红色的	.

那真是一种可怕的红色。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ruːm] , [ðə; ði] [stiːm] [mæn][wʌz; wəz]

To	give	the	machinery	an	abundance	of	room	,	the	steam	man	was
到	给	这	机械	一个	丰富	的	房间	,	这	蒸汽	男人	曾是

[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkɔːrpjələnt] ,

exceedingly	corpulent	,
非常	肥胖的	,

为了给机器提供充足的空间，蒸汽机操作员的体型非常肥胖。

[ˈswelɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌɔːldərˈmænɪk] [prəˈpɔːʃəns] , [wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]

swelling	out	to	aldermanic	proportions	,	which	,	after	all	,	was	little	out	of
肿胀	出去	到	市议员	比例	,	哪个	,	后	全部	,	曾是	小的	出去	的

[ˈhɑːrmənɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪˈmens] [haɪt] .

harmony	with	its	immense	hight	.
和谐	和	它是	巨大	高度	.

膨胀到市议员的规模，毕竟，这与它巨大的高度并没有什么不协调。

[ðə; ði]['wægən] ['drægd] [bɪˈhaɪnd][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [fɔːr] - [wiːld] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [wɪð; wɪθ]

The	wagon	dragged	behind	was	an	ordinary	four	-	wheeled	vehicle	,	with
这	车皮	拖拽	在后面	曾是	一个	普通的	四	-	带轮子的	车辆	,	和

[sprɪŋz] , [ænd; ənd] ['veri] [strɔːŋ] [wiːlz] ,

springs	,	and	very	strong	wheels	,
弹簧	,	和	非常	强的	车轮	,

后面拖着的马车是一辆普通的四轮车，带有弹簧和非常结实的车轮。

[ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] ['biːɪŋ] [əˈreɪndʒd] , [soʊ] [ðæt] [wen] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊrli] ['kʌvərd]

a	framework	being	arranged	,	so	that	when	necessary	it	could	be	securely	covered
一个	框架	存在	安排	,	所以	那	什么时候	必要的	它	可以	是	安全地	涵盖

.

:

.

正在搭建框架，以便在必要时可以安全地将其覆盖。

[tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ʌpˈsetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [brɔːd] , [wɪð; wɪθ] [loʊ]

To	guard	against	the	danger	of	upsetting	it	was	very	broad	,	with	low
到	警卫	反对	这	危险	的	镦	它	曾是	非常	广阔	,	和	低的

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

为了防止翻车，它的车身很宽，车轮很低。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [sed] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] - [hʌm] - [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][gɑːt]

which	it	may	be	safely	said	were	made	to	'	hum	'	when	the	gentleman	got
哪个	它	可能	是	安全	说	是	制成	到	-	哼	-	什么时候	这	绅士	得到

['ferli] ['ʌndər] [wei] .

fairly	under	way	.
相当	在下面	方式	.

可以肯定地说，当这位先生开始行动时，这些乐器便开始发出“嗡嗡”声。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [stiːm] [mæn] ,

Such	is	a	brief	and	Imperfect	description	of	this	wonderful	steam	man	,
这样的	是	一个	简短的	和	不完善	描述	的	这	精彩的	蒸汽	男人	,

以上是对这位神奇蒸汽机车的简短而不完美的描述。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [ɑːn][ɪts][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] ['prɛəriz] .

as	it	appeared	on	its	first	visit	to	the	Western	prairies	.
作为	它	出现	在	它是第一的		访问	到	这	西	草原	.

它第一次来到西部草原时的样子。

['tʃæptər] [iː] . - ['hænd(ə)l] [ˌem 'iː] ['dʒentli] . -

CHAPTER	II	.	'	HANDLE	ME	GENTLY	.	'
章	二	.	-	处理	我	轻轻地	.	-

第二章 “温柔地对待我。”

[wen] ['iːθən] ['hɑːpkɪnz] [hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['fʊli] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ]

WHEN	Ethan	Hopkins	had	surveyed	the	steam	man	fully	,	he	drew	a	long	sigh
什么时候	伊桑	霍普金斯	有	调查	这	蒸汽	男人	完全	,	他	画	一个	长的	叹

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

and	exclaimed	:
和	惊呼	:

伊桑·霍普金斯仔细打量了蒸汽机操作员一番后，长叹一声，惊呼道：

- ['wɔl] , [naʊ] , [ðæts] [tuː] [hæd; həd] ! -

'	Wal	,	naow	,	that's	too	had	!	'
-	沃尔	,	现在	,	那就是	也	有	!	-

“哇，现在，这太难了！”

- [wɒts] [ðæt] ? - [in'kwaiəd] ['bɪknəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

'	What's	that	?	'	inquired	Bicknell	,	who	had	been	not	a	little	amused	at	his
-	是什么	那	?	-	询问	比克内尔	,	WHO	有	到过	不是	一个	小的	觉得好笑	在	他的

['oʊpən] - [maʊðd] [ə'meɪzmənt] .

open	-	mouthed	amazement	.
打开	-	嘴巴	惊愕	.

“那是什么？”比克内尔问道，他被对方目瞪口呆的惊讶表情逗乐了。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] ,

'	Do	you	know	I've	been	thinking	of	that	thing	for	ten	years	,
-	做	你	知道	我已经	到过	思维	的	那	事物	为了	十	年	,

你知道吗，我一直在想这件事，已经十年了。

['evər] [sɪns] [aɪ] [went] [θruː] ['koʊlts]['pɪst(ə)l]['fækt(ə)ri][ɪn] ['hɑːrtfərd] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər]

ever	since	I	went	through	Colt's	pistol	factory	in	Hartford	,	when	I	was	a	youngster
曾经	自从	我	去	通过	小马驹的	手枪	工厂	在	哈特福德	,	什么时候	我	曾是	一个	青少年

? -

?	'
?	-

自从我小时候去过哈特福德的柯尔特手枪工厂之后，就一直如此吗？

- [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [plæn] ! -

'	Did	you	ever	think	of	any	plan	!	'
-	做过	你	曾经	思考	的	任何	计划	!	-

“你有没有想过什么计划？”

- [aɪ] ['nevər] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [raɪt] ,

'	I	never	got	it	quite	right	,
-	我	绝不	得到	它	相当	正确的	,

“我一直没能完全做好。”

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['æftər][wiː; wi][gɑːt] [θruː] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] .

but	I	intended	to	do	it	after	we	got	through	digging	for	gold	.
但	我	故意的	到	做	它	后	我们	得到	通过	挖掘	为了	金子	.

但我打算在挖完金子之后再做这件事。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ɪn][maɪ] [hed] .

The	thing	was	just	taking	shape	in	my	head	.
这	事物	曾是	只是	采取	形状	在	我的	头	.

这件事在我脑海里逐渐成形。

[siː] [hɪr] , [naʊ] , [eint] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ] [raɪd] ? -

See	here	,	naow	,	ain't	you	going	to	give	a	fellow	a	ride	?	'
看	这里	,	现在	,	不是	你	去	到	给	一个	同伴	一个	骑	?	-

瞧瞧，你难道不打算载人一程吗？

- [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? -

'	Jis	'	what	I	wanted	;	shall	I	run	it	for	you	?	'
-	jis	-	什么	我	通缉	;	将	我	跑步	它	为了	你	?	-

“这就是我想要的；我帮你跑一趟吧？”

- [noʊ] , [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] ; [ðem; ðəm] - [er] ['θɪŋəmbɒb] [ænd; ənd] ['dʒɪmkræk] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . -
' **No** , **I** **see** **how** **it** **works** ; **them** ' **ere** **thingumbobs** **and** **gimcracks** **do** **it** **all** . '
- 不 , 我 看 如何 它 作品 ; 他们 - 埃雷 小玩意 和 小玩意 做 它 全部 . -

“不，我知道是怎么回事；都是那些小玩意儿和小玩意儿干的。”

- ['dʒɑːni] , [haɪɝ] , [wɪl] [tel] [jər] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
' **Johnny** , **hyar** , **will** **tell** **yer** ' **bout** **it** . '
- 约翰尼 , hyar , 将要 告诉 你的 - 回合 它 . -

“约翰尼，海尔，会告诉你这件事的。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌmpbæk] [sprʌŋ] ['nɪmbli] [daʊn] , [ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][mæn] ,
The **little** **humpback** **sprung** **nimbly** **down** , **and** **ran** **around** **the** **man** ,
这 小的 座头鲸 弹簧 敏捷地 向下 , 和 跑 大约 这 男人 ,

那头小座头鲸敏捷地跳了下来，绕着那人跑来跑去。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ]
explaining **as** **well** **as** **he** **could** **in** **a** **few** **moments** **the** **manner** **of** **controlling**
解释 作为 出色地 作为 他 可以 在 一个 很少 时刻 这 方式 的 控制
[ɪts] ['muːvmənts] .
its **movements** **.**
它是 移动 .

他用几分钟时间尽可能详细地解释了控制其运动的方式。

[ðə; ði] ['jæŋki] [felt] [sʌm; səm] ['sensətɪvnəs] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] ['spesɪmən] ,
The **Yankee** **felt** **some** **sensitiveness** **in** **being** **instructed** **by** **such** **a** **tiny** **specimen** **,**
这 扬基 毛毡 一些 敏感性 在 存在 指示 经过 这样的 一个 微小的 标本 ,

这位美国佬觉得被这样一个矮小的家伙指导，心里有些感慨。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , [ɪk'skleɪmd] :
and **springing** **into** **the** **wagon** **,** **exclaimed** **:**
和 弹簧 进入 这 车皮 , 惊呼 :

他跳上马车，喊道：

- [gɪt] - !
' **Git** **eout** **!**
- git - !

滚出去！

['traɪɪn] - [tuː; tə] [tiːtʃ] [jər] ['ʌŋk(ə)l] !
tryin ' **to** **teach** **yer** **uncle** **!**
尝试 - 到 教 你的 叔叔 !

想教你叔叔！

[aɪ] ['noʊd] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ! -
I **knowed** **how** **the** **thing** **would** **work** **before** **you** **were** **born** **!** '
我 已知 如何 这 事物 会 工作 前 你 是 出生 ! -

在你出生之前我就知道这东西怎么用了！

['pəːtʃɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hiːpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['wægən] ,
Perching **himself** **on** **the** **top** **of** **the** **wood** **which** **was** **heaped** **up** **in** **the** **wagon** **,**
栖息 他自己 在 这 顶部 的 这 木头 哪个 曾是 堆积如山 向上 在 这 车皮 ,

他栖身在马车上堆积如山的木柴顶上，

[ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] ['kerfəli] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wei]
the **enthusiastic** **New** **Englander** **carefully** **looked** **over** **the** **prairie** **to** **see** **that** **the** **way**
这 热情的 新的 英格兰人 小心 看起来 超过 这 草原 到 看 那 这 方式
[wʌz; wəz] [klɪr] ,
was **clear** **,**
曾是 清除 ,

这位热情的新英格兰人仔细地环顾草原，确认道路畅通无阻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] - [let][ɑ:n] [sti:m] , - [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .

and	was	about	to	'	let	on	steam	,	'	when	he	turned	toward	the	Irishman	.
和	曾是	关于	到	-	让	在	蒸汽	,	-	什么时候	他	转向	朝向	这	爱尔兰人	.

正当他要“发泄情绪”时，他转向了那个爱尔兰人。

- [kʌm] , ['mɪki] , [gɪt] [ʌp] [hɪr] . -

'	Come	,	Mickey	,	git	up	here	.	'
-	来	,	米奇	,	git	向上	这里	.	-

“来，米奇，上来。”

- ['ærə] [naʊ] ,

'	Arrah	now	,
-	阿拉	现在	,

“啊，现在，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [lɜ:rnt] [tu:; tə][raɪd][ðə; ði] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][hoʊm][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ,

but	I	never	learnt	to	ride	the	divil	when	I	was	home	in	the	ould	country	,
但	我	绝不	学会了	到	骑	这	魔鬼	什么时候	我	曾是	家	在	这	可以	国家	,

但是，当我还在老家的时候，我却从未学会如何驾驭魔鬼。

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ] .

'	replied	the	Irishman	,	backing	away	.
-	回复	这	爱尔兰人	,	后盾	离开	.

“爱尔兰人一边后退一边回答。”

[bʌt; bət][bəuθ] ['i:θən] [ænd; ənd]['bɔ:ldi][ju'naɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] [pə'sweiʒənz] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['mɪki]

But	both	Ethan	and	Baldy	united	in	their	persuasions	,	and	finally	Mickey
但	两个都	伊桑	和	秃头	团结的	在	他们的	说服	,	和	最后	米奇

[kən'sentid] , [ɔ:l'ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

consented	,	although	with	great	trepidation	.
同意	,	虽然	和	伟大的	忐忑不安	.

但伊森和秃头都极力劝说，最终米奇虽然忐忑不安，还是同意了。

[hi:; hi] ['tɪmɪdli] [klaɪmd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] ,

He	timidly	climbed	upon	the	wagon	and	took	his	seat	beside	the	Yankee	,
他	胆怯地	攀登	之上	这	车皮	和	采取	他的	座位	旁	这	扬基	,

他怯生生地爬上马车，在那个北方佬旁边坐了下来。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [lʊk] [hu:] [maʊnts] [ðə; ði]

looking	very	much	as	a	man	may	be	supposed	to	look	who	mounts	the
寻找	非常	很多	作为	一个	男人	可能	是	据称	到	看	WHO	安装	这

[hɜ:rs] [tu:; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fju:nərəl] .

hearse	to	attend	his	own	funeral	.
灵车	到	出席	他的	自己的	葬礼	.

看起来就像一个男人坐着灵车去参加自己的葬礼时应该有的样子。

- [wen] [jər] ['wɒnts] [tu:; tə][stɑ:rt] , [dʒɪst] [pʊl] [ðæt] - [er] ['dʒɪmkræk] ! - [sed] ['bɔ:ldi] ,

'	When	yer	wants	to	start	,	jist	pull	that	'	ere	gimcrack	!	'	said	Baldy	,
-	什么时候	你的	想要	到	开始	,	要点	拉	那	-	埃雷	噱头	!	-	说	秃头	,

“想开始的时候，就拉动那玩意儿！”秃头说道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [krʊk] [ɪn][ðə; ði][rɑ:d][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] .

pointing	to	the	crook	in	the	rod	upon	which	his	hand	rested	.
指向	到	这	骗子	在	这	杆	之上	哪个	他的	手	休息	.

他指着手所倚靠的杖的弯曲处。

- [gɪt] - , [naʊ] !

'	Git	eout	,	naow	!
-	git	-	,	现在	!

滚出去！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hæz; həz] [tiːtʃt] [skuːl] [fɜːr] [faɪv] [jɪr] [ɪn]

do	you	think	you're	goin	'	to	teach	me	that	has	teached	school	fur	five	year	in
做	你	思考	你是	去	-	到	教	我	那	有	教导	学校	毛皮	五	年	在

[kə'netɪkət] ? -

Connecticut	?	'
康涅狄格州	?	-

你以为你能教得了我吗？我可是康涅狄格州教了五年书啊！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [stiːm] [mæn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ræðər]

There	were	some	peculiarities	about	the	steam	man	which	made	him	a	rather
那里	是	一些	特殊性	关于	这	蒸汽	男人	哪个	制成	他	一个	相当

[ʌn'wiːldi] [kən'traɪvəns] .

unwieldy	contrivance	.
笨重	装置	.

蒸汽人有一些特殊之处，使它成为一个相当笨拙的装置。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,

He	had	a	way	of	starting	with	a	jerk	,
他	有	一个	方式	的	开始	和	一个	混蛋	,

他总是喜欢以粗鲁的方式开始，

[ən'les] [greɪt] [skɪl] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] ['letɪŋ] [ɑːn] [stiːm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɑːpɪdʒ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli]

unless	great	skill	was	used	in	letting	on	steam	;	and	his	stoppage	was	equally
除非	伟大的	技能	曾是	用过的	在	出租	在	蒸汽	;	和	他的	停止	曾是	同样地

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

除非他运用了高超的技巧来控制蒸汽的释放；而且他的停顿也同样突然。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [kɔːz] .

from	the	same	cause	.
从	这	相同的	原因	.

出于同一原因。

[wen] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd] ['jæŋki] [hæd; həd] ['ferli] [en'skɔnst] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] [pɜːrtʃ] ,

When	the	Irishman	and	Yankee	had	fairly	ensconced	themselves	on	their	perch	,
什么时候	这	爱尔兰人	和	扬基	有	相当	安顿下来	他们自己	在	他们的	栖息	,

当爱尔兰人和美国佬基本安顿好位置后，

[ðə; ðɪ] ['lætər] [lʊkt] ['kerfəli] [raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

the	latter	looked	carefully	round	to	make	sure	that	no	one	was	in	the	way	,
这	后者	看起来	小心	圆形的	到	制作	当然	那	不	一	曾是	在	这	方式	,

后者仔细环顾四周，确保没有人挡路。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tjʊnd] [ðə; ðɪ] [vælv] , [wɪtʃ] [let][ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] .

and	then	he	tuned	the	valve	,	which	let	on	a	full	head	of	steam	.
和	然后	他	调谐	这	阀门	,	哪个	让	在	一个	满的	头	的	蒸汽	.

然后他调整了阀门，让蒸汽全部喷了出来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ðɪ]['mɑːnstər][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

For	a	second	the	monster	did	not	stir	.
为了	一个	第二	这	怪物	做过	不是	搅拌	.

怪物一动不动地站了一会儿。

[ðə; ðɪ] [stiːm] [hæd; həd][nɑːt] ['ferli] ['teɪkən] - [hoʊld] - [jet] ;

The	steam	had	not	fairly	taken	'	hold	'	yet	;
这	蒸汽	有	不是	相当	已采取	-	抓住	-	然而	;

蒸汽尚未完全“形成”；

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [wʌn] [ɪ'mens] [spaɪkt] [fʊt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [sə'spendɪd] [ɪn] [er] .

then	he	raised	one	immense	spiked	foot	and	held	it	suspended	in	air	.
然后	他	提高	一	巨大	尖峰	脚	和	握住	它	暂停	在	空气	.

然后他举起一只巨大的带刺脚，让它悬在空中。

- [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'traɪvəns] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? - [ɪk'skleɪmd] ['iːθən] , [kən'temptʃuəsli] .
' That's a great contrivance , ain't it ? ' exclaimed Ethan , contemptuously .
- 那就是 一个 伟大的 装置 , 不是 它 ? - 惊呼 伊桑 , 轻蔑地 .

“这真是个绝妙的计谋，不是吗？”伊森轻蔑地说道。

- [kɑːnt] [duː] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [ðæn; ðən] [lɪft] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
' Can't do nothin ' more than lift his foot .
- 不能 做 什么也没有 - 更多的 比 举起 他的 脚 .

他除了抬起脚之外什么也做不了。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [mɔːr] !
Wait till you see more !
等待 直到 你 看 更多的 !

敬请期待更多精彩内容！

['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [skɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] ,
he's goin ' to dance and skip like a lamb ,
他是 去 - 到 舞蹈 和 跳过 喜欢 一个 羊肉 ,

他会像小羊羔一样跳舞蹦蹦跳跳。

[ɔːr] [ˌaʊt'rʌn] ['eni] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [juː; jʊ] ['evər] [sɔːt] [aɪz] [ɑːn] ! -
or outrun any locomotive you ever sot eyes on ! '
或者 超越 任何 机车 你 曾经 酒 眼睛 在 ! -

或者甩掉你见过的任何一辆火车！

- [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌv; əv] [jiːz] , [waɪ] [diː] - [jiːz] [goʊ] [ɑːn] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [aɪ'reɪt]
' Bad luck to the loikes of yees , why d ' yees go on ? ' exclaimed the irate
- 坏的 运气 到 这 点赞 的 是的 , 为什么 d - 是的 去 在 ? - 惊呼 这 愤怒
['aɪrɪʃmən] ,
Irishman ,
爱尔兰人 ,

“真倒霉，为什么还要这样？”愤怒的爱尔兰人喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['ɑːbdərət] [mə'ʃiːn] .
as he leaned forward and addressed the obdurate machine .
作为 他 倾斜 向前 和 已解决 这 顽固的 机器 .

他向前倾身，对着那台顽固的机器说话。

- [ɑːr; ər] [jiːz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [fuːl] [ˌjuː 'es] , [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [jiːz] ? -
' Are yees tryin ' to fool us , bad luck to yees ? '
- 是 是的 尝试 - 到 傻子 我们 , 坏的 运气 到 是的 ? -

“你们是想骗我们吗？祝你们倒霉！”

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [bɪ'gæn] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
At this instant , the feet of the steam man began rising and falling with
在 这 立即的 , 这 脚 的 这 蒸汽 男人 开始 上升 和 坠落 和
['laɪtnɪŋ] [laɪk] [rə'pɪdəti] ,
lightning like rapidity ,
闪电 喜欢 快速 ,

就在这时，蒸汽人的双脚开始以闪电般的速度上下移动。

[ðə; ði] ['wægən] ['biːɪŋ] [dʒɜːrk] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['swɪftnəs] , [ðæt] [bəuθ] ['iːθən] [ænd; ənd]
the wagon being jerked forward with such sudden swiftness , that both Ethan and
这 车皮 存在 猛地一抖 向前 和 这样的 突然 速度 , 那 两个都 伊桑 和
['mɪki] [tɜːrnd] [bæk] ,
Mickey turned back summersets ,
米奇 转向 后退 夏日落 ,

马车突然猛地向前一冲，速度之快，以至于伊森和米奇都转过身去，眼睁睁地看着它飞驰而去。

['roʊlɪŋ] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] [ɔːf] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
rolling heels over head off the vehicle to the ground ,
滚动 高跟鞋 超过 头 离开 这 车辆 到 这 地面 ,

翻滚着，从车上摔到地上，脚后跟越过头部，

[waɪl] [ðə; ði]['mɑːnstər] [went] ['pʌfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] .

while	the	monster	went	puffing	over	the	prairie	,	and	at	a	terrific	rate	.
尽管	这	怪物	去	抽气	超过	这	草原	,	和	在	一个	了不起	速度	.

怪物在草原上呼啸而过，速度惊人。

['bɔːldi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['dʒɑːni] , [ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] [bɔɪ] , [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

Baldy	was	about	to	start	in	pursuit	of	it	,	when	Johnny	,	the	deformed	boy	,	restrained	him	.
秃头	曾是	关于	到	开始	在	追逐	的	它	,	什么时候	约翰尼	,	这	变形	男生	,	克制	他	.

秃头正要追赶它时，畸形男孩约翰尼拦住了他。

- [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [rʌn] [fɑːr] ; [ðə; ði] [stiːm] [ɪz] ['nɪrli] [aʊt] . -

'	It	won't	run	far	;	the	steam	is	nearly	out	.	'
-	它	惯于	跑步	远的	;	这	蒸汽	是	几乎	出去	.	-

“它跑不了多远；蒸汽快用完了。”

- [biː; bi] ['dʒɪbər] !

'	Be	jibbers	!
-	是	胡言乱语	!

“胡言乱语！”

[bʌt; bət][ˌem 'iː] [hed] [ɪz] ['keɪvd] [ɪn] ! -

but	me	head	is	caved	in	!	'
但	我	头	是	坍塌	在	!	-

但我头都塌陷了！

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

exclaimed	the	Irishman	,	rising	to	his	feet	,	rubbing	his	head	,
惊呼	这	爱尔兰人	,	上升	到	他的	脚	,	擦	他的	头	,

“啊！”爱尔兰人一边揉着头一边站起身来，惊呼道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	looking	at	his	hand	to	see	whether	there	was	blood	upon	it	.
和	寻找	在	他的	手	到	看	无论	那里	曾是	血	之上	它	.

然后查看他的手，看看上面是否有血迹。

- [dʒə'ruːsələm] !

'	Jerusalem	!
-	耶路撒冷	!

'耶路撒冷！

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌʌp'set][ɔːr] ['bʌstɪd] [hɜːr; hər] - ! -

I	thought	she	had	upset	or	busted	her	b'iler	!	'
我	想法	她	有	沮丧的	或者	被捕	她	-	!	-

我以为她惹恼了她的儿子或者把他弄坏了！

[sed] [ðə; ði] ['jæŋki] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [er] .

said	the	Yankee	,	looking	around	him	with	a	bewildered	air	.
说	这	扬基	,	寻找	大约	他	和	一个	困惑	空气	.

“那个洋基佬”说着，一脸茫然地环顾四周。

[ðə; ði] [tuː] [spek'teitəs] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['fjʊriəsli] ,

The	two	spectators	were	laughing	furiously	,
这	二	观众	是	笑	愤怒地	,

两名旁观者放声大笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [stænd][ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	they	could	scarcely	stand	the	trick	which	had	been	played	upon	them	.
和	他们	可以	几乎	站立	这	诡计	哪个	有	到过	玩	之上	他们	.

他们简直无法忍受自己所受到的欺骗。

- [let] [jʊr; jər][oʊld] [mə'ʃi:n] [goʊ][tu:; tə]['bleɪzɪz] ! -
' Let your old machine go to blazes ! '
- 让 你的 老的 机器 去 到 火焰 ! -

“让你的旧机器烧成灰烬吧！”

['mʌtəd] ['i:θən] .
muttered Ethan .
低声说道 伊桑 .

伊森低声说道。

- [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ækts] [ðæt] [wei] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . -
' If it acts that way , I don't want nothin ' to do with it . '
- 如果 它 行为 那 方式 , 我 不 想 什么也没有 - 到 做 和 它 . -

“如果它那样做，我一点也不想跟它有任何瓜葛。”

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ðə; ði] ['sti:mər] [hæd; həd] [gɔ:n] ['rætlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] ,
In the mean time the steamer had gone rattling over the prairie ,
在 这 意思是 时间 这 汽船 有 已消失 嘎嘎作响 超过 这 草原 ,

与此同时，汽船已经隆隆驶过草原了。

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] , [wen] [ˌaɪ 'ti:]['ræpɪdli] ['slækənd] , [ænd; ənd][æz; əz]
until about a quarter of a mile distant , when it rapidly slackened , and as
直到 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 遥远 , 什么时候 它 快速 松弛 , 和 作为
['kwɪkli] ['hɔ:ltɪd] .
quickly halted .
迅速地 停止 .

直到大约四分之一英里远的地方，它才迅速松弛下来，并很快停止了。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪd][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? - [æskt] ['mɪki] ; - [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ðə; ði][kræmps]
' What's the matter wid it now ? ' asked Mickey ; ' has it got the cramps
- 是什么 这 事情 宽 它 现在 ? - 问 米奇 ; - 有 它 得到 这 痉挛
[ænd; ənd] - [aʊt] ? -
and gi'n out ? '
和 - 出去 ? -

“它现在怎么了？”米奇问，“是不是抽筋了，肚子疼？”

- [ðə; ði] [sti:m] [ɪz] [ju:st] [ʌp] ! -
' The steam is used up ! '
- 这 蒸汽 是 用过的 向上 ! -

蒸汽用完了！

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dwɔ:rf] , [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] ; - [wi:; wi][kæn; kən] [su:n] [stɑ:rt][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ! -
replied the dwarf , as he hurried after it ; ' we can soon start it again ! '
回复 这 矮人 , 作为 他 慌忙 后 它 ; - 我们 能 很快 开始 它 再次 ! -

矮人一边追着它一边回答说：“我们很快就能重新启动它了！”

[ɔ:l] [fɔ:r] [meɪd] [ɔ:l] [heɪst] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['steɪʃəneri] ['fɪgjər] ;
All four made all haste toward the stationary figure ;
全部 四 制成 全部 匆忙 朝向 这 静止的 数字 ;

四人齐齐朝静止不动的人影跑去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [freɪm] [ænd; ənd] [su:'pɪriər] [æk'tɪvəti][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:ni] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
but the light frame and superior activity of little Johnny brought him to
但 这 光 框架 和 优越的 活动 的 小的 约翰尼 带来 他 到
[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
it considerably in advance of the others .
它 相当 在 进步 的 这 其他的 .

但小约翰尼体型轻盈，行动敏捷，因此比其他人早得多就到达了目的地。

['emptiɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] ,
Emptying a lot of wood from the wagon ,
清空 一个 很多 的 木头 从 这 车皮 ,

从马车上卸下大量木材，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː]

he	was	busily	engaged	in	throwing	it	into	his	stomach	when	the	other	two
他	曾是	忙碌地	已订婚的	在	投掷	它	进入	他的	胃	什么时候	这	其他	二

[keɪm] [ʌp] .

came	up	.
来了	向上	.

他正忙着把那东西塞进肚子里，这时另外两个人走了过来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

His	eyes	sparkled	,	as	he	said	:
他的	眼睛	闪闪发光	,	作为	他	说	:

他说道时，双眼闪闪发光：

- [dʒʌmp][ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ][raɪd] ! -

'	Jump	up	there	,	and	I'll	give	you	all	a	ride	!	'
-	跳	向上	那里	,	和	患病的	给	你	全部	一个	骑	!	-

“跳上去，我带你们兜风！”

[ðə; ði] [θriː] ['klæmbəd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

The	three	clambered	up	and	took	their	seats	with	great	care	,
这	三	攀爬	向上	和	采取	他们的	座位	和	伟大的	关心	,

三人小心翼翼地爬上去，然后各自落座。

['mɪki] [ænd; ənd] ['iːθən] [ɪ'speʃəli] ['klɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Mickey	and	Ethan	especially	clinging	as	if	their	life	depended	on	it	.
米奇	和	伊桑	尤其	依恋	作为	如果	他们的	生活	取决于	在	它	.

米奇和伊森尤其紧紧地抱着它，仿佛他们的生命都取决于此。

['dʒɑːni] [θruː] [ɪn][ðə; ði]['fjuːəl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [pɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæt] .

Johnny	threw	in	the	fuel	until	the	black	smoke	poured	in	a	stream	from	the	hat	.
约翰尼	扔	在	这	燃料	直到	这	黑色的	抽烟	倾倒	在	一个	溪流	从	这	帽子	.

约翰尼往里倒燃料，直到黑烟从帽子里喷涌而出。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['oʊpənd] [tuː] ['smɔːlər] [dɔːz] , [æt; ət][ðə; ði] [niːz] ,

Before	leaving	it	,	he	opened	two	smaller	doors	,	at	the	knees	,
前	离开	它	,	他	打开	二	较小的	门	,	在	这	膝盖	,

离开之前，他打开了膝盖处的两扇小门，

[wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] ['sindəz][ænd; ənd] ['æʃɪz] [tuː; tə][fɔːl] [aʊt] .

which	allowed	the	superfluous	cinders	and	ashes	to	fall	out	.
哪个	允许	这	多余	煤渣	和	灰烬	到	落下	出去	.

这样一来，多余的煤渣和灰烬就能落下来。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['bɔɪlər][wʌz; wəz] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] [raɪt] .

The	water	in	the	boiler	was	then	examined	,	and	found	all	right	.
这	水	在	这	锅炉	曾是	然后	检查	,	和	成立	全部	正确的	.

随后对锅炉内的水进行了检查，发现水质正常。

['dʒɑːni] ['maʊntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] .

Johnny	mounted	in	his	place	,	and	took	charge	.
约翰尼	安装	在	他的	地方	,	和	采取	收费	.

约翰尼代替他骑上马，接管了指挥权。

- [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] !

'	Now	we	are	ready	!
-	现在	我们	是	准备好	!

现在我们准备好了！

[hoʊld][fæst] ! -

hold	fast	!	'
抓住	快速地	!	-

坚守！ '

- [biˈgɔrə] , [ɪf] [aɪ] [goʊz] [aɪ] [teɪks] [ðə; ði] [ˈwægən] [wɪd] [ˌem ˈiː] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪki] ,
' **Begorrah** , **if** **I** **goes** **I** **takes** **the** **wagon** **wid** **me** , ' **replied** **Mickey** ,
- 贝戈拉 , 如果 我 去 我 需要 这 车皮 宽 我 , - 回复 米奇 ,

“天哪，如果我要去，我就把马车带上，”米奇回答说。

[æz; əz] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] [laɪk] [deθ] .
as **he** **closed** **his** **teeth** **and** **hung** **on** **like** **death** .
作为 他 关闭 他的 牙齿 和 悬挂 在 喜欢 死亡 .

他咬紧牙关，死死地抓住不放。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [ˈmɑːnstər] [wɪð; wɪθ] [rer] [skɪl] , [ˈletɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌv; əv]
The **engineer** **managed** **the** **monster** **with** **rare** **skill** , **letting** **on** **a** **full** **head** **of**
这 工程师 管理 这 怪物 和 稀有的 技能 , 出租 在 一个 满的 头 的
[stiːm] ,
steam ,
蒸汽 ,

工程师以精湛的技艺操控着这台巨兽，让它全速运转起来。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [ˈʃʌtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ˈɔːlmoʊst]
and **just** **as** **it** **made** **a** **move** **shutting** **it** **off** , **and** **letting** **it** **on** **almost**
和 只是 作为 它 制成 一个 移动 关闭 它 离开 , 和 出租 它 在 几乎
[ɪˈmiːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

就在它试图关闭电源，但几乎立刻又重新打开的时候，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈʃʌtɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət]
and **then** **shutting** **off** **and** **admitting** **it** **again** , **until** **it** **began** **moving** **at**
和 然后 关闭 离开 和 承认 它 再次 , 直到 它 开始 移动 在
[ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [peɪs] ,
a **moderate** **pace** ,
一个 缓和 步伐 ,

然后又停止，再重新承认，直到它开始以中等速度移动。

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːst] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfʊli] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
which , **however** , **rapidly** **increased** **until** **it** **was** **going** **fully** **thirty** **miles** **an** **hour** .
哪个 , 然而 , 快速 增加 直到 它 曾是 去 完全 三十 英里 一个 小时 .

然而，速度迅速增加，直到达到每小时三十英里。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [raɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpreri] .
Nothing **could** **be** **more** **pleasant** **than** **this** **ride** **of** **a** **mile** **over** **the** **prairie** .
没有什么 可以 是 更多的 令人愉快的 比 这 骑 的 一个 英里 超过 这 草原 .

没有什么比在草原上骑行一英里更令人愉快的了。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈlev(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [spiːd] [əˈteɪnd] ,
The **plain** **was** **quite** **level** , **and** **despite** **the** **extraordinary** **speed** **attained** ,
这 清楚的 曾是 相当 等级 , 和 尽管 这 非凡的 速度 已达到 ,

平原相当平坦，尽管速度极快，

[ðə; ði] [ˈwægən] [glaɪdɪd] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ˈsmuːðli] [æz; əz] [ɪf] [ˈrʌnɪŋ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] .
the **wagon** **glided** **almost** **as** **smoothly** **as** **if** **running** **upon** **a** **railroad** .
这 车皮 滑翔 几乎 作为 顺利 作为 如果 跑步 之上 一个 铁路 .

马车行驶得几乎像在铁轨上一样平稳。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] ,
Although **the** **air** **was** **still** ,
虽然 这 空气 曾是 仍然 ,

虽然空气静止不动，

[ðə; ði] [və'lɑ:səti] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [stɪf] [bri:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p]

the	velocity	created	a	stiff	breeze	about	the	ears	of	the	four	seated	on	the	top
这	速度	创建	一个	僵硬的	微风	关于	这	耳朵	的	这	四	坐着	在	这	顶部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

of	the	wood	.
的	这	木头	.

高速气流吹拂着坐在木板顶上的四个人的耳朵，带来一阵强烈的凉意。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sti:m] ['mænz] [hed] ['kærid] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] ['sindəz] [klɪr] [ʌv; əv]

The	hight	of	the	steam	man's	head	carried	the	smoke	and	cinders	clear	of
这	高度	的	这	蒸汽	男人的	头	携带	这	抽烟	和	煤渣	清除	的

[ðoʊz] [bɪ'haɪnd] ,

those	behind	,
那些	在后面	,

蒸汽工的头部高度将烟雾和煤渣吹离了后面的人。

[waɪl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃi:nəri] [wɪ'ðɪn] , [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [ɪg'zæktnəs] ,

while	the	wonderful	machinery	within	,	worked	with	a	marvelous	exactness	,
尽管	这	精彩的	机械	之内	,	工作	和	一个	奇妙	精确	,

而其内部精妙的机械装置，运转得极其精准。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:d] [ə'meɪzmənt] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

such	as	was	a	source	of	continued	amazement	to	all	except	the	little	fellow
这样的	作为	曾是	一个	来源	的	持续	惊愕	到	全部	除了	这	小的	同伴

[hu:] [hæd; həd] [hɪm'self] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['mekənɪzəm] .

who	had	himself	constructed	the	extraordinary	mechanism	.
WHO	有	他自己	建造	这	非凡的	机制	.

除了自己建造了这个非凡装置的那个小家伙之外，所有人都对此感到惊奇不已。

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [æz; əz] [ðeɪ] [əu'beid] [ðer; ðər] ['moʊtɪv] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['skersli] ['ɔ:dəbl]

The	click	of	the	joints	as	they	obeyed	their	motive	power	was	scarcely	audible
这	点击	的	这	关节	作为	他们	服从	他们的	动机	力量	曾是	几乎	可听见的

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

关节在动力作用下发出的咔嗒声几乎听不见，而且，

[wen] [wʌns] ['stɑ:rtɪd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʌn'i:vnnəs] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [ɪts] ['prɑ:gres] .

when	once	started	,	there	was	no	unevenness	at	all	in	its	progress	.
什么时候	一次	开始	,	那里	曾是	不	不均匀性	在	全部	在	它是	进步	.

一旦开始，它的进展就丝毫没有起伏不定。

[wen] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] , ['dʒɑ:ni] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['sɜ:rk(ə)l] ,

When	the	party	had	ridden	about	a	half	-	mile	,	Johnny	described	a	large	circle	,
什么时候	这	派对	有	骑	关于	一个	一半	-	英里	,	约翰尼	描述	一个	大的	圆圈	,

一行人骑行了大约半英里后，约翰尼描述了一个大圆圈。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sta:tiŋ] ,

and	finally	came	back	to	the	starting	,
和	最后	来了	后退	到	这	开始	,

最后又回到了起点。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [skɪl] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

checking	the	progress	with	the	same	skill	that	he	had	started	it	.
检查	这	进步	和	这	相同的	技能	那	他	有	开始	它	.

他用当初开始工作时同样的技巧来检查进度。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sprʌŋ] [daʊn] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	immediately	sprung	down	,	examined	the	fire	,	and	several	points	of	the
他	立即地	弹簧	向下	,	检查	这	火	,	和	一些	积分	的	这

[mæn] , [wen] ['faɪndɪŋ] ['evriθɪŋ] [raɪt] ,

man	,	when	finding	everything	right	,
男人	,	什么时候	寻找	一切	正确的	,

他立即跳下楼，检查了火情和那人的几个部位，发现一切正常。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [niː] - [kæps][ænd; ənd][let] ['sindəz][ænd; ənd] ['æʃɪz] [drɑːp] [aʊt] .

he	opened	his	knee	-	caps	and	let	cinders	and	ashes	drop	out	.
他	打开	他的	膝盖	-	帽子	和	让	煤渣	和	灰烬	降低	出去	.

他掰开膝盖骨，让煤渣和灰烬掉出来。

- [haʊ] [kɪn] [juː] [duː] [ðæt] ? - [in'kwaiəd] ['iːθən] ['hɑːpkɪnz] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

'	How	kin	yeou	dew	that	?	'	inquired	Ethan	Hopkins	,	peering	over	his	shoulder	.
-	如何	亲属	叶	露	那	?	-	询问	伊桑	霍普金斯	,	窥视	超过	他的	肩膀	.

“你怎么能做到？”伊森·霍普金斯探过头问道。

- [wɒts] [tuː; tə]['hɪndər] ? -

'	What's	to	hinder	?	'
-	是什么	到	阻碍	?	-

“有什么能阻挡呢？”

- [haʊ] [kɪn][hiː; hi][wɜːrk][hɪz; ɪz][legz] , [ɪf] [ðeə(r)] ['hɑːlər] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['faɪər] [daʊn] -

'	How	kin	he	work	his	legs	,	if	they're	holler	that	way	and	let	the	fire	down	'
-	如何	亲属	他	工作	他的	腿	,	如果	它们是	抱怨	那	方式	和	让	这	火	向下	-

[ɪm] ? -

em	?	'
呃	?	-

“如果火往那边烧，他怎么可能动得动腿呢？”

- [ðeɪ] [eint] ['hɑːloʊ] .

'	They	ain't	hollow	.
-	他们	不是	空洞的	.

它们不是空心的。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][leg] -

Don't	you	see	they	are	very	large	,	and	there	is	plenty	of	room	for	the	leg	-
不	你	看	他们	是	非常	大的	,	和	那里	是	很多	的	房间	为了	这	腿	-

[rɑːdz] ,

rods	,
杆	,

你没看到它们很大吗？腿杆有足够的空间。

[bɪ'saɪdz] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][dræft][ænd; ənd] ['æʃɪz] ? -

besides	leaving	a	place	for	the	draft	and	ashes	?	'
除了	离开	一个	地方	为了	这	草稿	和	灰烬	?	-

除了留个地方放草稿和骨灰之外?

- ['wɔl] , [aɪ][swɑːn] , [ɪf] [ðæt] [eint] ['ræðər] [kwɪr] .

'	Wal	,	I	swan	,	if	that	ain't	rather	queer	.
-	沃尔	,	我	天鹅	,	如果	那	不是	相当	酷儿	.

“Wal，我像天鹅一样，如果这不有点奇怪的话。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [naʊ] ? - [æskt] [ðə; ði] ['jæŋki] ,

And	you	made	it	all	out	of	your	head	naow	?	'	asked	the	Yankee	,
和	你	制成	它	全部	出去	的	你的	头	现在	?	-	问	这	扬基	,

“现在这一切都是你凭空捏造的？”那个美国佬问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɪn'ventər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

looking	at	the	diminutive	inventor	before	him	.
寻找	在	这	小字	发明者	前	他	.

他看着眼前这位身材矮小的发明家。

- [noʊ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['aɪərn] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

'	No	,	I	had	to	use	a	good	deal	of	iron	,	'	was	the	reply	of	the
-	不	,	我	有	到	使用	一个	好的	交易	的	铁	,	-	曾是	这	回复	的	这

['jʌŋstər] ,

youngster	,
青少年	,

“不，我用了不少铁，”年轻人回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .

with	a	quizzical	smile	.
和	一个	疑惑的	微笑	.

带着一丝疑惑的微笑。

- [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][gɑːt][ʌp][ðə; ði] [θɪŋ] [jɔːr'self] ? - -

'	You	mean	you	got	up	the	thing	yourself	?	'	'
-	你	意思是	你	得到	向上	这	事物	你自己	?	-	-

“你是说这东西是你自己搭起来的？”

[jes] , [sɜːr] , - [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][bʌt; bət] [praʊd] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

Yes	,	sir	,	'	was	the	quiet	but	proud	reply	of	the	boy	.
是的	,	先生	,	-	曾是	这	安静的	但	自豪的	回复	的	这	男生	.

“是的，先生，”男孩平静而自豪地回答道。

- ['dʒɪŋgoʊ][ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] !

'	Jingo	and	Jerusalem	!
-	沙文主义	和	耶路撒冷	!

“沙文主义和耶路撒冷！”

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['dædi] [mʌst; məst][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ! -

but	your	daddy	must	be	fond	of	you	!	'
但	你的	爸爸	必须	是	喜爱	的	你	!	-

但你爸爸一定很喜欢你！

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] , ['skænɪŋ] [hɪm; ɪm] [əd'maɪərɪŋli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]

exclaimed	the	enthusiastic	New	Englander	,	scanning	him	admiringly	from	head	to
惊呼	这	热情的	新的	英格兰人	,	扫描	他	钦佩地	从	头	到

[fʊt] .

foot	.
脚	.

这位热情的新英格兰人惊叹道，一边欣赏地从头到脚打量着他。

- [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['fɑːðər] . -

'	I	haven't	any	father	.	'
-	我	还没有	任何	父亲	.	-

“我没有父亲。”

- [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðen] . -

'	Your	mother	then	.	'
-	你的	母亲	然后	.	-

“那就是你母亲。”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . -

'	I	don't	know	about	that	.	'
-	我	不	知道	关于	那	.	-

“我对此并不了解。”

- [seɪ] , [juː; jʊ] , [kɑːnt] [jər] [tel] [ə; eɪ] ['felər] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Say	,	you	,	can't	yer	tell	a	feller	'	bout	it	?	'
-	说	,	你	,	不能	你的	告诉	一个	伙计	-	回合	它	?	-

“喂，你难道不能跟人说说这事吗？”

- [nɑːt] [naʊ] ; [aɪ] ['hævnt] [taɪm] . -
' Not now ; I haven't time . '
- 不是 现在 ; 我 还没有 时间 . -

“现在不行，我没时间。”

[æz; əz][ðə; ði] [stiːm] [hɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] - [pʊt] [ʌp] . -
As the steam horse was to rest for the present , he was ' put up . '
作为 这 蒸汽 马 曾是 到 休息 为了 这 展示 , 他 曾是 - 放 向上 . -

由于蒸汽马暂时需要休息，所以它被“安顿”了起来。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['oʊpənd] ['sevrəl] ['kævitiz] [ɪn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [brest] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [pɑːrts]
The engineer opened several cavities in his legs and breast , and different parts
这 工程师 打开 一些 空腔 在 他的 腿 和 胸部 , 和 不同的 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
of his body ,
的 他的 身体 ,

工程师在他的腿部、胸部以及身体其他部位开凿了几个腔体。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , ['kerfəli] ['ɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['pɔːʃənz] , [ænd; ənd] [wen]
and examined the machinery , carefully oiling the various portions , and when
和 检查 这 机械 , 小心 注油 这 各种各样的 部分 , 和 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] ,
he had completed ,
他 有 完全的 ,

他仔细检查了机器，认真地给各个部件上了油，完工后，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɔɪl] [skɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [spred] [aʊt] ,
he drew a large oil skin from the wagon , which , being spread out ,
他 画 一个 大的 油 皮肤 从 这 车皮 , 哪个 , 存在 传播 出去 ,

他从马车上取下一块大油布，展开后，

['kʌvərd] [bəuθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [mæn] [hɪm'self] .
covered both it and the steam man himself .
涵盖 两个都 它 和 这 蒸汽 男人 他自己 .

既报道了这件事，也报道了蒸汽机操作员本人。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['dʒiːniəs] .
A GENIUS .
一个 天才 .

天才。

['hævɪŋ] ['prəugrest] [ðʌs] [fɑːr][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] , [ɔːr] ['prɑːpərli] ['hævɪŋ] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
HAVING PROGRESSED thus far in our story , or properly having began in the middle ,
拥有 进展 因此 远的 在 我们的 故事 , 或者 适当地 拥有 开始 在 这 中间 ,

既然我们的故事已经发展到这一步，或者更准确地说，是从中间开始讲起的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] .
it is now necessary that we should turn back to the proper starting point .
它 是 现在 必要的 那 我们 应该 转动 后退 到 这 恰当的 开始 观点 .

现在我们必须回到正确的起点。

['sevrəl] ['jɪrz] [sɪns] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [huːz]
Several years since a widow woman resided in the outskirts of St . Louis , whose
一些 年 自从 一个 寡妇 女士 居住地 在 这 郊区 的 英石 . 路易斯 , 谁
[neɪm] [wʌz; wəz] ['breɪnɝd] .
name was Brainerd .
姓名 曾是 布雷纳德 .

几年前，圣路易斯郊区住着一位名叫布雷纳德的寡妇。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti] ,

Her	husband	had	been	a	mechanic	,	noted	for	his	ingenuity	,
她	丈夫	有	到过	一个	机械	,	著名的	为了	他的	独创性	,

她的丈夫是一名机械师，以其精湛的技艺而闻名。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kɪld] [sʌm; səm] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] ['bɔɪlər] .

but	was	killed	some	five	years	before	by	the	explosion	of	a	steam	boiler	.
但	曾是	被杀	一些	五	年	前	经过	这	爆炸	的	一个	蒸汽	锅炉	.

但大约五年前，他因蒸汽锅炉爆炸而丧生。

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sʌn] , [hʌmp] - [bækt] , ['dwɔrft] ,

He	left	behind	him	a	son	,	hump	-	backed	,	dwarfed	,
他	左边	在后面	他	一个	儿子	,	驼峰	-	支持的	,	矮小的	,

他身后留下了一个儿子，驼背，身材矮小。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][wɪð; wɪθ]

but	with	an	amiable	disposition	that	made	him	a	favorite	with	all	with
但	和	一个	可亲	处置	那	制成	他	一个	最喜欢的	和	全部	和

[huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] .

whom	he	came	in	contact	.
谁	他	来了	在	接触	.

但他性情温和，与他接触过的每个人都喜欢他。

[ɪf] ['neɪtʃər] [ə'flɪkts] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [meɪks] [ə'mendz] [ɪn] [ə'nʌðər]

If	nature	afflicts	in	one	direction	she	frequently	makes	amends	in	another
如果	自然	困扰	在	一	方向	她	频繁地	制作	修改	在	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dwɔːrf] ,

direction	,	and	this	dwarf	,
方向	,	和	这	矮人	,

如果大自然在一个方向上降下灾祸，它往往会在另一个方向上进行补偿，而这个侏儒，

[smɔːl] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l]

small	and	misshapen	as	he	was	,	was	gifted	with	a	most	wonderful
小的	和	畸形	作为	他	曾是	,	曾是	天才	和	一个	最多	精彩的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他虽然身材矮小畸形，却拥有极其聪颖的头脑。

[hɪz; ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌɪndʒə'nuːəti] ['bɔːdəd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrvələs] .

His	mechanical	ingenuity	bordered	on	the	marvelous	.
他的	机械的	独创性	带边框	在	这	奇妙	.

他的机械发明才能近乎奇迹。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]

When	he	went	to	school	,	he	was	a	general	favorite	with	teachers	and
什么时候	他	去	到	学校	,	他	曾是	一个	一般的	最喜欢的	和	教师	和

['pjuːp(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

他上学时，深受老师和同学们的喜爱。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

The	former	loved	him	for	his	sweetness	of	disposition	,	and	his	remarkable
这	以前的	喜爱	他	为了	他的	甜味	的	处置	,	和	他的	卓越

[prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ɔːl] ['stʌdiz] ,

proficiency	in	all	studies	,
熟练程度	在	全部	研究	,

前者喜爱他温和的性情和卓越的学识。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['lætər] [beɪst] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] ['tʃiːfli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

while	the	latter	based	their	affection	chiefly	upon	the	fact	that	he	never	refused
尽管	这	后者	基于	他们的	感情	主要	之上	这	事实	那	他	绝不	拒绝

[tuː; tə] [ə'sɪst] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər]['tæsks] ,

to	assist	any	of	them	at	their	tasks	,
到	协助	任何	的	他们	在	他们的	任务	,

而后者对他的喜爱主要源于他从不拒绝帮助他们完成任务这一事实。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærɪd] [hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [tɔɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

while	with	the	pocket	-	knife	which	he	carried	he	constructed	toys	which	were
尽管	和	这	口袋	-	刀	哪个	他	携带	他	建造	玩具	哪个	是

[ðer; ðər] [dɪ'laɪt] .

their	delight	.
他们的	喜	.

他用随身携带的小刀制作玩具，孩子们非常喜欢。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæt] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [si'kjuərə]

Some	of	these	were	so	curious	and	amusing	that	,	had	they	been	securer
一些	的	这些	是	所以	好奇的	和	有趣	那	,	有	他们	到过	更安全

[baɪ] ['letərz] ['pæt(ə)nt] ,

by	letters	patent	,
经过	信件	专利	,

其中一些非常奇特有趣，如果当初能通过专利证书加以保护的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] .

they	would	have	brought	a	competency	to	him	and	his	widowed	mother	.
他们	会	有	带来	一个	能力	到	他	和	他的	寡	母亲	.

他们本可以为他和他守寡的母亲带来能力上的提升。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pætntɪŋ] [ðem; ðəm] ,

But	Johnny	never	thought	of	patenting	them	,
但	约翰尼	绝不	想法	的	专利申请	他们	,

但约翰尼从未想过要申请专利。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [tuː]

although	the	principal	support	of	himself	and	mother	came	from	one	or	two
虽然	这	主要的	支持	的	他自己	和	母亲	来了	从	一	或者	二

['pætnts] ,

patents	,
专利	,

虽然他和母亲的主要经济来源是一两项专利，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə'pɑːn] [in'venʃənz] , [nɑːt] [nɪr] [ðə; ðɪ]['iːkwəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

which	his	father	had	secured	upon	inventions	,	not	near	the	equal	of	his	.
哪个	他的	父亲	有	安全	之上	发明	,	不是	靠近	这	平等的	的	他的	.

他的父亲凭借发明创造获得了这些财富，但远不及他父亲的成就。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] ['paʊɚz] .

There	seemed	no	limit	to	his	inventive	powers	.
那里	似乎	不	限制	到	他的	富有创造力的	权力	.

他的创造力似乎没有极限。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] , ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

He	made	a	locomotive	and	then	a	steamboat	,	perfect	in	every	part	,	even	to
他	制成	一个	机车	和	然后	一个	汽船	,	完美的	在	每一个	部分	,	甚至	到

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪtɪst] ,

the	minutest	,
这	最分钟	,

他制造了一辆火车头，然后又制造了一艘汽船，每个部件都完美无瑕，甚至连最细微之处都一丝不苟。

['juːzɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [naɪf] , ['hæmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃɪz(ə)l] .

using	nothing	but	his	knife	,	hammer	,	and	a	small	chisel	.
使用	没有什么	但	他的	刀	,	锤	,	和	一个	小的	凿	.

他只用了一把刀、一把锤子和一把小凿子。

[hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [klɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] , [wɪtʃ] [kept] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] ,

He	constructed	a	clock	with	his	jack	-	knife	,	which	kept	perfect	time	,
他	建造	一个	钟	和	他的	杰克	-	刀	,	哪个	保留	完美的	时间	,

他用折叠刀做了一个钟，走时非常精准。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] [stɛərd][æt; ət][æt; ət] ['fɛrz] ,

and	the	articles	which	he	made	were	wonderfully	stared	at	at	fairs	,
和	这	文章	哪个	他	制成	是	太棒了	凝视	在	在	集市	,

[ænd; ənd][ɪn] [ʃoʊ] ['wɪndoʊz] ,

and	in	show	windows	,
和	在	展示	视窗	,

他制作的物品在集市上和橱窗里都引起了人们的极大兴趣。

[waɪl] ['dʒɑːni] ['mɑːdɪstli] [pegd] [ə'weɪ] [æt; ət][sʌm; səm] [nuː] [aɪ'diːə] .

while	Johnny	modestly	pegged	away	at	some	new	idea	.
尽管	约翰尼	谦虚地	钉住	离开	在	一些	新的	主意	.

与此同时，约翰尼还在默默地琢磨着一些新想法。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [tə'legrəfi] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] ['eni]

He	became	a	master	of	the	art	of	telegraphy	without	assistance	from	any
他	成为	一个	掌握	的	这	艺术	的	电报	没有	协助	从	任何

[wʌn] ['juːzɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [skuːl] [fə'lɑːsəfi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] ['ælfəbet] .

one	using	merely	a	common	school	philosophy	with	which	to	acquire	the	alphabet	.
一	使用	仅仅	一个	常见的	学校	哲学	和	哪个	到	获得	这	字母	.

他仅凭掌握字母表这一普通学校的理论知识，就成为了电报技术的专家，而没有得到任何人的帮助。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bætəriz] , [ræn][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]

He	then	made	a	couple	of	batteries	,	ran	a	line	from	his	window	to	a
他	然后	制成	一个	夫妻	的	电池	,	跑	一个	线	从	他的	窗户	到	一个

['neɪbɚz] ,

neighbor's	,
邻居	,

然后他做了几个电池，从自己的窗户拉了一根线到邻居家。

['ɪnsəleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɔtlz] , [tɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ]

insulating	it	by	means	of	the	necks	of	some	bottles	,	taught	the	other	boy
绝缘	它	经过	方法	的	这	脖子	的	一些	瓶子	,	教授	这	其他	男生

[ðə; ði] ['ælfəbet] ,

the	alphabet	,
这	字母	,

他利用瓶颈进行隔热，并教会了另一个男孩字母表。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] ['sendɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

and	thus	they	amused	themselves	sending	messages	back	and	forth	.
和	因此	他们	觉得好笑	他们自己	发送	消息	后退	和	前进	.

于是他们便以互相发送信息为乐。

[ðʌs] ['mætərz] ['prəugrest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm]

Thus	matters	progressed	until	he	was	fifteen	years	of	age	,	when	he	came	home
因此	事情	进展	直到	他	曾是	十五	年	的	年龄	,	什么时候	他	来了	家

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

事情就这样发展下去，直到他十五岁那年，有一天他回家了。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [seˈtiː] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .

and	lay	down	on	the	settee	by	his	mother	,	and	gave	a	great	sigh	.
和	躺	向下	在	这	沙发	经过	他的	母亲	,	和	给予	一个	伟大的	叹	.

他躺在母亲身旁的沙发上，长叹一声。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? -

'	What	is	the	matter	?	'
-	什么	是	这	事情	?	-

'什么事？ '

[ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] .

she	inquired	.
她	询问	.

她问道。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] . -

'	I	want	to	make	something	.	'
-	我	想	到	制作	某物	.	-

“我想创作点什么。”

- [waɪ] , [ðen] , [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? -

'	Why	,	then	,	don't	you	make	it	?	'
-	为什么	,	然后	,	不	你	制作	它	?	-

“那你为什么不成功呢？”

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ; [aɪv] [fɪkst] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk]

'	Because	I	don't	know	what	it	shall	be	;	I've	fixed	up	everything	I	can	think
-	因为	我	不	知道	什么	它	将	是	;	我已经	固定的	向上	一切	我	能	思考

[ʌv; əv] . -

of	.	'
的	.	-

“因为我不知道最终会是什么样子；我已经把所有能想到的都考虑进去了。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ˌælɪgˈzændər] , [ˈsaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] .

'	And	you	are	like	Alexander	,	sighing	for	more	worlds	to	conquer	.
-	和	你	是	喜欢	亚历山大	,	叹息	为了	更多的	世界	到	征服	.

“而你就像亚历山大一样，渴望征服更多的世界。”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ? -

Is	that	it	?	'
是	那	它	?	-

就这样吗?

- [nɑːt][ɪgˈzæktli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][duː] ,

'	Not	exactly	,	for	there	is	plenty	for	one	to	do	,
-	不是	确切地	,	为了	那里	是	很多	为了	一	到	做	,

“不完全是这样，因为有很多事情可以做。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . -

if	I	could	only	find	out	what	it	is	.	'
如果	我	可以	仅有的	寻找	出去	什么	它	是	.	-

如果我能弄清楚那是什么就好了。

- [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [meɪd] [ə; eɪ] [bəˈluːn] ? -

'	Have	you	ever	made	a	balloon	?	'
-	有	你	曾经	制成	一个	气球	?	-

你做过气球吗?

[ðə; ði] [bɔɪ] [læft] .

The	boy	laughed	.
这	男生	笑了	.

男孩笑了。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]

'	You	were	asking	for	the	cat	the	other	day	,	and	wondering	what	had
-	你	是	问	为了	这	猫	这	其他	天	,	和	好奇	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

become	of	her	.
变得	的	她	.

“你前几天还在问起那只猫，想知道它现在怎么样了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,

I	didn't	tell	you	that	the	last	I	saw	of	her	was	through	the	telescope	,
我	没有	告诉	你	那	这	最后的	我	锯	的	她	曾是	通过	这	望远镜	,

我没告诉你，我最后一次见到她是透过望远镜。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

she	being	about	two	miles	up	in	the	clouds	,	and	going	about	fifty	miles	an	hour	.
她	存在	关于	二	英里	向上	在	这	云	,	和	去	关于	五十	英里	一个	小时	.

-
'
-
-

她当时在离地约两英里的云层中，飞行速度约为每小时五十英里。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

'	I	thought	you	looked	as	though	you	knew	something	about	her	,	'	replied	the
-	我	想法	你	看起来	作为	尽管	你	知道	某物	关于	她	,	-	回复	这

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“我觉得你看上去好像了解她一些事情，”母亲回答说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [rɪ'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd] [jet] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

trying	to	speak	reprovingly	,	and	yet	smiling	in	spite	of	herself	.
尝试	到	说话	责备地	,	和	然而	微笑	在	尽管如此	的	她自己	.

她本想用责备的语气说话，却不由自主地笑了。

- [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ? - ['faɪnəli] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

'	Can't	you	tell	me	something	to	make	?	'	finally	asked	the	boy	.
-	不能	你	告诉	我	某物	到	制作	?	-	最后	问	这	男生	.

“你就不能告诉我该做什么吗？”男孩最后问道。

- [jes] ; [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

'	Yes	;	there	is	something	I	have	often	thought	of	,
-	是的	;	那里	是	某物	我	有	经常	想法	的	,

“是的，我经常想到一件事，”

[ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

and	wonder	why	it	was	not	made	long	ago	;
和	想知道	为什么	它	曾是	不是	制成	长的	前	;

并纳闷为什么它没有早些被发明出来；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɑːni] . -

but	you	are	not	smart	enough	to	do	it	,	Johnny	.	'
但	你	是	不是	聪明的	足够的	到	做	它	,	约翰尼	.	-

但你不够聪明，做不到，约翰尼。

- ['meɪbi] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -

'	Maybe	not	;	but	tell	me	what	it	is	.	'
-	或许	不是	;	但	告诉	我	什么	它	是	.	-

“也许不是；但告诉我那是什么。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][goʊ][baɪ] [stiːm] ! -

'	It	is	a	man	that	shall	go	by	steam	!	'
-	它	是	一个	男人	那	将	去	经过	蒸汽	!	-

“只有男人才能乘坐蒸汽机车！”

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [stɪl] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ðen] [sprʌŋ] [ʌp] . -

The	boy	lay	still	several	minutes	without	speaking	a	word	and	then	sprung	up	.	'
这	男生	躺	仍然	一些	分钟	没有	请讲	一个	单词	和	然后	弹簧	向上	.	-

男孩一动不动地躺了几分钟，一句话也没说，然后突然跳了起来。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

By	George	!
经过	乔治	!

我的天哪！

[aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ! -

I'll	do	it	!	'
患病的	做	它	!	-

我来做！

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [siːn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

And	he	started	out	of	the	room	,	and	was	not	seen	again	until	night	.
和	他	开始	出去	的	这	房间	,	和	曾是	不是	已见	再次	直到	夜晚	.

然后他走出了房间，直到晚上才再次出现。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [felt] [noʊ] [æŋ'zaɪəti] .

His	mother	felt	no	anxiety	.
他的	母亲	毛毡	不	焦虑	.

他的母亲没有感到焦虑。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pliːzd] ; [fɔːr; fər] , [wen] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] ,

She	was	pleased	;	for	,	when	her	boy	was	at	work	,	he	was	happy	,
她	曾是	高兴	;	为了	,	什么时候	她	男生	曾是	在	工作	,	他	曾是	快乐的	,

她很高兴；因为儿子上班的时候，他很开心。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər]

and	she	knew	that	he	had	enough	now	,	to	keep	him	engaged	for
和	她	知道	那	他	有	足够的	现在	,	到	保持	他	已订婚的	为了

[mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .

months	to	come	.
几个月	到	来	.

她知道他现在已经得到了足够的东西，足以让他在接下来的几个月里都保持忙碌。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

So	it	proved	.
所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[hiː; hi] [spent] ['sevrəl] [wiːks] [ɪn] [θɔːt] ,

He	spent	several	weeks	in	thought	,
他	花费	一些	周	在	想法	,

他花了几个星期时间思考，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['efərt] [tɔːrd] [kən'strʌktiŋ] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [sək'ses] [ʌv; əv] [ɔːl] .

before	he	made	the	first	effort	toward	constructing	his	greatest	success	of	all	.
前	他	制成	这	第一的	努力	朝向	建造	他的	最	成功	的	全部	.

在他开始着手打造他最伟大的成功之前。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'lɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] , [ænd; ənd] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	then	enlarged	his	workshop	,	and	so	arranged	it	,
他	然后	放大	他的	车间	,	和	所以	安排	它	,

然后他扩建了工作室，并进行了相应的布置。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['eni] ['kjʊriəs] [aɪz] .

that	he	would	not	be	in	danger	of	being	seen	by	any	curious	eyes	.
那	他	会	不是	是	在	危险	的	存在	已见	经过	任何	好奇的	眼睛	.

这样他就不会有被好奇的目光看到的危险。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [noʊ] [dɪ'stɜːrbəns] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [skiːm] .

He	wanted	no	disturbance	while	engaged	upon	this	scheme	.
他	通缉	不	干扰	尽管	已订婚的	之上	这	方案	.

他希望在实施这项计划期间不受任何干扰。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['faʊndri] , [huːz] [prə'praɪətər] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ,

From	a	neighboring	foundry	,	whose	proprietor	took	great	interest	in	the	boy	,
从	一个	邻接	铸造厂	,	谁	业主	采取	伟大的	兴趣	在	这	男生	,

来自附近一家铸造厂，厂主对这个男孩非常感兴趣。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

he	secured	all	that	he	needed	.
他	安全	全部	那	他	需要	.

他得到了他需要的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [fʊl] ['lɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] ['kɑːstɪŋs][hiː; hi] [tʃoʊz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

He	was	allowed	full	liberty	to	make	what	castings	he	chose	,	and	to
他	曾是	允许	满的	自由	到	制作	什么	铸件	他	选择	,	和	到

[kən'strʌkt] [wət'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] .

construct	whatever	he	wished	.
构造	任何	他	希望	.

他被允许完全自由地制作他想做的铸件，并建造他想要的任何东西。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

And	so	he	began	his	work	.
和	所以	他	开始	他的	工作	.

于是他开始工作了。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] .

The	great	point	was	to	obtain	the	peculiar	motion	of	a	man	walking	.
这	伟大的	观点	曾是	到	获得	这	奇特	运动	的	一个	男人	步行	.

关键在于捕捉到人行走时特有的动作。

[ðɪs] [sɪ'kjʊrd] , [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [meɪd] , [ænd; ənd] [drest] [ʌp] [ɪn] ['eni] [staɪl]

This	secured	,	the	man	himself	could	be	easily	made	,	and	dressed	up	in	any	style
这	安全	,	这	男人	他自己	可以	是	容易地	制成	,	和	穿着	向上	在	任何	风格

[rɪ'kwaɪərd] .

required	.
必需的	.

如此一来，这个人本身就可以很容易地被制造出来，并被打扮成任何需要的风格。

['faɪnəli] [ðə; ði] [bɔɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [truː] [skiːm] .

Finally	the	boy	believed	that	he	had	hit	upon	the	true	scheme	.
最后	这	男生	相信	那	他	有	打	之上	这	真的	方案	.

最后，男孩相信他已经发现了真正的阴谋。

[soʊ][hiː; hi] [plaɪ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] , ['skersli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [miːlz] .

So	he	plied	harder	than	ever	,	scarcely	pausing	to	take	his	meals	.
所以	他	合拢	更难	比	曾经	,	几乎	暂停	到	拿	他的	餐	.

于是他比以往任何时候都更加努力地工作，几乎没有时间吃饭。

['faɪnəli] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tə'geðər] , ['faɪərd][ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] ['sʌmwʌt] [ə'kɪn]

Finally	he	got	the	machine	together	,	fired	up	,	and	with	feelings	somewhat	akin
最后	他	得到	这	机器	一起	,	被解雇	向上	,	和	和	情怀	有些	类似的

[tuː; tə] [ðoʊz] ,

to	those	,
到	那些	,

最后他终于把机器组装好，启动了，心中的感受与此有些类似：

[ʌv; əv][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] , [wen] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɔːr]['fɔːlsəti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

of	Sir	Isaac	Newton	,	when	demonstrating	the	truth	or	falsity	of	some	of	his
的	先生	艾萨克	牛顿	,	什么时候	演示	这	真相	或者	虚假	的	一些	的	他的

['gretɪst] [dɪs'kʌvərɪz] ,

greatest	discoveries	,
最	发现	,

艾萨克·牛顿爵士在论证其一些最伟大发现的真伪时，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .

he	watched	the	result	.
他	观看	这	结果	.

他观看了结果。

[suːn] [ðə; ðɪ][legz] [bɪ'gɪn] ['muːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ][step][dɪd] [ðeɪ] [æd'væns] !

Soon	the	legs	begin	moving	up	and	down	,	but	never	a	step	did	they	advance	!
很快	这	腿	开始	移动	向上	和	向下	,	但	绝不	一个	步	做过	他们	进步	!

很快，双腿开始上下运动，但它们却始终没有前进一步！

[ðə; ðɪ] ['paʊər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] , ['evrɪ] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]

The	power	was	there	,	sufficient	to	run	a	saw	-	mill	,	every	thing	seemed	to
这	力量	曾是	那里	,	充足的	到	跑步	一个	锯	-	磨	,	每一个	事物	似乎	到

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

电力供应充足，足以运转锯木厂，一切似乎都运转正常。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['wʊdnt] [goʊ] !

but	the	thing	wouldn't	go	!
但	这	事物	不会	去	!

但它就是动不了！

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redɪ] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

The	boy	was	not	ready	to	despair	.
这	男生	曾是	不是	准备好	到	绝望	.

男孩还不愿绝望。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

He	seated	himself	on	the	bench	beside	the	machine	,	and	keeping	up	a
他	坐着	他自己	在	这	长椅	旁	这	机器	,	和	保持	向上	一个

['mɑːdərət] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [stiːm] ,

moderate	supply	of	steam	,
缓和	供应	的	蒸汽	,

他坐在机器旁的凳子上，保持着适量的蒸汽供应。

['θroʊɪŋ] [ɪn]['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ɪn]['wɔːtər] , [wen] ['nesəseri] ,

throwing	in	bits	of	wood	,	and	letting	in	water	,	when	necessary	,
投掷	在	比特	的	木头	,	和	出租	在	水	,	什么时候	必要的	,

必要时，可以往里面扔些木头，并注入水。

[hiː; hi] ['kerfəli] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

he	carefully	watched	the	movement	for	several	hours	.
他	小心	观看	这	移动	为了	一些	小时	.

他仔细观察了几个小时。

['keɪʒ(ə)nəli] , ['dʒɑːni] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn]

Occasionally	,	Johnny	walked	slowly	back	and	forth	,	and	with	his	eyes	upon
偶尔	,	约翰尼	步行	缓慢地	后退	和	前进	,	和	和	他的	眼睛	之上

[ðə; ðɪ] - ['steɪtlɪ] ['stepɪŋ] ,

the	'	stately	stepping	,
这	-	庄严	步进	,

偶尔，约翰尼会慢慢地来回踱步，目光落在“庄严的步伐”上。

- [en'devəd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

'	endeavored	to	discover	the	precise	nature	of	that	which	was	lacking	in	his
-	努力	到	发现	这	精确的	自然	的	那	哪个	曾是	缺乏	在	他的

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

他努力探究他的机器究竟缺少什么。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

At	length	it	came	to	him	.
在	长度	它	来了	到	他	.

他终于明白了。

[hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] [mæn]

He	saw	from	the	first	that	it	was	not	merely	required	that	the	steam	man
他	锯	从	这	第一的	那	它	曾是	不是	仅仅	必需的	那	这	蒸汽	男人

[ʃʊd; ʃəd] [lɪft] [ʌp] [ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] ,

should	lift	up	its	feet	and	put	them	down	again	,
应该	举起	向上	它是	脚	和	放	他们	向下	再次	,

他从一开始就看出，这不仅仅是让蒸汽人抬起脚再放下那么简单。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['fɔːrwərd] ['ɪmpʌls] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

but	there	must	be	a	powerful	forward	impulse	at	the	same	moment	.
但	那里	必须	是	一个	强大的	向前	冲动	在	这	相同的	片刻	.

但与此同时，必须有强大的前进动力。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

This	was	the	single	remaining	difficulty	to	be	overcome	.
这	曾是	这	单身的	其余的	困难	到	是	克服	.

这是最后需要克服的唯一困难。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ['dʒɑːni] ['breɪnɝd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

It	required	two	weeks	before	Johnny	Brainerd	succeeded	.
它	必需的	二	周	前	约翰尼	布雷纳德	成功了	.

约翰尼·布雷纳德花了两个星期才取得成功。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['mænər]

But	it	all	came	clear	and	unmistakable	at	last	,	and	in	this	simple	manner
但	它	全部	来了	清除	和	毋庸置疑	在	最后的	,	和	在	这	简单的	方式

:
:
:

但最终一切都变得清晰明了，而且是以这种简单的方式：

([ɑː] !

(	Ah	!
(	啊	!

(啊!

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] ['plɑːdɪŋ] ['dʒiːniəs][æz; əz][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][hɪz; ɪz]

but	we	cannot	be	so	unjust	to	the	plodding	genius	as	to	divulge	his
但	我们	不能	是	所以	不公正	到	这	缓慢地	天才	作为	到	泄露	他的

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

但是我们不能对这位埋头苦干的天才如此不公，以至于泄露他的秘密。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːz] [fɪt]

Our	readers	must	be	content	to	await	the	time	when	the	young	man	sees	fit
我们的	读者	必须	是	内容	到	等待	这	时间	什么时候	这	年轻的	男人	看到	合身

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .)

to	reveal	it	himself	.	)
到	揭示	它	他自己	.	)

我们的读者只能耐心等待这位年轻人何时会亲自揭晓答案。）

[wen] [ðə; ði] [rʌf] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [rɪ'muːvd] ['evriθɪŋ]

When	the	rough	figure	was	fairly	in	working	order	,	the	inventor	removed	everything
什么时候	这	粗糙的	数字	曾是	相当	在	在职的	命令	,	这	发明者	已移除	一切

[frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	around	it	,
从	大约	它	,

当粗略的模型基本成型后，发明家便将其周围的一切都移除了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

so	that	it	stood	alone	in	the	center	of	his	shop	.
所以	那	它	站立	独自的	在	这	中心	的	他的	店铺	.

所以它孤零零地立在他店铺的中央。

[ðen] [hiː; hi] ['kerfəli] [let][ɑːn] [stiːm] .

Then	he	carefully	let	on	steam	.
然后	他	小心	让	在	蒸汽	.

然后他小心翼翼地放出蒸汽。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [wɔːkt] [kliːn] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

Before	he	could	shut	it	off	,	the	steam	man	walked	clean	through	the	side	of
前	他	可以	关闭	它	离开	,	这	蒸汽	男人	步行	干净的	通过	这	边	的

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

his	shop	,
他的	店铺	,

他还没来得及关掉蒸汽机，那个蒸汽工就径直穿过了他店铺的侧面。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	fetched	up	against	the	corner	of	the	house	,
和	已获取	向上	反对	这	角落	的	这	房子	,

然后靠在了房子的角落上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

with	a	violence	that	shook	it	to	its	foundation	.
和	一个	暴力	那	摇晃	它	到	它是	基础	.

暴力程度之大，撼动了它的根基。

[ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['jʌŋstər] [dæʃt] ['fɔːrwərd] , [ʃʌt] [ɔːf] [stiːm] , [ænd; ənd]

In	considerable	trepidation	,	the	youngster	dashed	forward	,	shut	off	steam	,	and
在	大量	忐忑不安	,	这	青少年	虚线	向前	,	关闭	离开	蒸汽	,	和

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .

turned	it	round	.
转向	它	圆形的	.

年轻人战战兢兢地冲上前去，关掉蒸汽机，然后把它转了个方向。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['kʌmbərsəm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] ,

As	it	was	too	cumbersome	for	him	to	manage	in	any	other	way	,
作为	它	曾是	也	笨重	为了	他	到	管理	在	任何	其他	方式	,

由于用其他方式处理对他来说太过麻烦，

[hiː; hi] ['veri] ['kɔːʃəsli] [let] [ɑːn] [stiːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pə'sweidid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] ['ɪntuː]

he	very	cautiously	let	on	steam	again	,	and	persuaded	it	to	walk	back	into
他	非常	谨慎地	让	在	蒸汽	再次	,	和	被说服	它	到	走	后退	进入

[ðə; ði] [ʃɑːp] ,

the	shop	,
这	店铺	,

他非常谨慎地再次放出蒸汽，并劝说它走回店里。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrɪfɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] ,

passing	through	the	same	orifice	through	which	it	had	emerged	,
通过	通过	这	相同的	孔	通过	哪个	它	有	出现	,

它从它出现时的同一个孔口穿过，

[ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [naɪ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ə'gen] .

and	came	very	nigh	going	out	on	the	opposite	side	again	.
和	来了	非常	夜	去	出去	在	这	对面的	边	再次	.

差点又从对岸出去了。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

The	great	thing	was	now	accomplished	,
这	伟大的	事物	曾是	现在	完成	,

伟大的事情已经完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [nɪr] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	the	boy	devoted	himself	to	bringing	it	as	near	perfection	as	possible	.
和	这	男生	奉献	他自己	到	带来	它	作为	靠近	完美	作为	可能的	.

男孩全身心投入，力求将它做到尽善尽美。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [wʌz; wəz][ɪts] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

The	principal	thing	to	be	feared	was	its	getting	out	of	order	,
这	主要的	事物	到	是	害怕	曾是	它是	获得	出去	的	命令	,

最令人担忧的是它发生故障。

[sɪns] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪsə'reɪndʒmənt] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði][mæn] .

since	the	slightest	disarrangement	would	be	sufficient	to	stop	the	progress	of	the	man	.
自从	这	丝毫	混乱	会	是	充足的	到	停止	这	进步	的	这	男人	.

因为哪怕最轻微的混乱都足以阻止这个人前进的步伐。

['dʒɑːni] ['ðerfɔːr] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] , [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz] ['biːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['ʃɛlz] ,

Johnny	therefore	made	it	of	gigantic	size	,	the	body	and	limbs	being	no	more	than	'	Shells	,
约翰尼	所以	制成	它	的	巨大	尺寸	,	这	身体	和	四肢	存在	不	更多的	比	-	贝壳	,

因此，约翰尼把它做得非常巨大，身体和四肢只不过是"贝壳"而已。

- [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [skriːn] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

'	used	as	a	sort	of	screen	to	conceal	the	working	of	the	engine	.
-	用过的	作为	一个	种类	的	屏幕	到	隐藏	这	在职的	的	这	引擎	.

用作一种遮挡物，用来掩盖发动机的运转情况。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

This	was	carefully	painted	in	the	manner	mentioned	in	another	place	,
这	曾是	小心	绘	在	这	方式	提及	在	其他	地方	,

这幅画是按照其他地方提到的方法精心绘制的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	the	machinery	was	made	as	strong	and	durable	as	it	was
和	这	机械	曾是	制成	作为	强的	和	耐用的	作为	它	曾是

['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .

possible	for	it	to	be	.
可能的	为了	它	到	是	.

机器的制造尽可能地坚固耐用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['dʒoʊltɪŋ][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

It	was	so	constructed	as	to	withstand	the	severe	jolting	to	which	it
它	曾是	所以	建造	作为	到	经受	这	严重	剧烈震动	到	哪个	它

[ˌnesə'serəli] [wʊd] [bi:; bi][səb'dʒɛktɪd] ,

necessarily	would	be	subjected	,
一定	会	是	受	,

它的结构设计使其能够承受必然会遭受的剧烈震动。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [æz; əz] ['nɪrli] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ]

and	finally	was	brought	as	nearly	perfect	as	it	was	possible	to	bring
和	最后	曾是	带来	作为	几乎	完美的	作为	它	曾是	可能的	到	带来

[ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑ:t] [pə'zesɪŋ] ['hju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] .

a	thing	not	possessing	human	intelligence	.
一个	事物	不是	拥有	人类	智力	.

最终，它被制造得近乎完美，尽管它并不具备人类的智能。

[baɪ] [sə'spɛndɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [fi:t] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ,

By	suspending	the	machine	so	that	Its	feet	were	clear	of	the	floor	,
经过	暂停	这	机器	所以	那	它是	脚	是	清除	的	这	地面	,

通过将机器悬挂起来，使其底部离地，

['dʒɑ:ni] ['breɪnɚd] [æsə'teind] [ðæt] ['ʌndər] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [rʌn] ['veri] ['nɪrli]

Johnny	Brainerd	ascertained	that	under	favorable	circumstances	It	could	run	very	nearly
约翰尼	布雷纳德	已确定	那	在下面	有利	情况	它	可以	跑步	非常	几乎

['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

sixty	miles	an	hour	.
六十	英里	一个	小时	.

约翰尼·布雷纳德证实，在有利条件下，它的速度可以接近每小时 60 英里。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['i:zəli] [du:] [ðæt] , [ænd; ənd] [drɔ:] [ə; eɪ][kɑ:r] [kə'nektɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

It	could	easily	do	that	,	and	draw	a	car	connected	to	it	on	the	railroad	,
它	可以	容易地	做	那	,	和	画	一个	车	连接	到	它	在	这	铁路	,

它可以轻易做到这一点，并在铁轨上画出与之相连的车厢。

[waɪl] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [roʊd] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [meɪk] ['θɜ:rti] [maɪlz] ,

while	on	a	common	road	it	could	make	thirty	miles	,
尽管	在	一个	常见的	路	它	可以	制作	三十	英里	,

在普通道路上，它可以行驶三十英里。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wægən][tu:; tə][bi:; bi]

the	highest	rate	at	which	he	believed	it	possible	for	a	wagon	to	be
这	最高	速度	在	哪个	他	相信	它	可能的	为了	一个	车皮	到	是

[drɔ:n] [ə'pɑ:n][lænd][wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

drawn	upon	land	with	any	degree	of	safety	.
绘制	之上	土地	和	任何	程度	的	安全	.

他认为，在陆地上，马车能够安全行驶的最高速度。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [rʌn] [æt; ət] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [waɪl] [wer]

It	was	the	boy's	intention	to	run	at	twenty	miles	an	hour	,	while	where
它	曾是	这	男孩们	意图	到	跑步	在	二十	英里	一个	小时	,	尽管	在哪里

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [seɪf] ,

everything	was	safe	,
一切	曾是	安全的	,

男孩打算以每小时二十英里的速度奔跑，前提是周围环境安全。

[hiː; hi] [wʊd] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [baɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['meɪkɪŋ] ['nɪrli]

he	would	demonstrate	the	power	of	the	invention	by	occasionally	making	nearly
他	会	证明	这	力量	的	这	发明	经过	偶尔	制作	几乎

['dʌb(ə)l] [ðæt] .

double	that	.
双倍的	那	.

他会通过偶尔赚取近两倍的收入来展示这项发明的威力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['raɪtli] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɔːrθ] ,

As	it	was	,	he	rightly	calculated	that	when	it	came	forth	,
作为	它	曾是	,	他	没错	计算	那	什么时候	它	来了	前进	,

事实证明，他的判断是正确的，当它出现时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

it	would	make	a	great	sensation	throughout	the	entire	United	States	.
它	会	制作	一个	伟大的	感觉	自始至终	这	全部的	团结的	各州	.

这将会在美国引起巨大轰动。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['træpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrtɪzən] .

THE	TRAPPER	AND	THE	ARTISAN	.
这	捕兽人	和	这	工匠	.

捕兽人和工匠。

- [hə'loʊ] , ['jʌŋkə] !

'	HELLO	,	YOUNKER	!
-	你好	,	年轻人	!

“你好，年轻人！”

[wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [jər] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] ? -

what	in	thunder	yer	tryin	'	to	make	?	'
什么	在	雷	你的	尝试	-	到	制作	?	-

你到底想搞出什么幺蛾子?

['dʒɑːni] ['breɪnɝd] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ,

Johnny	Brainerd	paused	and	looked	up	,
约翰尼	布雷纳德	暂停	和	看起来	向上	,

约翰尼·布雷纳德停顿了一下，抬起头来。

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræðər] ['sɪŋgjələr] ['fɪgjər] [wɪtʃ]

not	a	little	startled	by	the	strange	voice	and	the	rather	singular	figure	which
不是	一个	小的	惊慌	经过	这	奇怪的	嗓音	和	这	相当	单数	数字	哪个

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

stood	before	him	.
站立	前	他	.

他被眼前这个奇怪的声音和相当奇特的身影吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] [ɪn] [hæf] ['sɪvəlaɪzd] ['kɑːstuːm] , [hɪz; ɪz][pænts] [tʌkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪ'mens]

It	was	a	hunter	in	half	civilized	costume	,	his	pants	tucked	into	his	immense
它	曾是	一个	猎人	在	一半	文明	戏服	,	他的	裤子	塞进去	进入	他的	巨大

[buːt] [tɑːps] ,

boot	tops	,
启动	最高额	,

那是一个穿着半文明服饰的猎人，裤子塞进了巨大的靴筒里。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd]['raɪfəlz][æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['neglɪdʒənt] [er] ,

with	revolvers	and	rifles	at	his	waist	,	and	a	general	negligent	air	,
和	左轮手枪	和	步枪	在	他的	腰部	,	和	一个	一般的	疏忽	空气	,

他腰间别着左轮手枪和步枪，一副漫不经心的样子。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [wət'evər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [tʃoʊz]

which	showed	that	he	was	at	home	in	whatever	part	of	the	world	he	chose
哪个	显示	那	他	曾是	在	家	在	任何	部分	的	这	世界	他	选择

[tuː; tə] ['wɑːndər] .

to	wander	.
到	漫步	.

这表明，无论他选择在世界哪个角落游历，他都能如鱼得水。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪd] ,

He	stood	with	his	hand	in	his	pocket	,	chewing	his	quid	,
他	站立	和	他的	手	在	他的	口袋	,	咀嚼	他的	英镑	,

他站在那里，一只手插在口袋里，嚼着他的英镑。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪsntli] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	complacently	viewing	the	operations	of	the	boy	,
和	自满地	观看	这	运营	的	这	男生	,

并沾沾自喜地看着男孩的行动，

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ['entrəns] ['ɪntuː]

who	was	not	a	little	surprised	to	understand	how	he	obtained	entrance	into
WHO	曾是	不是	一个	小的	惊讶	到	理解	如何	他	获得	入口	进入

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

his	shop	.
他的	店铺	.

得知他是如何进入自己店铺的，他感到颇为惊讶。

- [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [æks] [wɔːr] [oʊld] ['wɑːʃoʊ] [piːt] [kiːps] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] , - [rɪ'plaɪd]

'	Stopped	at	the	house	to	ax	whar	old	Washoe	Pete	keeps	his	hotel	,	'	replied
-	停止	在	这	房子	到	斧头	码头	老的	沃肖	皮特	保持	他的	酒店	,	-	回复

[ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

the	stranger	,
这	陌生人	,

“我停下来看看老沃肖·皮特的旅馆在哪儿，”陌生人回答说。

['raɪtli] [sə'maɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , - [ænd; ənd] [aɪ] [ə; eɪ]

rightly	surmising	the	query	which	was	agitating	him	,	'	and	I	cotched	a
没错	推测	这	询问	哪个	曾是	搅拌	他	,	-	和	我	婴儿床	一个

[glɪmps] [ʌv; əv] [jər] [oʊld] [mə'ʃiːn] .

glimpse	of	yer	old	machine	.
一瞥	的	你的	老的	机器	.

我正确地猜到了困扰他的那个问题，“我瞥见了你那台旧机器。”

[θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪn] ['bleɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] .

Thought	I'd	come	in	and	see	what	in	blazes	it	war	.
想法	ID	来	在	和	看	什么	在	火焰	它	战争	.

我进来看看究竟发生了什么战争。

[lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ðæts] [^wain] [tuː; tə] [rʌn] [baɪ] [stiːm] . -

Looks	to	me	like	a	man	that's	gwine	to	run	by	steam	.	'
看起来	到	我	喜欢	一个	男人	那就是	格温	到	跑步	经过	蒸汽	.	-

依我看，他像是要靠蒸汽驱动的人。

- [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

'	That's	just	what	it	is	,	'	replied	the	boy	,
-	那就是	只是	什么	它	是	,	-	回复	这	男生	,

“事实就是如此，”男孩回答道。

['siːɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] .

seeing	there	was	no	use	in	attempting	to	conceal	the	truth	from	the	man	.
看到	那里	曾是	不	使用	在	尝试	到	隐藏	这	真相	从	这	男人	.

眼见向那人隐瞒真相毫无用处，便作罢。

- [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][ˌaɪ 'tiː] ? -
' **Will** **it** **do** **it** **?** '
- 将要 它 做 它 ? -

它会做到吗?

- [jes] , [sɜːr] . -
' **Yes** **,** **sir** **.** '
- 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

- [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][laɪ] , ['jʌŋkə] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz]
' **Don't** **think** **you** **mean** **to** **lie** **,** **younker** **,** **but** **I** **don't** **believe** **any** **such** **stuff** **as**
- 不 思考 你 意思是 到 说谎 , 年轻人 , 但 我 不 相信 任何 这样的 东西 作为
[ðæt] . -
that **.** '
那 . -

“别以为你是故意撒谎，小家伙，但我根本不相信那种事。”

- [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] ,
' **It** **don't** **make** **any** **difference** **to** **me** **whether** **you** **believe** **me** **or** **not** **,**
- 它 不 制作 任何 不同之处 到 我 无论 你 相信 我 或者 不是 ,

“你信不信我对我来说都无所谓。”

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ;
' **was** **the** **quiet** **reply** **of** **the** **boy** **;**
- 曾是 这 安静的 回复 的 这 男生 ;

“.....”男孩平静地回答道;

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] ,
' **but** **if** **you** **will** **come** **inside** **and** **shut** **the** **door** **,** **and** **let** **me** **fasten** **it** **,**
- 但 如果 你 将要 来 里面 和 关闭 这 门 , 和 让 我 系 它 ,

“但是，如果你能进来把门关上，让我把门锁上，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] , [aɪ] [wɪl] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ]
so **that** **there** **will** **be** **no** **danger** **of** **our** **being** **disturbed** **,** **I** **will** **soon** **show** **you**
所以 那 那里 将要 是 不 危险 的 我们的 存在 不安 , 我 将要 很快 展示 你
. -
: '
. -

为了避免我们受到干扰，我很快就会带你们去看。

[ðiːz] [tuː] ['pɜːsənɪdʒz] , [soʊ] [ʌn'laɪk] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [rɪ'spekt] , [hæd; həd]['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fænsi]
These **two** **personages** **,** **so** **unlike** **in** **almost** **every** **respect** **,** **had** **taken** **quite** **a** **fancy**
这些 二 人物 , 所以 与此不同 在 几乎 每一个 尊重 , 有 已采取 相当 一个 想要
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
to **each** **other** **.**
到 每个 其他 .

这两个人在几乎所有方面都截然不同，却彼此深深地爱上了对方。

[ðə; ði] [strɔːŋ] , ['hɑːrdi] , [brɑːnzd] ['træpər] , ['paʊərf(ə)l] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [goʊz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]
The **strong** **,** **hardy** **,** **bronzed** **trapper** **,** **powerful** **in** **all** **that** **goes** **to** **make** **up** **the**
这 强的 , 耐寒的 , 古铜色 捕兽人 , 强大的 在 全部 那 去 到 制作 向上 这
['fɪzɪk(ə)l] [mæn] ,
physical **man** **,**
身体的 男人 ,

这位强壮、健壮、皮肤黝黑的猎人，拥有构成一个男人所有体魄的强大素质。

[lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪl] , [swiːt] - [feɪst] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['bɑːdi] ,
looked **upon** **the** **pale** **,** **sweet** **-** **faced** **boy** **,** **with** **his** **misshapen** **body** **,**
看起来 之上 这 苍白 , 甜的 - 面对 男生 , 和 他的 畸形 身体 ,

他看着那个面色苍白、长相甜美，但身体畸形的男孩。

[æz; əz][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn][æn; ən] [ə'flɪktɪd] [tʃaɪld] .

as	an	affectionate	father	would	look	upon	an	afflicted	child	.
作为	一个	亲热	父亲	会	看	之上	一个	受苦的	孩子	.

就像一位慈爱的父亲看着一个受苦的孩子那样。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [brʌsk] ,

On	the	other	hand	,	the	brusque	,
在	这	其他	手	,	这	粗暴	,

另一方面，生硬的，

[aʊt'spoʊkən] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [pliːzd] [ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː]

outspoken	manner	of	the	hunter	pleased	the	appreciative	mind	of	the	boy	,	who
直言不讳	方式	的	这	猎人	高兴	这	欣赏的	头脑	的	这	男生	,	WHO

[sɔː] [mʌtʃ] [tuː; tə][əd'maɪər] ,

saw	much	to	admire	,
锯	很多	到	钦佩	,

猎人直率的举止令男孩心生欣赏，男孩从中看到了许多值得钦佩之处。

[bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] .

both	in	his	appearance	and	manner	.
两个都	在	他的	外貌	和	方式	.

无论是外表还是举止。

- [aɪ][dəunt] [spoʊ̯z] [jər] [noʊ] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

'	I	don't	s'pose	yer	know	me	,	'	said	the	stranger	,
-	我	不	假设	你的	知道	我	,	-	说	这	陌生人	,

“我想你并不认识我，”陌生人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

as	he	stepped	inside	and	allowed	the	boy	to	secure	the	door	behind	him	.
作为	他	步	里面	和	允许	这	男生	到	安全的	这	门	在后面	他	.

他走进去，让男孩在他身后关上门。

- [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . -

'	I	never	saw	you	before	.	'
-	我	绝不	锯	你	前	.	-

我以前从没见过你。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['bɔːldi] ['bɪknəl] , [ðoʊ] [aɪ] - [goʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['bɔːldi] . - -

'	I	am	Baldy	Bicknell	,	though	I	ginerally	go	by	the	name	of	'	Baldy	.	'	'
-	我	是	秃头	比克内尔	,	尽管	我	-	去	经过	这	姓名	的	-	秃头	.	-	-

“我名叫秃头比克内尔，不过大家通常都叫我‘秃头’。”

- [ðæts] ['ræðər] [æn; ən] [ɑːd] [neɪm] . -

'	That's	rather	an	odd	name	.	'
-	那就是	相当	一个	奇怪的	姓名	.	-

“这名字真奇怪。”

- ['jəz] ; [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] . -

'	Yas	;	that's	the	reason	.	'
-	亚斯	;	那就是	这	原因	.	-

“是的，就是这个原因。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [kliːn] - ['ʃeɪvn]

As	he	spoke	,	the	stranger	removed	his	hat	and	displayed	his	clean	-	shaven
作为	他	辐	,	这	陌生人	已移除	他的	帽子	和	显示	他的	干净的	-	剃光

[peɪt] .

pate	.
肉酱	.

说话间，陌生人摘下帽子，露出光洁的头顶。

- [jər] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [eɪ] ?
' Yer don't understand that , eh ?
- 你的 不 理解 那 , 嗯 ?

你不明白，是吗?

[ðæt] - [er] [miːnz] [aɪ][hæd; həd][maɪ] - ['lɪftɪd] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
That ' ere means I had my ha'r lifted ten years ago .
那 - 埃雷 方法 我 有 我的 - 抬起 十 年 前 .

意思是说，我十年前做了头发整形手术。

[ðə; ði] [suː] [wɔːr][ðə; ði] [skʌŋks] [ðæt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
The Sioux war the skunks that done it .
这 苏族 战争 这 臭鼬 那 完毕 它 .

苏族人向干掉臭鼬的家伙们宣战。

['æftər] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ][tɑːp] - [nɑːt] [ɔːf] .
After they took my top - knot off .
后 他们 采取 我的 顶部 - 结 离开 .

他们把我的发髻拆掉了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [graʊd] [ɑːn] [-] [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ['bɔːldi] . -
It had grow'd on ag'in and that's why they call me Baldy . '
它 有 长大 在 再次 和 那就是 为什么 他们 称呼 我 秃头 . -

它又长出来了，所以他们才叫我秃子。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɪ'kjʊrd] .
In the mean time the door had been closed , and all secured .
在 这 意思是 时间 这 门 有 到过 关闭 , 和 全部 安全 .

与此同时，门已经关上，一切都已妥善保管。

[ðə; ði][hæt][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['emptid] [ɪts] [smoʊk] [ænd; ənd] [stiːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The hat of the steam man emptied its smoke and steam into a section of
这 帽子 的 这 蒸汽 男人 清空 它是 抽烟 和 蒸汽 进入 一个 部分 的
[stoʊv] - [paɪp] ,
stove - pipe ,
火炉 - 管道 ,

蒸汽工的帽子将烟雾和蒸汽排入一段烟囱管中，

[wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
which led into the chimney ,
哪个 引领 进入 这 烟囱 ,

通往烟囱的通道，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][kʊd; kəd][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][ɪn][ðə; ði]
so that no suspicion of anything unusual could disturb the passers - by in the
所以 那 不 怀疑 的 任何事物 异常 可以 打扰 这 过路人 - 经过 在 这
[striːt] .
street .
街道 .

以免街上的行人因任何异常情况而感到不安。

- [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [wɔːk] [hɪr] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ,
' You see it won't do to let him walk here , for when I tried it first ,
- 你 看 它 惯于 做 到 让 他 走 这里 , 为了 什么时候 我 尝试 它 第一的 ,

“你看，让他在这里走是不行的，因为我第一次试过之后……”

[hiː; hi] [went] [streɪt] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
he went straight through the side of the house ;
他 去 直的 通过 这 边 的 这 房子 ;

他径直穿过了房子的侧面；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvz] [hɪz; ɪz][legz] ,

but	you	can	tell	by	the	way	in	which	he	moves	his	legs	,
但	你	能	告诉	经过	这	方式	在	哪个	他	移动	他的	腿	,

但从他移动双腿的方式就能看出来。

['weðər] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr][nɑːt] . -

whether	he	is	able	to	walk	or	not	.	'
无论	他	是	有能力的	到	走	或者	不是	.	-

无论他是否能够行走。

- [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] - [gɪts][ðə; ði] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , - [rɪ'tɜːrnd] ['bɔːldi] ,

'	That's	the	way	we	ginerally	gits	the	p'ints	of	an	animal	,	'	returned	Baldy	,
-	那就是	这	方式	我们	-	git	这	点	的	一个	动物	,	-	返回	秃头	,

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'pleɪsəns] ,

with	great	complaisance	,
和	伟大的	顺从	,

“我们通常就是用这种方法从动物身上获取皮毛的，”秃头非常顺从地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

as	he	seated	himself	upon	a	bench	to	watch	the	performance	.
作为	他	坐着	他自己	之上	一个	长椅	到	手表	这	表现	.

他坐在长椅上观看演出。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [bɔɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] ['dʒenəreɪt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv]

It	required	the	boy	but	a	short	time	to	generate	a	sufficient	quantity	of
它	必需的	这	男生	但	一个	短的	时间	到	产生	一个	充足的	数量	的

[stiːm] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [legz] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] ,

steam	to	set	the	legs	going	at	a	terrific	rate	,
蒸汽	到	放	这	腿	去	在	一个	了不起	速度	,

男孩只用了很短的时间就产生了足够的蒸汽，使双腿以惊人的速度运转起来。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [baɪ] ['letɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['veɪpər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l]

varying	the	proceedings	by	letting	some	of	the	vapor	through	the	whistle
变化	这	诉讼程序	经过	出租	一些	的	这	汽	通过	这	哨

[wɪtʃ] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [stiːm] ['mænz] [noʊz] .

which	composed	the	steam	man's	nose	.
哪个	由	这	蒸汽	男人的	鼻子	.

通过让一些蒸汽通过蒸汽工鼻子上的哨子，来改变操作过程。

['bɔːldi] ['bɪknəl] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ]

Baldy	Bicknell	stood	for	some	minutes	with	a	surprise	too	great	to	allow
秃头	比克内尔	站立	为了	一些	分钟	和	一个	惊喜	也	伟大的	到	允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

him	to	speak	.
他	到	说话	.

秃头比克内尔愣在那里好几分钟，震惊得说不出话来。

['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mekənɪzəm] ,

Wonderful	as	was	the	mechanism	,
精彩的	作为	曾是	这	机制	,

机制固然精妙，

[jet] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['wʌndər] .

yet	the	boy	who	had	constructed	it	was	still	more	worthy	of	wonder	.
然而	这	男生	WHO	有	建造	它	曾是	仍然	更多的	值得	的	想知道	.

然而，建造这座建筑的男孩更令人惊叹。

[wen] [ðə; ði] [stiːm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] ,

When	the	steam	had	given	out	,
什么时候	这	蒸汽	有	给定	出去	,

蒸汽停止后，

[ðə; ði] ['hʌntər] [pleɪst] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [sed] :

the	**hunter**	**placed**	**his**	**big**	**hand**	**upon**	**the**	**head**	**of**	**the**	**little**	**fellow**	**,**	**and**	**said**	**:**
这	猎人	放置	他的	大的	手	之上	这	头	的	这	小的	同伴	,	和	说	:

猎人将他那只大手放在小家伙的头上，说道：

- [juːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [smɑːrt] [tʃæp] , [ðæt] [biː; bi][juː; jʊ] .

'	**You'se**	**a**	**mighty**	**smart**	**chap**	**,**	**that**	**be**	**you**	**.**
-	你	一个	强大的	聪明的	小伙子	,	那	是	你	.

“你真是个聪明绝顶的小伙子，说的就是你。”

[dɪd] ['enibɑːdi] [help] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] ? -

Did	**anybody**	**help**	**you**	**make**	**that**	**?**	**'**
做过	任何人	帮助	你	制作	那	?	-

有人帮你做这个吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型猎人；(The Huge Hunter; Or,)

- [noʊ] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] . -
' No ; I believe not . '
- 不 ; 我 相信 不是 . -

“不，我不这么认为。”

- ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? -
' What'll you take for it ? '
- 什么会 你 拿 为了 它 ? -

“你打算卖多少钱？”

- [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
' I never thought of selling it . '
- 我 绝不 想法 的 销售 它 . -

“我从没想过要卖掉它。”

- ['wɔl] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . -
' Wal , think of it now . '
- 沃尔 , 思考 的 它 现在 . -

“沃尔，现在好好想想。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
' What do you want to do with it ?
- 什么 做 你 想 到 做 和 它 ?

你想用它做什么?

- [θɑːrz] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['gɔɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɜːr][goʊld] ,
' Thar's three of us goin ' out to hunt fur gold ,
- 塔尔的 三 的 我们 去 - 出去 到 打猎 毛皮 金子 ,

我们三个要出去猎取毛皮黄金，

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒɪst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ɪndʒɪnz] [bæk] [æn; ən] - [skɑːrt] .
and that's jist the thing to keep the Injins back an ' scart .
和 那就是 要点 这 事物 到 保持 这 印津人 后退 一个 - 疤痕 .

这就是阻止印度人逃跑的办法。

[aɪv] [bɪn] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ə'fɔːr] , [ænd; ənd] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːrnd]
I've been out thar afore , and know what's the matter with the darned
我已经 到过 出去 那里 之前 , 和 知道 是什么 这 事情 和 这 该死的
[skʌŋks] .
skunks .
臭鼬 .

我以前去过那里，知道那些该死的臭鼬是怎么回事。

[soʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . -
So , tell me how much money will buy it . '
所以 , 告诉 我 如何 很多 钱 将要 买 它 . -

那么，告诉我多少钱才能买到它?

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] ['dʒɑːni] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['fɜːrðər] [θɔːt] . -
' I would rather not sell it , said Johnny , after a few minutes ' further thought . '
- 我 会 相当 不是 卖 它 , 说 约翰尼 , 后 一个 很少 分钟 - 更远 想法 . -

“我还是不想卖，”约翰尼想了几分钟后说道。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
It has taken me a great while to finish it ,
它 有 已采取 我 一个 伟大的 尽管 到 结束 它 ,

我花了很长时间才完成它。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] . -

and	I	would	rather	not	part	with	it	,	for	the	present	,	at	least	.	'
和	我	会	相当	不是	部分	和	它	,	为了	这	展示	,	在	至少	.	-

至少目前，我还是不想把它卖掉。

- [bʌt; bət] , [skɪn] [ˌem 'iː] , ['jʌŋkə] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] !

'	But	,	skin	me	,	younker	,	I	want	to	buy	it	!
-	但	,	皮肤	我	,	年轻人	,	我	想	到	买	它	!

“但是，别装了，年轻人，我想买它！”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɜːr][ˌaɪ 'tiː] , [slæp] [daʊn] . -

I'll	give	you	a	thousand	dollars	fur	it	,	slap	down	.	'
患病的	给	你	一个	千	美元	毛皮	它	,	拍击	向下	.	-

我给你一千美元买它，赶紧拍下来。

[ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['riːəli] [wɜːrθ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Although	much	less	than	the	machine	was	really	worth	,	yet	it	was	a	large
虽然	很多	较少的	比	这	机器	曾是	真的	值得	,	然而	它	曾是	一个	大的

['ɔːfər] ,

offer	,
提供	,

虽然远低于机器的实际价值，但这仍然是一笔不错的交易。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	the	boy	hesitated	for	a	moment	.
和	这	男生	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

男孩犹豫了片刻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪdli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	it	was	only	for	a	moment	,	when	he	decidedly	shook	his	head	.
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	,	什么时候	他	绝对地	摇晃	他的	头	.

但那只是一瞬间，他果断地摇了摇头。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [æsk][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	wish	you	wouldn't	ask	me	,	for	I	don't	want	to	sell	it	,
-	我	希望	你	不会	问	我	,	为了	我	不	想	到	卖	它	,

“我希望你不要问我，因为我不想卖掉它。”

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] .

until	I	have	had	it	some	time	.
直到	我	有	有	它	一些	时间	.

直到我有一段时间之后。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['fɪnɪʃt] [jet] . -

Besides	,	it	isn't	finished	yet	.	'
除了	,	它	不是	完成的	然而	.	-

此外，它还没完工呢。

- [ˌaɪ 'tiː] [eint] , - [ɪk'skleɪmd] ['bɔːldi] , [ɪn] [sər'praɪz] .

'	It	ain't	,	'	exclaimed	Baldy	,	in	surprise	.
-	它	不是	,	-	惊呼	秃头	,	在	惊喜	.

“才不是呢！”秃头大人惊讶地喊道。

- [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? -

'	Why	,	it	works	,	what	more	do	you	want	?	'
-	为什么	,	它	作品	,	什么	更多的	做	你	想	?	-

“它运行良好，你还想要什么？”

- [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['wægən][tuː; tə] [rʌn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] . -

'	I've	got	to	make	a	wagon	to	run	behind	it	.	'
-	我已经	得到	到	制作	一个	车皮	到	跑步	在后面	它	.	-

“我得造一辆马车跟在它后面。”

- [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [eɪ] ?
' That's it , eh ?
- 那就是 它 , 嗯 ?

就这样吧?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɔːr]['gɔɪn] - [tuː; tə][raɪd][ɑːn][ɪts] [bæk] .
I thought you war goin ' to ride on its back .
我 想法 你 战争 去 - 到 骑 在 它是 后退 .

我以为你们的战争会骑在它背上。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [drɔː] ? -
How much will it draw ? '
如何 很多 将要 它 画 ? -

它会吸引多少人?

- [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] . -
' As much as four horses , and as fast as they can run . '
- 作为 很多 作为 四 马匹 , 和 作为 快速地 作为 他们 能 跑步 . -

“相当于四匹马的速度，而且要跑得像它们能跑的速度一样快。”

[ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz][hæf][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
The hunter was half wild with excitement .
这 猎人 曾是 一半 荒野 和 激动 .

猎人兴奋得几乎快要疯了。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['iːkwəl] [tuː; tə][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
The boy's delight was never equal to one - half of his .
这 男孩们 喜 曾是 绝不 平等的 到 一 - 一半 的 他的 .

男孩的喜悦永远也比不上他的一半。

- [skʌlp] [ˌem ˈiː] [-] , [ˌiː'ɛf] [ðæt] [dəunt] [biːt] [ɔːl] ! [its] [dʒest][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] ;
' Skulp me ag'in , ef that don't beat all ! It's jest the thing for the West ;
- 头骨 我 再次 , ef 那 不 打 全部 ! 它是 笑话 这 事物 为了 这 西方 ;

再来一次，如果这还不够精彩的话！这正是西方的风格；

[wiːl] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][ɪndʒɪnz][ɪn][ðə; ði] [tɔːlɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [staɪl] , [ænd; ənd] - [ɪm] ['bjuːtɪf(ə)l]
we'll walk through the Injins in the tallest kind of style , and skear ' em beautiful
出色地 走 通过 这 印津人 在 这 最高 种类 的 风格 , 和 斯凯尔 - 呃 美丽的
.
:
.

我们将以最高贵的姿态穿过印第安人部落，让他们惊艳不已。

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [juːl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] ? -
How long afore you'll have it done ? '
如何 长的 之前 你会 有 它 完毕 ? -

你们多久能完成?

- [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [lɔːŋgər] , [æt; ət] [liːst] . -
' It will take a month longer , at least . '
- 它 将要 拿 一个 月 更长 , 在 至少 . -

“至少还要再花一个月时间。”

['bɔːldi] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [θɔːt] .
Baldy stood a few minutes in thought .
秃头 站立 一个 很少 分钟 在 想法 .

秃头站着沉思了几分钟。

- [siː] [hɪr] , [ˈjʌŋkə] , [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] - - ,
' See here , younker , we're on our way to the ' diggin's ,
- 看 这里 , 年轻人 , 是 在 我们的 方式 到 这 - - ,

“听着，小家伙，我们正要去矿场。”

- [ænd; ənd] [spɛkt] [tuː; tə][biː; bi][taː(r); təː(r)][ɔːl] ['sʌmər] .
' and spect to be thar all summer .
- 和 光谱 到 是 那里 全部 夏天 .

预计整个夏天都会在那里。

[ˌiː'ɛf][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [gɪt] ['eni] [weɪz] ['trʌb(ə)lsəm] , [aɪm] ['kʌmɪn] - [bæk] ['ɑːrtɝ] [ðɪs] - ['kʌvi] .
Ef the red - skins git any ways troublesome , I'm comin ' back arter this y'ar covey .
ef 这 红色的 - 皮肤 git 任何 方式 麻烦的 , 我是 即将到来 - 后退 动脉 这 - 蜂群 .

如果红皮队再惹麻烦，我这趟旅行结束后就会回来。

[ˌiː'ɛf] [jər] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] , [jər] ['niːdnt] .
Ef yer don't want to sell him , yer needn't .
ef 你的 不 想 到 卖 他 , 你的 不必 .

如果你不想卖掉他，那就没必要卖。

[ˌiː'ɛf][aɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['laɪkli] [aɪ'd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [aɪ'd] [bʌst] [hɪz; ɪz] - ,
Ef I bought him , it ain't likely I'd run him long afore I'd bust his b'iler ,
ef 我 买 他 , 它 不是 可能 ID 跑步 他 长的 之前 ID 摔碎 他的 - ,

如果我买了他，我不太可能让他跑太久就会把他的炮弹打爆。

[ɔːr] [bloʊ] [maɪ] [oʊn] [hed] [ɔːf] . -
or blow my own head off . '
或者 吹 我的 自己的 头 离开 . -

或者干脆自杀。

- [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,
' Just what I thought when you were trying to persuade me to sell it ,
- 只是 什么 我 想法 什么时候 你 是 尝试 到 说服 我 到 卖 它 ,

“你当时试图说服我卖掉它的时候，我心里也是这么想的。”

- [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' interrupted the boy .
- 中断 这 男生 .

“他打断了男孩的话。”

- [ðen] , [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][kræmp][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,
' Then , if he got the cramp in any of his legs ,
- 然后 , 如果 他 得到 这 抽筋 在 任何 的 他的 腿 ,

“然后，如果他的任何一条腿抽筋了，

[aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [-] , [ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)] [wiːd] [biː; bi] . -
I wouldn't know how to tie it up ag'in , and thar we'd be . '
我 不会 知道 如何 到 领带 它 向上 再次 , 和 那里 我们会 是 . -

我都不知道该怎么把它重新系好，那我们就麻烦了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [smaɪld] ['dʒɑːni] .
' I am glad to see you take such a sensible view of it , ' smiled Johnny .
- 我 是 高兴的 到 看 你 拿 这样的 一个 明智的 看法 的 它 , - 微笑 约翰尼 .

“我很高兴看到你对此持有如此明智的观点，”约翰尼笑着说。

- [soʊ] , [aɪm]['gɔɪn] - [ɑːn] [west] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [fuːlz] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] ,
' So , I'm goin ' on West , as I said , with two fools besides myself ,
- 所以 , 我是 去 - 在 西方 , 作为 我 说 , 和 二 傻瓜 除了 我 ,

“所以，正如我所说，我要去西部，除了我之外还有两个傻瓜同行。”

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [taː(r); taː(r), təː(r)] [tɪl] [jər] [get] [ðɪs] [oʊld] [θɪŋ] ['fɪnɪʃt] ;
and we're goin ' to stay thar till yer get this old thing finished ;
和 是 去 - 到 停留 那里 直到 你的 得到 这 老的 事物 完成的 ;

我们会一直待在那儿，直到你把这件旧事办完为止；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['kʌmɪn] - ['æftər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] [aʊt][taː(r); taː(r), təː(r)] . -
and then I'm comin ' after you to take a ride out thar . '
和 然后 我是 即将到来 - 后 你 到 拿 一个 骑 出去 那里 . -

然后我就要追上来，带你到那儿兜风。

- [ðæt] [wʊd] [suːt][ˌem ˈiː] ['veri] [wel] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
' That would suit me very well , ' replied the boy ,
- 那 会 套装 我 非常 出色地 , - 回复 这 男生 ,

“那正合我意，”男孩回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] .
his face lighting up with more pleasure than he had shown .
他的 脸 灯光 向上 和 更多的 乐趣 比 他 有 所示 .

他脸上绽放出比之前更加灿烂的笑容。

- [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɛəriz] . -
' I would be very glad to make a trip on the prairies . '
- 我 会 是 非常 高兴的 到 制作 一个 旅行 在 这 草原 . -

“我非常乐意去草原旅行。”

- ['wɔl] , [lʊk] [fɜːr] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] . -
' Wal , look fur me in about six weeks . '
- 沃尔 , 看 毛皮 我 在 关于 六 周 . -

“沃尔，大约六周后来找我。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] , [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [let] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,
And with this parting , the hunter was let out the door , and disappeared ,
和 和 这 离别 , 这 猎人 曾是 让 出去 这 门 , 和 消失 ,

离别之际，猎人被放出了门，消失不见了。

[waɪl] ['dʒɑːni] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
while Johnny resumed his work .
尽管 约翰尼 恢复 他的 工作 .

而约翰尼则继续工作。

[ðæt] [deɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [kəm'pliːtɪd] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] .
That day saw the steam man completed , so far as it was possible .
那 天 锯 这 蒸汽 男人 完全的 , 所以 远的 作为 它 曾是 可能的 .

那天，蒸汽人像基本完工了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ʌp] ,
He was painted up ,
他 曾是 绘 向上 ,

他被涂上了油彩。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪm'pruːvmənt] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [kiːn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ]
and every improvement made that the extraordinarily keen mind of the boy
和 每一个 改进 制成 那 这 非常 敏锐的 头脑 的 这 男生
[kʊd; kəd] [sə'dʒest] .
could suggest .
可以 建议 .

以及男孩极其敏锐的头脑所能提出的每一项改进建议。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['witnist] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]
When he stood one side , and witnessed the noiseless but powerful workings of
什么时候 他 站立 一 边 , 和 目击者 这 无声 但 强大的 运作 的
[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [legz] ,
the enormous legs ,
这 巨大的 腿 ,

当他站在一旁，目睹那双巨大双腿无声却有力地运作时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .
he could not see that anything more could be desired .
他 可以 不是 看 那 任何事物 更多的 可以 是 想要的 .

他看不出还有什么可以奢求的。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət]

It	now	remained	for	him	to	complete	the	wagon	,	and	he	began	at
它	现在	剩余	为了	他	到	完全的	这	车皮	,	和	他	开始	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

现在他只需要完成马车的组装，于是他立刻动手了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iziə] ['mætər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən]

It	would	have	been	a	much	easier	matter	for	him	to	have	secured	an
它	会	有	到过	一个	很多	更轻松	事情	为了	他	到	有	安全	一个

['ɔːrd(ə)neri] ['kærɪdʒ] [ɔːr]['wægən] ,

ordinary	carriage	or	wagon	,
普通的	运输	或者	车皮	,

对他来说，弄一辆普通的马车或货车要容易得多。

[ænd; ənd]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt] [hɪm'self] ;

and	alter	it	to	suit	himself	;
和	改变	它	到	套装	他自己	;

并根据自己的需要进行修改；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

but	this	was	not	in	accordance	with	the	genius	of	the	boy	.
但	这	曾是	不是	在	根据	和	这	天才	的	这	男生	.

但这并不符合这个男孩的天赋。

[noʊ] [kən'traɪvəns] [kʊd; kəd] ['riːəli] [suːt][hɪm; ɪm] [ən'les] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

No	contrivance	could	really	suit	him	unless	he	made	it	himself	.
不	装置	可以	真的	套装	他	除非	他	制成	它	他自己	.

除非是他自己做的，否则任何装置都不适合他。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][wɜːrk] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

He	had	his	own	ideas	,	which	no	one	else	could	work	out	to	his	satisfaction
他	有	他的	自己的	想法	,	哪个	不	一	别的	可以	工作	出去	到	他的	满意

.

:
.

他有自己的想法，但别人都无法让他满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] [meɪd] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

It	is	unnecessary	to	say	that	the	vehicle	was	made	very	strong	and
它	是	不必要	到	说	那	这	车辆	曾是	制成	非常	强的	和

['dʊrəb(ə)l] .

durable	.
耐用的	.

毋庸赘言，这辆车的构造非常坚固耐用。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['rekwɪzɪt] .

This	was	the	first	great	requisite	.
这	曾是	这	第一的	伟大的	必需品	.

这是首要条件。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌaɪ 'tiː] [riː'zembld] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ɪk'spres] ['wægənz] ,

In	some	respects	it	resembled	the	ordinary	express	wagons	,
在	一些	尊重	它	类似	这	普通的	表达	马车	,

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['smɔːlər] .

except	that	it	was	considerably	smaller	.
除了	那	它	曾是	相当	较小的	.

在某些方面，它与普通的快递车厢相似，只是尺寸要小得多。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hevi] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænvəs] ['kʌvərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [æz; əz][wiː; wi]

It	had	heavy	springs	,	and	a	canvas	covering	,	with	sufficient	,	as	we
它	有	重的	弹簧	,	和	一个	帆布	覆盖	,	和	充足的	,	作为	我们

[hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

have	shown	in	another	place	,
有	所示	在	其他	地方	,

它有厚重的弹簧和帆布罩，正如我们在其他地方展示的那样，帆布罩的重量足够。

[tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][mæn]['ɔːlsoʊ] , [wen] ['nesəseri] .

to	cover	the	man	also	,	when	necessary	.
到	覆盖	这	男人	还	,	什么时候	必要的	.

必要时也要掩护男子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [wʊd] , [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

This	was	arranged	to	carry	the	wood	,	a	reserve	of	water	,
这	曾是	安排	到	携带	这	木头	,	一个	预订	的	水	,

这样做是为了运送木材和储备水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [tuːlz] [tuː; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]

and	the	necessary	tools	to	repair	it	,	when	any	portion	of	the	machinery
和	这	必要的	工具	到	维修	它	,	什么时候	任何	部分	的	这	机械

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .

should	become	disarranged	.
应该	变得	混乱	.

以及在机器任何部分发生故障时进行维修所需的必要工具。

['ɪŋglɪʃ] [koʊl][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

English	coal	could	be	carried	to	last	for	two	days	,
英语	煤炭	可以	是	携带	到	最后的	为了	二	天	,

英国的煤炭可以运走足够两天使用。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [wʊd] [tuː; tə] [kiːp] [stiːm] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

and	enough	wood	to	keep	steam	going	for	twenty	-	four	hours	.
和	足够的	木头	到	保持	蒸汽	去	为了	二十	-	四	小时	.

以及足够维持蒸汽机运行24小时的木材。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [tæŋk][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [fɪld] ,

When	the	reserve	tank	in	the	bottom	of	the	wagon	was	also	filled	,
什么时候	这	预订	坦克	在	这	底部	的	这	车皮	曾是	还	已填	,

当车厢底部的备用油箱也加满油后，

[ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [læst] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] .

the	water	would	last	nearly	as	long	.
这	水	会	最后的	几乎	作为	长的	.

水能持续的时间也差不多。

[wen] [ðiːz] [kən'tɪndʒənsiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] , [ðə; ði][sɪks] [wiːks] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]

When	these	contingencies	were	all	provided	against	,	the	six	weeks	mentioned	by	the
什么时候	这些	应急措施	是	全部	假如	反对	,	这	六	周	提及	经过	这

['hʌntər] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

hunter	were	gone	,
猎人	是	已消失	,

当所有这些意外情况都得到应对后，猎人提到的六周时间就过去了。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['breɪnɝd] [faʊnd] [hɪm'self] ['ræðər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'gen] .

and	Johnny	Brainerd	found	himself	rather	longing	for	his	presence	again	.
和	约翰尼	布雷纳德	成立	他自己	相当	渴望	为了	他的	在场	再次	.

约翰尼·布雷纳德发现自己非常渴望他的再次出现。

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[viː] . [ɑːn][ðə; ði] ['jeləustəun] .

V	.	ON	THE	YELLOWSTONE	.
V	.	在	这	黄石公园	.

五、关于黄石公园。

['bɔːldi] ['bɪknəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['træpər] [huː] ,

BALDY	BICKNELL	was	a	hunter	and	trapper	who	,
秃头	比克内尔	曾是	一个	猎人	和	捕兽人	WHO	,

鲍尔迪·比克内尔是一名猎人和捕兽人，他

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ,

at	the	time	we	bring	him	to	the	notice	of	the	reader	,
在	这	时间	我们	带来	他	到	这	注意	的	这	读者	,

当我们把他介绍给读者的时候，

[hæd; həd] [spent] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [ten] [jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['prɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	spent	something	over	ten	years	among	the	mountains	and	prairies	of	the
有	花费	某物	超过	十	年	之中	这	山脉	和	草原	的	这

[west] .

West	.
西方	.

曾在西部山区和草原生活了十多年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] , ['skɪlf(ə)l] ['hʌntər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meni] ['despərət]

He	was	a	brave	,	skillful	hunter	,	who	had	been	engaged	in	many	desperate
他	曾是	一个	勇敢的	,	熟练	猎人	,	WHO	有	到过	已订婚的	在	许多	绝望的

[ə'freɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [skɪnz] ,

affrays	with	the	red	-	skins	,
斗殴	和	这	红色的	-	皮肤	,

他是一位勇敢而技艺高超的猎人，曾多次与印第安人进行殊死搏斗。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	who	,	in	addition	to	the	loss	of	the	hair	upon	the	crown	of	his	head	,
和	WHO	,	在	添加	到	这	损失	的	这	头发	之上	这	王冠	的	他的	头	,

除了头顶头发脱落之外，他还出现了其他症状。

[bɔːr] ['meni] ['ʌðər] [mə'mentəʊz][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [laɪf] [ðæt]

bore	many	other	mementos	on	his	person	of	the	wild	and	dangerous	life	that
钻孔	许多	其他	纪念品	在	他的	人	的	这	荒野	和	危险的	生活	那

[hiː; hi][hæd; həd][led] .

he	had	led	.
他	有	引领	.

他身上还带着许多其他纪念品，见证了他过去那种狂野而危险的生活。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] ['biːɪŋ] ,

Like	most	of	his	class	,	he	was	a	restless	being	,
喜欢	最多	的	他的	班级	,	他	曾是	一个	不安	存在	,

和班上大多数同学一样，他是个不安分的人。

['kɑːnstəntli] ['flɪtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [taʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn]

constantly	flitting	back	and	forth	between	the	frontier	towns	and	the	western
不断地	飞掠	后退	和	前进	之间	这	边境	城镇	和	这	西

[waɪldz] .

wilds	.
荒野	.

他经常在边境小镇和西部荒野之间来回穿梭。

[hiː; hi] ['nevər] [went] ['fɜːrðər] [iːst] [ðæn; ðən][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] , [ɑːn] [mɔːr]

He	never	went	further	east	than	St	.	Louis	,	while	his	wanderings	,	on	more
他	绝不	去	更远	东方	比	英石	.	路易斯	,	尽管	他的	漫游	,	在	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒn] ,

than	one	occasion	,
比	一	场合	,

他从未到过比圣路易斯更东的地方，而他的游历，不止一次地，

[hæd; həd][led][hɪm; ɪm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

had	led	him	beyond	the	Rocky	Mountains	.
有	引领	他	超过	这	洛基	山脉	.

引领他越过了落基山脉。

[wʌn] ['ɔːtəm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['jeləustəun] , [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

One	autumn	he	reached	the	Yellowstone	,	near	the	head	of	navigation	,
一	秋天	他	达到	这	黄石公园	,	靠近	这	头	的	导航	,

那年秋天，他到达了黄石河，靠近航运的起点。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['treɪdɪŋ] [prə'pelər] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [striːm] .

just	as	a	small	trading	propeller	was	descending	the	stream	.
只是	作为	一个	小的	贸易	螺旋桨	曾是	下降	这	溪流	.

就像一艘小型贸易船正顺流而下。

[æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] , [hiː; hi][roʊd][ɑːn]

As	much	from	the	novelty	of	the	thing	,	as	anything	else	,	he	rode	on
作为	很多	从	这	新奇	的	这	事物	,	作为	任何事物	别的	,	他	骑	在

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

他搭乘这辆车，与其说是出于其他原因，不如说是出于对这东西的新奇感。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [iːst] [baɪ]['wɔːtər] .

with	his	horse	,	with	the	intention	of	completing	his	journey	east	by	water	.
和	他的	马	,	和	这	意图	的	完成	他的	旅行	东方	经过	水	.

他骑着马，打算乘船向东完成旅程。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [hiː; hi][fɜːrst][met] ['iːθən] ['hɑːpkɪnz][ænd; ənd] ['mɪki] - ,

On	board	the	steamer	he	first	met	Ethan	Hopkins	and	Mickey	McSquizzle	,
在	木板	这	汽船	他	第一的	遇见	伊桑	霍普金斯	和	米奇	-	,

在轮船上，他第一次遇到了伊桑·霍普金斯和米奇·麦克斯奎兹尔。

[huː] [hæd; həd] [spent] [ten] ['jɪrz] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [hʌnt] [fɔːr; fər][goʊld] ,

who	had	spent	ten	years	in	California	,	in	a	vain	hunt	for	gold	,
WHO	有	花费	十	年	在	加利福尼亚州	,	在	一个	徒劳	打猎	为了	金子	,

他曾在加利福尼亚州徒劳地寻宝十年，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] , ['θɜːrəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	were	now	returning	to	their	homes	,	thoroughly	disgusted	with	the
和	是	现在	返回	到	他们的	房屋	,	彻底	厌恶	和	这

['kʌntri] , [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd] ['mɪnərəl] ['riːsɔːrsɪz] .

country	,	its	inhabitants	and	mineral	resources	.
国家	,	它是	居民	和	矿物	资源	.

现在他们正返回家乡，对这个国家、它的居民和矿产资源感到彻底厌恶。

['bɔːldi] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] ['mænər] ;

Baldy	was	attracted	to	them	by	their	peculiarities	of	manner	;
秃头	曾是	吸引	到	他们	经过	他们的	特殊性	的	方式	;

秃头被他们独特的举止所吸引；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs]

but	it	is	not	probable	that	anything	further	would	have	resulted	from	this
但	它	是	不是	可能	那	任何事物	更远	会	有	结果	从	这

[ˌæksə'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] ,

accidental	meeting	,
偶然	会议	,

但这次偶然的相遇不太可能产生任何进一步的结果。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ə'kɜːrəns] .

but	for	a	most	startling	and	unforeseen	occurrence	.
但	为了	一个	最多	令人震惊	和	意外	发生	.

但随后发生了一件极其令人震惊且始料未及的事情。

[waɪl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] , [ðə; ði] ['stiːmər] [ɪk'sploʊdɪd][hɜːr; hər]

While	still	in	the	upper	waters	of	the	Yellowstone	,	the	steamer	exploded	her
尽管	仍然	在	这	上	水	的	这	黄石公园	,	这	汽船	爆炸了	她

['bɔɪlər] ,

boiler	,
锅炉	,

当这艘汽船还在黄石河上游航行时，它的锅炉就爆炸了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents] .

making	a	complete	wreck	of	the	boat	and	its	contents	.
制作	一个	完全的	破坏	的	这	船	和	它是	内容	.

把船和船上的东西彻底毁了。

[ðə; ði] ['hʌntər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	hunter	,	with	the	others	,	was	thrown	into	the	water	,
这	猎人	,	和	这	其他的	,	曾是	抛掷	进入	这	水	,

猎人和其他人一起被扔进了水里。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [bruːzd] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] ,

but	was	so	bruised	and	injured	that	he	found	it	impossible	to	swim	,
但	曾是	所以	瘀伤	和	受伤	那	他	成立	它	不可能的	到	游泳	,

但他伤势严重，遍体鳞伤，根本无法游泳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'sɪstəns]

and	he	would	assuredly	have	been	drowned	but	for	the	timely	assistance
和	他	会	当然	有	到过	溺水	但	为了	这	及时	协助

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'kweɪntəns] .

of	his	two	acquaintances	.
的	他的	二	熟人	.

若非两位熟人及时相助，他肯定会被淹死。

['niːðər] [ðə; ði] ['jæŋki] [nɔːr] ['aɪrɪʃmən] [wɜːr; wər][hɜːrt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd][bəuθ] ['fɔːlɪŋ] [nɪr]

Neither	the	Yankee	nor	Irishman	were	hurt	in	the	least	,	and	both	falling	near
两者都不	这	扬基	也不	爱尔兰人	是	伤害	在	这	至少	,	和	两个都	坠落	靠近

[ðə; ði] ['træpər] ,

the	trapper	,
这	捕兽人	,

那个美国佬和爱尔兰佬都没受伤，两人都倒在了捕兽人附近。

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] .

they	instantly	perceived	his	helplessness	and	came	to	his	rescue	.
他们	即刻	感知	他的	无助	和	来了	到	他的	救援	.

他们立刻察觉到他的无助，并上前营救他。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['eksələnt] ['swɪmər] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Both	were	excellent	swimmers	,	and	had	no	difficulty	in	saving	him	.
两个都	是	出色的	游泳运动员	,	和	有	不	困难	在	保存	他	.

他们俩都是游泳好手，救他毫不费力。

- [duː][jiː; ji] ['rɪst] ['eɪzi] ！ - [sed] ['mɪki] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [feɪs] [kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn]

' Do ye rist aisy ! ' said Mickey , as he saw the hunter's face contorted with pain

- 做 是的 瑞斯特 艾西 ！ - 说 米奇 , 作为 他 锯 这 猎人的 脸 扭曲的 和 疼痛

,

,

'

“别生气！”米奇看到猎人痛苦地扭曲着脸，说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['veɪnli] ['strʌgld] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

as he vainly struggled in the water ,

作为 他 徒劳地 挣扎 在 这 水 ,

当他徒劳地在水中挣扎时，

- [ænd; ənd] [its] [ɑːr'selvz] [ðæt] - [əl] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [jiːz] [dʒɪst] . -

' and it's ourselves that ' ll take the good care of yees jist . '

- 和 它是 我们自己 那 - 二 拿 这 好的 关心 的 是的 要点 . -

“而我们自己会好好照顾你们的。”

- [stɑːp] [jər] [kən'faʊndɪd] ['flaʊndərɪŋ] , - [əd'mɒnɪʃ] ['hɑːpkɪnz] ; - [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][noʊ] [gʊd] ,

' Stop yer confounded floundering , ' admonished Hopkins ; ' it won't do no good ,

- 停止 你的 令人困惑 挣扎 , - 告诫 霍普金斯 ; - 它 惯于 做 不 好的 ,

“别再胡乱挣扎了，”霍普金斯告诫道，“这样做没用。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -

and there ain't no necessity for it . '

和 那里 不是 不 必要性 为了 它 . -

而且完全没有必要这样做。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm][ə'pɑːn][wʌn] [saɪd] ,

One of them took the arm upon one side ,

一 的 他们 采取 这 手臂 之上 一 边 ,

其中一人抓住了另一只胳膊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and the other the same upon the opposite side , and struck out for the

和 这 其他 这 相同的 之上 这 对面的 边 , 和 击 出去 为了 这

[ʃɔːr] .

shore .

支撑 .

另一只则在对岸，向岸边游去。

[ðə; ði] [pʊr] ['træpər] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz]['daɪər] [ɪk'streməti] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [waɪl] [ðeɪ]

The poor trapper realized his dire extremity , and remained motionless while they

这 贫穷的 捕兽人 已实现 他的 可怕的 末端 , 和 剩余 静止不动 尽管 他们

[toʊd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

towed him along .

被拖走 他 沿着 .

可怜的猎人意识到自己处境极其危险，一动不动地被他们拖着走。

- ['eɪzi] [dʒɪst] - - [naʊ] ！ -

' Aisy jist - aiey now ! '

- 艾西 要点 - - 现在 ！ -

“Aisy jist-aiey 现在！”

[əd'mɒnɪʃ] ['mɪki] : - [jɜːr] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] ;

admonished Mickey : ' ye're in a bad fix ;

告诫 米奇 : - 是的 在 一个 坏的 使固定 ;

米奇告诫道：“你们处境很糟糕；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['blɛsɪn] - [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wiːl] [duː][ðə; ði] [fer] [θɪŋ] [wɪd] [jiːz] .

but by the blessin ' of Heaven we'll do the fair thing wid yees .

但 经过 这 祝福 - 的 天堂 出色地 做 这 公平的 事物 宽 是的 .

但凭借上天的祝福，我们会秉公行事。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['swɪmɪn] - , [ænd; ənd] — -

We	understand	the	science	of	swimmin	'	,	and	—	'
我们	理解	这	科学	的	游泳	-	,	和	—	-

我们了解游泳的科学原理，而且——

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][sʌm; səm] ['draʊnɪŋ] [retʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ,

At	that	moment	some	drowning	wretch	caught	the	foot	of	the	Irishman	,
在	那	片刻	一些	溺水	可怜虫	捕捉	这	脚	的	这	爱尔兰人	,

就在这时，一个溺水的可怜虫绊住了那个爱尔兰人的脚。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [drɔːn] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	he	was	instantly	drawn	under	water	,	out	of	sight	.
和	他	曾是	即刻	绘制	在下面	水	,	出去	的	视线	.

他瞬间被卷入水下，消失不见了。

['niːðər] ['hɑːpkɪnz][nɔːr]['bɔːldi] [lɔːst] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['moʊmənt] ,

Neither	Hopkins	nor	Baldy	lost	presence	of	mind	in	this	fearful	moment	,
两者都不	霍普金斯	也不	秃头	丢失的	在场	的	头脑	在	这	可怕	片刻	,

霍普金斯和鲍尔迪在这惊险的时刻都没有失去冷静。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [tɔːrd] [ʃɔːr] , [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

but	continued	their	progress	toward	shore	,	as	though	nothing	of	the	kind
但	持续	他们的	进步	朝向	支撑	,	作为	尽管	没有什么	的	这	种类

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

但他们继续向岸边前进，仿佛什么都没发生过一样。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['krɪtɪk(ə)l] .

As	for	the	Irishman	,	his	situation	for	the	time	was	exceedingly	critical	.
作为	为了	这	爱尔兰人	,	他的	情况	为了	这	时间	曾是	非常	批判的	.

至于那位爱尔兰人，他当时的处境极其危急。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ]

The	man	who	had	clutched	his	foot	did	so	with	the	grasp	of	a	drowning
这	男人	WHO	有	紧握	他的	脚	做过	所以	和	这	抓牢	的	一个	溺水

[mæn] ;

man	;
男人	;

那个紧紧抓住他脚的人，就像一个溺水者一样；

[ɪn][ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] [bəuθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [tə'geðər] .

in	their	struggle	both	went	to	the	bottom	of	the	river	together	.
在	他们的	斗争	两个都	去	到	这	底部	的	这	河	一起	.

在搏斗中，两人一同沉入了河底。

[hɪr] , [baɪ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['efərt] , ['mɪki] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [friː] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

Here	,	by	a	furious	effort	,	Mickey	shook	him	free	,	and	coming	to	the	surface
这里	,	经过	一个	狂怒	努力	,	米奇	摇晃	他	自由的	,	和	未来	到	这	表面

,

,

,

在这里，米奇使出浑身解数，终于将他甩了出来，浮出水面。

[strʌk] [aʊt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['hʌntər] .

struck	out	again	for	the	suffering	hunter	.
击	出去	再次	为了	这	痛苦	猎人	.

再次为这位饱受折磨的猎人出手。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [jiːz] [bɪ'haɪnd] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

'	It	is	sorry	I	am	that	I	was	compelled	to	leave	yees	behind	,	'	he	muttered	,
-	它	是	对不起	我	是	那	我	曾是	被迫	到	离开	是的	在后面	,	-	他	低声说道	,

“我很遗憾不得不把你们留在身后，”他喃喃自语道。

['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
glancing over his shoulder in search of the poor fellow from whom he had
瞥了一眼 超过 他的 肩膀 在 搜索 的 这 贫穷的 同伴 从 谁 他 有
[dʒʌst] [friːd] [hɪm'self] ;
just freed himself ;
只是 自由 他自己 ;

他回头望去，寻找着刚刚被他解救出来的那个可怜的家伙；

- [bʌt; bət] [jiːz] [ɑːr; ər][pæst] ['hɛlpɪn] - , [ænd; ənd][soʊ] [ɪts] - [ðæt] [mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]
' but yees are past helpin ' , and so it's maeself that must attend to the
- 但 是的 是 过去的 帮助 - , 和 所以 它是 - 那 必须 出席 到 这
[pʊr] ['dʒent(ə)lmən] [ə'hed] . -
poor gentleman ahead . '
贫穷的 绅士 前方 . -

“但是你们已经帮不上忙了，所以只能由我来照顾前面那位可怜的先生了。”

['straɪkɪŋ] ['paʊərfəli] [aʊt] ,
Striking powerfully out ,
引人注目 强大的 出去 ,

猛烈反击，

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [ɑːrm][ʌv; əv] ['bɔːldi]
he soon came beside his friends again and took the drooping arm of Baldy
他 很快 来了 旁 他的 朋友们 再次 和 采取 这 下垂 手臂 的 秃头
['bɪknəl] .
Bicknell .
比克内尔 .

他很快又回到朋友们身边，扶住了秃头比克内尔下垂的胳膊。

- [biː; bi] [jiːz] ['sʌ.fər.ɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ? - [in'kwaiəd][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['aɪrɪʃmən] ,
' Be yees sufferin ' to a great extent ? ' inquired the kind - hearted Irishman ,
- 是 是的 遭受 - 到 一个 伟大的 程度 ? - 询问 这 种类 - 心地 爱尔兰人 ,

“你们受苦很深吗？”这位心地善良的爱尔兰人问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['hʌntər] .
looking at the white face of the silent hunter .
寻找 在 这 白色的 脸 的 这 沉默的 猎人 .

凝视着沉默猎人苍白的脸庞。

- [gɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrti] [gʊd] [wæk] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [kəm'prest]
' Got a purty good whack over the back , ' he replied , between his compressed
- 得到 一个 漂亮 好的 猛击 超过 这 后退 , - 他 回复 , 之间 他的 压缩
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

“后背挨了一记重重的打，”他抿着嘴唇回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [fɔːrst] [bæk] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] .
as he forced back all expression of pain .
作为 他 强制 后退 全部 表达 的 疼痛 .

他强忍着痛苦，不让情绪流露出来。

- - [jɪl] [biː; bi] - [wen] [wiː; wi] [fɑːtʃ] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,
' ' Ye'll be aisier when we fotch ye to the land ,
- - 叫喊 是 - 什么时候 我们 福特 是的 到 这 土地 ,

“当我们把你们送到土地上时，你们会更轻松的。”

[æz; əz][ˌem ˈiː][ˈʌŋk(ə)l] - [wɪn] [hiː; hi] [hɔːld] [ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [əˈʃɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈθræʃɪŋ]

as	me	uncle	obsarved	whin	he	hauled	the	big	fish	ashore	that	was	thrashing
作为	我	叔叔	-	抱怨	他	拖拽	这	大的	鱼	岸上	那	曾是	猛烈抽打

[hɪz; ɪz][laɪn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [dʒɪst] . -

his	line	to	pieces	jist	.	'
他的	线	到	件	要点	.	-

正如我叔叔观察到的那样，当他把那条拼命挣扎、把他的鱼线扯断的大鱼拖上岸时，他看到了这一切。

- - [teɪk] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][gɪt][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , - [ˈædɪd] [ˈhɑːpkɪnz] ,

'	Twon't	take	you	long	to	git	over	it	,	'	added	Hopkins	,
-	-	拿	你	长的	到	git	超过	它	,	-	额外	霍普金斯	,

“你很快就能释怀的，”霍普金斯补充道。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [greɪn] [ʌv; əv][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] ; - [juː; jʊ] [lʊk] , [naʊ] , [laɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈhelθi]

anxious	to	give	his	grain	of	consolation	;	'	you	look	,	now	,	like	quite	a	healthy
焦虑的	到	给	他的	粮食	的	安慰	;	-	你	看	,	现在	,	喜欢	相当	一个	健康

[jʌŋ] [mæn] . -

young	man	.	'
年轻的	男人	.	-

他急于给予一丝安慰：“你现在看上去像个相当健康的年轻人。”

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈræpɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ˈleɪbər][tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði]

The	current	was	quite	rapid	,	and	it	was	no	light	labor	to	tow	the
这	当前的	曾是	相当	迅速的	,	和	它	曾是	不	光	劳动	到	拖	这

[ˈhelpləs] [ˈhʌntər] [əˈʃɔːr] ;

helpless	hunter	ashore	;
无助	猎人	岸上	;

水流非常湍急，将无助的猎人拖到岸上可不是件轻松的事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [frendz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,

but	the	two	friends	succeeded	,
但	这	二	朋友们	成功了	,

但是这两个朋友成功了。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [druː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn]

and	at	length	drew	him	out	upon	the	land	and	stretched	him	upon
和	在	长度	画	他	出去	之上	这	土地	和	拉伸	他	之上

[ðə; ði][swɔːrd] .

the	sward	.
这	草	.

最后，他们把他拖到陆地上，让他躺在草地上。

[ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [əˈfloʊt] , [ænd; ənd] [ˈbrestɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [æt; ət][ðə; ði]

The	exertion	of	keeping	their	charge	afloat	,	and	breasting	the	current	at	the
这	用力	的	保持	他们的	收费	漂浮	,	和	哺乳	这	当前的	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

他们竭尽全力保持船上物品不沉没，同时还要顶着水流前进。

[ˈkærid] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [ˌdaʊnˈstriːm] ,

carried	them	a	considerable	distance	downstream	,
携带	他们	一个	大量	距离	下游	,

将它们向下游运送了相当远的距离，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlændɪd] [pərˈhæps][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈloʊ] [wer] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi][ʌv; əv]

and	they	landed	perhaps	an	eighth	of	a	mile	below	where	the	main	body	of
和	他们	登陆	也许	一个	第八	的	一个	英里	以下	在哪里	这	主要的	身体	的

[ˈʃɪvərɪŋ] [retʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈkɔŋgrigeitid] .

shivering	wretches	were	congregated	.
瑟瑟发抖	可怜虫	是	聚集	.

他们降落的地方可能比瑟瑟发抖的幸存者们聚集的主要地点低了八分之一英里。

- [duː] [jiːz] [fiːl] ['eɪzi] ? - [in'kwaiəd] ['mɪki] , [wen] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]

'	Do	yees	feel	aisy	?	'	inquired	Mickey	,	when	the	hunter	had	been	laid	upon	the
-	做	是的	感觉	艾西	?	-	询问	米奇	,	什么时候	这	猎人	有	到过	铺设	之上	这

[græs] ,

grass	,
草	,

“你们感觉怎么样？”当猎人被放在草地上时，米奇问道。

[bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bʊʃɪz] .

beneath	some	overhanging	bushes	.
下面	一些	悬垂	灌木丛	.

在几丛垂下的灌木丛下。

- [jes] , [aɪl] [suːn] [gɪt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] - !

'	Yes	,	I'll	soon	git	over	it	but	woofh	!
-	是的	,	患病的	很快	git	超过	它	但	-	!

“是的，我很快就会克服的，但是呜呜！”

[ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr][ə; eɪ] [wæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][aɪ][gɑːt] .

that	thar	war	a	whack	of	the	biggest	kind	I	got	.
那	那里	战争	一个	猛击	的	这	最大	种类	我	得到	.

那场战争是我经历过的最猛烈的一次。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['paʊərf(ə)l] [wiːk] . -

It	has	made	me	powerful	weak	.	'
它	有	制成	我	强大的	虚弱的	.	-

它让我变得强大而脆弱。

- [wʌt] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [naʊ] ! - [in'kwaiəd] ['hɑːpkɪnz] .

'	What	might	it	have	been	naow	!	'	inquired	Hopkins	.
-	什么	可能	它	有	到过	现在	!	-	询问	霍普金斯	.

“那会是什么呢！”霍普金斯问道。

- [kɑːnt] [seɪ] , ['fʌst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊd] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - , [rɪ'membər] ['sʌθɪn] - [tʊk] [ˌem 'iː]

'	Can't	say	,	fust	thing	I	know'd	,	I	didn't	know	nothin	'	,	remember	suthin	'	took	me
-	不能	说	,	fust	事物	我	知道	,	我	没有	知道	什么也没有	-	,	记住	苏辛	-	采取	我

[bæk] [ðə; ði] [hed] ,

back	the	head	,
后退	这	头	,

“说不上来，我最初知道的，我什么都不知道，记得有件事让我头晕目眩。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] - [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . -

and	the	next	thing	I	kerwholloped	in	the	water	.	'
和	这	下一个	事物	我	-	在	这	水	.	-

然后我就一头栽进了水里。

[ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd] [lɔːst] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wen] [ðə; ði]

The	three	men	had	lost	everything	except	what	was	on	their	bodies	when	the
这	三	男人	有	丢失的	一切	除了	什么	曾是	在	他们的	身体	什么时候	这

[kə'tæstrəfi] [ə'kɜːrd] .

catastrophe	occurred	.
灾难	发生	.

灾难发生时，这三名男子除了身上携带的物品外，失去了一切。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [gʌn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; ['nʌθɪŋ]

Their	horses	were	gone	,	and	they	hadn't	a	gun	between	them	;	nothing
他们的	马匹	是	已消失	,	和	他们	之前没有	一个	枪	之间	他们	;	没有什么

[bʌt; bət] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] ,

but	two	revolvers	,
但	二	左轮手枪	,

他们的马没了，他们身上也没有枪，只有两把左轮手枪。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['tʃɑːrdʒɪz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .

and	about	a	half	dozen	charges	for	each	.
和	关于	一个	一半	打	收费	为了	每个	.

每项指控大约有六项。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] [ɑːd] [huː] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['stiːmər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]

Of	the	twenty	odd	who	were	upon	the	steamer	at	the	time	of	the	explosion
的	这	二十	奇怪的	WHO	是	之上	这	汽船	在	这	时间	的	这	爆炸

,

,

,

爆炸发生时，船上共有二十多人。

['nɪrli] [wʌn] - [hæf] [wɜːr; wər] [kɪld] ; [ðeɪ] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli]

nearly	one	-	half	were	killed	;	they	sinking	to	the	bottom	almost	as	suddenly
几乎	一	-	一半	是	被杀	;	他们	下沉	到	这	底部	几乎	作为	突然

[æz; əz] [ðə; ði] [rekt] ['stiːmər] ,

as	the	wrecked	steamer	,
作为	这	损毁	汽船	,

近一半的人遇难；他们几乎和失事轮船一样突然沉入海底。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [treɪs] [naʊ] [rɪ'meɪnd] .

of	which	not	a	single	trace	now	remained	.
的	哪个	不是	一个	单身的	痕迹	现在	剩余	.

如今已荡然无存，再无任何痕迹。

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [lænd] , [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər]

The	survivors	made	their	way	to	land	,	reaching	it	a	short	distance	below	their
这	幸存者	制成	他们的	方式	到	土地	,	到达	它	一个	短的	距离	以下	他们的

['staːtiŋ] - [pɔɪnt] ,

starting	-	point	,
开始	-	观点	,

幸存者们设法登陆，到达的地点比出发点低不远。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ə'sembld] ,

and	here	they	assembled	,
和	这里	他们	组装	,

他们在这里聚集起来，

[tuː; tə] [kə'mɪzəreɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['hæpləs] [lɑːt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [ðeɪ]

to	commiserate	with	each	other	upon	their	hapless	lot	and	determine	how	they
到	怜悯	和	每个	其他	之上	他们的	不幸的	很多	和	决定	如何	他们

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] .

were	to	reach	home	.
是	到	抵达	家	.

他们互相安慰，诉说着自己不幸的命运，并商量着如何回家。

['aʊər; ɑːr] [θriː] [frendz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn] [ʃɔːr] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

Our	three	friends	had	remained	upon	shore	about	half	an	hour	,
我们的	三	朋友们	有	剩余	之上	支撑	关于	一半	一个	小时	,

我们的三个朋友在岸上待了大约半个小时，

[ðə; ði] [tuː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,

the	two	waiting	for	the	third	to	recover	,
这	二	等待	为了	这	第三	到	恢复	,

两人等待第三人恢复过来。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] .

when	the	latter	raised	himself	upon	his	elbow	in	the	attitude	of	listening	.
什么时候	这	后者	提高	他自己	之上	他的	弯头	在	这	态度	的	聆听	.

当后者用手肘撑起身子，摆出倾听的姿势时。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [piːs] .

At	the	same	time	he	waved	his	hand	for	the	others	to	hold	their	peace	.
在	这	相同的	时间	他	挥手	他的	手	为了	这	其他的	到	抓住	他们的	和平	.

与此同时，他挥手示意其他人保持安静。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [sed] :

A	moment	later	he	said	:
一个	片刻	之后	他	说	:

片刻之后，他说道：

- [aɪ] [hɪr] [ɪndʒɪnz] . - -

'	I	hear	Injins	.	'	'
-	我	听到	印津人	.	-	-

“我听到印第安人的声音。”

- [biˈgɔrə] !

'	Begorrah	!
-	贝戈拉	!

'Begorrah!

[wer] [biːz] [ðə; ði] [seɪm] ? - [diˈmɑːndid] ['mɪki] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [waɪl] ['iːθən] [geɪzd]

where	bees	the	same	?	'	demanded	Mickey	,	starting	to	his	feet	,	while	Ethan	gazed
在哪里	蜜蜂	这	相同的	?	-	要求	米奇	,	开始	到	他的	脚	,	尽管	伊桑	凝视

[əˈlɑːrmədli] [əˈbaʊt] .

alarmedly	about	.
惊恐地	关于	.

“蜜蜂也一样吗？”米奇站起身来问道，而伊森则惊恐地环顾四周。

- [dʒɪst] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

'	Jist	take	a	squint	up	the	river	,
-	要点	拿	一个	眯	向上	这	河	,

只需斜眼望向河面，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ˌiːˈɛf] [ðeɪ] [eint] ['pɪtʃɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] [pʊr] ['krɪte] [taː(r); taː(r), təː(r)] . -

and	tell	me	ef	they	ain't	pitchin	'	into	the	poor	critters	thar	.	'
和	告诉	我	ef	他们	不是	投球	-	进入	这	贫穷的	小动物	那里	.	-

你告诉我，他们是不是在虐待那些可怜的小动物?

[θruː] [ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] , [wɪtʃ] ['pɑːrtli] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]

Through	the	sheltering	trees	and	undergrowth	,	which	partly	protected	them	,	the
通过	这	庇护所	树木	和	灌木丛	,	哪个	部分	受保护	他们	,	这

[tuː] [men] [geɪzd] [ʌp] - [striːm] .

two	men	gazed	up	-	stream	.
二	男人	凝视	向上	-	溪流	.

透过遮蔽的树木和灌木丛（它们部分地保护了他们），两人向上游望去。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrər] , [ðeɪ] [sɔː] ['fʊli] ['fɪfti] ['indiəns] ['mæsəkər] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek]

To	their	horror	,	they	saw	fully	fifty	Indians	massacring	the	survivors	of	the	wreck
到	他们的	恐怖	,	他们	锯	完全	五十	印度人	屠杀	这	幸存者	的	这	破坏

, ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] ,

,	whooping	,
,	欢呼	,

令他们惊恐的是，他们看到整整五十名印第安人正在屠杀沉船幸存者，一边欢呼一边屠杀。

['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [laɪk] ['diːmənz] , [waɪl] [ðer; ðər] [pʊr] ['vɪktəms][wɜːr; wər] ['veɪnli]

screeching	and	yelling	like	demons	,	while	their	poor	victims	were	vainly
尖叫	和	大喊	喜欢	恶魔	,	尽管	他们的	贫穷的	受害者	是	徒劳地

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðem; ðəm] .

endeavoring	to	escape	them	.
努力	到	逃脱	他们	.

他们像恶魔一样尖叫怒吼，而可怜的受害者则徒劳地试图逃离他们。

- [biˈgɔrə] , [naʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [lʊks] [bæd] ! -

'	Begorrah	,	now	,	but	that	looks	bad	!	'
-	贝戈拉	,	现在	,	但	那	看起来	坏的	!	-

“我的天哪，这看起来糟透了！”

[ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] .

exclaimed	the	Irishman	.
惊呼	这	爱尔兰人	.

“爱尔兰人惊呼道。”

- [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] - , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ? -

'	Be	the	same	towken	,	what	is	it	that	we	can	do	?	'
-	是	这	相同的	-	,	什么	是	它	那	我们	能	做	?	-

“保持清醒，我们能做些什么？”

- [dʒəˈruːsələm] !

'	Jerusalem	!
-	耶路撒冷	!

'耶路撒冷!

[ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

They'll	be	sure	to	pay	us	a	visit	.
他们会	是	当然	到	支付	我们	一个	访问	.

他们一定会来拜访我们的。

[aɪl] [biː; bi] - [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] , - ['ædɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] , [ɪn][sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

I'll	be	gumtued	if	they	won't	,	'	added	the	Yankee	,	in	some	trepidation	,
患病的	是	-	如果	他们	惯于	,	-	额外	这	扬基	,	在	一些	忐忑不安	,

“如果他们不肯，我会非常失望的，”这位洋基队球员有些忐忑地补充道。

[æz; əz][hiː; hi] ['kaʊərd] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] ,

as	he	cowered	down	again	by	the	side	of	the	hunter	,
作为	他	畏缩	向下	再次	经过	这	边	的	这	猎人	,

他再次蜷缩在猎人身边，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] :

and	said	to	him	in	a	lower	Voice	:
和	说	到	他	在	一个	降低	嗓音	:

然后压低声音对他说:

- [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] [əˈtwɪkst][ˌjuː 'es] .

'	The	worst	of	it	is	,	we	haven't	got	a	gun	atwixt	us	.
-	这	最差	的	它	是	,	我们	还没有	得到	一个	枪	在中间	我们	.

最糟糕的是，我们之间没有枪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [baɪ][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [fɜːr][ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	we	shall	stick	by	you	if	we	have	to	lose	our	heads	fur	it	.
的	课程	我们	将	戳	经过	你	如果	我们	有	到	失去	我们的	头部	毛皮	它	.

当然，就算为此付出生命的代价，我们也会坚定地支持你。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ? -

But	don't	you	think	they'll	pay	us	a	visit	?	'
但	不	你	思考	他们会	支付	我们	一个	访问	?	-

但你不觉得他们会来拜访我们吗?

- [laɪk] - - - , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]

'	Like	'	noughtin	'	,	'	was	the	indifferent	reply	of	the	hunter	,	as	he	laid	his
-	喜欢	-	-	-	,	-	曾是	这	冷漠	回复	的	这	猎人	,	作为	他	铺设	他的

[hed] [bæk] [ə'gen] ,

head	back	again	,
头	后退	再次	,

“就像'无'一样，”猎人漠然地回答道，然后又把头靠了回去。

[æz; əz] [ɪf] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['tu:mʌlt] .

as	if	tired	of	listening	to	the	tumult	.
作为	如果	疲劳的	的	聆听	到	这	骚乱	.

仿佛厌倦了聆听这喧闹声。

- [kɑ:nt] [wi:; wi][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][get][ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ! -

'	Can't	we	do	anything	to	get	you	out	of	danger	!	'
-	不能	我们	做	任何事物	到	得到	你	出去	的	危险	!	-

“难道我们就不能做点什么来救你脱离危险吗？”

- [kɑ:nt] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][kɪn] ;

'	Can't	see	that	you	kin	;
-	不能	看	那	你	亲属	;

“看不出你们是亲戚；

[ju:; jʊ] [tu:] ['fɛlɘz] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn][ɪn] ['gɪtɪn] - [ˌem 'i:] [ə'ʃɔ:r] ,

you	two	fellers	have	done	me	a	good	turn	in	gittin	'	me	ashore	,
你	二	伙计们	有	完毕	我	一个	好的	转动	在	吉廷	-	我	岸上	,

你们两个帮我上了岸，真是帮了我大忙。

[soʊ][dʒɪst] [li:v] [ˌem 'i:] [jɪər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ə'baʊt][ˌem 'i:][wʌn] [wei] [ɔ:r]

so	jist	leave	me	yere	,	and	it	don't	make	no	difference	about	me	one	way	or
所以	要点	离开	我	年份	,	和	它	不	制作	不	不同之处	关于	我	一	方式	或者

['tʌðər] ,

t'other	,
另一个	,

所以你就离开我吧，对我来说都无所谓。

[ˌi:'ɛf][aɪ] [hɪr] - [ɪm] ['kʌmɪn] - [aɪl] [dʒɪst][roʊl]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][goʊ]['ʌndər] [ɪn] [ðæt] [staɪl] . -

Ef	I	hear	'	em	comin	'	I'll	jist	roll	into	the	water	and	go	under	in	that	style	.	'
ef	我	听到	-	呃	即将到来	-	患病的	要点	卷	进入	这	水	和	去	在下面	在	那	风格	.	-

如果我听到他们过来，我就直接滚进水里，以那种姿势潜下去。

- [meɪ] [ðə; ði] - - ['naɪvɘ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] - [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɛmətɪ] ,

'	May	the	Howly	Vargin	niver	smile	upon	us	if	we	dissart	you	in	this	extremity	,
-	可能	这	-	-	尼弗	微笑	之上	我们	如果	我们	-	你	在	这	末端	,

“如果我们在这绝境中背叛了你，愿嚎叫的瓦金永远保佑我们。”

- [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['fɜ:rvənt] - ['hɑrtɪd] ['aɪrɪʃmən] .

'	was	the	reply	of	the	fervent	-	hearted	Irishman	.
-	曾是	这	回复	的	这	热切	-	心地	爱尔兰人	.

“这是那位热情洋溢的爱尔兰人的回答。”

- [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['dʒʌmpɪn] - ['dʒɪŋgoʊ] !

'	And	by	the	jumpin	'	jingo	!
-	和	经过	这	跳跳	-	沙文主义	!

真是岂有此理！

[ɪf] [wi:; wi][wʌz; wəz] - [mi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

if	we	was	consarnedly	mean	enough	to	do	it	,	there	ain't	no	need	of	it	.
如果	我们	曾是	-	意思是	足够的	到	做	它	,	那里	不是	不	需要	的	它	.

-

'

-

-

如果我们真的那么卑鄙无耻到去做这件事，那就完全没有必要了。

[æz; əz][ðə; ði] ['jæŋki] [spoʊk] , [hi:; hi][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

As	the	Yankee	spoke	,	he	ran	down	to	the	river	,	and	walking	out	a	short
作为	这	扬基	辐	,	他	跑	向下	到	这	河	,	和	步行	出去	一个	短的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

北方佬说话的时候，跑到河边，走了不远，

[kɔːt] [ə; eɪ][lɔːg] ['drɪftɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

caught	a	log	drifting	by	and	drew	it	in	.
捕捉	一个	日志	漂流	经过	和	画	它	在	.

抓住一根漂过的木头，把它拉了过来。

- [naʊ] , ['mɪstər] . ['bɔːldi] , [ɔːr]['mɪstər] . ['bɪknəl] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] ,

' Naow	,	Mr	.	Baldy	,	or	Mr	.	Bicknell	,	as	you	call	yourself	,
- 现在	,	先生	.	秃头	,	或者	先生	.	比克内尔	,	作为	你	称呼	你自己	,

“现在，鲍尔迪先生，或者比克内尔先生，正如你自称的那样，

[wiːl] [ɔːl] [θriː] [gɪt][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [floʊt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [tɪl] [wiː; wi][gɪt] [bɪ'jɑːnd] [fɪr]

we'll	all	three	git	hold	of	that	and	float	down	the	river	till	we	git	beyond	fear
出色地	全部	三	git	抓住	的	那	和	漂浮	向下	这	河	直到	我们	git	超过	害怕

[ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] . -

of	the	savages	.	'
的	这	野蛮人	.	-

我们三个要抓住它，顺流而下，直到不再害怕野蛮人为止。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [soʊ] [ɪk'sprest] [hɪm'self] .

The	plan	was	a	good	one	,	and	the	hunter	so	expressed	himself	.
这	计划	曾是	一个	好的	一	,	和	这	猎人	所以	表达	他自己	.

这个计划很好，猎人也这样认为。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [help] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

With	some	help	he	managed	to	crawl	to	the	river	bank	,
和	一些	帮助	他	管理	到	爬行	到	这	河	银行	,

在别人的帮助下，他终于爬到了河岸边。

[wer] [wʌn][ɑːrm][wʌz; wəz] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði][lɔːg] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli]

where	one	arm	was	placed	over	the	log	,	in	such	a	manner	that	he	could	easily
在哪里	一	手臂	曾是	放置	超过	这	日志	,	在	这样的	一个	方式	那	他	可以	容易地

[floʊt] ,

float	,
漂浮	,

他将一只手臂搭在圆木上，这样就能轻松地漂浮在水面上。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] .

without	any	danger	of	sinking	.
没有	任何	危险	的	下沉	.

没有任何沉没的危险。

- [kiːp] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ʃɔːr] [æz; əz][juː; jʊ][kɪn] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt]

' Keep	as	close	to	shore	as	you	kin	,	' he	said	,	as	they	were	about
- 保持	作为	关闭	到	支撑	作为	你	亲属	,	- 他	说	,	作为	他们	是	关于

['ʃʌvɪŋ] [ɔːf] .

shoving	off	.
推搡	离开	.

“尽量靠近岸边，”他一边说，一边和他们准备起航。

- [wiː; wi][kæn; kən][goʊ]['fæstər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , - [sed] ['hɑːpkɪnz] .

' We	can	go	faster	in	the	middle	,	' said	Hopkins	.
- 我们	能	去	快点	在	这	中间	,	- 说	霍普金斯	.

“我们可以在中间跑得更快，”霍普金斯说。

- [bʌt; bət][ðə; ði] - [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [ʌp] [ðen] . -

' But	the	reds'll	see	us	,	and	it'll	be	all	up	then	.	'
- 但	这	-	看	我们	,	和	它将	是	全部	向上	然后	.	-

“但是红军会发现我们，到时候一切就都完了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hiːdid] .

This	was	the	warning	of	prudence	,	and	it	was	heeded	.
这	曾是	这	警告	的	谨慎	,	和	它	曾是	听从了	.

这是审慎的警告，人们听取了这一警告。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['maɪnərz] .

THE	MINERS	.
这	矿工	.

矿工们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ə'kɜ:rd] ,

IT	WAS	late	in	the	afternoon	when	the	explosion	occurred	,
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	这	爆炸	发生	,

爆炸发生在傍晚时分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] [dɑ:rk] [wen] [ðə; ði] [θri:] [frendz] [bɪ'gæn] ['drɪftɪŋ]

and	it	was	just	beginning	to	grow	dark	when	the	three	friends	began	drifting
和	它	曾是	只是	开始	到	生长	黑暗的	什么时候	这	三	朋友们	开始	漂流

[daʊn] [ðə; ði] ['jeləustəun] .

down	the	Yellowstone	.
向下	这	黄石公园	.

天色渐暗时，三个朋友开始顺着黄石河漂流而下。

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]

This	fact	was	greatly	in	their	favor	,	although	there	remained	an	hour	or	two	of
这	事实	曾是	非常	在	他们的	偏爱	,	虽然	那里	剩余	一个	小时	或者	二	的

[greɪt] ['deɪndʒər] ,

great	danger	,
伟大的	危险	,

虽然接下来的一两个小时仍然非常危险，但这对他们来说无疑是个好消息。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['indiəns] [meɪd] ['eni] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

in	case	the	Indians	made	any	search	for	them	.
在	案件	这	印度人	制成	任何	搜索	为了	他们	.

万一印第安人搜寻他们呢。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][æn; ən] ['ɜ:rθli] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] .

In	case	of	discovery	,	there	was	hardly	an	earthly	chance	for	escape	.
在	案件	的	发现	,	那里	曾是	几乎	一个	尘世的	机会	为了	逃脱	.

一旦被发现，几乎没有逃脱的机会。

[ðə; ði][lɔ:g][ɔ:r][ræft] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:m] ,

The	log	or	raft	,	as	it	might	be	termed	,
这	日志	或者	筏	,	作为	它	可能	是	称为	,

这根原木或木筏，姑且这么称呼吧。

[hæd; həd] ['floʊtɪd] ['veri] ['kwaɪətli] [daʊn] - [stri:m] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

had	floated	very	quietly	down	-	stream	for	about	half	an	hour	,
有	漂浮	非常	悄悄	向下	-	溪流	为了	关于	一半	一个	小时	,

顺流而下静静地漂了大约半个小时。

[wen] [ðə; ði] ['wʌndərfəli] [ə'kju:t] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] [dɪ'tektɪd] ['deɪndʒər] .

when	the	wonderfully	acute	ears	of	the	trapper	detected	danger	.
什么时候	这	太棒了	急性	耳朵	的	这	捕兽人	检测到	危险	.

当猎人敏锐的耳朵察觉到危险时。

- [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][bi:; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌŋks] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kri:p] - [ɪn] - [lɔ:ŋ] [ʃɔ:r] , - [sed]

'	Thar	be	some	of	the	skunks	that	are	creep	-	in	'	long	shore	,	'	said
-	塔尔	是	一些	的	这	臭鼬	那	是	潜行者	-	在	-	长的	支撑	,	-	说

[hi:; hi] ;

he	;
他	;

“有些臭鼬会偷偷溜进‘长岸’，”他说；

- [juːd] ['betər] [rʌn] [ɪn] ['ʌndər] [ðɪs] [jer] [triː] [ænd; ənd] [hoʊld] [fæst] [ə'waɪl] . -
' you'd better run in under this yar tree and hold fast awhile . '
- 你会 更好的 跑步 在 在下面 这 雅尔 树 和 抓住 快速地 一会儿 . -

你最好跑到这棵大树下，躲起来一会儿。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [hiːdid] .
The warning was heeded .
这 警告 曾是 听从了 .

警告被采纳了。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊk] , ['dɪpt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,
Just below them , the luxuriant branches of an oak , dipped in the current ,
只是 以下 他们 , 这 茂盛的 分支 的 一个 橡木 , 浸入 在 这 当前的 ,
[fɔːrmd] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [skriːn] .
formed an impenetrable screen .
形成 一个 坚不可摧 屏幕 .

在他们下方不远处，一棵橡树茂盛的枝干在水流中摇曳，形成了一道密不透风的屏障。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔːg] , ['gaɪdɪd] ['ðɪðər] , ['floʊtɪd] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ,
As the log , guided thither , floated beneath this ,
作为 这 日志 , 引导 那里 , 漂浮 下面 这 ,

那根原木被引导到那里，漂浮在这下方，

['mɪki] [ænd; ənd] ['iːθən] [bəuθ] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [held] [ðəm'selvz]
Mickey and Ethan both caught hold of the branches and held themselves
米奇 和 伊桑 两个都 捕捉 抓住 的 这 分支 和 握住 他们自己
['moʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

米奇和伊森都抓住了树枝，一动不动地保持不动。

- [naʊ] [weɪt] [tɪl] [its] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [θɑːrl] [biː; bi] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] ,
' Now wait till it's dark , and then thar'll be no fear of the varmints ,
- 现在 等待 直到 它是 黑暗的 , 和 然后 萨勒 是 不 害怕 的 这 害兽 ,

“现在等到天黑，就不用担心这些害虫了。”

- ['ædɪd] [ðə; ði] ['træpər] .
' added the trapper .
- 额外 这 捕兽人 .

捕兽人补充道。

- - [ʃ] ! [aɪ] [hɑːr] [sʌmfɪn] - ! -
' ' Sh ! I haars sumfin ' ! '
- - 什 ! 我 哈尔斯 sumfin - ! -

“嘘！我听到声音了！”

['wɪspəd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən]
whispered the Irishman
低声说道 这 爱尔兰人

爱尔兰人低声说道

- [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] ['iːθən] .
' What is it ? ' asked Ethan .
- 什么 是 它 ? - 问 伊桑 .

“那是什么？”伊森问道。

- [haʊ] [dʌz] [aɪ] [noʊ] [tɪl] [jiːz] [stɪl] ? -
' How does I know till yees kaaps still ? '
- 如何 做 我 知道 直到 是的 开普敦 仍然 ? -

“我怎么知道到现在还不是开普敦？”

- [its] [ðə; ði] [redz] ['gɔɪn] - [lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] , - [sed] [ðə; ði] ['træpər] .

'	It's	the	reds	goin	'	long	the	banks	,	'	said	the	trapper	.
-	它是	这	红色	去	-	长的	这	银行	,	-	说	这	捕兽人	.

“是红军沿着河岸往前走，”捕兽人说。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [jet] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

The	words	were	yet	in	his	mouth	,
这	字	是	然而	在	他的	嘴	,

话还没说完，他就已经开口了。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wʌn] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

when	the	voice	of	one	Indian	was	heard	calling	to	another	.
什么时候	这	嗓音	的	一	印度	曾是	听到	呼叫	到	其他	.

当听到一个印第安人的声音在呼唤另一个印第安人时。

['niːðər] ['mɪki] [nɔːr] ['iːθən] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz]

Neither	Mickey	nor	Ethan	had	the	remotest	idea	of	the	meaning	of	the	words
两者都不	米奇	也不	伊桑	有	这	最远	主意	的	这	意义	的	这	字

['ʌtəd] ,

uttered	,
说出	,

米奇和伊森都完全不明白这些话的意思。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['træpər] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['weðər]

but	the	trapper	told	them	that	they	were	inquiring	of	each	other	whether
但	这	捕兽人	讲述	他们	那	他们	是	查询	的	每个	其他	无论

['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ʌv; əv] [mɔːr] ['fjʊdʒətɪv] .

anything	had	been	discovered	of	more	fugitives	.
任何事物	有	到过	发现	的	更多的	逃犯	.

但捕兽人告诉他们，他们正在互相打听是否有人发现了更多逃犯。

[ðə; ði] ['ænsər] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [seɪf]

The	answer	being	in	the	negative	,	our	friends	considered	their	present	position	safe
这	回答	存在	在	这	消极的	,	我们的	朋友们	经过考虑的	他们的	展示	位置	安全的

.

:
.

答案是否定的，我们的朋友们认为他们目前的处境是安全的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ferli] [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	it	was	fairly	dark	,	and	nothing	more	was	seen	or	heard	of	the
什么时候	它	曾是	相当	黑暗的	,	和	没有什么	更多的	曾是	已见	或者	听到	的	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

天色渐暗，再也没有人看到或听到印第安人的踪迹。

[ðə; ði] [ræft] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [floʊt] [friː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

the	raft	was	permitted	to	float	free	,	and	they	drifted	with	the	current	.
这	筏	曾是	允许	到	漂浮	自由的	,	和	他们	漂移	和	这	当前的	.

木筏被允许自由漂浮，他们随波逐流。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [wen] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [soʊ] [lɔːŋ] ,

They	kept	the	river	until	daylight	,	when	,	having	been	in	the	water	so	long	,
他们	保留	这	河	直到	日光	,	什么时候	,	拥有	到过	在	这	水	所以	长的	,

他们一直待在河里直到天亮，因为在水里待了太久，

[ðeɪ] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [lænd] [ænd; ənd] [rest] [ðəm'selvz] .

they	concluded	it	best	to	land	and	rest	themselves	.
他们	结束	它	最好的	到	土地	和	休息	他们自己	.

他们最终决定最好降落休息。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] - ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] ,

By	the	aid	of	their	revolvers	they	succeeded	in	'	kindling	a	fire	,
经过	这	援助	的	他们的	左轮手枪	他们	成功了	在	-	引火物	一个	火	,

他们用左轮手枪成功点燃了一堆火。

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pru:vd] [ɪk'si:dɪŋli] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ɔ:l] .

the	warmth	of	which	proved	exceedingly	grateful	to	all	.
这	温暖	的	哪个	已证实	非常	感激的	到	全部	.

这份温暖让所有人都感激不尽。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [taɪm] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['pɑ:rti]

They	would	have	had	a	very	rough	time	had	they	not	encountered	a	party
他们	会	有	有	一个	非常	粗糙的	时间	有	他们	不是	遭遇	一个	派对

[ʌv; əv] ['hʌntərz] [hu:] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,

of	hunters	who	accompanied	them	to	St	.	Louis	,
的	猎人	WHO	伴随	他们	到	英石	.	路易斯	,

如果不是遇到一群猎人陪同他们前往圣路易斯，他们的处境将会非常艰难。

[wer] [ðə; ði] ['træpər] [hæd; həd] [frendz] , [ænd; ənd] [wer] , ['ɔ:lsoʊ] ,

where	the	trapper	had	friends	,	and	where	,	also	,
在哪里	这	捕兽人	有	朋友们	,	和	在哪里	,	还	,

捕兽者有朋友的地方，以及，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

he	had	a	good	sum	of	money	in	the	bank	.
他	有	一个	好的	和	的	钱	在	这	银行	.

他在银行里有一笔可观的存款。

[hɪr] ['bɔ:ldi] [rɪ'meɪnd] [ɔ:l] ['wɪntər] ,

Here	Baldy	remained	all	winter	,
这里	秃头	剩余	全部	冬天	,

鲍尔迪在这里待了一整个冬天。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]

before	he	entirely	recovered	from	the	hurt	which	he	received	during	the	explosion
前	他	完全	恢复	从	这	伤害	哪个	他	已收到	期间	这	爆炸

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] .

and	sinking	of	the	steamer	.
和	下沉	的	这	汽船	.

在他完全从轮船爆炸沉没事故中受的伤中恢复过来之前。

[wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd] ['jæŋki] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] , [hi:; hi] [æskt] [ðem; ðəm]

When	the	Irishman	and	Yankee	were	about	to	depart	,	he	asked	them
什么时候	这	爱尔兰人	和	扬基	是	关于	到	离开	,	他	问	他们

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] .

where	they	were	going	.
在哪里	他们	是	去	.

当爱尔兰人和美国佬准备离开时，他问他们要去哪里。

- [aɪm] ['gɔɪn] - [hoʊm] [ɪn] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ,

'	I'm	goin	'	home	in	Connecticut	and	goin	'	to	work	on	the	farm	,
-	我是	去	-	家	在	康涅狄格州	和	去	-	到	工作	在	这	农场	,

“我要回康涅狄格州的家，去农场干活。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [steɪ] .

and	that's	where	I'm	goin	'	to	stay	.
和	那就是	在哪里	我是	去	-	到	停留	.

我就要待在那里。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] ['evər] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [pleɪs] .

I	was	a	fool	ever	to	leave	it	for	this	confounded	place	.
我	曾是	一个	傻子	曾经	到	离开	它	为了	这	令人困惑	地方	.

我真是个傻瓜，竟然离开这里来到这个鬼地方。

[aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['di:snt] [pʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][du:][ɪn] [ðɪs]
I could live decent put there , and that's more than I can do in this
我 可以 居住 体面的 放 那里 , 和 那就是 更多的 比 我 能 做 在 这
[bleɪmd] ['kʌntri] . -
blamed country . '
被指责 国家 . -

我可以在那里过上体面的生活，这比我在这个饱受指责的国家里能做到的要好得多。

- [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] ['iəri] ['reɪlroʊd] ,
' And I shall go back to work on the Erie railroad ,
- 和 我 将 去 后退 到 工作 在 这 伊利 铁路 ,

“我将回到伊利铁路工作。”

[æt; ət] ['θɜ:rti] - - [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['bʊrd] [maɪ'self] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .
at thirty - siven cents a day and boord myself , ' replied the Irishman .
在 三十 - - 分 一个 天 和 板 我 , - 回复 这 爱尔兰人 .

“一天三十七美分，我自己干活，”爱尔兰人回答道。

- [ɪf] [jər] [wɜ:r; wər]['sɑ:rtɪn][ʌv; əv]['faɪndɪn] - [ɔ:l][ðə; ði][goʊld][jɔ:r][wɑ:nt] , [wʊd] [jər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə]
' If yer were sartin of findin ' all the gold yor want , would yer go back to
- 如果 你的 是 萨廷 的 发现 - 全部 这 金子 你的 想 , 会 你的 去 后退 到
- ? - -
Califony ? ' '
- ? - -

“如果你开始找到你想要的所有黄金，你还会回到加利福尼亚吗？”

- ['ærə] .
' Arrah .
- 阿拉 .

啊。

[naʊ] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ji:z] ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] ? - [æskt] - , ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] .
Now , what are yees talkin ' about ? ' asked McSquizzle , somewhat impatiently .
现在 , 什么 是 是的 谈话 - 关于 ? - 问 - , 有些 不耐烦地 .

“你们在聊什么呢？”麦克斯奎兹尔有些不耐烦地问道。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['tɑ:kən] - ? -
' What is the good of talkin ' ? '
- 什么 是 这 好的 的 谈话 - ? -

“说话有什么用？”

- [aɪ] ['dɪdnt] [æks] [jər] [tu:; tə] [fu:l] [wɪð; wɪθ] [jər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['træpər] ,
' I didn't ax yer to fool with yer , ' replied the trapper ,
- 我 没有 斧头 你的 到 傻子 和 你的 , - 回复 这 捕兽人 ,

“我没想惹你，”猎人回答说。

- [θɑ:rz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə'weɪ] [aʊt] [west] , [ðæt] [aɪ] [kɔ:l] [wʊlf] [rə'vi:n] ,
' thar's a place that I know away out West , that I call Wolf Ravine ,
- 那里 一个 地方 那 我 知道 离开 出去 西方 , 那 我 称呼 狼 峡谷 ,

在西部很远的地方，我有一个地方，我称之为狼谷。

[wɔ:r] [θɑ:rz] [ɪ'nʌf] [goʊld][tu:; tə] [meɪk] [bəuθ][ʌv; əv] [jər] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [jər] ['evər][wɔ:r] [ə'fɔ:r] ,
whar thar's enough gold to make both of yer richer than yer ever war afore ,
码头 那里 足够的 金子 到 制作 两个都 的 你的 更富有 比 你的 曾经 战争 之前 ,

那里有足够的黄金，可以让你们俩比以往任何战争时期都富有。

[ænd; ənd] [ðen] [li:v] [sʌm; səm][fɔ:r; fər] [jər] ['tʃɪldrən] . -
and then leave some for yer children . '
和 然后 离开 一些 为了 你的 孩子们 . -

然后给你的孩子们留一些。

- [dʒə'ruːsələm] !
' **Jerusalem** !
- 耶路撒冷 !

'耶路撒冷!

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [dɔːg] ! -
but **you're** **a** **lucky** **dog** **!** **'**
但 你是 一个 幸运的 狗 ! -

但你真是条幸运的狗!

[ɪk'skleɪmd] ['iːθən] ['hɑːpkɪnz] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [pleɪs] .
exclaimed **Ethan** **Hopkins** **,** **not** **daring** **to** **hope** **that** **he** **would** **reveal** **the** **place** **.**
惊呼 伊桑 霍普金斯 , 不是 大胆 到 希望 那 他 会 揭示 这 地方 .

伊桑·霍普金斯惊呼道，他不敢奢望他会透露这个地方。

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] , [jɔːr'self] ? -
' **Why** **don't** **you** **dig** **it** **up** **naow** **,** **yourself** **?** **'**
- 为什么 不 你 挖 它 向上 现在 , 你自己 ? -

“你为什么不现在就自己把它挖出来呢？”

- [aɪ]['oʊnli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [gʊd] [hɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
' **I** **only** **found** **it** **a** **month** **ago** **,** **and** **I** **made** **a** **purty** **good** **haul** **of** **it** **,**
- 我 仅有的 成立 它 一个 月 前 , 和 我 制成 一个 漂亮 好的 运输 的 它 ,

“我一个月前才找到它，而且收获颇丰。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
as **it** **was** **.**
作为 它 曾是 .

事实就是如此。

[wen] [ðæt] [oʊld] [bɔːs] [ʌv; əv] [maɪn] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stiːmər] ,
When **that** **old** **boss** **of** **mine** **went** **down** **with** **the** **steamer** **,**
什么时候 那 老的 老板 的 矿 去 向下 和 这 汽船 ,

当我的老上司随轮船沉没时，

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [heft] [ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [faindz][hɪz; ɪz]
he **carried** **a** **powerful** **heft** **of** **gold** **with** **him** **,** **and** **if** **anybody** **finds** **his**
他 携带 一个 强大的 重量 的 金子 和 他 , 和 如果 任何人 发现 他的
['kɑːrkəs] ,
carcass **,**
尸体 ,

他身上带着一大笔黄金，如果有人发现他的尸体，

['itl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] - [wʌn] [ðeɪ] ['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] . -
it'll **be** **the** **most** **vallyable** **one** **they** **ever** **come** **across** **.** **'**
它将 是 这 最多 - 一 他们 曾经 来 穿过 . -

这将是他们遇到的最有价值的东西。

- ['dʒɪŋgoʊ] !
' **Jingo** !
- 沙文主义 !

“Jingo！”

[ɪf] [aɪ'd] [noʊd] [ðæt] , [aɪ'd]['teɪkən][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][maɪ'self] . -
if **I'd** **know'd** **that** **,** **I'd** **taken** **a** **hunt** **for** **him** **myself** **.** **'**
如果 ID 知道 那 , ID 已采取 一个 打猎 为了 他 我 . -

如果我早知道，我就会亲自去找他了。

- - , [ðæts] ['niːðər] [jer] [nɔːr][taː(r); taː(r), təː(r)] .
' **Howsumever** **,** **that's** **neither** **yar** **nor** **thar** **.**
- - , 那就是 两者都不 雅尔 也不 那里 .

然而，那既不是 yar 也不是 thar。

[juː; jʊ][bəuθ] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [wen] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

You	both	done	me	a	good	turn	when	I	got	into	trouble	on	the	river	,
你	两个都	完毕	我	一个	好的	转动	什么时候	我	得到	进入	麻烦	在	这	河	,

当我在河上遇到麻烦时，你们俩帮了我大忙。

[ænd; ənd][aɪ] [mʌd] - [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːrd] ['peɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][gɑːt] .

and	I	mud	'	up	my	mind	to	do	what	I	could	toward	payin	'	it	back	the	first	chance	I	got	.
和	我	泥	-	向上	我的	头脑	到	做	什么	我	可以	朝向	支付	-	它	后退	这	第一的	机会	我	得到	.

我下定决心，一有机会就尽我所能偿还这份恩情。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ,

I	didn't	say	nothin	'	of	it	when	we	was	on	our	way	,
我	没有	说	什么也没有	-	的	它	什么时候	我们	曾是	在	我们的	方式	,

路上我什么也没说。

- [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'fiəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [tuː] ['kreɪzi][tuː; tə][goʊ] [bæk] [-] :

'	cause	I	was	afeard	it	would	make	you	too	crazy	to	go	back	ag'in	:
-	原因	我	曾是	害怕	它	会	制作	你	也	疯狂的	到	去	后退	再次	:

因为我害怕那样会让你疯掉，再也回不去了：

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [wei] [nekst] [sprɪŋ] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

but	if	you'll	come	back	this	way	next	spring	I'll	make	the	trip	with	you	.	'
但	如果	你会	来	后退	这	方式	下一个	春天	患病的	制作	这	旅行	和	你	.	-

但如果你明年春天再来这边，我就陪你一起去。

- [waɪ] [nɑːt][goʊ] [naʊ] ? - ['iːgərli] [in'kwaiəd] ['hɑːpkɪnz] .

'	Why	not	go	naow	?	'	eagerly	inquired	Hopkins	.
-	为什么	不是	去	现在	?	-	急切地	询问	霍普金斯	.

“为什么不现在就走呢？”霍普金斯急切地问道。

- [its] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

'	It's	too	late	in	the	season	.
-	它是	也	晚的	在	这	季节	.

“现在赛季已经太晚了。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][taː(r); taː(r), təː(r)] [wen] [θɑːrz] [tuː] [mʌtʃ] [snoʊ] ['ɑːntə][ðə; ði] [graʊnd] ,

I	don't	want	to	be	thar	when	thar's	too	much	snow	onto	the	ground	,
我	不	想	到	是	那里	什么时候	那里	也	很多	雪	到	这	地面	,

我不想在积雪太厚的时候待在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [jer] [tɪl] [aɪ][gɪt] [wel] ['oʊvər] [ðæt] [wæk] [aɪ][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [boʊt] . -

and	then	I	must	stay	yar	till	I	git	well	over	that	whack	I	got	on	the	boat	.	'
和	然后	我	必须	停留	雅尔	直到	我	git	出色地	超过	那	猛击	我	得到	在	这	船	.	-

然后我必须待在那儿，直到我彻底从在船上挨的那一下打中恢复过来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['træpər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪn'θuːziæzəm] .

It	is	hardly	necessary	to	say	that	the	offer	of	the	kind	-	hearted	trapper	was	accepted	with	the	utmost	enthusiasm	.
它	是	几乎	必要的	到	说	那	这	提供	的	这	种类	-	心地	捕兽人	曾是	公认	和	这	极致	热情	.

不难理解，这位心地善良的猎人的提议得到了热烈的接受。

['mɪki] [ænd; ənd] ['iːθən] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔːr] ,

Mickey	and	Ethan	were	more	anxious	to	go	out	upon	the	prairies	than	they	had	been	a	year	and	a	half	before	,
米奇	和	伊桑	是	更多的	焦虑的	到	去	出去	之上	这	草原	比	他们	有	到过	一个	年	和	一个	一半	前	,

米奇和伊森比一年半前更渴望去草原上玩耍。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪf] [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðæt] [væst] ['wɪldərnəs] ,

when	they	started	so	full	of	fife	and	hope	for	that	vast	wilderness	,
什么时候	他们	开始	所以	满的	的	法夫郡	和	希望	为了	那	广阔的	荒野	,

当他们怀着对那片广袤荒野的满腔热情和希望出发时

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

and	had	come	back	with	such	discouragement	and	disgust	.
和	有	来	后退	和	这样的	沮丧	和	厌恶	.

他们带着极大的沮丧和厌恶回来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [sprɪŋ] [hæd; həd] ['ferli] [set] [ɪn] ,

It	was	arranged	that	as	soon	as	the	succeeding	spring	had	fairly	set	in	,
它	曾是	安排	那	作为	很快	作为	这	成功	春天	有	相当	放	在	,

双方约定，一旦来年春天真正来临，

[ðeɪ] [wʊd] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

they	would	set	out	on	their	return	for	St	.	Louis	,
他们	会	放	出去	在	他们的	返回	为了	英石	.	路易斯	,

他们将启程返回圣路易斯。

[wer] [ðə; ði] ['træpər] [wʊd] [miːt] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [goʊld]

where	the	trapper	would	meet	and	accompany	them	to	the	wonderful	gold
在哪里	这	捕兽人	会	见面	和	陪伴	他们	到	这	精彩的	金子

['riːdʒən][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] .

region	of	which	he	had	spoken	.
地区	的	哪个	他	有	说	.

猎人会在那里与他们会面，并陪同他们前往他所说的那个神奇的黄金产区。

[bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['hoʊmwərd] , ['bɔːldi] [prɪ'zentɪd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

Before	continuing	their	journey	homeward	,	Baldy	presented	each	with	a	complete
前	继续	他们的	旅行	回家	,	秃头	呈现	每个	和	一个	完全的

['aʊtfɪt] ,

outfit	,
全套服装	,

在他们继续返乡之旅前，秃头先生给每人准备了一整套行头。

[peɪd] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [snʌg] [sʌm; səm]['oʊvər] .

paid	their	passage	to	their	homes	,	and	gave	them	a	snug	sum	over	.
有薪酬的	他们的	通道	到	他们的	房屋	,	和	给予	他们	一个	舒适	和	超过	.

支付了他们回家的路费，还额外给了他们一笔可观的钱。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [fər'get] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ,

Like	the	Indian	,	he	never	could	forget	a	kindness	shown	him	,
喜欢	这	印度	,	他	绝不	可以	忘记	一个	仁慈	所示	他	,

和那位印度人一样，他永远不会忘记别人对他的恩情。

[nɔːr][duː] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['sɪgnəli] ['benɪfɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

nor	do	too	great	a	favor	to	those	who	had	so	signally	benefited	him	.
也不	做	也	伟大的	一个	偏爱	到	那些	WHO	有	所以	发出信号	受益	他	.

也不要对那些曾给予他巨大恩惠的人给予过多的帮助。

[soʊ][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [tʊk] [pleɪs] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ,

So	the	separation	took	place	again	;	and	,
所以	这	分离	采取	地方	再次	;	和	,

于是，他们再次分离；而且，

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] ['mɪki] [ænd; ənd] ['iːθən] [ə'pɪrd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

on	the	following	spring	Mickey	and	Ethan	appeared	in	St	.	Louis	,
在	这	下列的	春天	米奇	和	伊桑	出现	在	英石	.	路易斯	,

次年春天，米奇和伊桑出现在圣路易斯。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðer; ðər][oʊld] [frend] , [ðə; ði] ['træpər] .

where	they	had	no	difficulty	in	finding	their	old	friend	,	the	trapper	.
在哪里	他们	有	不	困难	在	寻找	他们的	老的	朋友	,	这	捕兽人	.

他们很轻松地就找到了他们的老朋友，那位捕兽人。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [p'rɒstreɪtɪŋ] [bloʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ]

He	had	recovered	entirely	from	his	prostrating	blow	,	and	was	expecting
他	有	恢复	完全	从	他的	俯伏	吹	,	和	曾是	期待

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他已经从那次重击中完全恢复过来，并且正在等着他们。

['æŋkʃəs] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][goʊld] .

anxious	and	glad	to	join	in	the	promised	search	for	gold	.
焦虑的	和	高兴的	到	加入	在	这	承诺	搜索	为了	金子	.

既兴奋又忐忑地加入了这场期待已久的淘金之旅。

[æz; əz][ðə; ði] [fer] ['weðər] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'gʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [lɔːst][ɪn] [ʌn'nesəseri]

As	the	fair	weather	had	really	begun	,	there	was	no	time	lost	in	unnecessary
作为	这	公平的	天气	有	真的	开始	,	那里	曾是	不	时间	丢失的	在	不必要

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

由于好天气已经真正来临，所以没有浪费时间进行不必要的拖延。

[ðə; ði] [pɜːrs] [ʌv; əv] ['bɔːldi] ['bɪknəl] [wʌz; wəz] [diːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɑːmən] ['hæbɪt]

The	purse	of	Baldy	Bicknell	was	deep	,	and	he	had	not	the	common	habit
这	钱包	的	秃头	比克内尔	曾是	深的	,	和	他	有	不是	这	常见的	习惯

[ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

of	intoxication	,
的	中毒	,

秃头比克内尔的钱包很鼓，而且他没有常人那样的酗酒习惯。

[wɪtʃ] [teɪks] [soʊ] [mʌtʃ] ['sʌbstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] .

which	takes	so	much	substance	from	a	man	.
哪个	需要	所以	很多	物质	从	一个	男人	.

这会极大地消耗一个男人的精力。

[hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə'kuːtəmənts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ; [ænd; ənd] ,

He	purchased	a	horse	and	accouterments	for	each	of	his	friends	;	and	,
他	购买	一个	马	和	配件	为了	每个	的	他的	朋友们	;	和	,

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['westwərd] ,

before	they	started	westward	,
前	他们	开始	向西	,

他给每个朋友都买了一匹马和一些装备；在他们启程西行之前，

[sɔː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['aʊtfɪt] .

saw	that	nothing	at	all	was	lacking	in	their	outfit	.
锯	那	没有什么	在	全部	曾是	缺乏	在	他们的	全套服装	.

发现他们的行头一点也不缺。

[θriː] [wiːks] ['leɪtər][ðə; ði][men] [druː] [reɪn][ɪn][ə; eɪ] [tɔːrt] [ʌv; əv] ['væli] ,

Three	weeks	later	the	men	drew	rein	in	a	tort	of	valley	,
三	周	之后	这	男人	画	缰绳	在	一个	侵权行为	的	谷	,

三周后，这些人在山谷的侵权诉讼中获得了缰绳。

['veri] [diːp] [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [waɪd] .

very	deep	but	not	very	wide	.
非常	深的	但	不是	非常	宽的	.

很深，但不是很宽。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] ['preri] ,
It **was** **on** **the** **edge** **of** **an** **immense** **prairie** **,**
它 曾是 在 这 边缘 的 一个 巨大 草原 ,

它位于一片广袤草原的边缘，

[waɪl] [ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] [floʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪr] ,
while **a** **river** **of** **considerable** **size** **flowed** **by** **the** **rear** **,**
尽管 一个 河 的 大量 尺寸 流动 经过 这 后部 ,

后方有一条水量相当大的河流流过，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɜːrkɪt] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,
and **by** **a** **curious** **circuit** **found** **its** **way** **into** **the** **lower** **portion** **of** **the** **ravine** **,**
和 经过 一个 好奇的 电路 成立 它是 方式 进入 这 降低 部分 的 这 峡谷 ,

它绕了一条奇特的路线，最终进入了峡谷的下部。

['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['kænjən] .
dashing **and** **roaring** **forward** **in** **a** **furious** **canyon** **.**
帅气 和 咆哮 向前 在 一个 狂怒 峡谷 .

在湍急的峡谷中疾驰咆哮。

[ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['boʊldər] [ænd; ənd]
The **edge** **and** **interior** **of** **the** **ravine** **was** **lined** **with** **immense** **bowlders** **and**
这 边缘 和 内部的 的 这 峡谷 曾是 衬里 和 巨大 保龄球手 和
['rɑːks] ,
rocks **,**
岩石 ,

峡谷边缘和内部布满了巨大的冰斗和岩石。

[waɪl] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['stʌntɪd] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['evriwer] .
while **large** **and** **stunted** **trees** **seemed** **to** **grow** **everywhere** **.**
尽管 大的 和 发育不良 树木 似乎 到 生长 到处 .

而高大矮小的树木似乎随处可见。

- [jɑːrz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [wʊlf] [rə'viːn] , - [sed] ['bɔːldi] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][spent][sʌm; səm][taɪm][ɪn]
' Yar's what I call Wolf Ravine , ' said Baldy when they had spent some time in
- 亚尔的 什么 我 称呼 狼 峡谷 , - 说 秃头 什么时候 他们 有 花费 一些 时间 在
['lʊkɪŋ] ;
looking ;
寻找 ;

“我把狼沟叫做‘亚尔’，”秃头在他们看了一会儿之后说道；

[ə'baʊt][ðem; ðəm] .
about **them** **.**
关于 他们 .

关于他们。

- [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] - , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['guːld] ? - [in'kwaiəd] ['mɪki] .
' And be the same towken , where is the goold ? ' inquired Mickey .
- 和 是 这 相同的 - , 在哪里 是 这 金 ? - 询问 米奇 .

“还有，金子在哪里？”米奇问道。

- [jes] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] , - ['ædɪd] ['iːθən] .
' Yes , that there is what I call the important question , ' added Ethan .
- 是的 , 那 那里 是 什么 我 称呼 这 重要的 问题 , - 额外 伊桑 .

“是的，这正是我所说的重要问题，”伊桑补充道。

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'kaʊnt] , [æz; əz][ˌem 'iː] - [əb'zɜːrvd] , [wɪn] [ʃiː; ʃi]
' That it is , of the greatest account , as me grandmither observed , whin she
- 那 它 是 , 的 这 最 帐户 , 作为 我 - 观察到 , 抱怨 她
[fel] [ɔːf][ðə; ði] - ,
fell off the staaple ,
跌倒 离开 这 - ,

“的确，这非常重要，正如我祖母从订书机上摔下来时所说……”

[ænd; ənd] [ækst] ['weðər] [hɜ:r; hər] [paɪp] [wʌz; wəz] [broʊk] . -

and	axed	whether	her	pipe	was	broke	.	'
和	被砍掉	无论	她	管道	曾是	打破	.	-

然后又问她是不是烟斗坏了。

- [its] [ɪn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

'	It's	in	thar	,	'	was	the	reply	of	the	hunter	,
-	它是	在	那里	,	-	曾是	这	回复	的	这	猎人	,

“就在那里，”猎人回答道。

[æz; əz] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['waɪldɪst] - ['lʊkɪŋ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'vi:n] .

as	he	pointed	to	the	wildest	-	looking	portion	of	the	ravine	.
作为	他	尖	到	这	最狂野的	-	寻找	部分	的	这	峡谷	.

他指着峡谷中看起来最荒凉的那部分。

- [lets] - [ˌaɪ 'ti:] [ðen] . -

'	Let's	geit	it	then	.	'
-	我们来吧	-	它	然后	.	-

“那就去拿吧。”

- [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʊkt] ['æftər] [fɜ:rst] , -

'	Thar	be	some	other	things	that	have	got	to	be	looked	after	first	,	'
-	塔尔	是	一些	其他	事物	那	有	得到	到	是	看起来	后	第一的	,	-

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,

was	the	reply	,
曾是	这	回复	,

“还有其他一些事情需要先处理，”对方回答说。

- [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [stoʊ] [ɑ:r'selvz] [ə'weɪ] . -

'	and	we've	got	to	find	a	place	to	stow	ourselves	away	.	'
-	和	我们已经	得到	到	寻找	一个	地方	到	存放	我们自己	离开	.	-

“我们得找个地方藏身。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] :

This	was	a	matter	of	considerable	difficulty	:
这	曾是	一个	事情	的	大量	困难	:

这是一个相当棘手的问题：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [æt; ət] [læst] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

but	they	succeeded	at	last	in	discovering	a	retreat	in	the	rocks	,
但	他们	成功了	在	最后的	在	发现	一个	撤退	在	这	岩石	,

但他们最终还是成功地在岩石中发现了一处隐蔽的藏身之处。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['eni] [ə'tæk] , [noʊ] ['mætər] [baɪ] [haʊ] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [meɪd] .

where	they	were	secure	from	any	attack	,	no	matter	by	how	formidable	a	number	made	.
在哪里	他们	是	安全的	从	任何	攻击	,	不	事情	经过	如何	强大	一个	数字	制成	.

无论敌军人数多么众多，他们都能免受任何攻击。

['æftər] [ðɪs] , [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['greɪzɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [lu:s] .

After	this	,	they	hunted	up	a	grazing	place	for	their	animals	,	which	were	turned	loose	.
后	这	,	他们	猎杀	向上	一个	放牧	地方	为了	他们的	动物	,	哪个	是	转向	松动的	.

之后，他们找到了一处放牧地，把牲畜放了出来。

[ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['træpər] [hæd; həd] [nɑ:t] [di'si:vd] [ðem; ðəm] .

They	soon	found	that	the	trapper	had	not	deceived	them	.
他们	很快	成立	那	这	捕兽人	有	不是	受骗	他们	.

他们很快发现，捕兽人并没有欺骗他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [rɪtʃ] [dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv][goʊld][ɪn][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn]

There	was	an	unusually	rich	deposit	of	gold	in	one	portion	of	the	ravine
那里	曾是	一个	异常地	富有的	订金	的	金子	在	一	部分	的	这	峡谷

,

,

,

峡谷的某一部分蕴藏着异常丰富的金矿。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [fel] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

and	the	men	fell	to	work	with	a	will	,
和	这	男人	跌倒	到	工作	和	一个	将要	,

于是男人们都自愿投入工作。

['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [riːp] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['leɪbər] .

conscious	that	they	would	reap	a	rich	reward	for	their	labor	.
有意识的	那	他们	会	收割	一个	富有的	报酬	为了	他们的	劳动	.

他们意识到自己的劳动将会获得丰厚的回报。

[ðə; ði] [neɪm] , [wʊlf] [rə'viːn] , [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['træpər] ,

The	name	,	Wolf	Ravine	,	had	been	given	to	it	by	the	trapper	,
这	姓名	,	狼	峡谷	,	有	到过	给定	到	它	经过	这	捕兽人	,

“狼谷”这个名字是捕兽人起的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['maʊnt(ə)n] [wʊlf] ,

because	on	his	first	discovery	of	it	he	had	shot	a	large	mountain	wolf	,
因为	在	他的	第一的	发现	的	它	他	有	射击	一个	大的	山	狼	,

因为他第一次发现它时，曾射杀过一头大型山狼。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd] ; [bʌt; bət] [nʌn] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [siːn] ['æftərwərd] .

that	was	clambering	up	the	side	;	but	none	others	were	seen	afterward	.
那	曾是	攀爬	向上	这	边	;	但	没有任何	其他的	是	已见	之后	.

它正沿着山坡往上爬；但之后再也没有看到其他人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['sɪrɪəs] ['drɔːbæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['brɪljənt] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [welθ] .

But	there	was	one	serious	drawback	to	this	brilliant	prospect	of	wealth	.
但	那里	曾是	一	严肃的	退税	到	这	杰出的	前景	的	财富	.

但是，这种美好的致富前景却有一个严重的缺陷。

['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [kaɪnd][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

Indians	of	the	most	treacherous	and	implacable	kind	were	all	around	them	,
印度人	的	这	最多	奸诈	和	冷酷无情	种类	是	全部	大约	他们	,

他们周围都是极其奸诈残暴的印第安人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] - [let][ðem; ðəm][ə'loʊn] .

and	were	by	no	means	disposed	to	-	let	them	alone	.
和	是	经过	不	方法	处置	到	-	让	他们	独自的	.

而且他们根本不打算放过他们。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ]['æftər][ðer; ðər]['leɪbər] , [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['skriːtʃɪŋ] [daʊn]

On	the	second	day	after	their	labor	,	a	horde	of	them	came	screeching	down
在	这	第二	天	后	他们的	劳动	,	一个	部落	的	他们	来了	尖叫	向下

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

upon	them	;
之上	他们	;

在他们劳作的第二天，一大群怪物尖叫着向他们扑来；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪf] [rɪ'triːt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['træpərz] ['fɔːrsaɪt]

and	had	it	not	been	for	the	safe	retreat	,	which	the	trapper's	foresight
和	有	它	不是	到过	为了	这	安全的	撤退	,	哪个	这	捕兽人的	远见

[hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ,

had	secured	,
有	安全	,

若非捕兽人凭借先见之明提前做好了安全撤退的准备，

[ɔːl] [θriː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mæsəkə] .

all	three	would	have	been	massacred	.
全部	三	会	有	到过	大屠杀	.

这三人本应全部被屠杀。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [faɪt] ,

As	it	was	,	they	had	a	severe	fight	,
作为	它	曾是	,	他们	有	一个	严重	斗争	,

结果，他们大打出手。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pend] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] [tuː] [deɪz] ,

and	were	penned	up	for	the	better	part	of	two	days	,
和	是	撰写	向上	为了	这	更好的	部分	的	二	天	,

它们被圈养了将近两天。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [sleɪn] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌnz]

by	which	time	they	had	slain	too	many	of	their	enemies	that	the	remaining	ones
经过	哪个	时间	他们	有	被杀	也	许多	的	他们的	敌人	那	这	其余的	一个

[wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

were	glad	to	withdraw	.
是	高兴的	到	提取	.

到那时，他们已经杀死了太多的敌人，剩下的敌人也乐得撤退。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['træpər] [stoʊl] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['evri]

But	when	the	trapper	stole	out	on	a	visit	to	his	horses	he	found	that	every
但	什么时候	这	捕兽人	偷窃	出去	在	一个	访问	到	他的	马匹	他	成立	那	每一个

[wʌn][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['rɪdl] [baɪ][bɔːlz] .

one	had	been	completely	riddled	by	balls	.
一	有	到过	完全地	布满谜团	经过	球	.

但当猎人偷偷溜出去看望他的马时，他发现每一匹马的肚子里都装满了睾丸。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [dɔːgz][hæd; həd]['teɪkən] ['evri] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [æt; ət][hænd] .

The	treacherous	dogs	had	taken	every	means	of	revenge	at	hand	.
这	奸诈	狗	有	已采取	每一个	方法	的	复仇	在	手	.

这些奸诈的恶犬使尽一切手段进行报复。

- [skɪn] [ˌem 'iː][fɜːr][ə; eɪ] [skʌŋk] , [bʌt; bət] [wiːv] [stʊd] [ðɪs] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ! -

'	Skin	me	fur	a	skunk	,	but	we've	stood	this	long	as	we	ought	to	!	'
-	皮肤	我	毛皮	一个	臭鼬	,	但	我们已经	站立	这	长的	作为	我们	应该	到	!	-

“就算把我剥皮剥了，我们也该坚持这么久了！”

[ɪk'skleɪmd] ['bɔːldi] ['bɪknəl] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

exclaimed	Baldy	Bicknell	,	when	he	returned	.
惊呼	秃头	比克内尔	,	什么时候	他	返回	.

秃头比克内尔回来时惊呼道。

- [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ! -

'	You	take	care	of	yourselves	till	I	come	back	again	!	'
-	你	拿	关心	的	你们自己	直到	我	来	后退	再次	!	-

“在我回来之前，你们要好好照顾自己！”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [spiːtʃ] [hiː; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

With	which	speech	he	slung	his	rifle	over	his	shoulder	and	started	for
和	哪个	演讲	他	吊着	他的	步枪	超过	他的	肩膀	和	开始	为了

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

St	.	Louis	.
英石	.	路易斯	.

讲完这番话，他把步枪扛在肩上，启程前往圣路易斯。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .

THE	STEAM	MAN	ON	HIS	TRAVELS	.
这	蒸汽	男人	在	他的	旅行	.

蒸汽机车司机的旅行。

[jʌŋ] ['breɪnɝd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [wʊd]

YOUNG	BRAINERD	had	a	mortal	fear	that	the	existence	of	the	steam	man	would
年轻的	布雷纳德	有	一个	凡人	害怕	那	这	存在	的	这	蒸汽	男人	会

[biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪdər] ,

be	discovered	by	some	outsider	,
是	发现	经过	一些	局外人	,

年轻的布雷纳德非常害怕蒸汽人的存在会被外人发现。

[wen] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kraʊd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kə'lekt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

when	a	large	crowd	would	probably	collect	around	his	house	,
什么时候	一个	大的	人群	会	大概	收集	大约	他的	房子	,

届时，他家周围很可能会聚集一大群人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri]

and	his	friends	would	insist	on	a	display	of	the	powers	of	the	extraordinary
和	他的	朋友们	会	坚持	在	一个	展示	的	这	权力	的	这	非凡的

['mekənɪzəm] .

mechanism	.
机制	.

他的朋友们会坚持要他展示这台非凡机器的威力。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

But	there	was	no	one	in	the	secret	except	his	mother	,
但	那里	曾是	不	一	在	这	秘密	除了	他的	母亲	,

但除了他的母亲，没有人知道这个秘密。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'viːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	no	danger	of	her	revealing	it	.
和	那里	曾是	不	危险	的	她	揭示	它	.

她没有泄露此事的危险。

[soʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [left]

So	the	boy	experimented	with	his	invention	until	there	was	nothing	more	left
所以	这	男生	实验	和	他的	发明	直到	那里	曾是	没有什么	更多的	左边

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ,

for	him	to	do	,
为了	他	到	做	,

于是，男孩不断试验他的发明，直到再也没有什么可改进的地方为止。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ɪts] ['wɜːrkɪŋz] .

except	to	sit	and	watch	its	workings	.
除了	到	坐	和	手表	它是	运作	.

除了坐着观看它的运作之外，别无他法。

['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['træpər] ,

Finally	,	when	he	began	to	wonder	at	the	prolonged	delay	of	the	trapper	,
最后	,	什么时候	他	开始	到	想知道	在	这	延长	延迟	的	这	捕兽人	,

最后，当他开始纳闷捕兽人为何迟迟不来时，

[huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

who	had	visited	him	some	weeks	before	,
WHO	有	到访	他	一些	周	前	,

几周前曾有人来看望过他，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	made	his	appearance	as	suddenly	as	if	he	had	risen	from	the
他	制成	他的	外貌	作为	突然	作为	如果	他	有	升起	从	这

[graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] :

ground	,	with	the	inquiry	:
地面	,	和	这	询问	:

他突然出现，仿佛是从地上冒出来的一样，问道：

- [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [ˈθʌndərɪŋ] [oʊld] [θɪŋ] [ˈredi] ? -

'	Have	you	got	that	thundering	old	thing	ready	?	'
-	有	你	得到	那	雷鸣	老的	事物	准备好	?	-

“你把那台轰鸣的老家伙准备好了吗？”

- [jes] : [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] . -

'	Yes	:	he	has	been	ready	for	a	week	,	and	waiting	.	'
-	是的	:	他	有	到过	准备好	为了	一个	星期	,	和	等待	.	-

“是的，他已经准备好一周了，一直在等。”

- [ˈwɔl] , [stɑːrt][hɜːr; hər] [aʊt] [ðen] , [fɜːr][aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] . -

'	Wal	,	start	her	out	then	,	fur	I'm	in	a	hurry	.	'
-	沃尔	,	开始	她	出去	然后	,	毛皮	我是	在	一个	匆忙	.	-

“沃尔，那就让她出发吧，因为我赶时间。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [əˈwaɪl] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ˈredi] [ˈʌndər] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] . -

'	You	will	have	to	wait	awhile	,	for	we	can't	get	ready	under	half	a	day	.	'
-	你	将要	有	到	等待	一会儿	,	为了	我们	不能	得到	准备好	在下面	一半	一个	天	.	-

“您还得等一会儿，因为我们半天之内准备不完。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌntɚz] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][mæn]

It	was	the	hunter's	supposition	that	the	boy	was	going	to	start	the	man
它	曾是	这	猎人的	假设	那	这	男生	曾是	去	到	开始	这	男人

[raɪt] [ɔːf] [ʌp] [striːt] ,

right	off	up	street	,
正确的	离开	向上	街道	,

猎人猜测，这男孩会直接把那男人从街上引开。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈspiːdəli] [rɪˈviːld] [ə; eɪ][fɑːr] [ˈdɪfrənt] [plæn] .

and	then	toward	the	West	;	but	he	speedily	revealed	a	far	different	plan	.
和	然后	朝向	这	西方	;	但	他	迅速地	揭晓	一个	远的	不同的	计划	.

然后向西；但他很快又透露了一个截然不同的计划。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][bɑːks][ʌp][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˌɪndɪˈpendəns] [baɪ] [ˈstiːmboʊt] .

It	was	to	box	up	the	man	and	take	it	to	Independence	by	steamboat	.
它	曾是	到	盒子	向上	这	男人	和	拿	它	到	独立	经过	汽船	.

目的是将这个人装进箱子，然后用汽船运到独立城。

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] ,

At	that	place	they	would	take	it	out	upon	the	prairie	,
在	那	地方	他们	会	拿	它	出去	之上	这	草原	,

他们会把那里的东西带到草原上去。

[set] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd][stɑːrt][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] ,

set	it	up	and	start	it	off	,
放	它	向上	和	开始	它	离开	,

设置好并启动它，

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊdz] [wɪtʃ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kəˈlekt] [æt; ət]

without	any	fear	of	disturbance	from	the	crowds	which	usually	collect	at
没有	任何	害怕	的	干扰	从	这	人群	哪个	通常	收集	在

[sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] ,

such	places	,
这样的	地方	,

无需担心通常会聚集在这些地方的人群的干扰，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['spiːdəli] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

as	they	could	speedily	run	away	from	them	.
作为	他们	可以	迅速地	跑步	离开	从	他们	.

因为他们可以迅速逃离他们。

[wen] [ðə; ðɪ][plæn][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['bɔːldi] , [hiː; hi] ['fʊli] [ɪn'dɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	plan	was	explained	to	Baldy	,	he	fully	indorsed	it	,
什么时候	这	计划	曾是	解释	到	秃头	,	他	完全	认可	它	,

当有人向鲍尔迪解释这个计划时，他完全赞同。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪbər][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [æt; ət][wʌns] .

and	the	labor	was	begun	at	once	.
和	这	劳动	曾是	开始	在	一次	.

于是，劳动立即开始了。

[ðə; ðɪ][legz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stiːm] [mæn] ['biːɪŋ] ['dʌbld] [ʌp] ,

The	legs	of	the	steam	man	being	doubled	up	,
这	腿	的	这	蒸汽	男人	存在	双倍	向上	,

蒸汽人的双腿蜷缩着，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,

they	were	able	to	get	it	in	a	box	,
他们	是	有能力的	到	得到	它	在	一个	盒子	,

他们把它装进了一个盒子里。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [pi'ænoʊ] ['ʌndər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

which	gave	it	the	appearance	of	an	immense	piano	under	transportation	.
哪个	给予	它	这	外貌	的	一个	巨大	钢琴	在下面	运输	.

这使它看起来像一架正在运输的巨大钢琴。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːrf] , [wer] ,

This	,	with	considerable	difficulty	,	was	transported	to	the	wharf	,	where	,
这	,	和	大量	困难	,	曾是	运输	到	这	码头	,	在哪里	,

经过一番周折，这件物品被运送到码头，在那里，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grʌmblɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ]

with	much	grumbling	upon	the	part	of	the	men	,	it	was	placed	on	board	the
和	很多	抱怨	之上	这	部分	的	这	男人	,	它	曾是	放置	在	木板	这

['stiːmboʊt] ,

steamboat	,
汽船	,

尽管男人们怨声载道，它还是被搬上了汽船。

['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]['wægən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fjuː] ['nesəseri] [tuːlz] .

quickly	followed	by	the	wagon	and	the	few	necessary	tools	.
迅速地	随后	经过	这	车皮	和	这	很少	必要的	工具	.

马车和一些必要的工具紧随其后。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðen] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

The	boy	then	bade	his	mother	good	-	by	,	and	she	,
这	男生	然后	巴德	他的	母亲	好的	-	经过	,	和	她	,

男孩向母亲道别，而她，

[sə'spektɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

suspecting	he	would	be	gone	but	a	short	time	,	said	farewell	to	him	,
怀疑	他	会	是	已消失	但	一个	短的	时间	,	说	告别	到	他	,

预感到他很快就会离开，便向他道别。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'gret] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [felt] ,

with	little	of	the	regret	she	would	otherwise	have	felt	,
和	小的	的	这	后悔	她	会	否则	有	毛毡	,

她几乎没有像往常那样感到后悔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['stiːmɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] - [mæd] [mɪ'zʊri] . -

and	a	few	hours	later	the	party	were	steaming	rapidly	up	the	'	Mad	Missouri	.	'
和	一个	很少	小时	之后	这	派对	是	蒸煮	快速	向上	这	-	疯狂的	密苏里州	.	-

几个小时后，一行人沿着"疯狂的密苏里"号公路飞驰而去。

['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌɪndɪ'pendəns]

Nothing	worthy	of	notice	occurred	on	the	passage	,	and	they	reached	Independence
没有什么	值得	的	注意	发生	在	这	通道	,	和	他们	达到	独立

[ɪn] ['seɪfti] .

in	safety	.
在	安全	.

旅途中没有发生任何值得注意的事情，他们安全抵达了独立城。

[ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] , [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] ,

They	secured	a	landing	somewhat	above	the	town	,	on	the	western	side	,
他们	安全	一个	降落	有些	多于	这	镇	,	在	这	西	边	,

他们在城镇西侧稍高处找到了一处着陆点。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] .

where	they	had	little	fear	of	disturbance	.
在哪里	他们	有	小的	害怕	的	干扰	.

他们在那里几乎不用担心受到打扰。

[hɪr] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['mænɪfest] , [fɔːr; fər] ,

Here	the	extraordinary	foresight	and	skill	of	the	boy	was	manifest	,	for	,
这里	这	非凡的	远见	和	技能	的	这	男生	曾是	显现	,	为了	,

在这里，男孩非凡的远见和技巧显露无疑，因为：

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn] ,

despite	the	immense	size	of	the	steam	man	,
尽管	这	巨大	尺寸	的	这	蒸汽	男人	,

尽管蒸汽人体型巨大，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [pʊt] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][loʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]['wægən] ,

it	was	so	put	together	that	they	were	able	to	load	it	upon	the	wagon	,
它	曾是	所以	放	一起	那	他们	是	有能力的	到	加载	它	之上	这	车皮	,

它组装得如此牢固，以至于他们能够把它装上马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [ə'sɪstəns] , [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'pɑːn]

and	the	two	,	without	any	other	assistance	,	were	able	to	drag	it	out	upon
和	这	二	,	没有	任何	其他	协助	,	是	有能力的	到	拖	它	出去	之上

[ðə; ði] ['preri] .

the	prairie	.
这	草原	.

两人在没有任何其他帮助的情况下，成功地将它拖到了草原上。

- [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [breɪk] [daʊn] [ɪn'taɪərli] , - [ri'mɑːkt] [jʌŋ] ['breɪnɝd] ,

'	You	see	,	it	may	break	down	entirely	,	'	remarked	young	Brainerd	,
-	你	看	,	它	可能	休息	向下	完全	,	-	评论	年轻的	布雷纳德	,

"你看，它可能会彻底崩溃，"年轻的布雷纳德说道。

- [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [loʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][dræg][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] . -

'	and	then	we	can	load	it	on	the	wagon	and	drag	it	along	.	'
-	和	然后	我们	能	加载	它	在	这	车皮	和	拖	它	沿着	.	-

然后我们就可以把它装上马车，拖着走。

- [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [strɔːŋ] ['wægən][tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]['beɪbi][ɪn] [ɪf] , [æz; əz]

'	That	must	be	a	powerful	strong	wagon	to	carry	such	a	big	baby	in	if	,	as
-	那	必须	是	一个	强大的	强的	车皮	到	携带	这样的	一个	大的	婴儿	在	如果	,	作为

[ðæt] . -

that	.	'
那	.	-

"如果真有那么大的婴儿车，那它一定非常结实耐用。"

- [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hoʊld] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [weɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] . -

'	So	it	is	;	it	will	hold	five	times	the	weight	without	being	hurt	in	the	least	.	'
-	所以	它	是	;	它	将要	抓住	五	时代	这	重量	没有	存在	伤害	在	这	至少	.	-

“确实如此；它能承受五倍的重量而毫发无损。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [wen] [ðeɪ] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] [ɪn] [ðɪs]

It	was	early	in	the	forenoon	when	they	drew	It	out	upon	the	prairie	in	this
它	曾是	早期的	在	这	午前	什么时候	他们	画	它	出去	之上	这	草原	在	这

['mænər] ,

manner	,
方式	,

那是在清晨，他们以这种方式把它画在了草原上。

[ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðər] .

and	began	putting	it	together	.
和	开始	推杆	它	一起	.

然后开始组装。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [groʊˈtesk] [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] [lʊk] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv]

It	certainly	had	a	grotesque	and	fearful	look	when	it	was	stripped	of
它	当然	有	一个	怪诞	和	可怕	看	什么时候	它	曾是	脱衣舞	的

[ɔːl] [ɪts] ['bændidʒ] ,

all	its	bandages	,
全部	它是	绷带	,

当它身上的绷带被剥去后，看起来确实既怪诞又可怕。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈneɪkɪd] [ˈmædʒəsti] .

and	stood	before	them	in	all	its	naked	majesty	.
和	站立	前	他们	在	全部	它是	裸	威严	.

它赤裸裸地矗立在他们面前，展现出它全部的威严。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sɪˈkjʊrli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [pʊt] [əˈweɪ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd]

It	had	been	so	securely	and	carefully	put	away	,	that	it	was	found
它	有	到过	所以	安全地	和	小心	放	离开	,	那	它	曾是	成立

[ʌnˈɪndʒərd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

uninjured	in	the	least	.
未受伤	在	这	至少	.

它被妥善保管，因此被发现时毫发无损。

[ðə; ði] [ˈtræpər] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [ˈlæfɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈklæmbəd] [æz; əz] [ˈnɪmbli] [ʌp] [ɪts]

The	trapper	could	not	avoid	laughing	when	the	boy	clambered	as	nimbly	up	its
这	捕兽人	可以	不是	避免	笑	什么时候	这	男生	攀爬	作为	敏捷地	向上	它是

['ʃoʊldər] [æz; əz] [əˈnʌðər] ['gʌlivə] ,

shoulder	as	another	Gulliver	,
肩膀	作为	其他	格列佛	,

当男孩像另一个格列佛一样敏捷地爬上它的肩膀时，捕兽人忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] .

and	made	a	minute	examination	of	every	portion	of	the	machinery	.
和	制成	一个	分钟	考试	的	每一个	部分	的	这	机械	.

并对机器的每个部件进行了细致的检查。

[waɪl] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] , [ˈbɔːldi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [trɔtid] [tuː; tə][ə; eɪ]

While	thus	employed	,	Baldy	took	the	shafts	of	the	wagon	,	and	trotted	to	a
尽管	因此	受雇	,	秃头	采取	这	轴	的	这	车皮	,	和	小跑	到	一个

[fɑːrm] - [haʊs] ,

farm	-	house	,
农场	-	房子	,

鲍尔迪趁着被雇佣的空心人，拉起马车的辕，小跑着来到一户农舍。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

which	he	descried	in	the	distance	,
哪个	他	描述	在	这	距离	,

他从远处描述了它，

[wer] [hiː; hi] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][tæŋk][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

where	he	loaded	it	down	with	wood	and	filled	the	tank	with	water	.
在哪里	他	已加载	它	向下	和	木头	和	已填	这	坦克	和	水	.

他把木柴装进水箱，并往里面灌满了水。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['dʒɑːni] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

By	the	time	he	returned	,	Johnny	had	everything	in	readiness	,	and	they
经过	这	时间	他	返回	,	约翰尼	有	一切	在	准备就绪	,	和	他们

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] - ['faɪərɪŋ] [ʌp] . -

immediately	began	'	firing	up	.	'
立即地	开始	-	射击	向上	.	-

等他回来的时候，约翰尼已经做好了一切准备，他们立即开始“开火”。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [bɔːr] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] [stiːm] ['faɪər] ['endʒɪnz] ,

In	this	they	bore	quite	a	resemblance	to	the	modern	steam	fire	engines	,
在	这	他们	钻孔	相当	一个	相似	到	这	现代的	蒸汽	火	发动机	,

在这方面，它们与现代蒸汽消防车颇为相似。

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kwɪknəs] .

acquiring	a	head	of	steam	with	remarkable	quickness	.
收购	一个	头	的	蒸汽	和	卓越	速度	.

以惊人的速度获得优势。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [jet] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][mæn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [stretʃ]

As	the	boy	had	never	yet	given	the	man	such	an	opportunity	to	stretch
作为	这	男生	有	绝不	然而	给定	这	男人	这样的	一个	机会	到	拉紧

[hɪz; ɪz] [legz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] ,

his	legs	as	he	was	now	about	to	do	,
他的	腿	作为	他	曾是	现在	关于	到	做	,

男孩之前从未给过男人像现在这样伸展双腿的机会，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪts] ['məuʃənz] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .

he	watched	its	motions	with	considerable	anxiety	.
他	观看	它是	运动	和	大量	焦虑	.

他怀着极大的焦虑观察着它的动静。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] ['mænər] , [ə; eɪ] ['gʊdli] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv]['fjuːəl]

Everything	was	secured	in	the	most	careful	manner	,	a	goodly	quantity	of	fuel
一切	曾是	安全	在	这	最多	小心	方式	,	一个	很好	数量	的	燃料

[paɪld] [ɑːn] ,

piled	on	,
堆积	在	,

一切都固定得非常仔细，还堆放了大量的燃料。

[ðə; ði] ['bɔɪlər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	boiler	filled	with	water	,	and	they	patiently	waited	the	generation	of	a
这	锅炉	已填	和	水	,	和	他们	耐心	等待	这	一代	的	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] .

sufficient	head	of	steam	.
充足的	头	的	蒸汽	.

锅炉里注满了水，他们耐心地等待产生足够的蒸汽。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gʊd] ['preri] [lænd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? - [in'kwaiəd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

'	Is	it	all	good	prairie	land	in	that	direction	?	'	inquired	the	boy	,	pointing	to
-	是	它	全部	好的	草原	土地	在	那	方向	?	-	询问	这	男生	,	指向	到

[ðə; ði] [west] .

the	West	.
这	西方	.

“那边全是肥沃的草原吗？”男孩指着西方问道。

- [θɑːrz] [ɔːl] [jər] [kɪn] [wɑːnt] . -

'	Thar's	all	yer	kin	want	.	'
-	塔尔的	全部	你的	亲属	想	.	-

“这就是你们全家想要的。”

- [ðen] [wiːl] [stɑːrt] .

'	Then	we'll	start	.
-	然后	出色地	开始	.

那么我们就开始吧。

[lʊk] [aʊt] ! -

Look	out	!	'
看	出去	!	-

小心！

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ðʌs] ['kaɪndli]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk]

Despite	the	warning	thus	kindly	given	,	the	steam	man	started	with	a	sudden	jerk
尽管	这	警告	因此	亲切地	给定	,	这	蒸汽	男人	开始	和	一个	突然	混蛋

,

,

,

尽管有人好心提醒，蒸汽机还是突然启动了。

[ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

that	both	of	them	came	near	being	thrown	out	of	the	wagon	.
那	两个都	的	他们	来了	靠近	存在	抛掷	出去	的	这	车皮	.

他们俩差点被甩出马车。

[ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['lev(ə)l][ænd; ənd][hɑːrd] , [soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] ,

The	prairie	was	quite	level	and	hard	,	so	that	everything	was	favorable	,
这	草原	曾是	相当	等级	和	难的	,	所以	那	一切	曾是	有利	,

草原地势平坦坚硬，一切都很有利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [went] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [soʊ][fæst] [ðæt] [bəuθ]

and	the	wagon	went	bounding	over	the	ground	at	a	rate	so	fast	that	both
和	这	车皮	去	边界	超过	这	地面	在	一个	速度	所以	快速地	那	两个都

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] ['fraɪt(ə)nd] ,

the	occupants	were	considerably	frightened	,
这	居住者	是	相当	害怕	,

马车在地上飞驰，速度之快，把车上的两个人吓得不轻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwɪkli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdərət] [trɑːt] .

and	the	boy	quickly	brought	it	down	to	a	more	moderate	trot	.
和	这	男生	迅速地	带来	它	向下	到	一个	更多的	缓和	小跑	.

男孩很快将步伐放慢，改为较为平缓的小跑。

[ðɪs] [spiːd] [suːn] [bɪ'keɪm] [mə'nɑːtənəs] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn][soʊ] ['iːvnli] , ['bɔːldi] [sed] :

This	speed	soon	became	monotonous	,	and	as	it	ran	so	evenly	,	Baldy	said	:
这	速度	很快	成为	单调	,	和	作为	它	跑	所以	均匀地	,	秃头	说	:

这种速度很快变得单调乏味，而且跑得如此平稳，秃头说道：

- [let] [hɜːr; hər][goʊ] , ['jʌŋkə] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] . -

'	Let	her	go	,	younker	,	and	show	us	what	she	can	do	.	'
-	让	她	去	,	年轻人	,	和	展示	我们	什么	她	能	做	.	-

“放她走吧，小子，让我们看看她能干什么。”

[ðə; ði][rɑːd] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [vælv] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [pʊl] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ,

The	rod	controlling	the	valve	was	given	a	slight	pull	,	and	away	they	went	,
这	杆	控制	这	阀门	曾是	给定	一个	轻微	拉	,	和	离开	他们	去	,

控制阀门的连杆被轻轻拉了一下，它们就飞驰而去。

['kɔːrsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv]['oʊvər][ðə; ði] ['prɛəriz] , [ðə; ði] [wiːlz] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ]

coursing	like	a	locomotive	over	the	prairies	,	the	wheels	spinning	round	at	a
赛跑	喜欢	一个	机车	超过	这	草原	,	这	车轮	旋转	圆形的	在	一个

[trə'mendəs] [reɪt] ,

tremendous	rate	,
巨大的	速度	,

像火车一样驰骋在草原上，车轮以惊人的速度旋转。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [spiːd] [kɔːzd] [ðə; ði] [wɪnd] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][kæps]

while	the	extraordinary	speed	caused	the	wind	thus	created	almost	to	lift	the	caps
尽管	这	非凡的	速度	导致	这	风	因此	创建	几乎	到	举起	这	帽子

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hedz] ,

from	their	heads	,
从	他们的	头部	,

而这股惊人的风速几乎要把他们头上的帽子都吹飞了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [swel] [ɪn][ðə; ði] ['preri] [sent] [ðə; ði]['wægən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ðæt]

and	a	slight	swell	in	the	prairie	sent	the	wagon	up	with	a	bound	that
和	一个	轻微	膨胀	在	这	草原	发送	这	车皮	向上	和	一个	边界	那

['θretnd] [tuː; tə] [ˌʌn'siːt] [ðem; ðəm][bəuθ] .

threatened	to	unseat	them	both	.
威胁	到	罢免	他们	两个都	.

草原上微微隆起，马车猛地一晃，差点把他们俩都甩下车。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ['splendɪdli] .

It	worked	splendidly	.
它	工作	精彩地	.

效果非常好。

[ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [pʌft] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hæt] ,

The	black	smoke	puffed	rapidly	from	the	top	of	the	hat	,
这	黑色的	抽烟	膨胀的	快速	从	这	顶部	的	这	帽子	,

黑烟从帽子的顶端迅速喷涌而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɜːrkt] [soʊ] ['smuːðli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [klɪk] [hɜːrd] .

and	the	machinery	worked	so	smoothly	that	there	was	scarcely	a	click	heard	.
和	这	机械	工作	所以	顺利	那	那里	曾是	几乎	一个	点击	听到	.

机器运转得非常平稳，几乎听不到咔嗒声。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [spaɪkt] [fiːt] [keɪm] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	huge	spiked	feet	came	lightly	to	the	ground	,
这	巨大的	尖峰	脚	来了	轻轻	到	这	地面	,

巨大的尖刺脚轻盈地落在了地上，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	were	lifted	but	a	short	distance	from	it	,
和	是	抬起	但	一个	短的	距离	从	它	,

被吊起的距离并不远。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] [swiːp] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['muːvmənt] [ʃoʊd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm]

and	their	long	sweep	and	rapid	movement	showed	unmistakably	that	the	steam
和	他们的	长的	扫	和	迅速的	移动	显示	毫无疑问	那	这	蒸汽

[mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [dɪ'faɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [swept]

man	was	going	at	a	pace	which	might	well	defy	anything	that	had	yet	swept
男人	曾是	去	在	一个	步伐	哪个	可能	出色地	违抗	任何事物	那	有	然而	扫荡

[ðə; ði] ['prɛəriz] .

the	prairies	.
这	草原	.

它们的大范围扫荡和快速移动清楚地表明，蒸汽机车的速度很可能超过了迄今为止任何席卷草原的机器。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l] [rɪsk] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [spiːd] ,

As	there	was	no	little	risk	in	running	at	this	speed	,
作为	那里	曾是	不	小的	风险	在	跑步	在	这	速度	,

以这样的速度奔跑风险不小，

[ænd; ənd][æz; əz] [jʌŋ] ['breɪnɝd] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'troʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	young	Brainerd	had	not	yet	become	accustomed	to	controlling	it	,
和	作为	年轻的	布雷纳德	有	不是	然而	变得	习惯	到	控制	它	,

[hiː; hi] ['slækənd] [ðə; ði] [reɪt] [ə'gen] ,

he	slackened	the	rate	again	,
他	松弛	这	速度	再次	,

由于年轻的布雷纳德还不习惯控制速度，他又放慢了速度。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk][tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] ['glaɪdɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,

so	that	it	sank	to	an	easy	gliding	motion	,
所以	那	它	沉没	到	一个	简单的	滑翔	运动	,

于是它缓缓沉入水中，呈现出轻松的滑行姿态。

['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd][trɑːt][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [hɔːrs] .

equal	to	the	rapid	trot	of	an	ordinary	horse	.
平等的	到	这	迅速的	小跑	的	一个	普通的	马	.

相当于普通马匹的快速小跑速度。

['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [wen] [stiːm] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʃʌt] [ɔːf] ,

Fully	ten	minutes	were	passed	in	this	manner	,	when	steam	was	entirely	shut	off	,
完全	十	分钟	是	通过了	在	这	方式	,	什么时候	蒸汽	曾是	完全	关闭	离开	,

就这样过了整整十分钟，蒸汽才完全停止供应。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] [θroʊn] ['vaɪələntli]

whereupon	the	giant	came	to	such	a	sudden	halt	that	both	were	thrown	violently
于是	这	巨大的	来了	到	这样的	一个	突然	停止	那	两个都	是	抛掷	暴力

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bruːzd] ['sʌmwʌt] .

forward	and	bruised	somewhat	.
向前	和	瘀伤	有些	.

于是巨人突然停了下来，两人都被猛地向前甩去，都受了些伤。

- [skʌlp] [ˌem 'iː] !

'	Skulp	me	!
-	头骨	我	!

给我一头骷髅！

[bʌt; bət][dəunt][stɑːp] [kwaɪt] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [laɪk] , - [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] .

but	don't	stop	quite	so	sudden	like	,	'	said	the	hunter	.
但	不	停止	相当	所以	突然	喜欢	,	-	说	这	猎人	.

“但不要像这样突然停下来，”猎人说。

- [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'hændi] [fɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld][ʌp][soʊ] [kwɪk] ! -

'	It's	a	little	unhandy	fur	me	to	hold	up	so	quick	!	'
-	它是	一个	小的	不得劲	毛皮	我	到	抓住	向上	所以	快的	!	-

“对我来说，这么快举起来有点不太方便！”

- [aɪl] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] .

'	I'll	soon	learn	to	manage	it	,	'	replied	Johnny	.
-	患病的	很快	学习	到	管理	它	,	-	回复	约翰尼	.

“我很快就能学会如何应对了,”约翰尼回答道。

- [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] . -

'	I	see	it	won't	do	to	shut	off	all	at	once	.	'
-	我	看	它	惯于	做	到	关闭	离开	全部	在	一次	.	-

“看来一下子全部关闭是行不通的。”

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

Descending	from	his	perch	,	he	examined	every	portion	of	the	engine	.
下降	从	他的	栖息	,	他	检查	每一个	部分	的	这	引擎	.

他从高处下来，仔细检查了发动机的每一个部件。

['sevrəl] [pɑːrts] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['hiːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːəl] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] .

Several	parts	were	found	heated	,	and	the	fuel	was	getting	low	.
一些	部分	是	成立	加热	,	和	这	燃料	曾是	获得	低的	.

发现多个部件发热，燃料即将耗尽。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪlər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dʒʌst] [raɪt] ,

The	water	in	the	boiler	,	however	,	was	just	right	,
这	水	在	这	锅炉	,	然而	,	曾是	只是	正确的	,

然而，锅炉里的水温却刚刚好。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ðæt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] .

the	engineer	having	been	able	to	control	that	from	his	seat	in	the	wagon	.
这	工程师	拥有	到过	有能力的	到	控制	那	从	他的	座位	在	这	车皮	.

工程师坐在车厢里就能控制它。

['θroʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðeɪ] ['riː'mauntid] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

Throwing	in	a	lot	of	wood	,	they	remounted	to	their	perch	and	started	forward	again	.
投掷	在	一个	很多	的	木头	,	他们	重新安装	到	他们的	栖息	和	开始	向前	再次	.

他们扔进许多木头，重新爬上栖木，再次向前走去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [stiːm] ,

There	was	an	abundance	of	steam	,
那里	曾是	一个	丰富	的	蒸汽	,

蒸汽非常充沛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['redɪli] [ə'kwaɪrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mæn] ,

and	the	boy	readily	acquired	such	a	familiarity	with	the	working	of	his	man	,
和	这	男生	容易	获得	这样的	一个	熟悉	和	这	在职的	的	他的	男人	,

男孩很快就熟悉了主人的工作方式。

[ðæt] [hiː; hi] [kən'troʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [ˌendʒɪ'nɪr] .

that	he	controlled	it	with	all	the	skill	of	an	experienced	engineer	.
那	他	受控	它	和	全部	这	技能	的	一个	经验丰富的	工程师	.

他以经验丰富的工程师的娴熟技巧控制了它。

[ðə; ði] [spiːd] [wʌz; wəz] ['slækənd] , [ðen] [ɪn'kriːst] .

The	speed	was	slackened	,	then	increased	.
这	速度	曾是	松弛	,	然后	增加	.

速度先是放慢，然后加快。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðiː] [iːz] [ænd; ənd] [sə'lerɪti] [ðæt]

It	stopped	and	then	started	forward	again	with	all	the	ease	and	celerity	that
它	停止	和	然后	开始	向前	再次	和	全部	这	舒适	和	速度	那

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] ['riːəli] ['hjuːmən] ,

it	could	have	done	if	really	human	,
它	可以	有	完毕	如果	真的	人类	,

它停了下来，然后又以人类所能做到的轻松和迅速重新起步。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [və'lɑːsəti] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ]

while	it	showed	a	reserve	of	power	and	velocity	capable	of	performing
尽管	它	显示	一个	预订	的	力量	和	速度	有能力的	的	表演

['wʌndɚz] , [ɪf] ['nesəseri] .

wonders	,	if	necessary	.
奇迹	,	如果	必要的	.

它还展现出了强大的动力和速度储备，必要时能够创造奇迹。

[æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

As	yet	they	had	seen	nothing	of	any	travelers	.
作为	然而	他们	有	已见	没有什么	的	任何	旅行者	.

他们至今还没有看到任何旅行者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] ,

They	were	quite	anxious	to	come	across	some	,
他们	是	相当	焦虑的	到	来	穿过	一些	,

他们非常渴望遇到一些

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

that	they	might	show	them	what	they	were	capable	of	doing	.
那	他们	可能	展示	他们	什么	他们	是	有能力的	的	正在做	.

或许他们能向他们展示自己的能力。

- [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪnz] , - [ri'mɑːkt] ['dʒɑːni] ,

'	There	must	be	some	passing	over	the	plains	,	'	remarked	Johnny	,
-	那里	必须	是	一些	通过	超过	这	平原	,	-	评论	约翰尼	,

“肯定有人要飞越平原，”约翰尼说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [maɪlz] .

when	they	had	passed	some	thirty	or	forty	miles	.
什么时候	他们	有	通过了	一些	三十	或者	四十	英里	.

当他们行驶了大约三四十英里后。

- ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] ; [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] - [ɪm] .

'	Plenty	of	'	em	;	but	we've	got	out	of	the	track	of	'	em	.
-	很多	的	-	呃	;	但	我们已经	得到	出去	的	这	追踪	的	-	呃	.

有很多，但我们已经避开了它们。

[ɪf] [juːl] [tɜːrn] [ɔːf] ['səmət] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [wiːl] [rʌn] [faʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə'fɔːr] [dɑːrk] . -

If	you'll	turn	off	summat	to	the	left	,	we'll	run	foul	of	'	em	afore	dark	.	'
如果	你会	转动	离开	总结	到	这	左边	,	出色地	跑步	犯规	的	-	呃	之前	黑暗的	.	-

如果你把左边的东西关掉，我们在天黑之前就会和他们发生冲突。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [æz; əz] [də'rektɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [peɪs] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

The	boy	did	as	directed	,	and	the	rattling	pace	was	kept	up	for	several
这	男生	做过	作为	指导	,	和	这	嘎嘎作响	步伐	曾是	保留	向上	为了	一些

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

男孩照做了，咔哒咔哒的节奏持续了几个小时。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn] [ðeɪ] [helpt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ]

When	it	was	noon	they	helped	themselves	to	a	portion	of	the	food	which
什么时候	它	曾是	中午	他们	帮助	他们自己	到	一个	部分	的	这	食物	哪个

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

they	brought	with	them	,
他们	带来	和	他们	,

中午时分，他们取用了自己带来的部分食物。

[wɪˈðaʊt] [ˈtʃekɪŋ] [ðer; ðər] [ˈprɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

without	checking	their	progress	in	the	least	.
没有	检查	他们的	进步	在	这	至少	.

完全没有检查他们的进度。

[truː] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] ,

True	,	while	the	boy	was	eating	,
真的	,	尽管	这	男生	曾是	吃	,

没错，就在男孩吃饭的时候，

[hiː; hi] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [huː] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈræpɪd] [straɪdz] ;

he	kept	one	eye	on	the	giant	who	was	going	at	such	rapid	strides	;
他	保留	一	眼睛	在	这	巨大的	WHO	曾是	去	在	这样的	迅速的	步幅	;

他时刻留意着那个迈着飞快步伐的巨人；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] [ˈmænər] , [ænd; ənd]

but	that	gentleman	continued	his	progress	in	an	unexceptionable	manner	,	and
但	那	绅士	持续	他的	进步	在	一个	无可挑剔	方式	,	和

[ˈniːdɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .

needed	no	attention	.
需要	不	注意力	.

但那位先生继续以无可挑剔的方式前进，无需任何关注。

[wen] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [gɔːn] ,

When	the	afternoon	was	mostly	gone	,
什么时候	这	下午	曾是	大多	已消失	,

下午时光渐渐流逝，

[ˈbɔːldi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .

Baldy	declared	that	they	had	gone	the	better	part	of	a	hundred	miles	.
秃头	声明	那	他们	有	已消失	这	更好的	部分	的	一个	百	英里	.

秃头宣称他们已经走了将近一百英里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈkredɪt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] ,

The	boy	could	hardly	credit	it	at	first	;	but	,
这	男生	可以	几乎	信用	它	在	第一的	;	但	,

男孩起初简直不敢相信；但是，

[wen] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskersli] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] ,

when	he	recalled	that	they	had	scarcely	paused	for	seven	hours	,
什么时候	他	召回	那	他们	有	几乎	暂停	为了	七	小时	,

当他回想起他们七个小时几乎没有停歇时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [reɪt] ,

and	had	gone	a	portion	of	the	distance	at	a	very	high	rate	,
和	有	已消失	一个	部分	的	这	距离	在	一个	非常	高的	速度	,

而且其中一段路程是以非常高的速度行进的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

he	saw	that	his	friend	was	not	far	out	of	the	way	.
他	锯	那	他的	朋友	曾是	不是	远的	出去	的	这	方式	.

他看到他的朋友离得不远。

[ˌaɪ ˈtiː] [lækt] [jet] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [dʌsk] , [wen] [ðə; ði] [ˈtræpər] [ɪkˈskleɪmd] :

It	lacked	yet	several	hours	of	dusk	,	when	the	trapper	exclaimed	:
它	缺乏	然而	一些	小时	的	黄昏	,	什么时候	这	捕兽人	惊呼	:

距离黄昏还有几个小时，捕兽人惊呼道：

- [ˈjɑːndər] [ɪz] [æn; ən] [ˈemɪgrənt] [treɪn] , [naʊ] [meɪk] [fɔːr; fər] - [ɪm] ! -

'	Yonder	is	an	emigrant	train	,	now	make	for	'	em	!	'
-	远处	是	一个	移民	火车	,	现在	制作	为了	-	呃	!	-

“那边是一列移民列车，快去追他们！”

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ˈindiəns] .

INDIANS	.
印度人	.

印度人。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈemɪgrənt] [treɪn] ,

THE	STEAM	man	was	headed	straight	toward	the	emigrant	train	,
这	蒸汽	男人	曾是	标题	直的	朝向	这	移民	火车	,

蒸汽机操作员径直朝着移民列车走去。

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [ˈræpɪdli] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	advanced	at	a	speed	which	rapidly	came	up	with	it	.
和	先进的	在	一个	速度	哪个	快速	来了	向上	和	它	.

并以极快的速度取得了进展，很快就实现了这一点。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [waɪl] [jet] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ˈnoʊtɪs] ,

They	could	see	,	while	yet	a	considerable	distance	away	,	that	they	had	attracted	notice	,
他们	可以	看	,	尽管	然而	一个	大量	距离	离开	,	那	他们	有	吸引	注意	,

即使隔着相当远的距离，他们也能看出自己已经引起了注意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɛməgrənts] [hæd; həd] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wer] [sərˈveɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] .

and	the	emigrants	had	paused	and	ware	surveying	them	with	a	wonder	which	it	would	be	difficult	to	express	.
和	这	移民	有	暂停	和	仓库	测量	他们	和	一个	想知道	哪个	它	会	是	难的	到	表达	.

移民们停下脚步，带着难以言喻的惊奇目光打量着他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ˈrɑːbərt] [ˈfʊltənz] [fɜːrst] [ˈstiːmboʊt] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈhʌdsn] ,

It	is	said	that	when	Robert	Fulton's	first	steamboat	ascended	the	Hudson	,
它	是	说	那	什么时候	罗伯特	富尔顿的	第一的	汽船	上升	这	哈德逊	,

据说，当罗伯特·富尔顿的第一艘汽船驶入哈德逊河时，

[ˌaɪ ˈtiː] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈterər] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [noʊn] ,

it	created	a	consternation	and	terror	such	as	had	never	before	been	known	,
它	创建	一个	惊愕	和	恐怖	这样的	作为	有	绝不	前	到过	已知	,

它引发了前所未有的恐慌和恐惧。

['meni] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

many	believing	that	it	was	the	harbinger	of	the	final	destruction	of	the
许多	相信	那	它	曾是	这	预兆	的	这	最终的	破坏	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

许多人认为这是世界最终毁灭的先兆。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] , [noʊ] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [kæn; kən][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['hjuːmən]

Of	course	,	at	this	late	day	,	no	such	excitement	can	be	created	by	any	human
的	课程	,	在	这	晚的	天	,	不	这样的	激动	能	是	创建	经过	任何	人类

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	,
发明	,

当然，到了今天，任何人类发明都无法再创造出如此令人兴奋的事情了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['spiːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪm'peld] [baɪ] [stiːm] ,

but	the	sight	of	a	creature	speeding	over	the	country	,	impelled	by	steam	,
但	这	视线	的	一个	生物	超速	超过	这	国家	,	被迫	经过	蒸汽	,

但是，看到一个生物在蒸汽的推动下飞驰在乡村上空，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][mæn] ,

and	bearing	such	a	grotesque	resemblance	to	a	gigantic	man	,
和	轴承	这样的	一个	怪诞	相似	到	一个	巨大	男人	,

长相怪诞，酷似一个巨人，

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['stɑːrt(ə)l][ɔːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

could	not	but	startle	all	who	should	see	it	for	the	first	time	.
可以	不是	但	惊吓	全部	WHO	应该	看	它	为了	这	第一的	时间	.

第一次看到它的人都会感到震惊。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] [əd'vænst] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['mɑːdərət] ,

The	steam	man	advanced	at	a	rate	which	was	quite	moderate	,
这	蒸汽	男人	先进的	在	一个	速度	哪个	曾是	相当	缓和	,

蒸汽机操作员以相当适中的速度前进。

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [treɪn] ,

until	within	a	quarter	of	a	mile	of	the	astonished	train	,
直到	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的	这	惊讶	火车	,

直到距离那列惊愕的火车不到四分之一英里，

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [let][ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] [laɪk][ə; eɪ]

when	the	boy	let	on	a	full	head	of	steam	and	instantly	bounded	forward	like	a
什么时候	这	男生	让	在	一个	满的	头	的	蒸汽	和	即刻	有界	向前	喜欢	一个

['miːtiər] .

meteor	.
流星	.

男孩猛地一蹬，瞬间像流星一样向前冲去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz][pɔːld; pæld] ,

As	it	came	opposite	the	amazed	company	,	the	whistle	was	palled	,
作为	它	来了	对面的	这	惊叹	公司	,	这	哨	曾是	苍白	,

当它来到惊愕的众人对面时，汽笛声戛然而止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ʃriːk] ['hɪdiəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][ə; eɪ][mæn]['kreɪzi] .

and	it	-	gave	forth	a	shriek	hideous	enough	to	set	a	man	crazy	.
和	它	-	给予	前进	一个	尖叫	可怕	足够的	到	放	一个	男人	疯狂的	.

它发出了一声足以使人发疯的凄厉尖叫。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd]

The	**horses**	**and**	**animals**	**of**	**the**	**emigrant**	**train**	**could**	**be**	**seen**	**rearing**	**and**
这	马匹	和	动物	的	这	移民	火车	可以	是	已见	饲养	和

['plʌndʒɪŋ] ,

plunging	**,**
骤降	,

可以看到移民列车上的马匹和其他牲畜扬蹄奔腾，

[waɪl] [ðə; ði] [men] [stʊd] [tuː] [ə'pɔːld] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [geɪz] [ɪn] ['stuːpɪd] [ænd; ənd]

while	**the**	**men**	**stood**	**too**	**appalled**	**to**	**do**	**anything**	**except**	**gaze**	**in**	**stupid**	**and**
尽管	这	男人	站立	也	震惊	到	做	任何事物	除了	目光	在	愚蠢的	和

['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] .

speechless	**amazement**	**.**
无言	惊愕	.

男人们惊恐万分，呆立原地，除了呆呆地、说不出话来地凝视着，什么也做不了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型猎人；(The Huge Hunter; Or,)
第3/6页

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] , [haʊˈevər] ,
There were one or two , however ,
那里 是 一 或者 二 , 然而 ,

不过，还是有一两个的。

[huː] [hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ˈveri]
who had sense enough to perceive that there was nothing at all very
WHO 有 感觉 足够的 到 感知 那 那里 曾是 没有什么 在 全部 非常
[ˌsuːpərˈnætʃrəl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
supernatural about it ,
超自然 关于 它 ,

那些有足够常识的人能够意识到，这件事根本没有任何超自然之处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][hɔːlt] ;
and they shouted to them to halt ;
和 他们 喊叫 到 他们 到 停止 ;

他们大声喝令他们停下；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] [kənˈkluːdid] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['kʌmpəni]
but our two friends concluded it was not desirable to have any company
但 我们的 二 朋友们 结束 它 曾是 不是 理想 到 有 任何 公司
,
,
,

但我们的两位朋友最终认为，有同伴并不可取。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] ['slækənd] [ðer; ðər] [spiːd] , [wɪˈðaʊt] ['hɔːltɪŋ] .
and they only slackened their speed , without halting .
和 他们 仅有的 松弛 他们的 速度 , 没有 停止 .

他们只是放慢了速度，并没有停下来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛməgrənts] [huː] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]
But there was one of the emigrants who determined to know something more
但 那里 曾是 一 的 这 移民 WHO 决定 到 知道 某物 更多的
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ,
about it and ,
关于 它 和 ,

但其中有一位移民决心要了解更多情况，于是，

['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['æftər][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] .
mounting his horse , he started after it on a full run .
安装 他的 马 , 他 开始 后 它 在 一个 满的 跑步 .

他翻身上马，开始全力追赶。

[ðə; ði] ['træpər] [dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈproʊtʃt] [kwaɪt] [kloʊz] ,
The trapper did not perceive him until he had approached quite close ,
这 捕兽人 做过 不是 感知 他 直到 他 有 接近 相当 关闭 ,

直到他走得很近，猎人才发现他。

[wen] [ðeɪ] [əˈgen] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] ,
when they again put on a full head of steam ,
什么时候 他们 再次 放 在 一个 满的 头 的 蒸汽 ,

当他们再次全力冲刺时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['baʊndɪŋ] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm]

and	they	went	bounding	forward	at	a	rate	which	threatened	to	tear	them
和	他们	去	边界	向前	在	一个	速度	哪个	威胁	到	撕	他们

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

他们向前猛冲，速度之快几乎要将他们撕成碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiːn] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

But	the	keen	perception	of	the	boy	had	detected	what	they	were	able	to
但	这	敏锐的	洞察力	的	这	男生	有	检测到	什么	他们	是	有能力的	到

[duː] [wɪ'ðaʊt] ['riːəl] [rɪsk] :

do	without	real	risk	:
做	没有	真实的	风险	:

但男孩敏锐的洞察力让他意识到，他们可以在不冒真正风险的情况下做些什么：

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [best] ,

and	,	without	putting	his	invention	to	its	very	best	,
和	,	没有	推杆	他的	发明	到	它是	非常	最好的	,

而且，他并没有将自己的发明发挥到极致。

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] ['stedəli] [druː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pər'suːər] , [huː]

he	kept	up	a	speed	which	steadily	drew	them	away	from	their	pursuer	,	who
他	保留	向上	一个	速度	哪个	稳步	画	他们	离开	从	他们的	追击者	,	WHO

['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

finally	became	discouraged	,
最后	成为	灰心	,

他保持着稳定的速度，逐渐将他们甩开追兵，最终追兵灰心丧气。

[tʃekt] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ə; eɪ]

checked	his	animal	,	and	turned	round	and	rode	back	to	his	friends	,	a
已检查	他的	动物	,	和	转向	圆形的	和	骑	后退	到	他的	朋友们	,	一个

[nɑːt] [mʌtʃ] ['waɪzər][mæn] .

not	much	wiser	man	.
不是	很多	更明智	男人	.

他检查了自己的牲畜，然后转身骑马回到了朋友们身边，但他并没有变得更明智多少。

[ðɪs] [pər'fɔːrməns] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

This	performance	gave	our	friends	great	delight	.
这	表现	给予	我们的	朋友们	伟大的	喜	.

这场演出让我们的朋友们非常开心。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] [huːz] ['væljuː]

It	showed	them	that	they	were	really	the	owners	of	a	prize	whose	value
它	显示	他们	那	他们	是	真的	这	所有者	的	一个	奖	谁	价值

[wʌz; wəz] [ɪn'kælkjələbl] .

was	incalculable	.
曾是	不可估量	.

这让他们意识到，他们真正拥有的是一项价值连城的奖赏。

- [ˌiː'ef][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [wɪl] ['oʊnli][læst] , - [sed] ['bɔːldi] ,

'	Ef	the	old	thing	will	only	last	,	'	said	Baldy	,
-	ef	这	老的	事物	将要	仅有的	最后的	,	-	说	秃头	,

“如果旧东西只能用了，”秃头说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [trɑːt] [ə'gen] .

when	they	had	sunk	down	to	a	moderate	trot	again	.
什么时候	他们	有	沉没	向下	到	一个	缓和	小跑	再次	.

当他们再次放慢速度，恢复到中等速度的小跑时。

- [wɒts] [tuː; tə]['baɪndər] ? -
' What's to binder ? '
- 是什么 到 活页夹 ? -

“什么要装订？”

- [də'noʊ] ; [jər] [ɔːt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .
' Dunno ; yer oughter be able to tell .
- 不知道 ; 你的 应该 是 有能力的 到 告诉 .

不知道；你应该能分辨出来。

[bʌt; bət] [ðiːz] [nuː] - ['fæŋgəld] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli][goʊ] [wel] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'fɔːr] [jər]
But these new - fangled things generally go well at first , and then , afore yer
但 这些 新的 - 时髦的 事物 一般来说 去 出色地 在 第一的 , 和 然后 , 之前 你的
[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
know it ,
知道 它 ,

但这些新奇玩意儿通常一开始都很好，然后，不知不觉中，

[ðeɪ] [bʌst] [ɔːl][tuː; tə]['bleɪzɪz] . -
they bust all to blazes . '
他们 摔碎 全部 到 火焰 . -

他们把一切都烧成了灰烬。

- [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
' No fear of this .
- 不 害怕 的 这 .

“对此我并不担心。”

[aɪ] [meɪd] [ðɪs] ['feloʊ] [soʊ][bɪg] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [strɔːŋ]
I made this fellow so big that there is plenty of room to have everything strong
我 制成 这 同伴 所以 大的 那 那里 是 很多 的 房间 到 有 一切 强的
[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk] . -
and give it a chance to work . '
和 给 它 一个 机会 到 工作 . -

我把这个家伙做得这么大，这样才有足够的空间让所有部件都坚固耐用，并有机会发挥作用。

- ['wɔl] , [jʊə(r)] [ðə; ði]['smɑːrtəst] ['felər] [aɪ]['evər] [siːn] , [bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l] .
' Wal , you're the smartest feller I ever seen , big or little .
- 沃尔 , 你是 这 最聪明的 伙计 我 曾经 已见 , 大的 或者 小的 .

沃尔，你是我见过的最聪明的人，无论个子高矮。

[huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['goʊɪŋ][baɪ] [stiːm] ? -
Whoever heard of a man going by steam ? '
谁 听到 的 一个 男人 去 经过 蒸汽 ? -

谁听说过有人坐蒸汽机车旅行?

- [aɪ][hæv; həv] , ['ɔːf(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
' I have , often ; but I never saw it .
- 我 有 , 经常 ; 但 我 绝不 锯 它 .

“我经常这样做；但我从未见过它。”

[aɪ][ɪk'spekt] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [stiːm] ['hɔːrsɪz] . -
I expect when I go back to make steam horses . '
我 预计 什么时候 我 去 后退 到 制作 蒸汽 马匹 . -

我希望回去后能制造蒸汽马。

- [ænd; ənd][bɜːrdz] , [aɪ] [spoʊz] ? -
' And birds , I s'pose ? '
- 和 鸟类 , 我 假设 ? -

“还有鸟类，我想也是吧？”

- [pər'hæps][soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] ,

'	Perhaps	so	;	it	will	take	some	time	to	get	such	things	in	shape	,
-	也许	所以	;	它	将要	拿	一些	时间	到	得到	这样的	事物	在	形状	,

“或许如此；要把这些事情理顺还需要一些时间。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [ə'waɪl] . -

but	I	hope	to	do	it	after	awhile	.	'
但	我	希望	到	做	它	后	一会儿	.	-

但我希望过段时间再做这件事。

- [skʌlp] [ˌem 'iː] !

'	Skulp	me	!
-	头骨	我	!

给我一头骷髅!

[bʌt; bət] [taː(r); təː(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk]

but	thar	must	be	some	things	that	you	can't	do	,	and	I	think
但	那里	必须	是	一些	事物	那	你	不能	做	,	和	我	思考

[juːv] ['menʃ(ə)nd] - [ɪm] .

you've	mentioned	'	em	.
你已经	提及	-	呃	.

但肯定有些事情是你做不到的，我想你已经提到过这些事情了。

- [pər'hæps][soʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .

'	Perhaps	so	,	'	was	the	quiet	reply	.
-	也许	所以	,	-	曾是	这	安静的	回复	.

“或许如此吧。”对方轻声回答。

- [wen] [juː; jʊ] [gɪt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - ['westərn] [trɪp] ,

'	When	you	git	through	with	this	'	Western	trip	,
-	什么时候	你	git	通过	和	这	-	西	旅行	,

当你结束这次“西部之旅”之后，

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] ['felər] ? -

what	are	you	goin	'	to	do	with	this	old	feller	?	'
什么	是	你	去	-	到	做	和	这	老的	伙计	?	-

你打算怎么处置这个老家伙?

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

'	I	don't	know	.
-	我	不	知道	.

'我不知道。

[aɪ] [meɪ] [sel] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['enibɑːdi] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] . -

I	may	sell	him	,	if	anybody	wants	him	.	'
我	可能	卖	他	,	如果	任何人	想要	他	.	-

如果有人想要他，我可以把他卖掉。

- [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ; [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [jʊr; jər] [hændz] ,

'	No	fear	of	that	;	I'll	take	him	off	your	hands	,
-	不	害怕	的	那	;	患病的	拿	他	离开	你的	双手	,

“不用担心，我会把他接手给你。”

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . -

and	give	you	a	good	price	for	him	.	'
和	给	你	一个	好的	价格	为了	他	.	-

我会给你一个好价钱。

- [wʌt] [gʊd] [wɪl] - [hiː; hi] [duː] [juː; jʊ] ? -

'	What	good	will	'	he	do	you	?	'
-	什么	好的	将要	-	他	做	你	?	-

他能给你带来什么好处?

- [waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['bɑːrnəm]['evər][dɪd][wɪð; wɪθ]

'	Why	,	you	can	make	more	money	with	him	than	Barnum	ever	did	with
-	为什么	,	你	能	制作	更多的	钱	和	他	比	巴纳姆	曾经	做过	和

[hɪz; ɪz] ['wʊli] [hoʊm] . -

his	Woolly	Home	.	'
他的	毛茸茸的	家	.	-

“你跟他合作赚的钱比巴纳姆靠他的‘羊毛之家’赚的还多。”

- [haʊ] [soʊ] ? - [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] .

'	How	so	?	'	inquired	the	boy	,	with	great	simplicity	.
-	如何	所以	?	-	询问	这	男生	,	和	伟大的	简单	.

“怎么说呢？”男孩用极其简单的语气问道。

- [teɪk] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

'	Take	him	through	the	country	and	show	him	to	the	people	.
-	拿	他	通过	这	国家	和	展示	他	到	这	人们	.

带他走遍全国，让他见见人民。

[aɪ] [tel] [jər] [ðeid] [rʌn]['æftər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

I	tell	yer	they'd	run	after	such	things	.
我	告诉	你的	他们会	跑步	后	这样的	事物	.

我跟你说，他们肯定会趋之若鹜这种东西。

[get] [aʊt] [jər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][foʊks] [wʊd] [breɪk] [taː(r); taː(r), təː(r)] [neks] [tuː; tə]

Get	out	yer	pictures	of	him	,	and	the	folks	would	break	thar	necks	to
得到	出去	你的	图片	的	他	,	和	这	各位	会	休息	那里	脖子	到

[siː] [hɪm; ɪm] .

see	him	.
看	他	.

拿出他的照片，人们肯定会争相一睹他的风采。

[aɪ] [tel] [jər] , [θɑːrz] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [taː(r); taː(r), təː(r)] ! -

I	tell	yer	,	thar's	a	fortune	thar	!	'
我	告诉	你的	,	那里	一个	财富	那里	!	-

我跟你说，那可是笔巨款！

[ðə; ði] ['træpər] [spoʊk] [ɪm'fætɪkli] [laɪk] [wʌn] [huː] [noʊz] .

The	trapper	spoke	emphatically	like	one	who	knows	.
这	捕兽人	辐	强调地	喜欢	一	WHO	知道	.

捕兽人说话的语气斩钉截铁，一副见多识广的样子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] , [ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kæmpɪŋ]

As	it	was	growing	dusk	,	they	deemed	it	best	to	look	for	some	camping
作为	它	曾是	生长	黄昏	,	他们	被认为	它	最好的	到	看	为了	一些	野营

- [pleɪs] .

-	place	.
-	地方	.

天色渐暗，他们认为最好找个地方露营。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒər][ɪn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] ,

There	was	considerable	danger	in	running	at	night	,	as	there	was	no	moon	,
那里	曾是	大量	危险	在	跑步	在	夜晚	,	作为	那里	曾是	不	月亮	,

夜间跑步非常危险，因为没有月亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['gʌli] [ɔːr] [rə'viːn] [ænd; ənd]['dɪsloʊkeɪt][ɔːr] [rentʃ] [sʌm; səm]

and	they	might	run	into	some	gully	or	ravine	and	dislocate	or	wrench	some
和	他们	可能	跑步	进入	一些	沟壑	或者	峡谷	和	脱臼	或者	扳手	一些

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'ʃiːnəri] ,

portion	of	their	machinery	,
部分	的	他们的	机械	,

它们可能会撞上沟壑或峡谷，导致机械部件脱臼或损坏。

[wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] .

which	might	result	in	an	irreparable	catastrophe	.
哪个	可能	结果	在	一个	无法弥补的	灾难	.

这可能会导致无法挽回的灾难。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [dɑːrk] [ðeɪ] ['hedɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [wer]

Before	it	was	fairly	dark	they	headed	toward	a	small	clump	of	trees	,	where
前	它	曾是	相当	黑暗的	他们	标题	朝向	一个	小的	丛	的	树木	,	在哪里

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['feɪvərəbl] .

everything	looked	favorable	.
一切	看起来	有利	.

天色还未完全暗下来，他们便朝着一小片树林走去，那里的一切看起来都很有利。

- [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] ['wɔːtər][ænd; ənd]['fjuːəl] ,

'	You	see	we	must	find	a	place	where	there	is	plenty	water	and	fuel	,
-	你	看	我们	必须	寻找	一个	地方	在哪里	那里	是	很多	水	和	燃料	,

“你看，我们必须找到一个水和燃料充足的地方。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [niːd] [bəuθ] , - [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

for	we	need	both	,	'	remarked	the	boy	.
为了	我们	需要	两个都	,	-	评论	这	男生	.

“因为我们两者都需要，”男孩说道。

- [θɑːrz] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] , [æz; əz] [jər] [siː] [wɪð; wɪθ] [jər] [aɪz] , - [rɪ'plaɪd] ['bɔːldi] ,

'	Thar's	plenty	of	wood	,	as	yer	see	with	yer	eyes	,	'	replied	Baldy	,
-	塔尔的	很多	的	木头	,	作为	你的	看	和	你的	眼睛	,	-	回复	秃头	,

“木头很充足，你亲眼看到的就知道了，”秃头回答道。

- [ænd; ənd] [wen] [triːz] [lʊk] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ðæt] , [θɑːrz] ['pɜːrti] [ʃʊr] [saɪn] [θɑːrz] ['wɔːtər][nɑːt]

'	and	when	trees	look	as	keen	as	that	,	thar's	purty	sure	sign	thar's	water	not
-	和	什么时候	树木	看	作为	敏锐的	作为	那	,	那里	漂亮	当然	符号	那里	水	不是

[fɜːr] [ɔːf] . -

fur	off	.	'
毛皮	离开	.	-

“当树木看起来如此茂盛时，这几乎可以肯定地表明水分没有流失。”

- [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt] ,

'	That's	all	we	want	,
-	那就是	全部	我们	想	,

这就是我们想要的全部，

- [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt]

'	was	the	observation	of	the	engineer	as	he	headed	toward	the	point
-	曾是	这	观察	的	这	工程师	作为	他	标题	朝向	这	观点

['ɪndɪkeɪtɪd] .

indicated	.
表明的	.

这是工程师在朝着指示点前进时观察到的现象。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [wen] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [geɪv] [ɪts] [læst] [pʌf] ,

Things	were	growing	quite	indistinct	,	when	the	steam	man	gave	its	last	puff	,
事物	是	生长	相当	模糊	,	什么时候	这	蒸汽	男人	给予	它是最后的		噗	,

事情变得越来越模糊，蒸汽机也喷出了最后一口气。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] .

and	came	to	rest	in	the	margin	of	the	grove	.
和	来了	到	休息	在	这	利润	的	这	树林	.

于是它停在了树林边缘。

[ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [drɔːn] , [ænd; ənd] ['evri] - [θɪŋ] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][æz; əz] [gʊd] [ʃeɪp]

The	fires	were	instantly	drawn	,	and	every	-	thing	was	put	in	as	good	shape
这	火灾	是	即刻	绘制	,	和	每一个	-	事物	曾是	放	在	作为	好的	形状

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

火势立刻被扑灭，一切都尽可能地恢复了原状。

[baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['træpər] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] .

by	the	boy	,	while	the	trapper	made	a	tour	of	examination	through	the	grove	.
经过	这	男生	,	尽管	这	捕兽人	制成	一个	旅游	的	考试	通过	这	树林	.

男孩在一旁，而捕兽人则在树林里巡视检查。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] .

He	came	back	with	the	report	that	everything	was	as	they	wished	.
他	来了	后退	和	这	报告	那	一切	曾是	作为	他们	希望	.

他带回报告说，一切都如他们所愿。

- [θɑːrz] [ə; eɪ][bɪg] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['rʌnɪn] - [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

'	Thar's	a	big	stream	of	water	runnin	'	right	through	the	middle	,
-	塔尔的	一个	大的	溪流	的	水	跑步	-	正确的	通过	这	中间	,

“中间有一条很大的水流。”

[ænd; ənd] [jər] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [wʊd] [fɜːr] [jɔːr'self] . -

and	yer	can	see	the	wood	fur	yourself	.	'
和	你的	能	看	这	木头	毛皮	你自己	.	-

你可以自己去看木头。

- ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]['indiəns] ? - [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

'	Any	signs	of	Indians	?	'	asked	the	boy	,	in	a	low	voice	,
-	任何	标志	的	印度人	?	-	问	这	男生	,	在	一个	低的	嗓音	,

“有印第安人的踪迹吗？”男孩低声问道。

[æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

as	if	fearful	of	being	overheard	.
作为	如果	可怕	的	存在	无意中听到	.

仿佛害怕被人偷听似的。

- [də'noʊ] ; [its] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [tel] . -

'	Dunno	;	it's	too	dark	to	tell	.	'
-	不知道	;	它是	也	黑暗的	到	告诉	.	-

“不知道，天太黑看不清。”

- [ɪf] [its] ['deɪndʒərəs] [hɪr] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɑːn] . -

'	If	it's	dangerous	here	,	we	had	better	go	on	.	'
-	如果	它是	危险的	这里	,	我们	有	更好的	去	在	.	-

“如果这里很危险，我们最好还是继续前进。”

- [jər] [eint] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ðə; ði][wɜːrld] .

'	Yer	ain't	much	used	to	this	part	the	world	.
-	你的	不是	很多	用过的	到	这	部分	这	世界	.

你不太习惯这个地方。

[juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] ['paʊərf(ə)l] ['iːzi] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - . -

You	may	keep	powerful	easy	till	mornin	'	.	'
你	可能	保持	强大的	简单的	直到	早晨	-	.	-

你可以一直保持轻松强大的状态直到天亮。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ɪn]['deɪndʒər][ɔːr][nɑːt] ,

As	they	could	not	feel	certain	whether	in	danger	or	not	,
作为	他们	可以	不是	感觉	肯定	无论	在	危险	或者	不是	,

由于他们无法确定自己是否身处危险之中，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][sʌm; səm]['perəl] ['θretnd] [ðem; ðəm] .

it	was	the	part	of	prudence	to	believe	that	some	peril	threatened	them	.
它	曾是	这	部分	的	谨慎	到	相信	那	一些	危险	威胁	他们	.

谨慎的做法是相信他们正面临某种危险。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm]

Accordingly	they	ate	their	evening	meal	in	silence	,	and	curled	up	in	the	bottom
因此	他们	吃	他们的	晚上	一顿饭	在	沉默	,	和	卷曲	向上	在	这	底部

[ʌv; əv][ðer; ðər]['wægən] ,

of	their	wagon	,
的	他们的	车皮	,

于是，他们默默地吃完了晚饭，蜷缩在马车底部。

[fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər][tæŋk][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

first	taking	the	precaution	to	fill	their	tank	with	water	,
第一的	采取	这	预防	到	充满	他们的	坦克	和	水	,

首先采取预防措施，将水箱注满水。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm]

and	placing	a	portion	of	wood	and	kindlings	in	the	bowels	of	the	steam
和	放置	一个	部分	的	木头	和	引火物	在	这	肠道	的	这	蒸汽

[mæn] ,

man	,
男人	,

并在蒸汽机的底部放置一部分木柴和引火物，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

so	that	in	case	of	danger	,	they	would	be	able	to	leave	at	a	short	notice	.
所以	那	在	案件	的	危险	,	他们	会	是	有能力的	到	离开	在	一个	短的	注意	.

这样，一旦发生危险，他们就能在短时间内撤离。

['dʒɑːni] ['breɪnɚd] [wʌz; wəz] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['træpər] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Johnny	Brainerd	was	soon	sound	asleep	,	and	the	trapper	followed	,	but	it
约翰尼	布雷纳德	曾是	很快	声音	睡着了	,	和	这	捕兽人	随后	,	但	它

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪt] ,

was	with	that	light	,
曾是	和	那	光	,

约翰尼·布雷纳德很快就睡着了，捕兽人也跟着睡着了，但那盏灯却照亮了他们。

['restləs] ['slʌmbər] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] .

restless	slumber	which	is	disturbed	by	the	slightest	noise	.
不安	睡眠	哪个	是	不安	经过	这	丝毫	噪音	.

睡眠不安稳，稍有动静就会被吵醒。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] ,

So	it	came	about	that	,	but	a	few	hours	had	passed	,
所以	它	来了	关于	那	,	但	一个	很少	小时	有	通过了	,

事情就是这样发生的，但几个小时过去了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] .

when	he	was	aroused	by	some	slight	disturbance	in	the	grove	.
什么时候	他	曾是	被唤醒	经过	一些	轻微	干扰	在	这	树林	.

当他被树林里一些轻微的骚动惊醒时。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]

Raising	his	head	he	endeavored	to	peer	into	the	darkness	,	but	he	could
提高	他的	头	他	努力	到	同伴	进入	这	黑暗	,	但	他	可以

[dɪ'tekt] ['nʌθɪŋ] .

detect	nothing	.
探测	没有什么	.

他抬起头，努力向黑暗中窥视，却什么也看不见。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dʒentli] [ə'raʊzd]

But	he	was	certain	that	something	was	there	,	and	he	gently	aroused
但	他	曾是	肯定	那	某物	曾是	那里	,	和	他	轻轻地	被唤醒

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

the	boy	beside	him	.
这	男生	旁	他	.

但他确信那里有什么东西，于是轻轻地唤醒了身边的男孩。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - ['kwiərid] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [bʌt; bət] ['fʊli] [waɪd] - [ə'weɪk] .

'	What	is	it	?	'	queried	the	latter	in	a	whisper	,	but	fully	wide	-	awake	.
-	什么	是	它	?	-	查询	这	后者	在	一个	耳语	,	但	完全	宽的	-	醒	.

“那是什么？”后者低声问道，但其实他完全清醒。

- [aɪ] [θɪŋk] [taː(r); taː(r), təː(r)][ˌeɪ 'ɑːr] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] . -

'	I	think	thar	ar	Ingins	among	the	trees	.	'
-	我	思考	那里	ar	-	之中	这	树木	.	-

“我想树林里有英金斯。”

- [gʊd] ['hevəns] !

'	Good	heavens	!
-	好的	天	!

我的天哪！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? -

what	shall	we	do	?	'
什么	将	我们	做	?	-

我们该怎么办?

- [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd][dəunt][gɪt] - !

'	Keep	still	and	don't	git	skeart	!
-	保持	仍然	和	不	git	-	!

保持静止，别乱动！

[ʃ] ! -

sh	!	'
什	!	-

嘘！

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

At	this	juncture	he	heard	a	slight	noise	,	and	cautiously	raising	his	head	,
在	这	契机	他	听到	一个	轻微	噪音	,	和	谨慎地	提高	他的	头	,

这时他听到轻微的响声，便小心翼翼地抬起头。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] , [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

he	caught	the	outlines	of	an	Indian	,	in	a	crouching	position	,
他	捕捉	这	概述	的	一个	印度	,	在	一个	蹲伏	位置	,

他看到了一个印第安人的轮廓，呈蹲伏姿势。

['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [kən'traɪvəns] .

stealing	along	in	front	of	the	wagon	,	as	though	examining	the	curious	contrivance	.
偷窃	沿着	在	正面	的	这	车皮	,	作为	尽管	检查	这	好奇的	装置	.

他悄悄地跟在马车前面，仿佛在仔细观察这个奇特的装置。

[hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

He	undoubtedly	was	greatly	puzzled	,	but	he	remained	only	a	few	minutes	,
他	无疑	曾是	非常	困惑	,	但	他	剩余	仅有的	一个	很少	分钟	,

他无疑感到非常困惑，但只停留了几分钟。

[wen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

when	he	withdrew	as	silently	as	he	had	come	.
什么时候	他	退出	作为	默默	作为	他	有	来	.

他像来时一样悄无声息地离开了。

- [steɪ] [jər] , [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] ! -
' Stay yer , while I take a look around ! '
- 停留 你的 , 尽管 我 拿 一个 看 大约 ! -

“你们待在那儿别动，我四处看看！”

['wɪspəd] ['bɔːldi] , [æz; əz][hiː; hi][slɪd] ['sɔːftli] [aʊt] [ðə; ði]['wægən] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
whispered Baldy , as he slid softly out the wagon , while the boy did the same ,
低声说道 秃头 , 作为 他 滑行 轻轻 出去 这 车皮 , 尽管 这 男生 做过 这 相同的 ,

秃头低声说道，一边轻轻地从马车里滑了出来，男孩也跟着做了同样的动作。

['weɪtɪŋ] ; [ʌn'tɪl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['træpər] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
waiting ; until sure that the trapper would not see him .
等待 ; 直到 当然 那 这 捕兽人 会 不是 看 他 .

等待；直到确信捕兽人不会看到他。

['bɔːldi] [spent] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔnɪsəns] .
Baldy spent a half - hour in making his reconnoissance .
秃头 花费 一个 一半 - 小时 在 制作 他的 侦察 .

秃头花了半个小时进行侦察。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fʊli] ['twenti] ['indiəns] ,
The result of it was that he found there were fully twenty Indians ,
这 结果 的 它 曾是 那 他 成立 那里 是 完全 二十 印度人 ,
['θɜːrəli] [waɪd] - [ə'weɪk] ,
thoroughly wide - awake ,
彻底 宽的 - 醒 ,

结果他发现那里足足有二十个印第安人，而且都完全清醒着。

[huː] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['stelθɪli] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] .
who were moving stealthily through the grove .
WHO 是 移动 悄悄地 通过 这 树林 .

他们正悄悄地穿过树林。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
When he came back ,
什么时候 他 来了 后退 ,

他回来的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər]['oʊnli] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]
it was with the conviction that their only safety lay in getting away without
它 曾是 和 这 定罪 那 他们的 仅有的 安全 躺 在 获得 离开 没有
[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .

他们坚信，唯一的安全之道就是尽快逃离。

- [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] , - [sed] [hiː; hi] , - [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [jər] [tuː; tə][gɪt] [ʌp] [stiːm] ,
' We've got to learn , ' said he , ' how long it will take yer to git up steam ,
- 我们已经 得到 到 学习 , - 说 他 , - 如何 长的 它 将要 拿 你的 到 git 向上 蒸汽 ,

“我们得弄清楚，”他说，“你需要多久才能加速。”

['jʌŋstər] ? -
youngster ? '
青少年 ? -

年轻人？

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ɑːn] [naʊ] .
' There is a full head on now .
- 那里 是 一个 满的 头 在 现在 .

“现在已经装上完整的头部模型了。”

[aɪ]['faɪərd] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] - ['wægən] . -

I	fired	up	the	minute	you	left	the	-	wagon	.	'
我	被解雇	向上	这	分钟	你	左边	这	-	车皮	.	-

你一离开马车，我就发动了引擎。

- [gʊd] ! -

'	Good	!	'
-	好的	!	-

'好的！ '

[ɪk'skleɪmd] ['bɔːldi] , [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [dɪd] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [wʌz; wəz]

exclaimed	Baldy	,	who	in	his	excitement	did	not	observe	that	the	steam	man	was
惊呼	秃头	,	WHO	在	他的	激动	做过	不是	观察	那	这	蒸汽	男人	曾是

['siːðɪŋ] ,

seething	,
沸腾	,

“秃头！”他惊呼道，激动之下竟没注意到蒸汽工正在沸腾。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['redi] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['paʊər] [pent] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['vaɪtlz]

and	apparently	ready	to	explode	with	the	tremendous	power	pent	up	in	its	vitals
和	显然	准备好	到	爆炸	和	这	巨大的	力量	五角星	向上	在	它是	命脉

.

:
.

它体内蕴藏着巨大的能量，似乎随时准备爆发。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌntər] .

THE	STEAM	MAN	AS	A	HUNTER	.
这	蒸汽	男人	作为	一个	猎人	.

蒸汽人作为猎人。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ði] ['træpər] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] ['indiəns] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['stiːlɪŋ] [ə'raʊnd]

AT	this	juncture	the	trapper	whispered	that	the	Indians	were	again	stealing	around
在	这	契机	这	捕兽人	低声说道	那	这	印度人	是	再次	偷窃	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这时，捕兽人低声说，印第安人又在他们周围偷东西了。

['dʒɑːniːz] [fɜːrst] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [waɪd] ['oʊpən] ,

Johnny's	first	proceeding	was	to	pull	the	whistle	wide	open	,
约翰尼的	第一的	进行中	曾是	到	拉	这	哨	宽的	打开	,

约翰尼做的第一件事就是把哨子完全打开。

[ə'weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] , [prə'lɔːŋd] [skriːtʃ] .

awaking	the	stillness	of	the	night	by	a	hideous	,	prolonged	screech	.
觉醒	这	寂静	的	这	夜晚	经过	一个	可怕	,	延长	尖叫	.

一声凄厉的、持续不断的尖叫声，打破了夜的宁静。

[ðen] , ['letɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stiːm] , [ðə; ði] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] ['fɔːrwərd] ,

Then	,	letting	on	the	steam	,	the	man	made	a	bound	forward	,
然后	,	出租	在	这	蒸汽	,	这	男人	制成	一个	边界	向前	,

然后，他吐出蒸汽，向前跃去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz] [kɝ'ɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [laɪk][ə; eɪ]['di:mən][ʌv; əv]

and	the	next	moment	was	careering	over	the	prairie	like	a	demon	of
和	这	下一个	片刻	曾是	职业	超过	这	草原	喜欢	一个	恶魔	的

['dɑ:rknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

下一刻，它就如同黑暗恶魔般横冲直撞地掠过草原。

[ɪts] ['hɔ:rɪd] ['wɪs(ə)l] ['gɪvɪŋ] [fɔ:rθ] ['ɔ:lmoʊst][wʌn] [kən'tɪnjuəl] [jel] ,

its	horrid	whistle	giving	forth	almost	one	continual	yell	,
它是	可怕的	哨	给予	前进	几乎	一	持续的	叫喊	,

它发出可怕的哨声，几乎是持续不断的尖叫声，

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] .

such	as	no	American	Indian	has	ever	been	able	to	imitate	.
这样的	作为	不	美国人	印度	有	曾经	到过	有能力的	到	模拟	.

是任何美洲原住民都无法模仿的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] , ['dʒɑ:ni] [ə'gen] ['slækənd] [ðə; ði] [spi:d] ,

When	they	had	gone	a	few	hundred	yards	,	Johnny	again	slackened	the	speed	,
什么时候	他们	有	已消失	一个	很少	百	码	,	约翰尼	再次	松弛	这	速度	,

跑了几百码后，约翰尼再次放慢了速度。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪsk][ɪn]['goʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [trə'mendəs] [reɪt] , [wer] [ɔ:l][wʌz; wəz]

for	there	was	great	risk	in	going	at	this	tremendous	rate	,	where	all	was
为了	那里	曾是	伟大的	风险	在	去	在	这	巨大的	速度	,	在哪里	全部	曾是

[ɪn'taɪər][blæŋk] ['dɑ:rknəs] ,

entire	blank	darkness	,
全部的	空白的	黑暗	,

因为以如此惊人的速度前进风险极大，而前方却是一片漆黑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] ['ɪntu:] [wʌt] ['deɪndʒər] [ðeɪ] [maɪt] [rʌn] .

and	there	was	no	telling	into	what	danger	they	might	run	.
和	那里	曾是	不	讲述	进入	什么	危险	他们	可能	跑步	.

谁也无法预料他们会遭遇怎样的危险。

[æt; ət][ðə; ði] [spi:d] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [baʊndɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['rɪvər]

At	the	speed	at	which	they	were	going	they	would	have	bounded	into	a	river
在	这	速度	在	哪个	他们	是	去	他们	会	有	有界	进入	一个	河

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃekt] [ðəm'selvz] .

before	they	could	have	checked	themselves	.
前	他们	可以	有	已检查	他们自己	.

照他们当时的速度，还没来得及停下来就会冲进河里。

- [jər] [wʌn] [θɪŋ] , - [sed] ['bɔ:ldi] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] ['mɔdəreitid] [ðer; ðər]

'	Yer	furgot	one	thing	,	'	said	Baldy	,	when	they	had	considerably	moderated	their
-	你的	遗忘	一	事物	,	-	说	秃头	,	什么时候	他们	有	相当	温和	他们的

[geɪt] ,

gait	,
步态	,

“你们忘了一件事，”秃头说道，这时他们已经大大放慢了脚步。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['ju:zɪŋ] [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

and	were	using	great	caution	.
和	是	使用	伟大的	警告	.

他们非常谨慎。

- [wʌt] [ɪz][ðæt] ? -

'	What	is	that	?	'
-	什么	是	那	?	-

“那是什么？”

- [jər] [ɔːt] [hæd; həd][ə; eɪ][læmp][ɪn] [frʌnt] , [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd]['træv(ə)l][æt; ət] [naɪt] ,
' Yer oughter had a lamp in front , so we could travel at night ,
- 你的 应该 有 一个 灯 在 正面 , 所以 我们 可以 旅行 在 夜晚 ,

“你的车前面应该有一盏灯，这样我们晚上也能行进了。”

[dʒɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [deɪ] . -
jist as well as day . '
要点 作为 出色地 作为 天 . -

既是事实也是现实。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] .
' You are right ; I don't see how I came to forget that .
- 你 是 正确的 ; 我 不 看 如何 我 来了 到 忘记 那 .

“你说得对；我不明白我怎么会忘记这件事。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['indiəns] [mɔːr] [kəm'pliːtli] ,
We could have frightened the Indians more completely ,
我们 可以 有 害怕 这 印度人 更多的 完全地 ,

我们本可以更彻底地吓唬印第安人，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['trævlɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] . -
and there would have been some consolation in traveling at such a time . '
和 那里 会 有 到过 一些 安慰 在 旅行 在 这样的 一个 时间 . -

在这种时候旅行或许能带来一些慰藉。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [jet] ? -
' Is it too late yet ? '
- 是 它 也 晚的 然而 ? -

现在还来得及吗?

- ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] . -
' Couldn't do it without going back to St . Louis . '
- 不能 做 它 没有 去 后退 到 英石 . 路易斯 . -

“不回圣路易斯就做不到。”

- [ˌθʌndə'reiʃən] !
' Thunderation !
- 雷鸣 !

“雷霆万钧！”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] .
I didn't mean that .
我 没有 意思是 那 .

我不是那个意思。

[goʊ] [ə'hed] . -
Go ahead . '
去 前方 . -

前进。'

- [sʌtʃ] [ə; eɪ][læmp][ɔːr] [hed] - [laɪt] [æz; əz][ðə; ði][ləʊkə'məʊtɪvz][juːz] [wʊd] [kɔːst] ['sevrəl] ['hʌndrəd]
' Such a lamp or head - light as the locomotives use would cost several hundred
- 这样的 一个 灯 或者 头 - 光 作为 这 机车 使用 会 成本 一些 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars ,
美元 ,

“像火车上使用的那种灯或前灯要花费几百美元。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [wʌn] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [les] .
although I could have made one nearly as good for much less .
虽然 我 可以 有 制成 一 几乎 作为 好的 为了 很多 较少的 .

虽然我可以用更少的钱做出几乎一样好的东西。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['fɔːrhed] ,

Such	a	thing	in	the	center	of	a	man's	forehead	,
这样的	一个	事物	在	这	中心	的	一个	男人的	前额	,

这种东西长在男人额头的正中央，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][kwaɪt][æn; ən]

and	the	whistle	at	the	end	of	his	nose	,	would	give	him	quite	an
和	这	哨	在	这	结尾	的	他的	鼻子	,	会	给	他	相当	一个

[ɪm'presɪv] [ə'pɪrəns] . -

impressive	appearance	.	'
感人的	外貌	.	-

他鼻尖上的哨子会让他看起来相当引人注目。

- [jər] [mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [sʌm; səm] [deɪ] [maɪ][gɑːd] ! -

'	Yer	must	do	it	,	too	,	some	day	My	God	!	'
-	你的	必须	做	它	,	也	,	一些	天	我的	上帝	!	-

“我的上帝，你总有一天也会这么做的！”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪnstəntli] [tʃekt] [ðer; ðər] ['prɑːgres] , [æz; əz][ðə; ði] ['træpər] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] ;

The	boy	instantly	checked	their	progress	,	as	the	trapper	uttered	his	exclamation	;
这	男生	即刻	已检查	他们的	进步	,	作为	这	捕兽人	说出	他的	感叹	;

男孩立刻查看他们的进展，就在猎人发出惊叹声的同时；

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] ,

but	quickly	as	it	was	done	,	it	was	none	too	soon	,
但	迅速地	作为	它	曾是	完毕	,	它	曾是	没有任何	也	很快	,

但即便事情进展得如此迅速，也丝毫不为时过早。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [step] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [æn; ən]

for	another	long	step	and	the	steam	man	would	have	gone	down	an
为了	其他	长的	步	和	这	蒸汽	男人	会	有	已消失	向下	一个

[ɪm'bæŋkmənt] , ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,

embankment	,	twenty	feet	high	,
堤	,	二十	脚	高的	,

再走一大步，蒸汽工就会跌下二十英尺高的堤岸。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['rɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

into	a	roaring	river	at	the	base	.
进入	一个	咆哮	河	在	这	根据	.

流入底部奔腾咆哮的河流。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bəuθ] [meɪd] ['rædər] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

As	it	was	,	both	made	rather	a	hurried	leap	to	the	ground	,
作为	它	曾是	,	两个都	制成	相当	一个	慌忙	飞跃	到	这	地面	,

于是，两人都慌忙地跳到了地上。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ]

and	ran	to	the	front	to	see	whether	there	was	not	danger	of	his	going
和	跑	到	这	正面	到	看	无论	那里	曾是	不是	危险	的	他的	去

[daʊn] .

down	.
向下	.

然后跑到前面去查看他是否有倒下的危险。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [stʊd] [fɜːrm] .

But	fortunately	he	stood	firm	.
但	幸运的是	他	站立	公司	.

但幸运的是，他立场坚定。

- [aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ! -

'	I	declare	that	was	a	narrow	escape	!	'
-	我	宣布	那	曾是	一个	狭窄的	逃脱	!	-

“我敢说，那真是千钧一发！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] ['kævərnəs] ['dɑːrknəs] ,

exclaimed	**the**	**boy**	**as**	**he**	**gazed**	**down**	**the**	**cavernous**	**darkness**	**,**
惊呼	这	男生	作为	他	凝视	向下	这	洞穴状的	黑暗	,

男孩望着深不见底的洞穴，惊呼道。

['lʊkɪŋ] ['dʌbli] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

looking	**doubly**	**frightful**	**in**	**the**	**gloom**	**of**	**the**	**night**	**.**
寻找	双倍	可怕	在	这	愁云	的	这	夜晚	.

在夜色的笼罩下，显得格外恐怖。

- [skʌlp] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['steɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

'	**Skulp**	**me**	**if**	**that**	**wouldn't**	**have**	**been**	**almost**	**as**	**bad**	**as**	**staying**	**among**	**the**
-	头骨	我	如果	那	不会	有	到过	几乎	作为	坏的	作为	入住	之中	这

[red] - [skɪnz] ,

red	**-**	**skins**	**,**
红色的	-	皮肤	,

“如果那不是和红皮人待在一起一样糟糕的话，我发誓。”

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['træpər] .

'	**replied**	**the**	**trapper**	**.**
-	回复	这	捕兽人	.

“猎人回答道。”

- [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ? -

'	**How**	**are**	**we**	**goin**	'	**to**	**get**	**him**	**out**	**of**	**this**	**?**	'
-	如何	是	我们	去	-	到	得到	他	出去	的	这	?	-

“我们该怎么把他救出来？”

- [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃʌv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːr'selvz] . -

'	**We've**	**got**	**to**	**shove**	**him**	**back**	**ourselves**	**.**	'
-	我们已经	得到	到	推	他	后退	我们自己	.	-

“我们得亲自把他推回去。”

- [kɑːnt] [wiː; wi] [rɪ'vɜːrs] [hɪm; ɪm] ? -

'	**Can't**	**we**	**reverse**	**him**	**?**	'
-	不能	我们	撤销	他	?	-

“我们能让他退步吗？”

- [noʊ] ; [hiː; hi] ['iznt] ['gɑːtn] [ʌp][ɑːn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] . -

'	**No**	**;**	**he**	**isn't**	**gotten**	**up**	**on**	**that**	**principle**	**.**	'
-	不	;	他	不是	获得	向上	在	那	原则	.	-

“不，他不是出于这个原则才站起来的。”

[baɪ] [greɪt] ['leɪbər] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['retrəgreɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

By	**great**	**labor**	**they**	**managed**	**to**	**make**	**him**	**retrograde**	**a**	**few**	**steps**	**,**
经过	伟大的	劳动	他们	管理	到	制作	他	逆行	一个	很少	步骤	,

他们费了九牛二虎之力才使他后退了几步。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʃaɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [və'sɪnəti] ,

so	**that**	**he**	**could**	**be**	**made**	**to**	**shy**	**enough**	**to**	**leave**	**the**	**dangerous**	**vicinity**	**,**
所以	那	他	可以	是	制成	到	害羞的	足够的	到	离开	这	危险的	附近	,

这样他就能被吓到，从而离开危险区域。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['stɑːrtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [fɜːrm] ['preri] .

and	**once**	**more**	**started**	**upon**	**the**	**broad**	**firm**	**prairie**	**.**
和	一次	更多的	开始	之上	这	广阔	公司	草原	.

于是，他们再次踏上了广袤坚实的草原。

- [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðiːz] ['indiəns][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [juː 'es] ? - [in'kwaiəd][ðə; ði] [bɔɪ] .

'	**Do**	**you**	**suppose**	**these**	**Indians**	**are**	**following**	**us**	**?**	'	**inquired**	**the**	**boy**	**.**
-	做	你	认为	这些	印度人	是	下列的	我们	?	-	询问	这	男生	.

“你觉得这些印第安人是在跟踪我们吗？”男孩问道。

- [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
' No fear of it . '
- 不 害怕 的 它 . -

“我一点也不怕。”

- [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [hɪr] . -
' Then we may as well stay here . '
- 然后 我们 可能 作为 出色地 停留 这里 . -

“那我们还不如留在这里。”

[ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'gen] , ['evriθɪŋ] [meɪd] [raɪt] ,
The fires were drawn again , everything made right ,
这 火灾 是 绘制 再次 , 一切 制成 正确的 ,

火势再次被扑灭，一切都恢复了正常。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪ'spoʊzd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['slʌmbər] .
and the two disposed themselves again for spending the night in slumber .
和 这 二 处置 他们自己 再次 为了 开支 这 夜晚 在 睡眠 .

于是两人再次准备入睡，过夜了。

[noʊ] [dɪ'stɜːrbəns] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd][bəuθ] [slept] ['raʊndli] [ʌn'tɪl] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
No disturbance occurred , and both slept Roundly until broad daylight .
不 干扰 发生 , 和 两个都 睡着了 圆圆地 直到 广阔 日光 .

两人没有受到任何干扰，一直睡到天亮。

[ðə; ði] ['træpərz] [fɜːrst] [prə'siːdɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'weɪkənɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][skæn][ðə; ði] ['preri] [ɪn] ['evri]
The trapper's first proceeding upon awakening was to scan the prairie in every
这 捕兽人的 第一的 进行中 之上 唤醒 曾是 到 扫描 这 草原 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [kwest] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
direction in quest of danger .
方向 在 寻求 的 危险 .

猎人醒来后的第一件事就是环顾四周，寻找危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['maʊntɪd] ['indiəns] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
He was not a little amused to see a dozen or so mounted Indians about a
他 曾是 不是 一个 小的 觉得好笑 到 看 一个 打 或者 所以 安装 印度人 关于 一个
[θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
third of a mile to the west .
第三 的 一个 英里 到 这 西方 .

看到大约三分之一英里外的西边有十几名骑马的印第安人，他觉得有点好笑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [reind] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ]
They had reined up on the plain , and were evidently scanning the strange
他们 有 勒住 向上 在 这 清楚的 , 和 是 显然 扫描 这 奇怪的
['ɑːbdʒekt] ,
object ,
目的 ,

他们勒住缰绳，沿着平原前进，显然是在仔细观察那个奇怪的物体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɪr] .
with a great deal of wonder , mixed with some fear .
和 一个 伟大的 交易 的 想知道 , 混合 和 一些 害怕 .

既充满惊奇，又夹杂着些许恐惧。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
' Do you think they will attack us ? ' inquired the boy ,
- 做 你 思考 他们 将要 攻击 我们 ? - 询问 这 男生 ,

“你觉得他们会攻击我们吗？”男孩问道。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpres] [hɪz; ɪz][ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrlaɪk]['sævidʒiz] , [ɑːn]

who	could	not	suppress	his	trepidation	at	the	sight	of	the	warlike	savages	,	on
WHO	可以	不是	压制	他的	忐忑不安	在	这	视线	的	这	好战	野蛮人	,	在

[ðer; ðər] ['geili] - [kəˈpærɪsnd] ['hɔːrsɪz] ,

their	gayly	-	caparisoned	horses	,
他们的	同性恋地	-	华丽的	马匹	,

看到那些骑着装饰华丽的战马、好战的野蛮人，他不禁心生恐惧。

[drɔːn] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'reɪ] .

drawn	up	in	such	startling	array	.
绘制	向上	在	这样的	令人震惊	大批	.

以如此惊人的方式排列。

- [ˌiːˈɛf][taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , [wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːp] - [ɪm] [baɪ] - ['tækɪŋ] - [ɪm] .

'	Ef	thar	war	any	danger	of	that	,	we	could	stop	'	em	by	'	tacking	'	em	.
-	ef	那里	战争	任何	危险	的	那	,	我们	可以	停止	-	呃	经过	-	追踪	-	呃	.

如果战争有任何危险，我们可以通过拦截来阻止他们。

- [dʒest]['faɪər][ʌp] [ænd; ənd][stɑːrt] [tɔːrd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [kwɪk] [ðeɪ] [wɪl] ['skætər] . -

'	Jest	fire	up	and	start	toward	'	em	,	and	see	how	quick	they	will	scatter	.	'
-	笑话	火	向上	和	开始	朝向	-	呃	,	和	看	如何	快的	他们	将要	分散	.	-

“开火朝他们冲过去，看看他们会多快四散奔逃。”

[ðə; ði] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz]['æktɪd][əˈpɑːn][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

The	advice	was	acted	upon	on	the	instant	,
这	建议	曾是	行动	之上	在	这	立即的	,

该建议立即得到采纳。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .

although	it	was	with	no	little	misgiving	on	the	part	of	the	engineer	.
虽然	它	曾是	和	不	小的	疑虑	在	这	部分	的	这	工程师	.

尽管工程师对此仍心存疑虑。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] - - - ['prɑːses] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] [ðə; ði]['sævidʒiz][sæt][æz; əz]

All	the	time	that	the	'	firingup	'	process	was	under	way	the	savages	sat	as
全部	这	时间	那	这	-	-	-	过程	曾是	在下面	方式	这	野蛮人	卫星	作为

['moʊʃnləs] [æz; əz]['stætʃuːz][əˈpɑːn][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .

motionless	as	statues	upon	their	horses	.
静止不动	作为	雕像	之上	他们的	马匹	.

在整个“点燃”过程中，野蛮人们像雕像一样一动不动地坐在马背上。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði]['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ænɪm(ə)l] ,

Had	they	understood	the	real	nature	of	the	'	animal	,
有	他们	理解	这	真实的	自然	的	这	-	动物	,

如果他们了解了这种“动物”的真正本性，

- [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [reɪv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

'	it	cannot	be	supposed	that	they	would	rave	hesitated	for	a
-	它	不能	是	据称	那	他们	会	锐舞	犹豫了一下	为了	一个

['moʊmənt][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪˈmɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnˈtaɪərli] .

moment	to	charge	down	upon	it	and	demolish	it	entirely	.
片刻	到	收费	向下	之上	它	和	拆除	它	完全	.

不能想象他们会犹豫片刻才冲上去把它彻底摧毁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terə] [inˈkɔ^nitə] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terər] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [əˈreɪ]

But	it	was	a	terra	incognita	,	clothed	with	a	terror	such	as	no	array
但	它	曾是	一个	大地	未知	,	穿着衣服	和	一个	恐怖	这样的	作为	不	大批

[ʌv; əv] :

of	:
的	:

但这是一片未知的领域，笼罩着前所未有的恐怖：

['enəmi] [kʊd; kəd] [wer] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] ['gʊdli] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

enemies	could	wear	,	and	they	preferred	to	keep	at	a	goodly	distance	from
敌人	可以	穿	,	和	他们	首选	到	保持	在	一个	很好	距离	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

敌人可能会穿戴它，而且他们更喜欢与它保持相当远的距离。

- [naʊ] , [sə'poʊz] [ðeɪ] [duː][nɑːt][rʌn] ? - [ri'mɑːkt] ['dʒɑːni] , ['ræðər] ['daʊtɪŋli] ,

'	Now	,	suppose	they	do	not	run	?	'	remarked	Johnny	,	rather	doubtingly	,
-	现在	,	认为	他们	做	不是	跑步	?	-	评论	约翰尼	,	相当	怀疑地	,

“那么，如果他们不跑呢？”约翰尼颇为怀疑地说道。

[æz; əz][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['weðər] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'hed] [ɔːr][nɑːt] .

as	he	hesitated	whether	to	start	ahead	or	not	.
作为	他	犹豫了一下	无论	到	开始	前方	或者	不是	.

他犹豫着要不要先行一步。

- [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] ?

'	What	if	they	don't	?
-	什么	如果	他们	不	?

如果他们不这样做呢?

[kɑːnt] [wiː; wi] [rʌn] [ə'nʌðər] [weɪ] ?

Can't	we	run	another	way	?
不能	我们	跑步	其他	方式	?

难道我们不能走另一条路吗?

[bʌt; bət] [jər] ['niːdnt] [fɪr] .

But	yer	needn't	fear	.
但	你的	不必	害怕	.

但你无需担心。

[dʒɪst][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] . -

Jist	try	it	on	.	'
要点	尝试	它	在	.	-

试试就知道了。

[stiːm] [wʌz; wəz][let][ɑːn][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊ'mentəm] ['gæðərɪŋ]

Steam	was	let	on	as	rapidly	as	possible	,	and	the	momentum	gathering
蒸汽	曾是	让	在	作为	快速	作为	可能的	,	和	这	势头	采集

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

蒸汽以最快的速度释放出来，势头迅速增强。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['spiːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] , [streɪt] [tɔːrd]

it	was	soon	speeding	over	the	prairie	at	a	tremendous	rate	,	straight	toward
它	曾是	很快	超速	超过	这	草原	在	一个	巨大的	速度	,	直的	朝向

[ðə; ði]['sævidʒiz] .

the	savages	.
这	野蛮人	.

它很快便以惊人的速度飞驰在草原上，径直朝着野蛮人的方向驶去。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	latter	remained	motionless	a	few	moments	,	before	they	realized	that	it	was
这	后者	剩余	静止不动	一个	很少	时刻	,	前	他们	已实现	那	它	曾是

['kɔɪnɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ,

coining	after	them	,
铸币	后	他们	,

后者一动不动地站了一会儿，才意识到它在追赶他们。

[ænd; ənd] [ðen] , ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [ræn][æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði]['liːdʒənz][ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

and	then	,	wheeling	about	,	they	ran	as	though	all	the	legions	of	darkness
和	然后	,	惠灵	关于	,	他们	跑	作为	尽管	全部	这	军团	的	黑暗

[wɜːr; wər]['æftər][ðem; ðəm] .

were	after	them	.
是	后	他们	.

然后，他们猛地转身，像被黑暗大军追赶一样四处逃窜。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? - ['ʃaʊtɪd] ['dʒɑːni] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] .

'	Shall	I	keep	it	up	?	'	shouted	Johnny	in	the	ear	of	the	hunter	.
-	将	我	保持	它	向上	?	-	喊叫	约翰尼	在	这	耳朵	的	这	猎人	.

“我继续吗？”约翰尼对着猎人的耳朵喊道。

- ['jəz] ;

'	Yas	;
-	亚斯	;

是的；

[gɪv] - [ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gɪt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [-] [ɪn][ɔːl]

give	'	em	such	a	skear	that	they	won't	be	able	to	git	over	it	ag'in	in	all
给	-	呃	这样的	一个	斯凯尔	那	他们	惯于	是	有能力的	到	git	超过	它	再次	在	全部

[taː(r); taː(r), təː(r)][laɪvz; lɪvz] . -

thar	lives	.	'
那里	生活	.	-

让他们留下如此严重的心理阴影，以至于他们一辈子都无法再次克服。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][fʌn] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][foʊ] ,

There	is	some	fun	in	chasing	a	foe	,
那里	是	一些	乐趣	在	追逐	一个	敌人	,

追逐敌人也挺有意思的。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

when	you	know	that	he	is	really	afraid	of	you	,
什么时候	你	知道	那	他	是	真的	害怕的	的	你	,

当你意识到他其实很怕你的时候，

[ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] ['rʌnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [beɪ] ,

and	will	keep	running	without	any	thought	of	turning	at	bay	,
和	将要	保持	跑步	没有	任何	想法	的	转弯	在	湾	,

并且会一直跑下去，丝毫不会考虑掉头。

[ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] [pʊt][ðə; ði] [stiːm] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [nɑːtʃ] [ʌv; əv] [spiːd] [ðæt]

and	the	dwarf	put	the	steam	man	to	the	very	highest	notch	of	speed	that
和	这	矮人	放	这	蒸汽	男人	到	这	非常	最高	缺口	的	速度	那

[wʌz; wəz] [seɪf] ,

was	safe	,
曾是	安全的	,

矮人把蒸汽机车开到了安全范围内的最高速度。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [rɪsk][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [bəuθ][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] [aʊt] .

even	at	the	slight	risk	of	throwing	both	the	occupants	out	.
甚至	在	这	轻微	风险	的	投掷	两个都	这	居住者	出去	.

即使冒着将两名乘客都赶出去的风险。

[ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][ænd; ənd] ['nɪrər] ['lev(ə)l][ðæn; ðən]['eni]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	prairie	was	harder	and	nearer	level	than	any	over	which	they	had
这	草原	曾是	更难	和	更近	等级	比	任何	超过	哪个	他们	有

[pæst] [sɪns] [ˈstaːtiŋ] ,

passed	since	starting	,
通过了	自从	开始	,

这片草原比他们出发以来经过的任何草原都更加坚硬平坦。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][spɔːrt] .

so	that	nothing	was	in	the	way	of	preventing	the	richest	kind	of	sport	.
所以	那	没有什么	曾是	在	这	方式	的	预防	这	最富有的	种类	的	运动	.

这样一来，就没有任何东西能够阻止最赚钱的体育运动了。

- [ɑːr; ər][wiː; wi] ['geɪnɪŋ] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['dʒɑːni] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

'	Are	we	gaining	?	'	inquired	Johnny	,	his	eyes	glowing	with	excitement	.
-	是	我们	获得	?	-	询问	约翰尼	,	他的	眼睛	发光	和	激动	.

“我们追上来了吗？”约翰尼问道，他的眼睛闪闪发光，充满了兴奋。

- ['geɪnɪŋ] ?

'	Gaining	?
-	获得	?

获得?

[taː(r); taː(r), təː(r)] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [skɪn] [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

Thar	never	was	a	red	-	skin	that	had	such	a	chase	in	all	the	world	.
塔尔	绝不	曾是	一个	红色的	-	皮肤	那	有	这样的	一个	追赶	在	全部	这	世界	.

全世界从来没有哪个红皮肤的人像他这样被追捕过。

[ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [dəunt][gɪt] [aʊt][ðə; ði] [wei] ['maɪti] [suːn] , [wiːl] [rʌn]['oʊvər] - [ɪm] [ɔːl] . -

Ef	they	don't	git	out	the	way	mighty	soon	,	we'll	run	over	'	em	all	.	'
ef	他们	不	git	出去	这	方式	强大的	很快	,	出色地	跑步	超过	-	呃	全部	.	-

如果他们再不赶紧让开，我们就把他们全碾过去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [truːθ] , ['ræpɪdli][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðə; ði] [red] - [skɪnz] ,

They	were	,	in	truth	,	rapidly	overhauling	the	red	-	skins	,
他们	是	,	在	真相	,	快速	大修	这	红色的	-	皮肤	,

事实上，他们正在迅速改造红皮队。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['terəfaɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][tuː; tə]

who	were	about	as	much	terrified	as	it	was	possible	for	a	mortal	to
WHO	是	关于	作为	很多	恐惧	作为	它	曾是	可能的	为了	一个	凡人	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

他们当时的恐惧程度几乎达到了凡人所能承受的极限。

[ænd; ənd] [stɪl] [lɪv; laɪv] .

and	still	live	.
和	仍然	居住	.

而且仍然活着。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] [fɪrz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ʃriːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .

To	increase	their	fears	,	the	boy	kept	up	a	constant	shrieking	of	his	whistle	.
到	增加	他们的	恐惧	,	这	男生	保留	向上	一个	持续的	尖叫	的	他的	哨	.

为了加剧他们的恐惧，男孩不停地吹着哨子，发出刺耳的尖叫声。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] [kən'traɪvəns] [ɔːr] [miːnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

If	there	had	been	any	other	contrivance	or	means	at	his	command	,
如果	那里	有	到过	任何	其他	装置	或者	方法	在	他的	命令	,

如果他还有其他计谋或手段，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wʊd] [hæv; həv] ['tʌmbld] [ɔːf][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][daɪd] ;

it	is	possible	the	red	-	skins	would	have	tumbled	off	their	horses	and	died	;
它	是	可能的	这	红色的	-	皮肤	会	有	翻滚	离开	他们的	马匹	和	死亡	;

红皮人有可能从马上摔下来摔死；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [fraɪt] ,

for	they	were	bearing	almost	all	the	fright	,
为了	他们	是	轴承	几乎	全部	这	惊吓	,

因为他们几乎承受了所有的恐惧。

['terər] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] .

terror	**and**	**horror**	**that**	**can**	**possibly**	**be**	**concentrated**	**into**	**a**	**single**	**person**	**.**
恐怖	和	恐怖	那	能	可能	是	集中	进入	一个	单身的	人	.

恐惧和惊悚可能集中于一人之身。

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,

Finding	**there**	**was**	**no**	**escape**	**by**	**means**	**of**	**the**	**speed**	**of**	**their**	**horses**	**,**
寻找	那里	曾是	不	逃脱	经过	方法	的	这	速度	的	他们的	马匹	,

他们发现即使骑着马速度再快也无法逃脱，

[ðə; ði]['indiəns] ['sensəbli] [dɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['træpər] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðeɪ] [wʊd] [du:][æt; ət][fɜ:rst] .

the	**Indians**	**sensibly**	**did**	**what**	**the**	**trapper**	**had**	**prophesied**	**they**	**would**	**do**	**at**	**first**	**.**
这	印度人	明智地	做过	什么	这	捕兽人	有	预言	他们	会	做	在	第一的	.

印第安人明智地照着猎人预言的那样做了。

[ðeɪ] - ['skætərd] , - [ɔ:l] [dɪ'vɜ:rdʒɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] .

They	**'**	**scattered**	**,**	**'**	**all**	**diverging**	**over**	**the**	**prairie**	**.**
他们	-	疏散	,	-	全部	分歧	超过	这	草原	.

他们“四散而逃”，各自散落在草原上。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sti:m] [mæn][tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] , [ʌv; əv]

As	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**the**	**steam**	**man**	**to**	**overtake**	**all**	**of**	**these**	**,**	**of**
作为	它	曾是	不可能的	为了	这	蒸汽	男人	到	超过	全部	的	这些	,	的

[kɔ:rs] ,

course	**,**
课程	,

当然，蒸汽机车司机不可能超越所有这些机器。

[ðɪs] [ɪk'spi:diənt] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] .

this	**expedient**	**secured**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**majority**	**.**
这	权宜	安全	这	安全	的	这	多数	.

这一权宜之计保障了大多数人的安全。

['ni:ðər] ['bɔ:ldi] [nɔ:r][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][spɔ:rt][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ;

Neither	**Baldy**	**nor**	**the**	**boy**	**were**	**disposed**	**to**	**give**	**up**	**the**	**sport**	**in**	**this**	**manner**	**;**
两者都不	秃头	也不	这	男生	是	处置	到	给	向上	这	运动	在	这	方式	;

秃头和男孩都不愿意就这样放弃这项运动；

[soʊ] , [ðeɪ] ['siŋgld] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['noʊb(ə)l] [red] - [mæn] ,

so	**,**	**they**	**singled**	**out**	**a**	**single**	**'**	**noble**	**red**	**-**	**man**	**,**
所以	,	他们	单身	出去	一个	单身的	-	高贵	红色的	-	男人	,

所以，他们挑出了一位“高贵的红人”，

- [hu:] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

'	**who**	**was**	**pursuing**	**nearly**	**the**	**same**	**direction**	**as**	**they**	**were**	**,**	**and**	**they**
-	WHO	曾是	追求	几乎	这	相同的	方向	作为	他们	是	,	和	他们

['hedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

headed	**straight**	**for**	**him**	**.**
标题	直的	为了	他	.

'他当时正朝着几乎相同的方向前进，他们径直朝他走去。

[ðə; ði] [pʊr] [retʃ] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nstərz]

The	**poor**	**wretch**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**the**	**object**	**of**	**the**	**monster's**
这	贫穷的	可怜虫	,	什么时候	他	锯	那	他	曾是	这	目的	的	这	怪物的

[pər'su:t] ,

pursuit	**,**
追逐	,

可怜的家伙，当他发现自己成了怪物的追捕目标时，

[si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['fræntɪk][wɪð; wɪθ] ['terər] .

seemed	**to**	**become**	**frantic**	**with**	**terror**	**.**
似乎	到	变得	疯狂的	和	恐怖	.

他似乎惊恐万分，变得惊慌失措。

['raɪzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [bæk] ,
Rising on his horse's back ,
崛起 在 他的 马匹 后退 ,

他骑上马背，

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊvər]
he leaned forward until it looked as though there was danger of going over
他 倾斜 向前 直到 它 看起来 作为 尽管 那里 曾是 危险 的 去 超过
[hɪz; ɪz] [hed] [ˌɔːltə'geðər] .
his head altogether .
他的 头 共 .

他向前倾身，直到看起来好像随时都会从他头顶掉下去似的。

[ðen] , ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ænd; ənd] [ʃriːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] [hɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]
Then , whooping and shrieking to his terrified horse , that was already
然后 , 欢呼 和 尖叫 到 他的 恐惧 马 , 那 曾是 已经
['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] ,
straining every nerve ,
紧张 每一个 神经 ,

然后，他对着他那匹吓得魂飞魄散、神经紧绷的马又喊又叫。

[hiː; hi] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ɪts] [saɪdz] , ['veɪnli] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stɪl] ['greɪtər] [spiːd] .
he pounded his heels in its sides , vainly urging it to still greater speed .
他 猛击 他的 高跟鞋 在 它是 侧面 , 徒劳地 敦促 它 到 仍然 更大的 速度 .

他用脚后跟猛击车身两侧，徒劳地催促它跑得更快。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [stiːm] [mæn][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['stedəli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
In the mean time , the steam man was gaining steadily upon him ,
在 这 意思是 时间 , 这 蒸汽 男人 曾是 获得 稳步 之上 他 ,

与此同时，蒸汽机操作员正稳步追赶他。

[waɪl] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [və'raɪəti] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,
while to add variety to the scene ,
尽管 到 添加 种类 到 这 场景 ,

同时，为了给场景增添多样性，

['dʒɑːni] [kept] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] - ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
Johnny kept up the unearthly shrieking of the nose - whistle of the giant .
约翰尼 保留 向上 这 超凡脱俗的 尖叫 的 这 鼻子 - 哨 的 这 巨大的 .

约翰尼继续发出巨人的那种怪异的鼻哨声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəsli] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [tʃeɪs] .
It was difficult to tell which sounded the most hideously in this strange chase .
它 曾是 难的 到 告诉 哪个 听起来 这 最多 极其可怕 在 这 奇怪的 追赶 .

在这场诡异的追逐中，很难分辨哪种声音听起来最可怕。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['indiəns][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .
The remaining Indians had improved their advantage to the utmost .
这 其余的 印度人 有 改进 他们的 优势 到 这 极致 .

剩下的印度人已经将他们的优势发挥到了极致。

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] ['dredf(ə)l] ['enəmi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪts][maɪnd][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l][ðem; ðəm] [aʊt] ,
Fearful that their dreadful enemy might change its mind and single them out ,
可怕 那 他们的 可怕 敌人 可能 改变 它是 头脑 和 单身的 他们 出去 ,

他们害怕可怕的敌人会改变主意，将他们单独挑出来攻击。

[ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðer; ðər] ['terɪŋ] [laɪt] ,
they kept up their tearing light ,
他们 保留 向上 他们的 撕裂 光 ,

他们始终保持着撕裂般的光芒，

[ɔːl] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'streməti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] ,

all	regardless	of	the	great	extremity	to	which	their	companion	was	reduced	,
全部	不管	的	这	伟大的	末端	到	哪个	他们的	伴侣	曾是	减少	,

无论他们的同伴处于多么极端的境地，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

until	finally	they	disappeared	in	the	distance	.
直到	最后	他们	消失	在	这	距离	.

直到最后，他们的身影消失在远方。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [pər'suːər][ænd; ənd] [pər'suːd] , [wen] [ðə; ði] ['lætər] ,

A	short	distance	only	separated	pursuer	and	pursued	,	when	the	latter	,
一个	短的	距离	仅有的	分开	追击者	和	追击	,	什么时候	这	后者	,

追赶者和被追赶者之间只有很短的距离，当后者……

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [flaɪt] , ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] ,

realizing	that	there	was	no	escape	in	flight	,	headed	toward	the	river	,
意识到	那	那里	曾是	不	逃脱	在	航班	,	标题	朝向	这	河	,

意识到逃亡无路可逃，便朝着河边飞去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

which	was	a	short	distance	on	the	right	.
哪个	曾是	一个	短的	距离	在	这	正确的	.

就在右侧不远处。

[ðɪs] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

This	saved	him	.
这	已保存	他	.

这救了他。

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] , [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] ['θʌndəd] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]

When	with	a	bowl	,	horse	and	rider	thundered	over	the	bank	and
什么时候	和	一个	碗	,	马	和	骑士	雷鸣	超过	这	银行	和

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

当骑着马，带着碗，飞驰过河岸，消失不见时，

[ðə; ði] [stiːm] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

the	steam	man	could	not	follow	him	.
这	蒸汽	男人	可以	不是	跟随	他	.

蒸汽工无法跟上他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [drɔː] [ɔːf] .

He	was	compelled	to	give	up	the	chase	and	draw	off	.
他	曾是	被迫	到	给	向上	这	追赶	和	画	离开	.

他被迫放弃追逐，撤退了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['noʊtwɜːrði] ['ɪnsɪdənt] , [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [riːtʃt]

A	few	days	later	,	and	without	further	noteworthy	incident	,	the	steam	man	reached
一个	很少	天	之后	,	和	没有	更远	值得注意	事件	,	这	蒸汽	男人	达到

[wʊlf] [rə'viːn] ,

Wolf	Ravine	,
狼	峡谷	,

几天后，蒸汽机车顺利抵达狼谷，没有发生其他值得一提的事件。

['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['nær,eɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

being	received	in	the	manner	narrated	at	the	beginning	of	this	story	.
存在	已收到	在	这	方式	旁白	在	这	开始	的	这	故事	.

以故事开头所描述的方式被接受。

['tʃæptər] [eks] . [wʊlf] [rə'viːn] .
CHAPTER X . WOLF RAVINE .
章 X . 狼 峡谷 .

第十章 狼谷。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['bɔːldi] ['bɪknəl] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn] ,
DURING THE absence of Baldy Bicknell in search of the steam man ,
期间 这 缺席 的 秃头 比克内尔 在 搜索 的 这 蒸汽 男人 ,

在鲍尔迪·比克内尔外出寻找蒸汽工期间，

['niːðər] ['mɪki] [nɔːr] ['iːθən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]['indiəns] .
neither Mickey nor Ethan had been disturbed by Indians .
两者都不 米奇 也不 伊桑 有 到过 不安 经过 印度人 .

米奇和伊桑都没有受到印第安人的骚扰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ʌn'siːsɪŋli] [ɪn] [dɪgɪŋ] [ðə; ði][goʊld] [maɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
They had worked unceasingly in digging the gold mine to which they had
他们 有 工作 不停地 在 挖掘 这 金子 矿 到 哪个 他们 有
[geɪnd] ['ækses] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] .
gained access through the instrumentality of the trapper .
获得 使用权 通过 这 工具性 的 这 捕兽人 .

他们通过捕兽人的帮助下进入金矿，并为此不懈地挖掘。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd][dɜːrt] ,
When they had gathered together quite a quantity of the gravel and dirt ,
什么时候 他们 有 聚集 一起 相当 一个 数量 的 这 碎石 和 污垢 ,

当他们收集了相当数量的沙砾和泥土后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd] ['glɪtərɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
with the yellow sand glittering through it ,
和 这 黄色的 沙 闪闪发光 通过 它 ,

其中闪烁着黄沙的光芒，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
it was carried a short distance to the margin of the river ,
它 曾是 携带 一个 短的 距离 到 这 利润 的 这 河 ,

它被搬运了一小段距离，到达河边。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'went] [ðə; ði] - ['wɑːʃɪŋ] - ['prɑːses] .
where it underwent the ' washing ' process .
在哪里 它 经历了 这 - 洗涤 - 过程 .

在那里它经历了“清洗”过程。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,
While thus engaged , one of them was constantly running up the bank ,
尽管 因此 已订婚的 , 一 的 他们 曾是 不断地 跑步 向上 这 银行 ,

在进行这些活动的同时，其中一人不断地从银行取钱。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][oʊld] ['enəmi] [dɪd][nɑːt] [stiːl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] .
to make sure that their old enemies did not steal upon them unawares .
到 制作 当然 那 他们的 老的 敌人 做过 不是 偷 之上 他们 不知情 .

为了确保他们的老对手不会在不经意间偷袭他们。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Once or twice they caught sight of several moving in the distance ,
一次 或者 两次 他们 捕捉 视线 的 一些 移动 在 这 距离 ,

他们一两次瞥见远处有几个东西在移动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mə'lest] [ðem; ðəm] ,
but they did not come near enough to molest them ,
但 他们 做过 不是 来 靠近 足够的 到 骚扰 他们 ,

但他们并没有靠近到足以骚扰他们的程度。

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] .

doing	nothing	more	than	to	keep	them	on	the	qui	vive	.
正在做	没有什么	更多的	比	到	保持	他们	在	这	qui	活力	.

除了让他们保持警惕之外，什么也没做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ɪndiən] , [haʊ'evər] , [huː] [bɪ'stroʊd] [ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] , [huː] ['hɔːntɪd] [ðem; ðəm]

There	was	one	Indian	,	however	,	who	bestrode	a	black	horse	,	who	haunted	them
那里	曾是	一	印度	,	然而	,	WHO	贝斯特罗德	一个	黑色的	马	,	WHO	闹鬼的	他们

[laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] .

like	a	phantom	.
喜欢	一个	幻影	.

然而，有一个印第安人骑着一匹黑马，像幽灵一样纠缠着他们。

[wen] [ðeɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] , [æt; ət]['ɔːlmoʊst]['eni] [taɪm] ,

When	they	glanced	over	the	river	,	at	almost	any	time	,
什么时候	他们	瞥了一眼	超过	这	河	,	在	几乎	任何	时间	,

几乎任何时候，当他们眺望河对岸时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɔːʃəsli] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

they	could	see	this	individual	cautiously	circling	about	on	his	horse	,
他们	可以	看	这	个人	谨慎地	盘旋	关于	在	他的	马	,

他们看到这个人骑着马谨慎地绕着圈子走。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	apparently	waiting	for	a	chance	to	get	a	shot	at	his	enemies	.
和	显然	等待	为了	一个	机会	到	得到	一个	射击	在	他的	敌人	.

显然，他一直在等待机会向敌人发起攻击。

- [biˈgɔrə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] , [æz; əz][ðə; ði] [læm] [əb'zɜːrvd] [wen]

'	Begorrah	,	but	he	loves	us	,	that	he	does	,	as	the	lamb	observed	when
-	贝戈拉	,	但	他	爱	我们	,	那	他	做	,	作为	这	羊肉	观察到	什么时候

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] ,

speaking	of	the	wolf	,
请讲	的	这	狼	,

“天哪，但他确实爱我们，就像羔羊在谈到狼时所说的那样。”

- [sed] ['mɪki] , [dʒʌst]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['wɪslɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

'	said	Mickey	,	just	after	he	had	sent	a	bullet	whistling	about	their	ears	.
-	说	米奇	,	只是	后	他	有	发送	一个	子弹	吹口哨	关于	他们的	耳朵	.

“米奇说道，话音刚落，一颗子弹就呼啸着从他们耳边掠过。”

- - !

'	Jehosiphat	!
-	-	!

约西法！

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] [tuː] [mʌtʃ] ! -

he	loves	us	too	much	!	'
他	爱	我们	也	很多	!	-

他太爱我们了！

['ædɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['stoʊlən] [ʃɑːts] .

added	the	Yankee	,	who	had	no	relish	for	these	stolen	shots	.
额外	这	扬基	,	WHO	有	不	尽情享用	为了	这些	被盗	镜头	.

洋基队球员补充道，他对这些偷来的球并不满意。

- [ɪf] [wiː; wi] [eint] [kɪrfəl] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθin] - [ʌv; əv][juː 'es][left] [wen] ['bɔːldi] [kʌmz] [bæk] , [ðæt]

'	If	we	ain't	keerful	,	there'll	be	nuthin	'	of	us	left	when	Baldy	comes	back	,	that
-	如果	我们	不是	keerful	,	将会	是	什么也没有	-	的	我们	左边	什么时候	秃头	来	后退	,	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

“如果我们不小心，等秃头回来的时候，我们就什么都不剩了。”

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [æt; ət] [ɔːl] . -

if	he	comes	back	at	all	.	'
如果	他	来	后退	在	全部	.	-

如果他还会回来的话。

[ðɪs] [red] - [skɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪərd] ['kɑːnstənt]

This	red	-	skin	on	his	black	horse	was	so	dangerous	that	he	required	constant
这	红色的	-	皮肤	在	他的	黑色的	马	曾是	所以	危险的	那	他	必需的	持续的

['wɑtʃɪŋ] ,

watching	,
观看	,

这匹黑马上的红皮肤人非常危险，需要时刻看管。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [pər'fɔːrm] ['oʊnli] [hæf] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] [wɜːrk] .

and	the	men	could	perform	only	half	their	usual	work	.
和	这	男人	可以	履行	仅有的	一半	他们的	通常	工作	.

这些人只能完成平时一半的工作量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪl] ['mɪki] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt]

It	was	while	Mickey	was	on	the	lookout	for	him	that	he	caught	sight
它	曾是	尽管	米奇	曾是	在	这	瞭望台	为了	他	那	他	捕捉	视线

[ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

of	the	steam	man	coming	toward	him	,
的	这	蒸汽	男人	未来	朝向	他	,

米奇四处寻找他的时候，突然看到蒸汽人朝他走来。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

as	we	have	related	in	another	place	.
作为	我们	有	有关的	在	其他	地方	.

正如我们在其他地方所述。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ['pɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [kept] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ,

So	long	as	that	personage	was	kept	puffing	and	tearing	round	the	vicinity	,
所以	长的	作为	那	人士	曾是	保留	抽气	和	撕裂	圆形的	这	附近	,

只要那个人继续在附近呼啸而过，

[ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [red] - [skɪnz] ,

they	knew	there	was	no	fear	of	disturbance	from	the	treacherous	red	-	skins	,
他们	知道	那里	曾是	不	害怕	的	干扰	从	这	奸诈	红色的	-	皮肤	,

他们知道不必担心狡猾的红皮人会来捣乱。

[huː] [wɜːr; wər] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ðeɪ]

who	were	so	constantly	on	the	alert	to	avenge	themselves	for	the	loss	they
WHO	是	所以	不断地	在	这	警报	到	报仇	他们自己	为了	这	损失	他们

[hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] ;

had	suffered	in	the	attack	;
有	遭受	在	这	攻击	;

他们时刻保持警惕，一心想要为在袭击中遭受的损失进行报复；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [peɪ] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] ['aɪərn] [mæn] [æz; əz] ['sentɪn(ə)l] ,

but	it	would	hardly	pay	to	keep	an	iron	man	as	sentinel	,
但	它	会	几乎	支付	到	保持	一个	铁	男人	作为	哨兵	,

但雇佣一个铁人当哨兵显然得不偿失。

[æz; əz] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

as	the	wear	and	tear	in	all	probability	would	be	too	much	for	him	.
作为	这	穿	和	撕	在	全部	可能性	会	是	也	很多	为了	他	.

因为这种损耗很可能对他来说太大了。

['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['bɔːldi] ,

After	consulting	together	upon	the	return	of	Baldy	,
后	咨询	一起	之上	这	返回	的	秃头	,

秃头回来后，他们一起商议了一番，

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stiːm] [mæn][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

and	after	they	had	ridden	behind	the	steam	man	to	their	heart's	content	,
和	后	他们	有	骑	在后面	这	蒸汽	男人	到	他们的	心脏的	内容	,

在他们尽情地跟在蒸汽机车后面玩耍之后，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['fjuːtʃər] [kɔːrs] .

they	decided	upon	their	future	course	.
他们	决定	之上	他们的	未来	课程	.

他们决定了未来的方向。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] , ['dʒɑːni] , [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]['mænjuəl]['leɪbər] ,

As	the	boy	,	Johnny	,	had	no	intention	of	devoting	himself	to	manual	labor	,
作为	这	男生	,	约翰尼	,	有	不	意图	的	奉献	他自己	到	手动的	劳动	,

男孩约翰尼无意从事体力劳动，

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ,

even	had	he	been	able	,
甚至	有	他	到过	有能力的	,

即使他有能力，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['sentɪn(ə)l] ,

it	was	agreed	that	he	should	take	upon	himself	the	part	of	sentinel	,
它	曾是	同意	那	他	应该	拿	之上	他自己	这	部分	的	哨兵	,

双方一致同意由他担任哨兵的角色。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] .

while	the	others	were	at	work	.
尽管	这	其他的	是	在	工作	.

其他人都在上班。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ,

In	this	way	it	was	believed	that	they	could	finish	within	a	couple	of	weeks	,
在	这	方式	它	曾是	相信	那	他们	可以	结束	之内	一个	夫妻	的	周	,

这样一来，人们相信他们可以在几周内完成。

['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [riːtʃ] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp]

bidding	good	-	by	to	the	Indians	,	and	quickly	reach	the	States	and	give	up
投标	好的	-	经过	到	这	印度人	,	和	迅速地	抵达	这	各州	和	给	向上

[ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] [pə'sjuːts] [ˌɔːltə'geðər] ,

their	dangerous	pursuits	altogether	,
他们的	危险的	追求	共	,

他们向印第安人告别，迅速返回美国，彻底放弃了危险的行动。

[ˌwer'æz] , [ɪf] [kəm'peld] [tuː; tə][duː]['duːti] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['sentənəlz] , [ðer; ðər] [steɪ] [wʊd] [biː; bi]

whereas	,	if	compelled	to	do	duty	themselves	as	sentinels	,	their	stay	would	be
然而	,	如果	被迫	到	做	责任	他们自己	作为	哨兵	,	他们的	停留	会	是

['dʌbli] [prə'lɔːŋd] .

doubly	prolonged	.
双倍	延长	.

然而，如果被迫亲自担任哨兵，他们的停留时间将会延长一倍。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['suːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['veri] [wel] ,

This	arrangement	suited	the	boy	very	well	,
这	安排	适合	这	男生	非常	出色地	,

这种安排很适合这个男孩。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] ['gɪv(ə)n] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] [stiːm] [mæn][baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['erɪŋ]

who	was	thereby	given	opportunity	to	exercise	his	steam	man	by	occasional	airings
WHO	曾是	从而	给定	机会	到	锻炼	他的	蒸汽	男人	经过	偶然	播出次数

['oʊvər][ðə; ði] ['prɛəriz] .

over	the	prairies	.
超过	这	草原	.

因此，他有机会偶尔驾驶蒸汽动力车在草原上空行驶，锻炼他的蒸汽动力。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðə; ði] [pleɪnz] [stretʃt] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ʃʌt] [daʊn] [ə'pɑːn]

To	the	east	and	south	the	plains	stretched	away	till	the	horizon	shut	down	upon
到	这	东方	和	南	这	平原	拉伸	离开	直到	这	地平线	关闭	向下	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

向东、向南，平原一直延伸到地平线尽头。

[æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [dʌz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

as	the	sky	does	on	the	sea	.
作为	这	天空	做	在	这	海	.

就像天空映照大海一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] , [sʌm; səm] ['twenti] [ɑːd] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [wʌz; wəz]

To	the	west	,	some	twenty	odd	miles	distant	,	a	range	of	mountains	was
到	这	西方	,	一些	二十	奇怪的	英里	遥远	,	一个	范围	的	山脉	曾是

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

向西望去，大约二十英里外，可以看到一片山脉。

[ðə; ði] [piːks] ['biːɪŋ] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	peaks	being	tinged	with	a	faint	blue	in	the	distance	,
这	高峰	存在	带点色调	和	一个	头晕的	蓝色的	在	这	距离	,

远处山峰泛着淡淡的蓝色，

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [lʊkt] [laɪk] [waɪt] ['kɑːnɪkl] [klaʊdz] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

while	some	of	the	more	elevated	looked	like	white	conical	clouds	resting	against	the
尽管	一些	的	这	更多的	升高	看起来	喜欢	白色的	锥	云	休息	反对	这

[klɪr] [skaɪ] [bɪ'jɑːnd] .

clear	sky	beyond	.
清除	天空	超过	.

而一些较高处的云朵看起来像白色的圆锥形云朵，静静地倚靠在远处晴朗的天空上。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [jʌŋ] ['breɪnɝd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðiːz] ['maʊntnz] .

From	the	first	,	young	Brainerd	expressed	a	desire	to	visit	these	mountains	.
从	这	第一的	,	年轻的	布雷纳德	表达	一个	欲望	到	访问	这些	山脉	.

从一开始，年轻的布雷纳德就表达了想去这些山脉游览的愿望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['rʌgɪd] ['grændʒər] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

There	was	something	in	their	rugged	grandeur	which	invited	a	close	inspection	,
那里	曾是	某物	在	他们的	崎岖	宏伟	哪个	受邀	一个	关闭	检查	,

它们粗犷雄伟的外表下，有一种吸引人近距离观察的气息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['træpər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn]

and	he	proposed	to	the	trapper	that	they	should	make	a	hunting	excursion	in
和	他	建议的	到	这	捕兽人	那	他们	应该	制作	一个	打猎	短途旅行	在

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	direction	.
那	方向	.

他向捕兽人提议，他们应该朝那个方向进行一次狩猎之旅。

- [noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['gɔɪn] - [soʊ][fɜːr][fɔːr; fər] [geɪm] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [teɪks] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ,

'	No	need	of	goin	'	so	fur	for	game	,	'	he	replied	,	'	takes	too	much	time	,
-	不	需要	的	去	-	所以	毛皮	为了	游戏	,	-	他	回复	,	-	需要	也	很多	时间	,

“没必要跑那么远去打猎，”他回答说，“太费时间了。”

[ænd; ənd] [θɑːrz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [red] - [skɪnz] . -

and	thar's	sure	to	be	red	-	skins	.	'
和	那里	当然	到	是	红色的	-	皮肤	.	-

肯定会有红皮肤的人。

- [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːm] [mæn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] ,

'	But	if	we	go	with	the	steam	man	we	shall	frighten	them	all	away	,
-	但	如果	我们	去	和	这	蒸汽	男人	我们	将	吓唬	他们	全部	离开	,

但是如果我们和蒸汽人一起去，我们会把他们都吓跑的。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

'	was	the	reply	.
-	曾是	这	回复	.

“.....”这是对方的回答。

- ['jəz] , - [læft] ['bɔːldi] , - [ænd; ənd] [wiːl] [ðə; ði] [geɪm] [ə'weɪ] [tuː] . -

'	Yas	,	'	laughed	Baldy	,	'	and	we'll	skear	the	game	away	too	.	'
-	亚斯	,	-	笑了	秃头	,	-	和	出色地	斯凯尔	这	游戏	离开	也	.	-

“是啊，”秃头大笑道，“我们也会把比赛彻底赢下来。”

- [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ˌoʊvər'teɪk] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . -

'	But	we	can	overtake	that	as	we	did	the	poor	Indian	the	other	day	.	'
-	但	我们	能	超过	那	作为	我们	做过	这	贫穷的	印度	这	其他	天	.	-

“但我们可以克服困难，就像前几天我们帮助那个可怜的印度人一样。”

- [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

'	Not	if	he	takes	to	the	mountains	.
-	不是	如果	他	需要	到	这	山脉	.

“如果他去山区的话，那就不会了。”

['liːstweɪz] [jər] ['iznt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

Leastways	yer	isn't	him	that	would	like	to	undertake	to	ride	up	the	mountain
至少	你的	不是	他	那	会	喜欢	到	承担	到	骑	向上	这	山

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [oʊld] - - [mæn] . -

behind	that	old	gintle	-	man	.	'
在后面	那	老的	-	-	男人	.	-

至少你不是那种愿意跟在那位老绅士后面骑马上山的人。

- [nɔːr][aɪ] ['iːðər] ,

'	Nor	I	either	,
-	也不	我	任何一个	,

我也是。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði]['wægən] [wen] [wiː; wi] [get][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

but	we	can	leave	the	wagon	when	we	get	to	the	base	of	the	mountain
但	我们	能	离开	这	车皮	什么时候	我们	得到	到	这	根据	的	这	山

. -
: '
. -

但是我们到达山脚后就可以把马车留下了。

- [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][redz] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [jər] [hoʊl] [tiːm] . -

'	And	give	the	reds	time	to	come	down	and	run	off	with	yer	whole	team	.	'
-	和	给	这	红色	时间	到	来	向下	和	跑步	离开	和	你的	所有的	团队	.	-

“给红队一些时间下来，把你们全队都带走。”

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] ? -

'	Do	you	think	there	is	danger	of	that	?	'
-	做	你	思考	那里	是	危险	的	那	?	-

你认为会有这种危险吗?

- [də'noʊ] [æz; əz][taː(r); taː(r), təː(r)][biː; bi] , [bʌt; bət][ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ðeid] [reɪz]

'	Dunno	as	thar	be	,	but	ef	they	catched	sight	of	yourself	,	they'd	raise
-	不知道	作为	那里	是	,	但	ef	他们	被抓住了	视线	的	你自己	,	他们会	增加

[jər] - - ['laɪtnɪŋ] . -

yer	ha'r	quicker'n	lightning	.	'
你的	-	-	闪电	.	-

“我不知道，但如果他们看到你，他们会以闪电般的速度把你的头发掀起来。”

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , ['bɔːldi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

Seeing	that	the	little	fellow	was	considerably	discouraged	,	Baldy	hastened	to	add
看到	那	这	小的	同伴	曾是	相当	灰心	,	秃头	加快	到	添加

:
:
:

见这小家伙颇为沮丧，秃头赶紧补充道：

- [ˌiː'ɛf] [jʊə(r)] [kɪrfəl] , ['jʌŋkə] , [ænd; ənd][aɪ] [bliːv] [jər] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] , [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd]

'	Ef	you're	keerful	,	younker	,	and	I	b'lieve	yer	generally	be	,	take	a	ride
-	ef	你是	keerful	,	年轻人	,	和	我	相信	你的	一般来说	是	,	拿	一个	骑

[taː(r); taː(r), tə:(r)] [jɜːr'sɛlf] ,

thar	yerself	,
那里	你自己	,

“如果你够胆量，年轻人，而且我相信你通常都是够胆量的，那就自己去兜风吧。”

[bɪ'haɪnd] [jər] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] [jər] ['wægən] . -

behind	yer	jumping	-	jack	,	but	remember	my	advice	and	stick	to	yer	wagon	.	'
在后面	你的	跳	-	杰克	,	但	记住	我的	建议	和	戳	到	你的	车皮	.	-

别管你那跳跃的步伐，记住我的忠告，坚持你的路线。

['hævɪŋ] [ðʌs] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] , ['dʒɑːni] ['breɪnɚd] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi]

Having	thus	obtained	permission	of	the	hunter	,	Johnny	Brainerd	,	as	may	well	be
拥有	因此	获得	允许	的	这	猎人	,	约翰尼	布雷纳德	,	作为	可能	出色地	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

因此，他理所当然地获得了猎人约翰尼·布雷纳德的许可。

[dɪd][nɑːt] [weɪt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə'veilɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] .

did	not	wait	long	before	availing	himself	of	his	privilege	.
做过	不是	等待	长的	前	利用	他自己	的	他的	特权	.

他没有等太久就利用了自己的特权。

[ðə; ði] ['weðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	weather	,	which	had	been	threatening	toward	the	latter	part	of	the	day	,
这	天气	,	哪个	有	到过	威胁	朝向	这	后者	部分	的	这	天	,

[ɪn'taɪərli] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

entirely	cleared	away	,
完全	已清除	离开	,

当天晚些时候一直阴雨绵绵的天气，最终完全放晴。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [rɪ'mɑːrkəbli] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	the	next	morning	dawned	remarkably	clear	and	beautiful	.
和	这	下一个	早晨	黎明	非常	清除	和	美丽的	.

第二天早晨，天气异常晴朗美丽。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] , ['æftər] [wɪtʃ] ,

So	the	boy	announced	his	intention	of	making	the	expected	visit	,	after	which	,
所以	这	男生	宣布	他的	意图	的	制作	这	预期的	访问	,	后	哪个	,

于是，男孩宣布了他打算按计划进行这次访问，之后，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]['sentɪn(ə)l] .

he	promised	to	devote	himself	entirely	to	performing	the	duty	of	sentinel	.
他	承诺	到	奉献	他自己	完全	到	表演	这	责任	的	哨兵	.

他承诺将全身心投入到哨兵的职责中。

- - [wʌt] [taɪm] [meɪ] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [niː'aʊ] ! -

'	Abeout	what	time	may	we	look	for	you	,	neow	!	'
-	-	什么	时间	可能	我们	看	为了	你	,	新生儿	!	-

我们大概什么时候可以找到你，neow!

[æskt] ['iːθən] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] .

asked	**Ethan**	**,**	**as**	**he**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**starting**	**.**
问	伊桑	,	作为	他	曾是	在	这	观点	的	开始	.

伊森正要开始的时候问道。

- ['sʌmtaɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . -

'	**Sometime**	**this**	**afternoon**	**.**	**'**
-	有时	这	下午	.	-

“今天下午某个时候。”

- [kʌm] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [æz; əz][ˌem 'iː] ['mɪðər] [juːst] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [tuː; tə] [mi'self] , [wen] [aɪ]['wɪnt]

'	**Come**	**in**	**before**	**dark**	**,**	**as**	**me**	**mither**	**used**	**to**	**observe**	**to**	**meself**	**,**	**when**	**I**	**wint**
-	来	在	前	黑暗的	,	作为	我	母亲	用过的	到	观察	到	我自己	,	什么时候	我	冬天

[aʊt] - - ,

out	**shparkin**	**'**	**,**
出去	-	-	,

“天黑前回家，就像我妈妈以前常对我说的那样，当我出去玩闹的时候。”

- ['ædɪd] ['mɪki] .

'	**added**	**Mickey**	**.**
-	额外	米奇	.

米奇补充道。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hiːd] [ðer; ðər] ['wɔːnɪŋz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][ʌp] [ə'gen] .

The	**boy**	**promised**	**to**	**heed**	**their**	**warnings**	**,**	**and**	**began**	**firing**	**up**	**again**	**.**
这	男生	承诺	到	注意	他们的	警告	,	和	开始	射击	向上	再次	.

男孩答应听从他们的警告，然后又开始发动引擎。

[ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [fɪld] ['nɪrli] [fʊl]

The	**tank**	**was**	**completely**	**filled**	**with**	**water**	**,**	**and**	**the**	**wagon**	**filled**	**nearly**	**full**
这	坦克	曾是	完全地	已填	和	水	,	和	这	车皮	已填	几乎	满的

[ʌv; əv] [wʊd] ,

of	**wood**	**,**
的	木头	,

水箱里装满了水，马车里也几乎装满了木头。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] ,

so	**that**	**the**	**two**	**were**	**capable**	**of**	**running**	**the**	**contrivance**	**for**	**the**	**entire**	**day**	**,**
所以	那	这	二	是	有能力的	的	跑步	这	装置	为了	这	全部的	天	,

这样一来，两人就能让这台装置运转一整天了。

[prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [se'seɪʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] - [goʊ] -

provided	**there**	**was**	**no**	**cessation**	**,**	**and**	**that**	**he**	**was**	**on**	**the**	**'**	**go**	**'**
假如	那里	曾是	不	停止	,	和	那	他	曾是	在	这	-	去	-

[kən'tɪnjuəli] .

continually	**.**
持续	.

前提是工作没有停止，他一直处于“忙碌”状态。

[bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɔɪld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]

Before	**starting**	**,**	**it**	**was**	**thoroughly**	**oiled**	**through**	**and**	**through**	**,**	**and**	**put**	**in**
前	开始	,	它	曾是	彻底	涂油	通过	和	通过	,	和	放	在

[ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

the	**best**	**possible**	**condition**	**,**
这	最好的	可能的	状况	,

启动前，它从里到外都彻底上了油，并处于最佳状态。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌfer'wel] , [hiː; hi] [stiːmd] ['geili] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	then	waving	them	all	a	pleasant	farewell	,	he	steamed	gayly	toward	the
和	然后	挥手	他们	全部	一个	令人愉快的	告别	,	他	蒸	同性恋地	朝向	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

然后，他愉快地挥手告别，兴高采烈地向群山驶去。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['trævld] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] .

The	ground	was	admirable	,	and	the	steam	man	traveled	better	than	ever	.
这	地面	曾是	令人钦佩的	,	和	这	蒸汽	男人	旅行	更好的	比	曾经	.

地面状况极佳，蒸汽机车行驶得比以往任何时候都更加顺畅。

[laɪk] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['smuːðnəs] [ænd; ənd]

Like	a	locomotive	,	he	seemed	to	have	acquired	a	certain	smoothness	and
喜欢	一个	机车	,	他	似乎	到	有	获得	一个	肯定	平滑度	和

['stedinəs] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,

steadiness	of	motion	,
稳定性	的	运动	,

他就像一辆火车头，动作似乎变得平稳流畅。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['eksərsaɪz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ,

from	the	exercise	he	had	already	had	,
从	这	锻炼	他	有	已经	有	,

从他之前已经进行的练习来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

and	the	sharp	eye	of	the	boy	detected	it	at	once	.
和	这	锋利的	眼睛	的	这	男生	检测到	它	在	一次	.

男孩敏锐的目光立刻发现了这一点。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ɪn'diːd] [ɪn] [kən'strʌktiŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l]

He	saw	that	he	had	been	very	fortunate	indeed	in	constructing	his	wonderful
他	锯	那	他	有	到过	非常	幸运	的确	在	建造	他的	精彩的

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	,
发明	,

他意识到自己发明了这项奇妙的发明，真是非常幸运。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['hjuːmən] [skɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betər] ['muːvmənt]

as	it	was	impossible	for	any	human	skill	to	give	it	any	better	movement
作为	它	曾是	不可能的	为了	任何	人类	技能	到	给	它	任何	更好的	移动

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [pə'zest] .

than	it	now	possessed	.
比	它	现在	拥有	.

因为人类的任何技能都不可能赋予它比现在更好的运动能力。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [wɜːr; wər] [pæst] [æt; ət][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [geɪt] ,

The	first	three	or	four	miles	were	passed	at	a	rattling	gait	,
这	第一的	三	或者	四	英里	是	通过了	在	一个	嘎嘎作响	步态	,

最初的三四英里路程，他们迈着嘎吱作响的步伐走完。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wægən] ,

and	the	boy	was	sitting	on	the	front	of	his	wagon	,
和	这	男生	曾是	坐着	在	这	正面	的	他的	车皮	,

男孩正坐在马车前面，

['driːmɪli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['endʒɪn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] ,

dreamily	watching	the	play	of	the	huge	engine	,	when	it	suddenly	paused	,
梦幻般地	观看	这	玩	的	这	巨大的	引擎	,	什么时候	它	突然	暂停	,

我正梦幻般地看着巨大的引擎运转，突然，它停了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'brʌptnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

and	with	such	abruptness	that	he	was	thrown	forward	from	his	seat	,
和	和	这样的	突兀	那	他	曾是	抛掷	向前	从	他的	座位	,

[wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ,

with	violence	,
和	暴力	,

动作如此突然，他猛地从座位上向前摔了下来。

['fɔːlɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstər] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][stænd]

falling	directly	between	the	legs	of	the	monster	,	which	seemed	to	stand
坠落	直接地	之间	这	腿	的	这	怪物	,	哪个	似乎	到	站立

['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] ,

perfectly	motionless	,
完美	静止不动	,

正好落在怪物的两腿之间，而怪物似乎一动不动地站在那里。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['elɪfənt] [ðæt] [ɪz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [lɪm] ,

like	the	intelligent	elephant	that	is	fearful	of	stirring	a	limb	,
喜欢	这	聪明的	大象	那	是	可怕	的	搅拌	一个	肢	,

就像聪明的大象害怕动一下肢体一样，

[lest] [hiː; hi] [maɪt] [krʌʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['laɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

lest	he	might	crush	his	master	lying	beneath	him	.
免得	他	可能	压碎	他的	掌握	说谎	下面	他	.

免得他压死躺在身下的主人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [sʌm; səm]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] ,

The	boy	knew	at	once	that	some	accident	had	happened	,
这	男生	知道	在	一次	那	一些	事故	有	发生	,

男孩立刻意识到出了什么意外。

[ænd; ənd] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [skrætʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli]

and	unmindful	of	the	severe	scratch	he	had	received	,	he	instantly
和	漫不经心	的	这	严重	划痕	他	有	已收到	,	他	即刻

['klæmbəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

clambered	to	his	feet	,
攀爬	到	他的	脚	,

他全然不顾身上那道深深的划痕，立刻爬了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə]

and	began	examining	the	machinery	,	first	taking	the	precaution	to	give	vent	to
和	开始	检查	这	机械	,	第一的	采取	这	预防	到	给	发泄	到

[ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [stiːm] ,

the	surplus	steam	,
这	剩余	蒸汽	,

然后开始检查机器，首先采取预防措施，排出多余的蒸汽。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['gæðərɪŋ] .

which	was	rapidly	gathering	.
哪个	曾是	快速	采集	.

这种情况正在迅速加剧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,

It	was	some	time	before	he	could	discover	the	cause	of	difficulty	,
它	曾是	一些	时间	前	他	可以	发现	这	原因	的	困难	,

他花了些时间才发现困难的原因。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [æsə'teind] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊlt][hæd; həd] [slɪpt] [luːs] ,

but	he	finally	ascertained	that	a	small	bolt	had	slipped	loose	,
但	他	最后	已确定	那	一个	小的	螺栓	有	滑倒了	松动的	,

但他最终确定是一个小螺栓松动了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	caught	in	such	a	manner	as	to	check	the	motion	of	the
和	有	捕捉	在	这样的	一个	方式	作为	到	查看	这	运动	的	这

['endʒɪn][ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt] .

engine	on	the	instant	.
引擎	在	这	立即的	.

并且以这样的方式抓住了它，从而立即阻止了引擎的运动。

['fɔːrtʃənətli] [noʊ]['pɜːrmənənt]['ɪndʒəri][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mætərz]

Fortunately	no	permanent	injury	was	done	,	and	while	he	was	making	matters
幸运的是	不	永恒的	受伤	曾是	完毕	,	和	尽管	他	曾是	制作	事情

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

幸运的是，没有造成永久性伤害，而且在他弥补过错的同时，

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ɪn] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['træpər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

he	recollected	that	in	chatting	with	the	trapper	as	he	was	on	the	point	of
他	回忆	那	在	聊天	和	这	捕兽人	作为	他	曾是	在	这	观点	的

['staːtiŋ] ,

starting	,
开始	,

他回忆起当时正要出发时，他和捕兽人聊天说：

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [skruː] [ɑːn][ðə; ði][boʊlt] , [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]

he	had	begun	to	screw	on	the	bolt	,	when	his	attention	had	been
他	有	开始	到	拧紧	在	这	螺栓	,	什么时候	他的	注意力	有	到过

[ˌmoʊmən'terəli][daɪ'vɜːrtɪd] ,

momentarily	diverted	,
片刻	改道	,

他开始拧螺栓的时候，注意力短暂地被分散了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˌɔːltə'geðər] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər]

when	it	escaped	his	mind	altogether	,	so	that	he	alone	was	to	blame	for
什么时候	它	逃脱	他的	头脑	共	,	所以	那	他	独自的	曾是	到	责备	为了

[ðə; ði]['æksɪdənt] ,

the	accident	,
这	事故	,

当他完全忘记这件事时，以至于事故的责任完全在他一人身上。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['pruːviŋ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] .

which	had	so	narrowly	escaped	proving	a	serious	one	.
哪个	有	所以	勉强	逃脱	证明	一个	严肃的	一	.

险些酿成大祸。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi] ['riː'mauntid] [ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd]

Making	sure	that	everything	was	right	,	he	remounted	the	wagon	,	and
制作	当然	那	一切	曾是	正确的	,	他	重新安装	这	车皮	,	和

['kɔːʃəsli] [riː'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

cautiously	resumed	his	journey	,
谨慎地	恢复	他的	旅行	,

确认一切妥当后，他重新登上马车，小心翼翼地继续上路。

['goʊɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

going	very	slowly	at	first	,	so	as	to	watch	the	play	of	the	engine	.
去	非常	缓慢地	在	第一的	,	所以	作为	到	手表	这	玩	的	这	引擎	.

一开始开得很慢，以便观察引擎的运转情况。

['evriθɪŋ] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['juːʒuəl] ['smuːðnəs] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪd]

Everything	moved	with	its	usual	smoothness	,	and	lifting	his	gaze	he	descried
一切	已搬	和	它是	通常	平滑度	,	和	举重	他的	目光	他	描述

[θriː] ['bʌfələuz] ,

three	buffaloes	,
三	水牛	,

一切都像往常一样平稳地移动着，他抬起头，看到了三头水牛。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'rekt] ['hedz] , ['sterɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

standing	with	erect	heads	,	staring	wonderingly	at	him	.
常设	和	直立	头部	,	凝视	惊奇地	在	他	.

他们昂首挺胸，惊奇地盯着他。

- [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃeɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! -

'	If	you	want	a	chase	you	may	have	it	!	'
-	如果	你	想	一个	追赶	你	可能	有	它	!	-

“如果你想要一场追逐，那你就如愿以偿了！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

exclaimed	the	boy	as	he	headed	toward	them	.
惊呼	这	男生	作为	他	标题	朝向	他们	.

男孩一边朝他们走去，一边喊道。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [hʌnt] .

THE	STEAM	MAN	ON	A	BUFFALO	HUNT	.
这	蒸汽	男人	在	一个	水牛	打猎	.

蒸汽机车猎人去猎杀野牛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪld] [snɔːrt][ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [ðə; ði] [θriː] ['bʌfələuz] [tɜːrnd] [teɪl] [ænd; ənd] [dæʃt] ['oʊvər]

WITH	A	WILD	snort	of	alarm	,	the	three	buffaloes	turned	tail	and	dashed	over
和	一个	荒野	哼哼	的	警报	,	这	三	水牛	转向	尾巴	和	虚线	超过

[ðə; ði] ['preri] ,

the	prairie	,
这	草原	,

三头野牛惊恐地哼了一声，转身就跑，飞奔过草原。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃriːk] [stiːm] [mæn][ɪn] [pər'suːt] .

with	the	shrieking	steam	man	in	pursuit	.
和	这	尖叫	蒸汽	男人	在	追逐	.

尖叫的蒸汽人紧追其后。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	boy	had	taken	the	precaution	to	bring	a	rifle	with	him	.
这	男生	有	已采取	这	预防	到	带来	一个	步枪	和	他	.

男孩事先做了预防措施，随身携带了一支步枪。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [fliː] [ɪn] [ðɪs] ['terəfaɪd] ['mænər] ,

When	he	saw	them	flee	in	this	terrified	manner	,
什么时候	他	锯	他们	逃跑	在	这	恐惧	方式	,

当他看到他们惊恐地逃窜时，

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	thought	came	to	him	at	once	that	he	would	shoot	one	of	them	,
这	想法	来了	到	他	在	一次	那	他	会	射击	一	的	他们	,

他立刻想到要枪杀其中一个。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] .

and	take	a	portion	back	to	his	friends	for	their	supper	.
和	拿	一个	部分	后退	到	他的	朋友们	为了	他们的	晚餐	.

然后带一部分回去给朋友们当晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][grænd] [ɪk'splɔɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

It	would	to	a	grand	exploit	for	him	,
它	会	到	一个	盛大	开发	为了	他	,

对他来说，这将是一次伟大的壮举。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['praʊder] [ʌv; əv][ɪts] [pər'fɔːrməns] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	would	be	prouder	of	its	performance	than	he	was	of	the
和	他	会	是	更骄傲	的	它是	表现	比	他	曾是	的	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [stiːm] [mæn] .

construction	of	the	wonderful	steam	man	.
建造	的	这	精彩的	蒸汽	男人	.

他会为它的表现感到自豪，而不是为建造出那个神奇的蒸汽人而感到自豪。

[ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] , ['roʊlɪŋ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfələuz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd][wʌn] ,

The	lumbering	,	rolling	gait	of	the	buffaloes	was	not	a	very	rapid	one	,
这	伐木	,	滚动	步态	的	这	水牛	曾是	不是	一个	非常	迅速的	一	,

水牛笨重、摇晃的步伐并不快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self] ['spiːdəli] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

and	the	boy	found	himself	speedily	overhauling	them	without	difficulty	.
和	这	男生	成立	他自己	迅速地	大修	他们	没有	困难	.

男孩发现自己毫不费力地就超越了他们。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['seprət] , [bʌt; bət] [kept] [kloʊz] [tə'geðər] ,

They	did	not	know	enough	to	separate	,	but	kept	close	together	,
他们	做过	不是	知道	足够的	到	分离	,	但	保留	关闭	一起	,

他们不懂如何分开，所以一直形影不离。

['sʌmtaɪmz] ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['fjʊriəs] ['efərts] [tuː; tə]

sometimes	crowding	and	striking	against	each	other	in	their	furious	efforts	to
有时	拥挤	和	引人注目	反对	每个	其他	在	他们的	狂怒	努力	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

有时，它们在拼命逃跑的过程中会互相挤压、互相撞击。

[bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] [taɪm] ,

But	,	after	the	chase	had	continued	some	time	,
但	,	后	这	追赶	有	持续	一些	时间	,

但是，追逐持续了一段时间后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz]

one	of	the	animals	began	to	fall	in	the	rear	,	and	Johnny	directed	his
一	的	这	动物	开始	到	落下	在	这	后部	,	和	约翰尼	指导	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

attention	toward	him	,
注意力	朝向	他	,

其中一只动物开始向后倒去，约翰尼便把注意力转向了它。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['iːzi] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] .

as	he	would	be	the	most	easy	to	secure	.
作为	他	会	是	这	最多	简单的	到	安全的	.

因为他是最容易抓到的。

[ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [leɪm] , [wɪtʃ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

This	fellow	was	a	huge	bull	that	was	slightly	lame	,	which	accounted	for	his
这	同伴	曾是	一个	巨大的	公牛	那	曾是	轻微地	瘸	,	哪个	已记录	为了	他的

['tɑːrdinəs] [ʌv; əv] [geɪt] .

tardiness	of	gait	.
迟到	的	步态	.

这是一头体型巨大的公牛，它有点跛，所以走路比较慢。

['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Frightened	as	he	was	,
害怕	作为	他	曾是	,

尽管他当时非常害怕，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [blaɪnd] ['terər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði]['indiəns] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd]

it	was	not	that	blind	terror	which	had	seized	the	Indians	when	they	discovered
它	曾是	不是	那	瞎的	恐怖	哪个	有	查获	这	印度人	什么时候	他们	发现

[ðə; ði] [stiːm] [mæn][soʊ] [kloʊz] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .

the	steam	man	so	close	at	their	heels	.
这	蒸汽	男人	所以	关闭	在	他们的	高跟鞋	.

印第安人发现蒸汽人紧随其后时，并没有像当时那样感到盲目的恐惧。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ɪf] ['kloʊsli] [prest] [wʊd] [tɜːrn][ænd; ənd]

The	bull	was	one	of	those	creatures	that	if	closely	pressed	would	turn	and
这	公牛	曾是	一	的	那些	生物	那	如果	密切	按下	会	转动	和

[tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['mɑːnstər] .

charge	the	monster	.
收费	这	怪物	.

公牛是那种如果受到近身压迫就会转身冲向怪物的生物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] ['fruːtləs] [flaɪt] , [noʊ] ['mætər] [huː] [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz]

He	was	not	one	to	continue	a	fruitless	flight	,	no	matter	who	or	what	was
他	曾是	不是	一	到	继续	一个	徒劳无功	航班	,	不	事情	WHO	或者	什么	曾是

[hɪz; ɪz][pər'suːər] .

his	pursuer	.
他的	追击者	.

他不是那种会继续徒劳逃亡的人，无论追捕他的是谁或什么东西。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɜːrdi] [treɪt] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

The	boy	was	not	aware	of	this	sturdy	trait	in	the	animal	,
这	男生	曾是	不是	意识到的	的	这	结实的	特征	在	这	动物	,

男孩并不知道这种动物有如此顽强的生命力。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [driːm] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [rɪ'zɪstəns] .

nor	did	he	dream	of	anything	like	resistance	.
也不	做过	他	梦	的	任何事物	喜欢	反抗	.

他从未想过要进行任何抵抗。

[soʊ][hiː; hi] ['stedəli] [druː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jaːdz] ,

So	he	steadily	drew	toward	him	,	until	within	twenty	yards	,
所以	他	稳步	画	朝向	他	,	直到	之内	二十	码	,

于是他稳步向他靠近，直到距离他不到二十码。

[wen] [hiː; hi][let][goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'troʊlɪŋ] [rɑːd] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

when	he	let	go	of	his	controlling	rod	,	and	picked	up	the	rifle	beside	him	.
什么时候	他	让	去	的	他的	控制	杆	,	和	挑选	向上	这	步枪	旁	他	.

当他松开控制杆，拿起身旁的步枪时。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [wʊd] [kɪl] ['eni] ['ænɪm(ə)l] , [haʊ'evər] [lɑːrdʒ] ,

A	bullet	from	this	,	he	supposed	,	would	kill	any	animal	,	however	large	,
一个	子弹	从	这	,	他	据称	,	会	杀	任何	动物	,	然而	大的	,

他估计，这种子弹射出的任何动物，无论体型大小，都能杀死。

[noʊ] ['mætər] [æt; ət] [wʌt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hiː; hi] [eɪmd] .

no	matter	at	what	portion	of	his	body	he	aimed	.
不	事情	在	什么	部分	的	他的	身体	他	旨在	.

无论他瞄准的是身体的哪个部位。

[soʊ] ['reɪzɪŋ] ['pɑːrtli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['stediŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

So	raising	partly	to	his	feet	,	and	steadying	himself	as	well	as	he	could	,
所以	提高	部分	到	他的	脚	,	和	稳定	他自己	作为	出色地	作为	他	可以	,

于是他半站起身来，尽力稳住自己，

[hiː; hi] [eɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌmpɪŋ] [hɔːntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

he	aimed	for	the	lumping	haunch	of	the	animal	.
他	旨在	为了	这	聚集	臀部	的	这	动物	.

他瞄准了动物臃肿的后腿。

[ðə; ði][bɔːl] ['berid] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz][flæŋk] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'tɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,

The	ball	buried	itself	in	his	flank	,	and	so	retarded	his	speed	,
这	球	埋葬	本身	在	他的	侧翼	,	和	所以	弱智	他的	速度	,

球卡在他的侧翼，从而降低了他的速度。

[ðæt] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

that	the	next	moment	the	boy	found	himself	beside	him	.
那	这	下一个	片刻	这	男生	成立	他自己	旁	他	.

下一刻，男孩发现自己已经站在他身边了。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði] [bʊl] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər]

The	instant	this	took	place	,	the	bull	lowered	his	head	,	and	without	further
这	立即的	这	采取	地方	,	这	公牛	降低	他的	头	,	和	没有	更远

['wɔːrnɪŋ] ,

warning	,
警告	,

就在这时，公牛低下了头，没有任何预兆。

[tʃɑːrdʒd] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

charged	full	at	the	steam	man	.
带电	满的	在	这	蒸汽	男人	.

蒸汽机已充满电。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [steɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

The	boy	saw	the	danger	,	but	too	late	to	stave	it	off	.
这	男生	锯	这	危险	,	但	也	晚的	到	五线谱	它	离开	.

男孩看到了危险，但为时已晚，无法阻止危险的发生。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [hed] [strʌk] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [moʊ'mentəm] [ðæt] [hiː; hi]

His	immense	head	struck	the	rear	of	the	monster	with	such	momentum	that	he
他的	巨大	头	击	这	后部	的	这	怪物	和	这样的	势头	那	他

[wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['fʊli] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

was	lifted	fully	a	foot	from	the	ground	,
曾是	抬起	完全	一个	脚	从	这	地面	,

他巨大的脑袋猛地撞上怪物的后背，冲击力之大，让他整个人都离地足足一英尺高。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] ['saʊndɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

the	concussion	sounding	like	the	crack	of	a	pistol	.
这	脑震荡	听起来	喜欢	这	裂缝	的	一个	手枪	.

脑震荡的声音听起来像手枪的枪响。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ʃɑːk] [dɪd][nɑːt] [mə'tɪriəli] ['ɪndʒər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

Fortunately	the	shock	did	not	materially	injure	the	machine	,
幸运的是	这	震惊	做过	不是	重大	损伤	这	机器	,

幸运的是，这次冲击并没有对机器造成实质性损坏。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɔɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈkæpsaɪzd][ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]

although	the	frightened	boy	expected	to	be	capsized	and	killed	by	the
虽然	这	害怕	男生	预期的	到	是	倾覆	和	被杀	经过	这

[ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd] [ˈbʌfəloʊ] .

infuriated	buffalo	.
愤怒的	水牛	.

尽管这个受惊的男孩以为会被愤怒的野牛掀翻船身而死。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [plʌndʒ] , [ˈɪnstəntli] [druː] [bæk] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,

The	latter	,	when	he	had	made	his	plunge	,	instantly	drew	back	for	another	,
这	后者	,	什么时候	他	有	制成	他的	暴跌	,	即刻	画	后退	为了	其他	,

后者纵身一跃后，立刻又缩回身子准备再跳一次。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ˈfeɪt(ə)l] [ɪf] [meɪd] [æz; əz] [ˈferli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .

which	was	sure	to	be	fatal	if	made	as	fairly	as	the	first	.
哪个	曾是	当然	到	是	致命的	如果	制成	作为	相当	作为	这	第一的	.

如果像第一次那样公平公正地进行，那必然是致命的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [riˈteind] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let] [ɑːn] [fʊl] [stiːm] ,

The	boy	retained	his	presence	of	mind	enough	to	let	on	full	steam	,
这	男生	保留	他的	在场	的	头脑	足够的	到	让	在	满的	蒸汽	,

男孩保持了足够的冷静，放出了全速前进的气势。

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˈsɜːrn] [ʃɑːt] [əˈweɪ] [æt; ət][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [reɪt] ,

and	the	concern	shot	away	at	an	extraordinary	rate	,
和	这	忧虑	射击	离开	在	一个	非凡的	速度	,

这种担忧以惊人的速度消散了。

[ˈbaʊndɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ˈfjʊriəsli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbilits] [ʌv; əv] [wʊd] [wɜːr; wər] [θroʊn]

bounding	over	the	ground	so	furiously	that	the	billets	of	wood	were	thrown
边界	超过	这	地面	所以	愤怒地	那	这	坯料	的	木头	是	抛掷

[ænd; ənd] [ˈskætərd] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

and	scattered	in	every	direction	,
和	疏散	在	每一个	方向	,

它在地上飞奔，速度之快，以至于木块被抛向四面八方。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] , [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][pərˈsuːər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈspiːdəli] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [pərˈsuːd] .

so	that	now	,	from	being	the	pursuer	,	he	had	speedily	become	the	pursued	.
所以	那	现在	,	从	存在	这	追击者	,	他	有	迅速地	变得	这	追击	.

因此，他很快就从追逐者变成了被追逐者。

[ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] !

The	tables	were	turned	with	a	vengeance	!
这	表格	是	转向	和	一个	复仇	!

形势彻底逆转了！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [jʌŋ] ['breɪnɝd] [ɪˈskeɪpt] [ˈɪnstənt]

It	was	only	by	providential	good	fortune	that	young	Brainerd	escaped	instant
它	曾是	仅有的	经过	天意	好的	财富	那	年轻的	布雷纳德	逃脱	立即的

[dɪˈstrʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

年轻的布雷纳德能逃过一劫，全赖天意。

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈɪndʒərd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l]

The	wonder	was	that	the	steam	man	was	not	so	injured	as	to	be	unable
这	想知道	曾是	那	这	蒸汽	男人	曾是	不是	所以	受伤	作为	到	是	无法

[tuː; tə][ˈtræv(ə)l] ,

to	travel	,
到	旅行	,

令人惊讶的是，蒸汽机操作员的伤势并不严重，没有影响到出行。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['mædənd] [bʊl] [wʊd] [hæv; həv] [left] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

in	which	case	the	maddened	bull	would	have	left	little	of	him	.
在	哪个	案件	这	疯狂的	公牛	会	有	左边	小的	的	他	.

那样的话，那头发狂的公牛恐怕就把他撕得粉碎了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] .

As	it	was	,	the	experience	of	the	boy	was	such	as	he	could	never	forget	.
作为	它	曾是	,	这	经验	的	这	男生	曾是	这样的	作为	他	可以	绝不	忘记	.

但事实上，这段经历让这个男孩终生难忘。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'fraɪt] [glæns] [bɪ'haɪnd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['ænɪm(ə)l] ['plʌndʒɪŋ] ['fjʊriəsli] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

When	he	turned	his	affrighted	glance	behind	he	saw	the	enraged	animal	plunging	furiously	after	him	,
什么时候	他	转向	他的	惊恐	瞥一眼	在后面	他	锯	这	愤怒	动物	骤降	愤怒地	后	他	,

他惊恐地回头望去，只见那头愤怒的野兽正疯狂地向他扑来。

[hɪz; ɪz] [hed] ['loʊɝd] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ] ,

his	head	lowered	,	his	tongue	out	,	his	eyes	glaring	,
他的	头	降低	,	他的	舌头	出去	,	他的	眼睛	刺眼	,

他低着头，吐着舌头，目光凶狠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['bruːt(ə)l][fə'rɑːsəti] .

and	his	whole	appearance	that	of	the	most	brutal	ferocity	.
和	他的	所有的	外貌	那	的	这	最多	野蛮	恶	.

他整个人看起来凶神恶煞，极其残暴。

[hæd; həd][ðə; ði] [bʊl] [kʌm] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [ɔːr][mæn] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [muːd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Had	the	bull	come	in	collision	with	the	horse	or	man	while	in	that	mood	he	would	have	made	short	work	of	him	.
有	这	公牛	来	在	碰撞	和	这	马	或者	男人	尽管	在	那	情绪	他	会	有	制成	短的	工作	的	他	.

如果这头公牛在这种状态下撞到马或人，它会很快把对方撞倒。

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [spiːd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]['iːkwəl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [stiːm] [mæn] ,

But	great	as	was	his	speed	,	it	could	not	equal	that	of	the	wonderful	steam	man	,
但	伟大的	作为	曾是	他的	速度	,	它	可以	不是	平等的	那	的	这	精彩的	蒸汽	男人	,

但他速度虽快，却比不上那位神奇的蒸汽机车司机。

[huː] [tʊk] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [straɪdz] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sə'faɪst] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['deɪndʒər] .

who	took	such	tremendous	strides	that	a	few	minutes	sufficed	to	carry	him	beyond	all	danger	.
WHO	采取	这样的	巨大的	步幅	那	一个	很少	分钟	足够了	到	携带	他	超过	全部	危险	.

他迈出了惊人的步伐，短短几分钟就脱离了所有危险。

['dʒɑːni] ['kwaɪətli] [slækt] [ɔːf] [stiːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪŋɪŋ] [geɪt] ,

Johnny	quietly	slacked	off	steam	,	but	he	kept	up	a	good	swinging	gait	,
约翰尼	悄悄	松懈	离开	蒸汽	,	但	他	保留	向上	一个	好的	摇摆	步态	,

约翰尼悄悄地放松下来，但他仍然保持着稳健的摇摆步态。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [kloʊz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['enəmi] .

not	caring	to	renew	his	close	acquaintance	with	his	wounded	enemy	.
不是	关怀	到	更新	他的	关闭	熟人	和	他的	受伤	敌人	.

他并不想与受伤的敌人重续旧谊。

[ðə; ði] ['lætər] ['spiːdəli] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [graʊnd] ,

The	latter	speedily	discovered	he	was	losing	ground	,
这	后者	迅速地	发现	他	曾是	输	地面	,

后者很快发现自己正在节节败退。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pər'suːt] [ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['liːʒərli] [reɪt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

and	finally	gave	up	the	pursuit	and	trotted	off	at	a	leisurely	rate	to	join	his	companions	,
和	最后	给予	向上	这	追逐	和	小跑	离开	在	一个	悠闲	速度	到	加入	他的	同伴	,

最后他放弃了追逐，悠闲地小跑着去和同伴们会合。

[ə'pærəntli] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [slaɪt] [wuːnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

apparently	none	the	worse	for	the	slight	wound	he	had	received	.
显然	没有任何	这	更糟	为了	这	轻微	伤口	他	有	已收到	.

他似乎并未因受的轻伤而受到任何伤害。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænəməlz] ['fjʊri] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

As	soon	as	the	boy	found	himself	beyond	the	reach	of	the	animal's	fury	he	halted	the	man	and	made	a	minute	examination	of	the	machinery	.
作为	很快	作为	这	男生	成立	他自己	超过	这	抵达	的	这	动物	愤怒	他	停止	这	男人	和	制成	一个	分钟	考试	的	这	机械	.

男孩一脱离了野兽的攻击范围，就拦住了那人，仔细检查了那台机器。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɔːrnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [hæd; həd] ['dentid] [ðə; ði] ['aɪərn] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] ,

The	head	and	horns	of	the	buffalo	had	dented	the	iron	skin	of	the	steam	man	,
这	头	和	角	的	这	水牛	有	凹陷	这	铁	皮肤	的	这	蒸汽	男人	,

水牛的头和角在蒸汽人的铁皮上留下了凹痕。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bloʊ] ['biːɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['eriə] , [ɪn'fliktid] [noʊ] ['ʌðər] ['dæmɪdʒ] ,

but	the	blow	being	distributed	over	a	large	area	,	inflicted	no	other	damage	,
但	这	吹	存在	分布式	超过	一个	大的	区域	,	造成的	不	其他	损害	,

但由于冲击力分散在很大范围内，所以没有造成其他损害。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] ['dæmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

if	indeed	this	could	be	called	damage	of	itself	.
如果	的确	这	可以	是	称为	损害	的	本身	.

如果这真的可以称之为损害的话。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] ,

The	boy	was	greatly	pleased	,
这	男生	曾是	非常	高兴	,

男孩非常高兴。

[nɑːt]['oʊnli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] .

not	only	at	his	escape	but	at	the	admirable	manner	in	which	his	invention	had	borne	the	shock	of	collision	.
不是	仅有的	在	他的	逃脱	但	在	这	令人钦佩的	方式	在	哪个	他的	发明	有	出生	这	震惊	的	碰撞	.

不仅为他的逃脱感到惊叹，也为他的发明在碰撞冲击下表现出的出色表现而惊叹。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][felt] .

It	gave	him	a	confidence	in	it	which	hitherto	he	had	not	felt	.
它	给予	他	一个	信心	在	它	哪个	迄今为止	他	有	不是	毛毡	.

这让他对它产生了一种前所未有的信心。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Turning	his	face	more	toward	the	mountains	,
转弯	他的	脸	更多的	朝向	这	山脉	,

他将脸转向群山的方向，

[hiː; hi] [ə'gen] [let] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] ['rætld] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [æt; ət][ə; eɪ]

he	again	let	on	a	good	head	of	steam	and	rattled	over	the	prairie	at	a
他	再次	让	在	一个	好的	头	的	蒸汽	和	摇晃	超过	这	草原	在	一个

['stɜːrɪŋ] [reɪt] .

stirring	rate	.
搅拌	速度	.

他再次加速，以惊人的速度在草原上疾驰而过。

[æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] , [wer] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] .

An	hour	was	sufficient	to	bring	him	to	the	base	,	where	he	halted	.
一个	小时	曾是	充足的	到	带来	他	到	这	根据	,	在哪里	他	停止	.

一个小时就把他送到了基地，他在那里停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['ɔːlmoʊst] ['eni]

He	had	not	forgotten	the	warning	of	the	trapper	,	but	,	like	almost	any
他	有	不是	被遗忘的	这	警告	的	这	捕兽人	,	但	,	喜欢	几乎	任何

[ˌɪnɪk'spɪriənst] ['pɜːrs(ə)n] ,

inexperienced	person	,
缺乏经验	人	,

他没有忘记猎人的警告，但是，就像几乎所有缺乏经验的人一样，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .

he	could	not	see	any	cause	for	alarm	.
他	可以	不是	看	任何	原因	为了	警报	.

他看不出有什么值得担忧的地方。

[hiː; hi] [skænd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv]

He	scanned	every	part	of	the	prairie	and	mountain	that	was	in	his	field	of
他	扫描	每一个	部分	的	这	草原	和	山	那	曾是	在	他的	场地	的

['vɪʒ(ə)n] ,

vision	,
想象	,

他扫视了视野范围内每一处草原和山脉，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['nʌθɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋ] .

but	could	detect	nothing	alarming	.
但	可以	探测	没有什么	令人担忧	.

但并未发现任何异常情况。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɔːldi] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

He	supposed	the	parting	admonition	of	Baldy	was	merely	a	general
他	据称	这	离别	警告	的	秃头	曾是	仅仅	一个	一般的

['wɔːrnɪŋ] ,

warning	,
警告	,

他认为鲍尔迪临别时的告诫只不过是一句普遍的警告。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['pɜːrs(ə)n] ['gɪvz] [tuː; tə][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ɪz]

such	as	a	cautious	person	gives	to	one	whom	he	has	reason	to	fear	is
这样的	作为	一个	谨慎	人	给予	到	一	谁	他	有	原因	到	害怕	是

['sʌmwʌt] ['kerləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

somewhat	careless	in	his	conduct	.
有些	粗心	在	他的	执行	.

例如，谨慎的人会把礼物送给一个他有理由担心行为有些粗心大意的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [rɪ'kwaɪərd]['lɪt(ə)l] [self] - ['ɑːrgjumənt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt]['æftər] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn][ɪn]

It	therefore	required	little	self	-	argument	upon	his	part	after	putting	his	man	in
它	所以	必需的	小的	自己	-	争论	之上	他的	部分	后	推杆	他的	男人	在

['prɑːpər] - [kən'dɪʃ(ə)n] ,

proper	'	condition	,
恰当的	-	状况	,

因此，在将手下调整到合适的状态后，他几乎不需要进行任何自我辩解。

- [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

'	to	start	off	on	a	ramble	up	the	mountain	side	.
-	到	开始	离开	在	一个	漫谈	向上	这	山	边	.

开始沿着山坡漫步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ,

It	was	not	his	intention	to	remain	more	than	an	hour	or	so	,
它	曾是	不是	他的	意图	到	保持	更多的	比	一个	小时	或者	所以	,

他原本没打算停留超过一个小时左右。

[ən'les] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] [geɪm] .

unless	he	came	across	some	game	.
除非	他	来了	穿过	一些	游戏	.

除非他偶然发现了什么游戏。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	had	a	goodly	quantity	of	ammunition	,	and	was	careful	that	his
他	有	一个	很好	数量	的	弹药	,	和	曾是	小心	那	他的

['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] ,

rifle	was	loaded	,
步枪	曾是	已加载	,

他携带了相当数量的弹药，并且很注意确保步枪已上膛。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ˌʌnə'werz] [baɪ] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

so	as	not	to	be	taken	unawares	by	any	emergency	.
所以	作为	不是	到	是	已采取	不知情	经过	任何	紧急情况	.

以免在紧急情况下措手不及。

[ɔːl'ðoʊ] ['dʒɑːni] ['breɪnɝd] [wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [fɔːrm] ,

Although	Johnny	Brainerd	was	afflicted	with	misshapen	form	,
虽然	约翰尼	布雷纳德	曾是	受苦的	和	畸形	形式	,

尽管约翰尼·布雷纳德患有畸形体病，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər]

yet	he	was	very	quick	and	active	upon	his	feet	,	and	bounded	along	over
然而	他	曾是	非常	快的	和	积极的	之上	他的	脚	,	和	有界	沿着	超过

[ðə; ði] ['rɑːks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

但他行动非常敏捷，步伐轻快，在岩石上蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæzəmz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv]['spɪrɪts] [ðæt]

and	across	the	chasms	like	a	deer	,	with	such	a	buoyancy	of	spirits	that
和	穿过	这	深渊	喜欢	一个	鹿	,	和	这样的	一个	浮力	的	烈酒	那

[hiː; hi][fər'gɑːt]['deɪndʒər] .

he	forgot	danger	.
他	忘了	危险	.

他像鹿一样跃过深渊，精神抖擞，忘记了危险。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ]

However	,	he	had	gone	but	a	short	distance	,	when	he	was	startled	by
然而	,	他	有	已消失	但	一个	短的	距离	,	什么时候	他	曾是	惊慌	经过

[ə; eɪ] [loʊ] [fɪrs] [graʊl] ,

a	low	fierce	growl	,
一个	低的	凶猛的	咆哮	,

然而，他刚走了没多远，就被一声低沉凶猛的咆哮吓了一跳。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [rʌn] [ə'genst]

and	turning	his	head	,	saw	to	his	horror	,	that	he	had	nearly	run	against
和	转弯	他的	头	,	锯	到	他的	恐怖	,	那	他	有	几乎	跑步	反对

[ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

a	colossal	animal	,
一个	庞大	动物	,

他转过头，惊恐地发现自己差点撞上一头庞然大物。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['dredɪd] ['grɪzli] [ber] .

which	he	at	once	recognized	as	the	dreaded	grizzly	bear	.
哪个	他	在	一次	认可	作为	这	令人恐惧的	灰熊	熊	.

他一眼就认出那是可怕的灰熊。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtld] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['hʌntər] ,

Such	a	meeting	would	have	startled	an	experienced	hunter	,
这样的	一个	会议	会	有	惊慌	一个	经验丰富的	猎人	,

这样的会面会让经验丰富的猎人感到震惊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['stedi] [nɜːrv] [ðæt] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [brɔːt] [hɪz; ɪz]

and	it	was	therefore	with	no	steady	nerve	that	he	hastily	brought	his
和	它	曾是	所以	和	不	稳定的	神经	那	他	草草	带来	他的

[piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['faɪərd] .

piece	to	his	shoulder	and	fired	.
片	到	他的	肩膀	和	被解雇	.

因此，他神经紧绷，慌忙地将枪举到肩上开火。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [strʌk] [ðə; ði] [ber] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

The	shot	struck	the	bear	in	the	body	,
这	射击	击	这	熊	在	这	身体	,

子弹击中了熊的身体。

['duːɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

doing	just	what	his	shot	at	the	buffalo	had	done	some	time	before	.
正在做	只是	什么	他的	射击	在	这	水牛	有	完毕	一些	时间	前	.

他做的正是他之前射杀野牛时所做的事。

[ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fliktɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wuːnd] .

It	thoroughly	angered	him	,	without	inflicting	anything	like	a	serious	wound	.
它	彻底	愤怒	他	,	没有	造成	任何事物	喜欢	一个	严肃的	伤口	.

虽然没有造成任何严重的伤害，但这让他非常生气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv] ['fjʊri] [ðə; ði] [bruːt] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

With	a	growl	of	fury	the	brute	made	straight	for	him	.
和	一个	咆哮	的	愤怒	这	蛮力	制成	直的	为了	他	.

那畜生怒吼一声，径直朝他冲了过来。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [sped] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

What	would	the	boy	have	given	,	as	he	sped	down	the	mountain	side	,
什么	会	这	男生	有	给定	,	作为	他	加速	向下	这	山	边	,

男孩飞速冲下山坡时，他会付出什么呢?

[wɜːr; wər][hiː; hi] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] ,

were	he	now	in	his	wagon	,
是	他	现在	在	他的	车皮	,

他现在是不是在他的马车里?

[wɜːrl] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [læf] [tuː; tə][skɔːrn]

whirled	over	the	prairie	at	a	rate	which	would	enable	him	to	laugh	to	scorn
旋转	超过	这	草原	在	一个	速度	哪个	会	使能够	他	到	笑	到	轻蔑

['eni] [sʌtʃ] [spiːd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] .

any	such	speed	as	that	of	the	brute	.
任何	这样的	速度	作为	那	的	这	蛮力	.

他以惊人的速度飞驰在草原上，这种速度足以让他嘲笑任何像野兽一样的速度。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['refjuːdʒ] ,

At	first	he	had	hopes	of	reaching	his	refuge	,
在	第一的	他	有	希望	的	到达	他的	避难所	,

起初他曾希望抵达避难所，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

but	he	was	not	long	in	seeing	that	it	was	impossible	,
但	他	曾是	不是	长的	在	看到	那	它	曾是	不可能的	,

但他很快就意识到这是不可能的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm]['refjuːdʒ] ['veri] ['spiːdəli] .

and	found	that	if	he	escaped	he	must	find	some	refuge	very	speedily	.
和	成立	那	如果	他	逃脱	他	必须	寻找	一些	避难所	非常	迅速地	.

他发现，如果他要逃跑，就必须尽快找到避难所。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['gʊdli] - [saɪzd] [triː] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

When	he	suddenly	found	himself	beneath	a	goodly	-	sized	tree	it	looked	like	a
什么时候	他	突然	成立	他自己	下面	一个	很好	-	尺寸	树	它	看起来	喜欢	一个

[ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

providential	indication	to	him	,
天意	指示	到	他	,

当他突然发现自己身处一棵枝繁叶茂的大树下时，他觉得这是上天的旨意。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	throwing	his	gun	to	the	ground	,
和	投掷	他的	枪	到	这	地面	,

然后他把枪扔到了地上。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [meɪd] .

he	ascended	the	tree	in	the	shortest	time	that	he	had	ever	made	.
他	上升	这	树	在	这	最短	时间	那	他	有	曾经	制成	.

他以有史以来最短的时间爬上了树。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

He	was	none	too	soon	as	it	was	,
他	曾是	没有任何	也	很快	作为	它	曾是	,

他来得正是时候。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv][ɪts] [klɔːz]

for	the	bear	was	so	close	beneath	him	that	he	felt	the	brush	of	its	claws
为了	这	熊	曾是	所以	关闭	下面	他	那	他	毛毡	这	刷子	的	它是	爪子

[ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

along	his	feet	,
沿着	他的	脚	,

因为熊离他如此之近，他甚至能感觉到熊爪拂过他的脚底。

[æz; əz][hiː; hi] ['nɜːrvəsli] [dʒɜːrk] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [riːtʃ] .

as	he	nervously	jerked	them	beyond	its	reach	.
作为	他	紧张地	猛地一抖	他们	超过	它是	抵达	.

他紧张地将它们拉到它够不着的地方。

['heɪstɪli] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Hastily	scrambling	to	the	very	top	of	the	tree	,	he	secured	himself	among	the
草草	争抢	到	这	非常	顶部	的	这	树	,	他	安全	他自己	之中	这

[lɪmz] ,

limbs	,
四肢	,

他慌忙爬到树顶，把自己牢牢地固定在树枝间。

[ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	then	glanced	down	to	see	what	his	enemy	was	doing	.
和	然后	瞥了一眼	向下	到	看	什么	他的	敌人	曾是	正在做	.

然后他低头看了一眼，想看看他的敌人正在做什么。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,

Great	was	his	relief	to	find	him	sitting	on	his	haunches	,
伟大的	曾是	他的	宽慰	到	寻找	他	坐着	在	他的	臀部	,

看到他蹲坐在地上，他如释重负。

[kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['kæstɪŋ] ['wɪstf(ə)l] [glɑːnsiz] ['ʌpwərd] .

contenting	himself	with	merely	casting	wistful	glances	upward	.
内容	他自己	和	仅仅	铸件	怅惘	眼神	向上	.

他只是满怀惆怅地抬头望向天空。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['tempərəri] ['seɪfti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər]

The	sensation	of	even	temporary	safety	was	a	relief	,	but	when	a	full	hour
这	感觉	的	甚至	暂时的	安全	曾是	一个	宽慰	,	但	什么时候	一个	满的	小时

[hæd; həd] ['drægd] [baɪ] ,

had	dragged	by	,
有	拖拽	经过	,

哪怕是短暂的安全感也令人松了一口气，但当整整一个小时过去后，

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] ,

with	scarcely	a	single	change	of	position	upon	the	part	of	the	brute	,
和	几乎	一个	单身的	改变	的	位置	之上	这	部分	的	这	蛮力	,

这头畜生几乎没有改变任何姿势，

['dʒɑːni] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] [hɪm'self] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

Johnny	began	to	ask	himself	what	was	to	be	the	end	of	all	this	.
约翰尼	开始	到	问	他自己	什么	曾是	到	是	这	结尾	的	全部	这	.

约翰尼开始问自己，这一切最终会如何收场。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['grɪzli] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ə'pɑːn][ðə; ði]

It	looked	as	though	the	grizzly	had	resolved	in	making	his	dinner	upon	the
它	看起来	作为	尽管	这	灰熊	有	已解决	在	制作	他的	晚餐	之上	这

['jʌŋstər] [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

youngster	who	had	dared	to	fire	a	shot	at	him	.
青少年	WHO	有	敢于	到	火	一个	射击	在	他	.

看起来，这头灰熊似乎决心要把那个胆敢向它开枪的年轻人当成晚餐。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz] [prə'vɜːrbiəli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]

The	patience	of	an	animal	is	proverbially	greater	than	that	of	a	human
这	耐心	的	一个	动物	是	俗语	更大的	比	那	的	一个	人类

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

众所周知，动物的耐心比人类的耐心要大得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'siːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	that	of	the	bear	certainly	exceeded	to	a	great	degree	that	of	his
和	那	的	这	熊	当然	超出	到	一个	伟大的	程度	那	的	他的

[ɪk'spektɪd] [preɪ] [huː] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [lɪmz] [ə'bʌv] .

expected	prey	who	crouched	in	the	limbs	above	.
预期的	猎物	WHO	蹲着	在	这	四肢	多于	.

而这头熊的体型，肯定比它预期的、蹲伏在树枝上的猎物要大得多。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['grɪzli] [ber] .

THE	GRIZZLY	BEAR	.
这	灰熊	熊	.

灰熊。

[frʌm; frəm] [wer] [jʌŋ] ['breɪnɝd] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

FROM	WHERE	young	Brainerd	was	perched	on	the	tree	it	was	impossible	to
从	在哪里	年轻的	布雷纳德	曾是	栖息	在	这	树	它	曾是	不可能的	到

[kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn] ,

catch	a	glimpse	of	the	steam	man	,
抓住	一个	一瞥	的	这	蒸汽	男人	,

小布雷纳德当时栖息在树上，从那里根本看不到蒸汽人。

[soʊ] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

so	patiently	awaiting	his	return	.
所以	耐心	等待中	他的	返回	.

耐心等待他归来。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [bɪrd] [baɪ][ðə; ði]

The	distance	was	also	too	great	for	him	to	make	himself	beard	by	the
这	距离	曾是	还	也	伟大的	为了	他	到	制作	他自己	胡须	经过	这

['maɪnərz] ,

miners	,
矿工	,

距离也太远了，他无法跟矿工们搭上胡子。

[huː] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

who	were	hard	at	work	twenty	miles	away	.
WHO	是	难的	在	工作	二十	英里	离开	.

他们当时在二十英里外辛勤工作。

['fruːtf(ə)l][ɪn][ɪk'spiːdiːənts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['riːsɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz]

Fruitful	in	expedients	,	it	was	not	long	before	the	boy	found	a	resource	in	his
卓有成效	在	权宜之计	,	它	曾是	不是	长的	前	这	男生	成立	一个	资源	在	他的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

男孩善于想办法，很快就找到了摆脱困境的办法。

['terɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [strɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] , [hiː; hi] [tɔːr] [ðɪs] ['ɪntuː] ['smɔːlər] [strɪps] ,

Tearing	a	large	strip	from	his	coat	,	he	tore	this	into	smaller	strips	,
撕裂	一个	大的	条	从	他的	外套	,	他	撕裂	这	进入	较小的	条状物	,

他从外套上撕下一大块布料，然后又把这块布料撕成小条。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [roʊp] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

until	he	had	secured	a	rope	half	a	dozen	yards	in	length	.
直到	他	有	安全	一个	绳索	一半	一个	打	码	在	长度	.

直到他弄到了一根六码长的绳子。

[ə'pɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [luːp] , [ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Upon	**the**	**end**	**of**	**this**	**he**	**placed**	**a**	**loop**	**,**	**and**	**then**	**,**	**descending**	**to**	**the**
之上	这	结尾	的	这	他	放置	一个	环形	,	和	然后	,	下降	到	这

['loʊɪst] [lɪm] ,

lowest	**limb**	**,**
最低	肢	,

他在末端放置了一个环，然后向下走到最低的树枝上，

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['druːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] .

he	**devoted**	**himself**	**to**	**the**	**task**	**of**	**drooping**	**it**	**over**	**the**	**end**	**of**	**his**	**gun**	**.**
他	奉献	他自己	到	这	任务	的	下垂	它	超过	这	结尾	的	他的	枪	.

他全神贯注地将它挂在枪口上。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrtʃənətli] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt][ðə; ði] ['mʌzl] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]

It	**fortunately**	**had**	**fallen**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**that**	**the**	**muzzle**	**was**	**somewhat**
它	幸运的是	有	倒下	在	这样的	一个	方式	那	这	枪口	曾是	有些

['elɪveɪtɪd] ,

elevated	**,**
升高	,

幸运的是，它倒下的方式使得枪口略微抬起。

[soʊ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]

so	**that**	**here**	**was**	**a**	**good**	**opportunity**	**for**	**the**	**exercise**	**of**	**his**	**skill**	**and**
所以	那	这里	曾是	一个	好的	机会	为了	这	锻炼	的	他的	技能	和

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	**.**
耐心	.

所以，这对他来说是一个锻炼技能和耐心的好机会。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [ber] ['sʌd(ə)nli] [klɔːd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːr]

When	**the**	**first**	**attempt**	**was**	**made**	**the**	**bear**	**suddenly**	**clawed**	**at**	**it**	**and**	**tore**
什么时候	这	第一的	试图	曾是	制成	这	熊	突然	爪子	在	它	和	撕裂

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

it	**from**	**the**	**boy's**	**hand**	**before**	**he**	**could**	**jerk**	**it**	**beyond**	**his**	**reach**	**.**
它	从	这	男孩们	手	前	他	可以	混蛋	它	超过	他的	抵达	.

第一次尝试时，熊突然用爪子抓了一下，在男孩来得及把它甩到够不着的地方之前，就把它从男孩手中夺走了。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [wʌn] .

So	**he**	**was**	**compelled**	**to**	**make**	**another**	**one**	**.**
所以	他	曾是	被迫	到	制作	其他	一	.

所以他不得不再做一个。

['nʌθɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [suːn] [hæd; həd] [ðɪs] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɑːpt]

Nothing	**discouraged**	**,**	**the**	**boy**	**soon**	**had**	**this**	**completed**	**,**	**and**	**it**	**was**	**dropped**
没有什么	灰心	,	这	男生	很快	有	这	完全的	,	和	它	曾是	掉落

[daʊn] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

down	**more**	**cautiously**	**than**	**before**	**.**
向下	更多的	谨慎地	比	前	.

男孩并未气馁，很快就完成了这项工作，并且比之前更加小心翼翼地把它放了下来。

[wen] [ðə; ði] ['grɪzli] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deftli] [twɪtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	**the**	**grizzly**	**made**	**a**	**lunge**	**at**	**it**	**,**	**it**	**was**	**deftly**	**twitched**	**out**	**of**	**his**
什么时候	这	灰熊	制成	一个	弓步	在	它	,	它	曾是	巧妙地	抽搐	出去	的	他的

[weɪ] .

way	**.**
方式	.

当灰熊向它扑来时，它灵巧地躲开了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bruːt] [bɪ'keɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɔːrt] ,

This	**was**	**repeated**	**several**	**times**	**,**	**until**	**the**	**brute**	**became**	**disgusted**	**with**	**the**	**sport**	**,**
这	曾是	重复	一些	时代	,	直到	这	蛮力	成为	厌恶	和	这	运动	,

这种情况反复发生多次，直到这头野兽对这项运动感到厌恶为止。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] , [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [duː][ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

and	dropping	down	behind	the	tree	,	let	the	boy	do	all	the	fishing	he	chose	.
和	下降	向下	在后面	这	树	,	让	这	男生	做	全部	这	钓鱼	他	选择	.

然后躲到树后，让男孩尽情地钓他想钓的鱼。

[naʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

Now	was	his	time	,
现在	曾是	他的	时间	,

现在轮到他了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型猎人；(The Huge Hunter; Or,)
第4/6页

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈstedinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	the	boy	did	not	allow	his	eagerness	to	overcome	the	steadiness	of	his
但	这	男生	做过	不是	允许	他的	渴望	到	克服	这	稳定性	的	他的

[nəːvs] .

nerves	.
神经	.

但男孩并没有让自己的急切情绪战胜内心的沉着冷静。

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [skɪl] ,

It	required	no	little	skill	,
它	必需的	不	小的	技能	,

这需要相当的技巧，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈdrɑːpɪŋ] [ðə; ði] [nuːs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	finally	succeeded	in	dropping	the	noose	over	the	muzzle	of	the
但	他	最后	成功了	在	下降	这	套索	超过	这	枪口	的	这

[gʌn] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tɔːt] .

gun	and	jerked	it	up	taut	.
枪	和	猛地一抖	它	向上	紧绷	.

但他最终还是成功地将绳索套在了枪口上，然后猛地拉紧了绳索。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] , [ˈdʒɑːni] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪftɪd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

With	a	heart	beating	high	with	hope	,	Johnny	saw	it	lifted	clear	of	the	ground
和	一个	心	殴打	高的	和	希望	,	约翰尼	锯	它	抬起	清除	的	这	地面

,

,

,

约翰尼怀着无比的希望，眼睁睁地看着它被抬离地面。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈkerfəli] [ˈdrɔːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

and	he	began	carefully	drawing	it	up	.
和	他	开始	小心	绘画	它	向上	.

于是他开始仔细地绘制图纸。

[ðə; ði] [ˈgrɪzli] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [məˈnuːvəz] ,

The	grizzly	looked	curiously	at	his	maneuvers	,
这	灰熊	看起来	奇怪的是	在	他的	机动	,

灰熊好奇地看着他的举动。

[ænd; ənd][wʌns] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdæŋglɪŋ] [ˈraɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] , [er] [hɪz; ɪz]

and	once	made	as	if	to	move	toward	the	dangling	rifle	;	but	,	ere	his
和	一次	制成	作为	如果	到	移动	朝向	这	悬挂	步枪	;	但	,	埃雷	他的

[maɪnd][wʌz; wəz] [ˈsetld] ,

mind	was	settled	,
头脑	曾是	定居	,

他一度做出要走向悬挂着的步枪的动作；但是，还没等他下定决心，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

it	was	drawn	beyond	his	reach	,
它	曾是	绘制	超过	他的	抵达	,

它被画在了他够不着的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [ˈmʌzl] [wʌz; wəz] [grɑːspt] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːgərli] [ˈweɪtɪŋ] [bɔɪ] .

and	the	cold	muzzle	was	grasped	in	the	hand	of	the	eagerly	waiting	boy	.
和	这	寒冷的	枪口	曾是	抓住	在	这	手	的	这	急切地	等待	男生	.

冰冷的枪口被翘首以盼的男孩紧紧握在手中。

[waɪl] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

While	drawing	it	up	,
尽管	绘画	它	向上	,

在绘制过程中，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]

he	had	been	debating	with	himself	as	to	the	best	means	of	killing	the
他	有	到过	辩论	和	他自己	作为	到	这	最好的	方法	的	杀	这

[bruːt] .

brute	.
蛮力	.

他一直在思考杀死这个恶兽的最佳方法。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ʃɑːt] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [hɑːrm] ,

Remembering	that	his	first	shot	had	done	no	harm	,
记住	那	他的	第一的	射击	有	完毕	不	伤害	,

他记得第一枪并没有造成伤害，

[hiː; hi] ['sensəbli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['vʌlnərəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	sensibly	concluded	that	he	had	not	yet	learned	the	vulnerable	part	of	the
他	明智地	结束	那	他	有	不是	然而	学习	这	易受伤害的	部分	的	这

['mɑːnstər] .

monster	.
怪物	.

他明智地得出结论：他还没有发现这个怪物的弱点。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [hiː; hi] [meɪd]

His	gun	was	loaded	very	carefully	,	and	when	everything	was	ready	he	made
他的	枪	曾是	已加载	非常	小心	,	和	什么时候	一切	曾是	准备好	他	制成

[ə; eɪ] [nɔɪz] ,

a	noise	,
一个	噪音	,

他的枪装弹非常仔细，一切准备就绪后，他发出了一声响动。

[tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bruːt] .

to	attract	the	attention	of	the	brute	.
到	吸引	这	注意力	的	这	蛮力	.

吸引野兽的注意。

[ðə; ði] [ber] [lʊkt] [ʌp] ['ɪnstəntli] , [wen] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [eɪmd] [streɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .

The	bear	looked	up	instantly	,	when	the	gun	was	aimed	straight	at	his	right	eye	.
这	熊	看起来	向上	即刻	,	什么时候	这	枪	曾是	旨在	直的	在	他的	正确的	眼睛	.

当枪口直指熊的右眼时，熊立刻抬起了头。

[er] [ðə; ði] ['grɪzli] [kʊd; kəd] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Ere	the	grizzly	could	withdraw	his	gaze	,	the	piece	was	discharged	,	and	the
埃雷	这	灰熊	可以	提取	他的	目光	,	这	片	曾是	出院	,	和	这

['bʊlɪt] [sped] [truː] ,

bullet	sped	true	,
子弹	加速	真的	,

灰熊还没来得及移开视线，枪就响了，子弹精准地射向目标。

['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lɑːs(ə)l] [bruːt] .

crashing	into	the	skull	of	the	colossal	brute	.
崩溃	进入	这	颅骨	的	这	庞大	蛮力	.

撞向那头庞然大物的头骨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [grʌnt] , [hiː; hi][roʊz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] , [klɔːd] [ðə; ði][er][ə; eɪ][fjuː]

With	a	howling	grunt	,	he	rose	upon	his	hind	feet	,	clawed	the	air	a	few
和	一个	嚎叫	咕哝	,	他	玫瑰	之上	他的	后	脚	,	爪子	这	空气	一个	很少

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

他发出一声嚎叫般的低吼，用后腿站了起来，在空中挥舞了一会儿爪子。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ded] .

and	then	dropped	dead	.
和	然后	掉落	死的	.

然后就倒地身亡了。

[jʌŋ] ['breɪnɝd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][læst][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd][fled]

Young	Brainerd	waited	until	he	was	certain	that	the	last	spark	of	life	had	fled
年轻的	布雷纳德	等待	直到	他	曾是	肯定	那	这	最后的	火花	的	生活	有	逃亡

,

,
,

年轻的布雷纳德一直等到确信最后一丝生命迹象也已消失才离开。

[wen] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [triː] ,

when	he	cautiously	descended	the	tree	,
什么时候	他	谨慎地	下降	这	树	,

当他小心翼翼地从树上下来时，

['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sleɪn][ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] ,

scarcely	able	to	realize	the	truth	that	he	had	slain	a	grizzly	bear	,
几乎	有能力的	到	意识到	这	真相	那	他	有	被杀	一个	灰熊	熊	,

他几乎无法意识到自己杀死了一头灰熊的事实，

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['wɪldərnəs] .

the	monarch	of	the	western	wilderness	.
这	君主	的	这	西	荒野	.

西部荒野之王。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] ,

But	such	was	the	fact	,
但	这样的	曾是	这	事实	,

但事实就是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [mɔːr] [praɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sleɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

and	he	felt	more	pride	at	the	thought	than	if	he	had	slain	a	dozen
和	他	毛毡	更多的	自豪	在	这	想法	比	如果	他	有	被杀	一个	打

['bʌfələuz] .

buffaloes	.
水牛	.

想到这件事，他感到比杀了十二头野牛还要自豪。

- [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wægən] , - [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , - [aɪ'd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][kæmp] ,

'	If	I	only	had	him	in	the	wagon	,	'	he	reflected	,	'	I'd	take	him	into	camp	,
-	如果	我	仅有的	有	他	在	这	车皮	,	-	他	反映	,	-	ID	拿	他	进入	营	,

“如果我能把他带上马车就好了，”他心想，“我就会把他带进营地。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] . -

for	they	will	never	believe	I	killed	a	grizzly	bear	.	'
为了	他们	将要	绝不	相信	我	被杀	一个	灰熊	熊	.	-

因为他们永远不会相信我杀过一头灰熊。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm][mə'mentoʊ] ,

However	,	it	occurred	to	him	that	he	might	secure	some	memento	,
然而	,	它	发生	到	他	那	他	可能	安全的	一些	纪念	,

然而，他突然想到或许可以留作纪念。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [kʌt] ['sevrəl] [klɔ:z] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

and	accordingly	he	cut	several	claws	and	placed	them	in	his	pocket	.
和	因此	他	切	一些	爪子	和	放置	他们	在	他的	口袋	.

于是，他割下几只爪子，放进口袋里。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

This	done	,	he	concluded	that	,	as	the	afternoon	was	well	advanced	,	it	was
这	完毕	,	他	结束	那	,	作为	这	下午	曾是	出色地	先进的	,	它	曾是

[taɪm] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['hoʊmwərd] .

time	he	started	homeward	.
时间	他	开始	回家	.

完成这些事后，他认为下午时间已过半，是时候启程回家了。

[hɪz; ɪz] ['hɜ:rid] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [bru:t] [hæd; həd] [bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ,

His	hurried	flight	from	the	ferocious	brute	had	bewildered	him	somewhat	,
他的	慌忙	航班	从	这	凶猛	蛮力	有	困惑	他	有些	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他仓促逃离那头凶猛的野兽，这让他有些不知所措，而且，

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

when	he	took	the	direction	he	judged	to	be	the	right	one	,
什么时候	他	采取	这	方向	他	评判	到	是	这	正确的	一	,

当他选择走他认为正确的方向时，

[hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɔ:r] [rɪ'membər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fækt] [hi:; hi] [kən'klu:did] [hi:; hi]

he	found	nothing	familiar	or	remembered	,	from	which	fact	he	concluded	he
他	成立	没有什么	熟悉的	或者	记得	,	从	哪个	事实	他	结束	他

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'streɪ] .

was	going	astray	.
曾是	去	误入歧途	.

他发现没有任何熟悉或记得的东西，由此他得出结论，他走错了路。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [su:n] ['raɪtɪd] [hɪm'self] ,

But	a	little	computation	on	his	part	,	and	he	soon	righted	himself	,
但	一个	小的	计算	在	他的	部分	,	和	他	很快	右	他自己	,

但他稍加盘算，很快就恢复了正常。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [kwaɪt] ['hoʊpfəli] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə'nʌðər] [sɪ'vɪr] [ʃɑ:k]

and	was	walking	along	quite	hopefully	,	when	he	received	another	severe	shock
和	曾是	步行	沿着	相当	希望	,	什么时候	他	已收到	其他	严重	震惊

[ʌv; əv] ['terər] ,

of	terror	,
的	恐怖	,

他满怀希望地走着，突然又一次感到极度恐惧。

[æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [wu:p] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] , ['ɪnstəntli] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['sevrəl]

at	hearing	the	unmistakable	whoop	of	an	Indian	,	instantly	followed	by	several
在	听力	这	毋庸置疑	哇哦	的	一个	印度	,	即刻	随后	经过	一些

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

听到一声印第安人特有的欢呼声，紧接着又响起了其他几声欢呼。

[ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['træpər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɜ:rtɪvli]

Immediately	he	recalled	the	warning	given	by	the	trapper	,	and	looked	furtively
立即地	他	召回	这	警告	给定	经过	这	捕兽人	,	和	看起来	偷偷摸摸

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

他立刻想起了猎人的警告，鬼鬼祟祟地环顾四周。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːl'redi] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

to	make	sure	that	he	was	not	already	in	their	hands	.
到	制作	当然	那	他	曾是	不是	已经	在	他们的	双手	.

以确保他还没有落入他们手中。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]

His	great	anxiety	now	was	to	reach	the	steam	man	and	leave	the
他的	伟大的	焦虑	现在	曾是	到	抵达	这	蒸汽	男人	和	离开	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

他现在最大的愿望就是找到蒸汽工人，离开这个街区。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'tenəb(ə)l] .

which	was	rapidly	becoming	untenable	.
哪个	曾是	快速	成为	站不住脚的	.

这种情况很快就变得难以维持了。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['stiːlɪŋ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

So	he	began	stealing	forward	as	rapidly	as	possible	,
所以	他	开始	偷窃	向前	作为	快速	作为	可能的	,

于是他开始尽可能快地向前偷袭。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]['deɪndʒər] .

at	the	same	time	keeping	a	sharp	lookout	for	danger	.
在	这	相同的	时间	保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	危险	.

同时时刻保持警惕，提防危险。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] , [prə'siːdɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

It	required	a	half	-	hour	,	proceeding	at	this	rate	,	before	reaching	the	base	of
它	必需的	一个	一半	-	小时	,	进行中	在	这	速度	,	前	到达	这	根据	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	mountain	.
这	山	.

以这样的速度，半小时后才到达山脚。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn] ,

The	moment	he	did	so	,	he	looked	all	around	in	quest	of	the	steam	man	,
这	片刻	他	做过	所以	,	他	看起来	全部	大约	在	寻求	的	这	蒸汽	男人	,

他立刻环顾四周，寻找蒸汽人的踪迹。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['dezərt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

whom	he	had	been	compelled	to	desert	for	so	long	a	time	.
谁	他	有	到过	被迫	到	沙漠	为了	所以	长的	一个	时间	.

他曾被迫抛弃他们很长一段时间。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,

He	discovered	it	standing	several	hundred	yards	away	;	but	,	to	his	dismay	,
他	发现	它	常设	一些	百	码	离开	;	但	,	到	他的	沮丧	,

他发现它就在几百码外；但是，令他沮丧的是，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['indiəns] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	were	fully	a	dozen	Indians	standing	and	walking	about	it	,
那里	是	完全	一个	打	印度人	常设	和	步行	关于	它	,

当时有十几个印第安人站在那里或走来走去。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

examining	every	portion	with	the	greatest	curiosity	.
检查	每一个	部分	和	这	最	好奇心	.

以极大的好奇心仔细检查每一个部分。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lemə] [ɪn'di:d] ,

Here	was	a	dilemma	indeed	,
这里	曾是	一个	困境	的确	,

这的确是个难题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['gɑ:tn] [hɪm'self] ['ɪntu:][æn; ən]

and	the	boy	began	to	believe	that	he	had	gotten	himself	into	an
和	这	男生	开始	到	相信	那	他	有	获得	他自己	进入	一个

[ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] ['dɪfɪkəlti] ,

inextricable	difficulty	,
密不可分	困难	,

男孩开始相信自己陷入了无法摆脱的困境。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [sti:m] [mæn][ænd; ənd] [rɪ'nu:] [ðə; ði]['faɪər] , ['ʌndər] [ðə; ði]

for	how	to	reach	the	steam	man	and	renew	the	fire	,	under	the
为了	如何	到	抵达	这	蒸汽	男人	和	更新	这	火	,	在下面	这

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在这种情况下，如何才能联系到蒸汽工并重新点燃炉火?

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] ['pʌz(ə)l] [æn; ən]['oʊldər] [hed] [tu:; tə] ['ænsər] .

was	a	question	which	might	well	puzzle	an	older	head	to	answer	.
曾是	一个	问题	哪个	可能	出色地	谜	一个	老	头	到	回答	.

这个问题或许会让一位阅历丰富的人也感到困惑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][æt; ət] [ðɪs] [greɪt]

It	was	unfortunate	that	the	machine	should	have	been	taken	at	this	great
它	曾是	不幸	那	这	机器	应该	有	到过	已采取	在	这	伟大的

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

disadvantage	,
劣势	,

很遗憾，这台机器竟然在如此不利的情况下被接收了。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['strɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ɪts] ['terər] [tu:; tə] [ðoʊz] ['indiəns] ,

for	it	was	stripping	it	of	its	terror	to	those	Indians	,
为了	它	曾是	脱衣舞	它	的	它是	恐怖	到	那些	印度人	,

因为它剥夺了它对那些印第安人的恐怖威慑力。

[hu:] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ɪn'vetərət] ['enəmi] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪts] .

who	were	such	inveterate	enemies	to	the	whites	.
WHO	是	这样的	根深蒂固	敌人	到	这	白人	.

他们曾是白人的死敌。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [vju:d] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [fɪr] [æt; ət][fɜ:rst] ; [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ]

They	had	probably	viewed	it	with	wonder	and	fear	at	first	;	but	finding
他们	有	大概	已查看	它	和	想知道	和	害怕	在	第一的	;	但	寻找

[ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndɪ'mɑ:nstrətɪv] ,

it	undemonstrative	,
它	不善于表达的	,

他们起初可能既惊奇又恐惧地看着它；但发现它并不表现出任何情绪，

[hæd; həd] ['grædʒuəli] ['gæðərd] ['kɜ:rɪdʒ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔŋgrigeitid] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

had	gradually	gathered	courage	,	until	they	had	congregated	around	it	,
有	逐步地	聚集	勇气	,	直到	他们	有	聚集	大约	它	,

他们逐渐鼓起勇气，最终聚集在它周围。

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz]['krɪtɪk(ə)l][ə; eɪ]['skru:təni][æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] .

and	made	as	critical	a	scrutiny	as	they	know	how	.
和	制成	作为	批判的	一个	审查	作为	他们	知道	如何	.

并进行了他们所能做到的最严格的审查。

[wət'evər] [fɪr] [ɔːr] ['terər] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [gɔːn] ;

Whatever	fear	or	terror	they	had	felt	at	first	sight	was	now	gone	;
任何	害怕	或者	恐怖	他们	有	毛毡	在	第一的	视线	曾是	现在	已消失	;

他们最初看到这景象时所感受到的任何恐惧或惊骇之情，现在都消失了；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [moʊst] [fə'mɪliər] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	they	seemed	on	the	most	familiar	terms	with	it	.
为了	他们	似乎	在	这	最多	熟悉的	条款	和	它	.

因为他们似乎对它最为熟悉。

['sevrəl] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] , ['ʌðər] [pæst] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['helpləs] ['dʒaɪənt] ,

Several	climbed	into	the	wagon	,	others	passed	in	and	around	the	helpless	giant	,
一些	攀登	进入	这	车皮	,	其他的	通过了	在	和	大约	这	无助	巨大的	,

几个人爬进了马车，其他人则从无助的巨人身边绕来绕去。

[ænd; ənd] [wʌn] ['væliənt] ['fɑːloʊ] [bɪt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [θwæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] .

and	one	valiant	follow	bit	him	a	thwack	on	the	stomach	with	his	tomahawk	.
和	一	英勇	跟随	少量	他	一个	钉入	在	这	胃	和	他的	钺	.

一名英勇的追随者用战斧狠狠地砍在他的肚子上。

[ðɪs] [bloʊ] [hɜːrt] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðə; ði] ['aɪərn] [mæn] ,

This	blow	hurt	the	boy	far	more	than	it	did	the	iron	man	,
这	吹	伤害	这	男生	远的	更多的	比	它	做过	这	铁	男人	,

这一击对男孩的伤害远比对钢铁侠的伤害要大得多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] ,

and	he	could	hardly	repress	a	cry	of	pain	,
和	他	可以	几乎	抑	一个	哭	的	疼痛	,

他几乎无法抑制住一声痛苦的呻吟。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [frend] [æz; əz] ['ɔːlmoʊst]

as	he	looked	upon	the	destruction	of	his	wonderful	friend	as	almost
作为	他	看起来	之上	这	破坏	的	他的	精彩的	朋友	作为	几乎

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inevitable	.
不可避免的	.

因为他眼睁睁地看着自己挚友的离世几乎不可避免。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [haʊ'evər] , [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

The	savage	,	however	,	contented	himself	with	this	demonstration	,	and	immediately
这	野蛮的	,	然而	,	满足	他自己	和	这	示范	,	和	立即地

['æftər] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

after	walked	away	toward	the	mountain	.
后	步行	离开	朝向	这	山	.

然而，野蛮人对这一举动感到满意，随即便朝山的方向走去。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] [bɔɪ] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [ment] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

The	observant	boy	knew	what	this	meant	,	and	he	withdrew	from	his
这	观察者	男生	知道	什么	这	意思是	,	和	他	退出	从	他的

['tempəreri] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

temporary	hiding	-	place	,
暂时的	隐藏	-	地方	,

心思细心的男孩明白这意味着什么，于是他从临时藏身之处退了出来。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	started	to	watch	him	.
和	开始	到	手表	他	.

然后开始观察他。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['fɑːloʊd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [pæθ] ['teɪkən][baɪ][hɪm; ɪm] , [dɪd][nɑːt] [rɪ'muːv]

The	fact	that	the	Indian	followed	precisely	the	path	taken	by	him	,	did	not	remove
这	事实	那	这	印度	随后	恰恰	这	小路	已采取	经过	他	,	做过	不是	消除

[ðə; ði] [ʌn'iːzinis] ,

the	uneasiness	,
这	不安	,

尽管那位印度人完全沿着他走过的路走，但这并没有消除他的不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['deɪndʒər][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

and	he	made	up	his	mind	that	nothing	but	danger	was	to	come	to
和	他	制成	向上	他的	头脑	那	没有什么	但	危险	曾是	到	来	到

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] .

him	from	this	proceeding	.
他	从	这	进行中	.

他认定，这件事只会给他带来危险。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ded] ['grɪzli] [ber] [leɪ] ,

When	the	Indian	had	reached	the	spot	where	the	dead	grizzly	bear	lay	,
什么时候	这	印度	有	达到	这	点	在哪里	这	死的	灰熊	熊	躺	,

当印第安人走到死去的灰熊所在的地方时，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndərmənt] .

he	paused	in	the	greatest	wonderment	.
他	暂停	在	这	最	惊奇	.

他愣住了，脸上满是惊奇。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

Here	was	something	which	he	did	not	understand	.
这里	曾是	某物	哪个	他	做过	不是	理解	.

这是他不明白的事情。

[ðə; ði] [ded] ['kɑːrkəs] [ʃoʊd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [sleɪn] [hɪm; ɪm] ,

The	dead	carcass	showed	that	somebody	had	slain	him	,
这	死的	尸体	显示	那	某人	有	被杀	他	,

尸体表明他已被杀害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][æn; ən]

and	the	shot	in	the	eye	looked	as	though	it	had	been	done	by	an
和	这	射击	在	这	眼睛	看起来	作为	尽管	它	有	到过	完毕	经过	一个

[ɪk'spɪriənst] ['hʌntər] .

experienced	hunter	.
经验丰富的	猎人	.

眼睛中弹的姿势看起来像是经验丰富的猎人所为。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ʃoʊd] ['fɜːrðər] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd]

A	few	minutes	'	examination	of	the	ground	showed	further	that	he	who	had
一个	很少	分钟	-	考试	的	这	地面	显示	更远	那	他	WHO	有

['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

fired	the	shot	was	in	the	tree	at	the	time	,
被解雇	这	射击	曾是	在	这	树	在	这	时间	,

对地面进行几分钟的勘察后进一步表明，开枪者当时就在树上。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [fled] .

after	which	he	had	descended	and	fled	.
后	哪个	他	有	下降	和	逃亡	.

之后他便下山逃走了。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

All	this	took	but	a	few	minutes	for	the	savage	to	discover	,
全部	这	采取	但	一个	很少	分钟	为了	这	野蛮的	到	发现	,

这一切，野蛮人只用了几分钟就发现了。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['proʊbɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,

when	he	gave	a	whoop	of	triumph	at	his	success	in	probing	the	matter	,
什么时候	他	给予	一个	哇哦	的	胜利	在	他的	成功	在	探测	这	事情	,

当他成功查明真相时，他发出了一声胜利的欢呼。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

and	started	off	on	the	trail	.
和	开始	离开	在	这	踪迹	.

然后便踏上了征程。

[ʌn'lʌkɪli] , [ðɪs] [led] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['boʊldər] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kən'siːld]

Unluckily	,	this	led	straight	toward	the	bowlder	behind	which	the	boy	had	concealed
不幸的是	,	这	引领	直的	朝向	这	保龄球手	在后面	哪个	这	男生	有	暗

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

不幸的是，这直接通向了男孩藏身的保龄球馆；

[ænd; ənd] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	ere	he	could	find	a	new	hiding	-	place	the	Indian	was	upon	him	.
和	埃雷	他	可以	寻找	一个	新的	隐藏	-	地方	这	印度	曾是	之上	他	.

还没等他找到新的藏身之处，印第安人就追上来了。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] ;

At	sight	of	the	boy	,	the	savage	gave	a	whoop	,	and	raised	his	tomahawk	;
在	视线	的	这	男生	,	这	野蛮的	给予	一个	哇哦	,	和	提高	他的	钺	;

野蛮人一见到男孩，就大叫一声，举起了战斧；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

but	the	youngster	was	expecting	this	,	and	instantly	raising	his	gun	,
但	这	青少年	曾是	期待	这	,	和	即刻	提高	他的	枪	,

但这个年轻人早有预料，立刻举起了枪。

[hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

he	discharged	it	full	into	his	heart	.
他	出院	它	满的	进入	他的	心	.

他将血液全部注入心脏。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

As	he	heard	the	shriek	of	the	Indian	,	and	saw	him	throw	up	his	arms	,
作为	他	听到	这	尖叫	的	这	印度	,	和	锯	他	扔	向上	他的	武器	,

当他听到印第安人的尖叫声，看到他举起双臂时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [ber] [ɔːr] [siː] ['eniθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [fled][wɪð; wɪθ] [maɪt]

he	did	not	wait	to	bear	or	see	anything	else	,	but	instantly	fled	with	might
他	做过	不是	等待	到	熊	或者	看	任何事物	别的	,	但	即刻	逃亡	和	可能

[ænd; ənd][meɪn] ,

and	main	,
和	主要的	,

他没有等待，也没有等待看到其他任何东西，立刻拼命逃跑了。

['skersli] ['lʊkɪŋ] [ɔːr] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

scarcely	looking	or	knowing	whither	he	was	going	.
几乎	寻找	或者	会心	往哪里去	他	曾是	去	.

他几乎没看路，也不知道自己要去哪里。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

A	short	time	after	he	found	himself	at	the	base	of	the	mountain	,
一个	短的	时间	后	他	成立	他自己	在	这	根据	的	这	山	,

他到达山脚后不久，

['veri] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [kʌm] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ə'gen] [tɔ:rd] [ðə; ði]
very near the spot where he had first come , and glancing again toward the
非常 靠近 这 点 在哪里 他 有 第一的 来 , 和 瞥了一眼 再次 朝向 这
[sti:m] [mæn] ,
steam man ,
蒸汽 男人 ,

他离最初来的地方很近，再次瞥了一眼蒸汽工，

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [les] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
he saw him standing motion less , as before , and with not a single
他 锯 他 常设 运动 较少的 , 作为 前 , 和 和 不是 一个 单身的
['ɪndiən] [ɪn] [saɪt] !
Indian in sight !
印度 在 视线 !

他看到他一动不动地站在那里，像以前一样，而且周围一个印第安人也没有！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] ['deɪndʒər] .
AN APPALLING DANGER .
一个 令人震惊 危险 .

极其危险。

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] .
NOT a second was to be lost .
不是 一个 第二 曾是 到 是 丢失的 .

一秒钟都不能浪费。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd] [pʊld]
The next moment the boy had run across the intervening space and pulled
这 下一个 片刻 这 男生 有 跑步 穿过 这 介入 空间 和 拉
['oʊpən][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] [mæn] .
open the furnace door of the steam man .
打开 这 炉 门 的 这 蒸汽 男人 .

下一刻，男孩跑过中间的空地，拉开了蒸汽工的炉门。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [fju:] ['embərz] [jet] ['sməʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌri:'kɪnd(ə)l][ðə; ði]
He saw a few embers yet smoldering in the bottom , enough to rekindle the
他 锯 一个 很少 余烬 然而 闷烧 在 这 底部 , 足够的 到 重燃 这
[wʊd] .
wood .
木头 .

他看到底部还有几处余烬在冒烟，足以重新点燃木头。

['dæʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪn] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] .
Dashing in a lot from the wagon , he saw it begin blazing up .
帅气 在 一个 很多 从 这 车皮 , 他 锯 它 开始 炽烈 向上 .

他从马车上冲下来，看到它开始燃烧起来。

[hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [vælv] [waɪd] ['oʊpən] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [ɪn]
He pulled the valve wide open , so that there might not be a moment's delay in
他 拉 这 阀门 宽的 打开 , 所以 那 那里 可能 不是 是 一个 瞬间 延迟 在
['sta:tiŋ] ,
starting ,
开始 ,

他把阀门完全打开，这样启动时就不会有片刻的延误。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['levə(ə)l] .

and	held	the	water	in	the	boiler	at	a	proper	level	.
和	握住	这	水	在	这	锅炉	在	一个	恰当的	等级	.

并将锅炉内的水位保持在适当水平。

[ðə; ði] [smoʊk] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪp] [ɔːr] [hæt] ,

The	smoke	immediately	began	issuing	from	the	pipe	or	hat	,
这	抽烟	立即地	开始	发行	从	这	管道	或者	帽子	,

烟雾立刻从烟斗或帽子里冒了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [roʊz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] .

and	the	hopes	of	the	boy	rose	correspondingly	.
和	这	希望	的	这	男生	玫瑰	相应地	.

男孩的希望也随之高涨。

[ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['indiəns] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɑːrt] .

The	great	danger	was	that	the	Indians	would	return	before	he	could	start	.
这	伟大的	危险	曾是	那	这	印度人	会	返回	前	他	可以	开始	.

最大的危险是印第安人队会在他上场前返回。

[hiː; hi] [kept] ['glænsɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

He	kept	glancing	behind	him	,
他	保留	瞥了一眼	在后面	他	,

他不停地回头张望，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sevrəl]

and	it	was	with	a	heart	beating	with	despair	that	he	heard	several
和	它	曾是	和	一个	心	殴打	和	绝望	那	他	听到	一些

[wʊps] ,

whoops	,
哎呀	,

他听到几声欢呼，心中充满了绝望。

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [red] - [skɪnz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	saw	at	the	same	instant	a	number	of	red	-	skins	coming	toward	him	.
和	锯	在	这	相同的	立即的	一个	数字	的	红色的	-	皮肤	未来	朝向	他	.

就在同一时刻，他看到一些红皮肤的人朝他走来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒoʊlt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] , [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] ,

The	boy	gave	a	jolt	to	the	wagon	,	which	communicated	to	the	steam	man	,
这	男生	给予	一个	颠簸	到	这	车皮	,	哪个	沟通	到	这	蒸汽	男人	,

男孩猛地一震马车，马车的震动传递给了蒸汽机操作员。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] ['stɑːrtɪd] , [æt; ət] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [geɪt] , [bʌt; bət] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst]

and	it	instantly	started	,	at	quite	a	moderate	gait	,	but	rapidly	increased
和	它	即刻	开始	,	在	相当	一个	缓和	步态	,	但	快速	增加

[tuː; tə] [ɪts] [oʊld] - ['fæʃnd] [rʌn] .

to	its	old	-	fashioned	run	.
到	它是	老的	-	造型	跑步	.

它立刻起步，起初步伐相当平缓，但很快便加快速度，跑了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,

It	was	just	in	the	nick	of	time	,
它	曾是	只是	在	这	缺口	的	时间	,

真是千钧一发之际。

[fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

for	two	minutes	later	the	savages	would	have	been	upon	him	.
为了	二	分钟	之后	这	野蛮人	会	有	到过	之上	他	.

再过两分钟，野蛮人就会扑向他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['muːvɪŋ] [ɔːf] [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

As	it	was	,	when	they	saw	the	giant	moving	off	they	paused	for	a	moment
作为	它	曾是	,	什么时候	他们	锯	这	巨大的	移动	离开	他们	暂停	为了	一个	片刻

[ɪn] [ə'meɪzmənt] .

in	amazement	.
在	惊愕	.

当他们看到巨人离开时，不禁惊叹不已，愣住了片刻。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['priːviəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [hæd; həd] [rɔbd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɔːl][ɪts]

But	their	previous	acquaintance	with	the	apparatus	had	robbed	it	of	all	its
但	他们的	以前的	熟人	和	这	设备	有	被抢劫	它	的	全部	它是

[ˌsuːpər'nætʃrəl] [ə'trɪbjuːts] ,

supernatural	attributes	,
超自然	属性	,

但他们之前对这台仪器的了解，已经使它失去了所有超自然属性。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɔːlt]['læstɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

and	their	halt	lasted	but	a	few	seconds	.
和	他们的	停止	持续	但	一个	很少	秒	.

他们的停留只持续了几秒钟。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['hjuːmən]['eɪdʒənsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	next	moment	they	understood	that	there	was	some	human	agency	about	it	,
这	下一个	片刻	他们	理解	那	那里	曾是	一些	人类	机构	关于	它	,

下一刻，他们意识到这件事背后有人为因素在起作用。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [blʌd] - ['kɜːrdl] [jelz] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [fʊl] [pər'suːt] .

and	uttering	their	blood	-	curdling	yells	,	they	started	in	full	pursuit	.
和	发出声音	他们的	血	-	凝固	喊叫	,	他们	开始	在	满的	追逐	.

他们发出令人毛骨悚然的叫喊声，开始全力追赶。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [stiːm] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['regjələr] [peɪs] ,

But	by	this	time	the	steam	gentleman	was	getting	down	to	his	regular	pace	,
但	经过	这	时间	这	蒸汽	绅士	曾是	获得	向下	到	他的	常规的	步伐	,

但此时，蒸汽机车已经恢复了正常行驶速度。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [straidɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [laɪk] [ə; eɪ] ['drɑːməderi] .

and	was	striding	over	the	prairie	like	a	dromedary	.
和	曾是	大步走	超过	这	草原	喜欢	一个	单峰骆驼	.

他像一头单峰骆驼一样大步走过草原。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['indiəns] [geɪnd] , [ðen] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'keɪm] ['steɪʃəneri] ,

For	a	time	the	Indians	gained	,	then	the	intervening	distance	became	stationary	,
为了	一个	时间	这	印度人	获得	,	然后	这	介入	距离	成为	静止的	,

印第安人一度取得领先，但随后双方的差距保持不变。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] ['stedəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	then	he	began	pulling	steadily	away	from	them	.
和	然后	他	开始	拉	稳步	离开	从	他们	.

然后他开始逐渐远离他们。

[stɪl] [ðə; ði]['sævidʒiz] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌn'tɪl] ['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ɪts] ['hoʊpləsnəs] ,

Still	the	savages	maintained	the	chase	until	satisfied	of	its	hopelessness	,
仍然	这	野蛮人	维持	这	追赶	直到	使满意	的	它是	绝望	,

然而，野蛮人仍然继续追逐，直到确信毫无希望为止。

[wen] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['sʌlənli] [wɪð'druː] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

when	they	gave	it	up	and	sullenly	withdrew	in	the	direction	of	the
什么时候	他们	给予	它	向上	和	闷闷不乐地	退出	在	这	方向	的	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

他们放弃了，垂头丧气地朝着山的方向退去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

The	young	fellow	,	in	his	triumph	,	could	not	avoid	rising	in	the	wagon	,
这	年轻的	同伴	,	在	他的	胜利	,	可以	不是	避免	上升	在	这	车皮	,

这位年轻人得意忘形，忍不住在马车上站了起来。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bæfəld] [pə'sjuːəz] .

shouting	and	waving	his	hat	defiantly	at	his	baffled	pursuers	.
喊叫	和	挥手	他的	帽子	公然挑衅	在	他的	困惑	追击者	.

他一边大声喊叫，一边挑衅地挥舞着帽子，对着一脸茫然的追赶者们大喊大叫。

[ðə; ði] ['derɪŋ] [ækt] [keɪm] [nɪr] ['kɔːstɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

The	daring	act	came	near	costing	his	life	,
这	大胆	行为	来了	靠近	成本	他的	生活	,

这一大胆举动险些让他丧命。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['gʌnz] ,

for	it	was	instantly	followed	by	the	discharge	of	several	guns	,
为了	它	曾是	即刻	随后	经过	这	释放	的	一些	枪支	,

因为紧接着就响起了数声枪响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dʌk] [bæk] ['ɪntuː]

and	the	singing	of	the	bullets	about	his	ears	caused	him	to	duck	back	into
和	这	歌唱	的	这	子弹	关于	他的	耳朵	导致	他	到	鸭子	后退	进入

[hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

his	seat	as	suddenly	as	he	had	risen	from	it	.
他的	座位	作为	突然	作为	他	有	升起	从	它	.

子弹在他耳边呼啸而过，让他像刚才起身一样，猛地缩回了座位上。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [wel] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] ,

The	afternoon	was	now	quite	well	advanced	,	and	besides	feeling	hungry	,
这	下午	曾是	现在	相当	出色地	先进的	,	和	除了	感觉	饥饿的	,

下午已过半，除了感到饥饿之外，

['dʒɑːni] ['breɪnɚd] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

Johnny	Brainerd	was	anxious	to	get	back	to	camp	.
约翰尼	布雷纳德	曾是	焦虑的	到	得到	后退	到	营	.

约翰尼·布雷纳德急切地想回到营地。

[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [pæst] ,

The	intervening	distance	was	rapidly	passed	,
这	介入	距离	曾是	快速	通过了	,

这段距离很快就过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [slækt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

and	the	sun	was	just	setting	as	he	slacked	up	within	a	short	distance	of
和	这	太阳	曾是	只是	环境	作为	他	松懈	向上	之内	一个	短的	距离	的

[wʊlf] [rə'viːn] .

Wolf	Ravine	.
狼	峡谷	.

太阳刚刚落山，他就在离狼谷不远的地方放松下来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] - [kæmp] , - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

For	some	unaccountable	reason	,	the	nearer	he	approached	'	camp	,	'	as	it
为了	一些	无法解释	原因	,	这	更近	他	接近	-	营	,	-	作为	它

[wʌz; wəz] [kɔːld] ,

was	called	,
曾是	称为	,

出于某种无法解释的原因，他越靠近所谓的“营地”，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

a	feeling	akin	to	fear	came	over	him	.
一个	感觉	类似的	到	害怕	来了	超过	他	.

一种类似恐惧的感觉涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)l] ,

It	was	a	presentiment	of	coming	evil	,
它	曾是	一个	预感	的	未来	邪恶的	,

这是不祥之兆，预示着邪恶即将降临。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ɔːr][tuː; tə] [dɪ'faɪn] ,

which	he	found	it	impossible	either	to	shake	off	or	to	define	,
哪个	他	成立	它	不可能的	任何一个	到	摇	离开	或者	到	定义	,

他发现自己既无法摆脱也无法定义这种感觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

and	that	was	why	he	halted	some	distance	away	.
和	那	曾是	为什么	他	停止	一些	距离	离开	.

这就是他为什么在一段距离外停下的原因。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [æt; ət][wɜːrk] ,

From	where	he	stood	it	was	impossible	to	see	his	two	friends	at	work	,
从	在哪里	他	站立	它	曾是	不可能的	到	看	他的	二	朋友们	在	工作	,

从他站的位置，根本看不到他的两个朋友在工作。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][stɑːp][wɜːrk]

but	at	that	time	of	day	he	knew	they	were	accustomed	to	stop	work
但	在	那	时间	的	天	他	知道	他们	是	习惯	到	停止	工作

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['preri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [briːz]

and	come	out	upon	the	prairie	for	the	purpose	of	enjoying	the	cool	breeze
和	来	出去	之上	这	草原	为了	这	目的	的	享受	这	凉爽的	微风

[ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] .

of	evening	.
的	晚上	.

但他知道，在一天中的这个时候，他们习惯于停止工作，到草原上来享受傍晚凉爽的微风。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wen] [sʌtʃ] ['kɑːnstənt]['deɪndʒər] ['θretnd] ,

At	the	same	time	,	when	such	constant	danger	threatened	,
在	这	相同的	时间	,	什么时候	这样的	持续的	危险	威胁	,

与此同时，当这种持续不断的危险威胁着我们时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , ['iːðər] [ɔːl][ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt]

they	were	accustomed	to	have	one	of	their	number	,	either	all	or	a	part
他们	是	习惯	到	有	一	的	他们的	数字	,	任何一个	全部或者		一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

of	the	time	,
的	这	时间	,

他们习惯于队伍中总有一人，要么全天，要么部分时间。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv] , [wer] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['enəmi] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

on	the	ground	above	,	where	the	approach	of	enemies	could	be	detected	.
在	这	地面	多于	,	在哪里	这	方法	的	敌人	可以	是	检测到	.

在地面上方，可以探测到敌人的接近。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ,

The	absence	of	anything	like	a	sentinel	increased	the	boy's	apprehensions	,
这	缺席	的	任何事物	喜欢	一个	哨兵	增加	这	男孩们	担忧	,

由于没有类似哨兵之类的人员，男孩的恐惧感加剧了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

and	when	he	had	waited	some	fifteen	minutes	without	seeing	anything	of
和	什么时候	他	有	等待	一些	十五	分钟	没有	看到	任何事物	的

[hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['peɪnfəli] [ʌn'iːzi] .

his	friends	he	became	painfully	uneasy	.
他的	朋友们	他	成为	痛苦地	不安	.

等了大约十五分钟，却始终不见朋友们的身影，他开始感到十分不安。

- [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ?
' What if they had been killed ?
- 什么 如果 他们 有 到过 被杀 ?

如果他们被杀了呢?

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prizənəz] ?
What if they were prisoners ?
什么 如果 他们 是 囚犯 ?

如果他们是囚犯呢?

[wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['indiəns][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wʊlf]
What if a hundred Indians were at that moment in the possession of Wolf
什么 如果 一个 百 印度人 是 在 那 片刻 在 这 拥有 的 狼
[rə'viːn] ?
Ravine ?
峡谷 ?

如果当时有100名印第安人占领了狼谷呢?

[sʌtʃ] [ænd; ənd]['sɪmələr][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fraɪt] [bɔɪ] [æskt] [hɪm'self] ,
Such and similar were the questions which the affrighted boy asked himself ,
这样的 和 相似的 是 这 问题 哪个 这 惊恐 男生 问 他自己 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

诸如此类的问题，正是这个受惊的男孩问自己的，而且，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] .
with all his shrewdness , he was unable to answer .
和 全部 他的 城府 , 他 曾是 无法 到 回答 .

尽管他非常精明，却也无法回答这个问题。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi][set][ʌp][ə; eɪ] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,
In the hope of attracting attention he set up a shrieking with the whistle ,
在 这 希望 的 吸引 注意力 他 放 向上 一个 尖叫 和 这 哨 ,

为了吸引注意力，他吹响了哨子，发出刺耳的尖叫声。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [soʊ] [laʊd] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] ['iːvnɪŋ] [er] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [maɪlz]
which sounded so loud on the still evening air that it must have gone miles
哪个 听起来 所以 大声 在 这 仍然 晚上 空气 那 它 必须 有 已消失 英里
[ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['lev(ə)l] ['preri] .
away over the level prairie .
离开 超过 这 等级 草原 .

在寂静的夜空中，这声音听起来如此响亮，想必已经传到了数英里之外的平坦草原上。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
There being no response to this he kept it up for some time , but it
那里 存在 不 回复 到 这 他 保留 它 向上 为了 一些 时间 , 但 它
[stɪl] [feɪld] ,
still failed ,
仍然 失败的 ,

由于没有得到回应，他继续尝试了一段时间，但仍然失败了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [kən'fɜːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] - ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌp] . -
and all this confirmed him in the belief that ' something was up . '
和 全部 这 确认的 他 在 这 信仰 那 - 某物 曾是 向上 . -

这一切都让他更加确信“肯定出了什么事”。

[wʌt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
What that particular something was it was impossible to say ,
什么 那 特别的 某物 曾是 它 曾是 不可能的 到 说 ,

那究竟是什么，却无从知晓。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

so	long	as	he	sat	in	the	wagon	,
所以	长的	作为	他	卫星	在	这	车皮	,

只要他坐在马车里，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə]

and	for	five	minutes	he	endeavored	to	decide	whether	it	was	best	to
和	为了	五	分钟	他	努力	到	决定	无论	它	曾是	最好的	到

[get] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ri'kɔnisəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] [ɔːr] [rɪ'meɪn] [wer] ,

get	out	and	make	a	reconnoissance	on	his	own	hook	or	remain	where	,
得到	出去	和	制作	一个	侦察	在	他的	自己的	钩	或者	保持	在哪里	,

他花了五分钟时间思考，是应该下船自行侦察鱼钩的情况，还是应该留在原地。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːk] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] .

in	case	of	danger	,	he	could	seek	safety	in	flight	.
在	案件	的	危险	,	他	可以	寻找	安全	在	航班	.

如果遇到危险，他可以乘飞机寻求安全。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ,

As	the	day	wore	rapidly	away	,
作为	这	天	穿着	快速	离开	,

随着时间迅速流逝，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	he	still	failed	to	see	or	hear	anything	of	his	friends	,
和	他	仍然	失败的	到	看	或者	听到	任何事物	的	他的	朋友们	,

他仍然没有看到或听到任何关于他朋友的消息。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

he	finally	concluded	to	get	out	and	make	an	examination	of	the	ravine	.
他	最后	结束	到	得到	出去	和	制作	一个	考试	的	这	峡谷	.

他最终决定下车去勘察一下峡谷。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [sprʌŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['skersli] [ə'laɪt] [wen]

Accordingly	he	sprung	lightly	to	the	ground	,	but	had	scarcely	alighted	when
因此	他	弹簧	轻轻	到	这	地面	,	但	有	几乎	下车	什么时候

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['sɪgnəl] ,

a	peculiar	signal	,
一个	奇特	信号	,

于是他轻盈地跳到地上，但刚一落地，就听到一个奇怪的信号。

['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['tremjələs] ['wɪs(ə)l] , [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli]

something	resembling	a	tremulous	whistle	,	reached	his	ear	,	and	he	instantly
某物	类似	一个	颤抖的	哨	,	达到	他的	耳朵	,	和	他	即刻

['klæmbəd] [bæk] [ə'gen] ,

clambered	back	again	,
攀爬	后退	再次	,

他耳边传来一阵颤抖的哨声，他立刻又爬了回去。

['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

fully	satisfied	that	the	whistle	was	intended	as	a	signal	,	and	that	it
完全	使满意	那	这	哨	曾是	故意的	作为	一个	信号	,	和	那	它

[kən'sɜːrnd] [hɪm; ɪm] ,

concerned	him	,
担心的	他	,

他完全确信哨声是用来发出信号的，而且与他有关。

[ɔːl'ðoʊ] ['weðər] [frʌm; frəm] [frend] [ɔːr][foʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][kən'dʒektʃər] .

although	whether	from	friend	or	foe	he	could	only	conjecture	.
虽然	无论	从	朋友	或者	敌人	他	可以	仅有的	推测	.

尽管他只能猜测对方是敌是友。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[hɪz; ɪz][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːr][soʊ] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
his **alarm** **was** **such** **that** **he** **moved** **a** **hundred** **yards** **or** **so** **further** **away** **from**
他的 警报 曾是 这样的 那 他 已搬 一个 百 码 或者 所以 更远 离开 从
[ðə; ði] [rə'viːn] ,
the **ravine** **,**
这 峡谷 ,

他惊恐万分，于是又向远离峡谷一百码左右的地方移动了一段距离。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [baɪ] ['eni] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
where **there** **was** **less** **likelihood** **of** **being** **surprised** **by** **any** **sudden** **rush** **upon** **the**
在哪里 那里 曾是 较少的 可能性 的 存在 惊讶 经过 任何 突然 匆忙 之上 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [red] - [skɪnz] .
part **of** **the** **thieving** **red** **-** **skins** **.**
部分 的 这 盗窃 红色的 - 皮肤 .

在那里，被偷窃的红皮肤人突然袭击的可能性较小。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['stændpɔɪnt] [hiː; hi] ['kerfəli] [skænd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .
From **this** **standpoint** **he** **carefully** **scanned** **what** **could** **be** **seen** **of** **the** **ravine** **.**
从 这 立场 他 小心 扫描 什么 可以 是 已见 的 这 峡谷 .

从这个角度，他仔细地扫视着峡谷中可以看到的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [kwaɪt] ['grædʒuəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
It **descended** **quite** **gradually** **from** **the** **edge** **of** **the** **bank** **,**
它 下降 相当 逐步地 从 这 边缘 的 这 银行 ,

它从河岸边缘缓缓下降，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['boʊldər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
so **that** **he** **gained** **a** **partial** **view** **of** **the** **rocks** **and** **bowlders** **upon** **the** **opposite**
所以 那 他 获得 一个 部分的 看法 的 这 岩石 和 保龄球手 之上 这 对面的
[saɪd] .
side **.**
边 .

因此，他得以部分看到对岸的岩石和巨石。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['væli] [roʊz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [wʌn]
Some **of** **the** **trees** **growing** **in** **the** **narrow** **valley** **rose** **to** **such** **a** **height** **that** **one**
一些 的 这 树木 生长 在 这 狭窄的 谷 玫瑰 到 这样的 一个 高度 那 一
- [hæf][ɔːr] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] .
- **half** **or** **two** **-** **thirds** **of** **them** **were** **exposed** **to** **view** **.**
- 一半 或者 二 - 三分之一 的 他们 是 裸露 到 看法 .

狭窄山谷中生长的一些树木长得很高，以至于其中一半或三分之二都暴露在外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər]
It **was** **while** **the** **boy** **was** **gazing** **at** **these** **that** **he** **detected** **a** **peculiar**
它 曾是 尽管 这 男生 曾是 凝视 在 这些 那 他 检测到 一个 奇特
['muːvmənt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ,
movement **in** **one** **of** **the** **limbs** **,**
移动 在 一 的 这 四肢 ,

男孩正凝视着这些动物时，突然察觉到其中一条肢体出现了异样的动作。

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
which **instantly** **arrested** **his** **attention** **.**
哪个 即刻 被捕 他的 注意力 .

这立刻吸引了他的注意力。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] ['weɪvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['hju:mən]

A	moment	showed	him	that	the	peculiar	waving	motion	was	made	by	human
一个	片刻	显示	他	那	这	奇特	挥手	运动	曾是	制成	经过	人类

['eɪdʒənsi] ,

agency	,
机构	,

片刻之后，他意识到这种奇特的挥动动作是人为造成的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [di'tektiŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs]

and	he	strained	his	eyes	in	the	hope	of	detecting	the	cause	of	the	curious
和	他	紧张	他的	眼睛	在	这	希望	的	检测	这	原因	的	这	好奇的

['mu:vmənt] .

movement	.
移动	.

他眯起眼睛，希望能发现这奇怪动静的原因。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:rknəs] [meɪd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [kwaɪt] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['i:ðər] [sɔ:] , [ɔ:r]

The	gathering	darkness	made	his	vision	quite	uncertain	;	but	he	either	saw	,	or
这	采集	黑暗	制成	他的	想象	相当	不确定	;	但	他	任何一个	锯	,	或者

['fænsɪd] [hi:; hi] [sɔ:] ,

fancied	he	saw	,
幻想	他	锯	,

夜幕降临，他的视线变得模糊不清；但他要么看到了，要么以为自己看到了。

[ə; eɪ][dɑ:rk]['ɑ:bdʒekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪmz] [wɪtʃ] [ri'zembld] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['bɔ:ldi] ['bɪknəl] , [ðə; ði]

a	dark	object	among	the	limbs	which	resembled	the	form	of	Baldy	Bicknell	,	the
一个	黑暗的	目的	之中	这	四肢	哪个	类似	这	形式	的	秃头	比克内尔	,	这

['træpər] .

trapper	.
捕兽人	.

在树枝间有一个黑色的物体，形状酷似秃头猎人比克内尔。

['dʒɑ:ni] ['breɪnɚd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv]

Johnny	Brainerd	would	have	given	almost	anything	in	the	world	could	he	have
约翰尼	布雷纳德	会	有	给定	几乎	任何事物	在	这	世界	可以	他	有

[ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] .

understood	what	it	all	meant	.
理解	什么	它	全部	意思是	.

如果约翰尼·布雷纳德能够理解这一切的意义，他几乎愿意付出世界上的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv] [ði:z] ['sɪŋgjələr] [ˌdemən'streɪʃənz] [wʌz; wəz]['primə] ['feɪsi] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

But	the	vary	fact	of	these	singular	demonstrations	was	prima	facie	evidence	of
但	这	各不相同	事实	的	这些	单数	示威游行	曾是	普里玛	表面	证据	的

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [kaɪnd] ;

the	most	unquestionable	kind	;
这	最多	毋庸置疑	种类	;

但这些独特的演示本身就是最无可辩驳的初步证据；

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [hi:; hi][bɪ'gæn] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	,	after	a	moment's	consultation	with	himself	,	he	began	moving	away	,
和	,	后	一个	瞬间	咨询	和	他自己	,	他	开始	移动	离开	,

片刻的内心挣扎后，他开始离开。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [kræk] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['raɪfəlz]['nəutifaid][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['perəl] [wɪtʃ]

just	as	the	sharp	crack	of	several	rifles	notified	him	of	the	fearful	peril	which
只是	作为	这	锋利的	裂缝	的	一些	步枪	已通知	他	的	这	可怕	危险	哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

he	had	escaped	.
他	有	逃脱	.

就在这时，几声清脆的步枪枪响提醒他，他已经从可怕的危险中逃脱了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['hʌntər] .
THE HUGE HUNTER .
这 巨大的 猎人 .

巨型猎手。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] [keɪm] [ðə; ði] ['pɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits]
SIMULTANEOUS with the report of the rifles came the pinging of the bullets
同时 和 这 报告 的 这 步枪 来了 这 ping 的 这 子弹
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['breɪnɝd] ,
about the ears of young Brainerd ,
关于 这 耳朵 的 年轻的 布雷纳德 ,

与步枪射击声同时响起的是子弹在年轻的布雷纳德耳边叮当作响的声音。

[huː] , ['hævɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] ,
who , having started the steam man ,
WHO , 拥有 开始 这 蒸汽 男人 ,

他启动了蒸汽机，

[kept] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'viːn] .
kept on going until he was a considerable distance from the ravine .
保留 在 去 直到 他 曾是 一个 大量 距离 从 这 峡谷 .

他一直走，直到离峡谷相当远的距离。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
All the time he kept looking back , but could see nothing of his enemies ,
全部 这 时间 他 保留 寻找 后退 , 但 可以 看 没有什么 的 他的 敌人 ,

他一直回头张望，却看不到任何敌人的身影。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] .
nor could he detect the point from which the rifle - shots were fired .
也不 可以 他 探测 这 观点 从 哪个 这 步枪 - 镜头 是 被解雇 .

他也无法确定步枪射击的地点。

[naʊ] , [æz; əz] [naɪt] [dɪ'sendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] ,
Now , as night descended over the prairie ,
现在 , 作为 夜晚 下降 超过 这 草原 ,

夜幕降临草原，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'keɪm] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] ,
and the retreat of his friends became shrouded in impenetrable darkness ,
和 这 撤退 的 他的 朋友们 成为 被遮蔽的 在 坚不可摧 黑暗 ,

他的朋友们的撤退行动被笼罩在了无法穿透的黑暗之中。

[hiː; hi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ,
he fully appreciated the fact that not only were they in great danger ,
他 完全 感谢 这 事实 那 不是 仅有的 是 他们 在 伟大的 危险 ,

他完全意识到他们不仅身处极大的危险之中，

[bʌt; bət][soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪm'self] .
but so was he himself .
但 所以 曾是 他 他自己 .

但他自己也是如此。

[ðə; ði] ['hiðən,ɪzəm] ['terər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sti:m] [mæn][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][ɪn'spaɪərd][ðə; ði]

The	heathenish	terror	with	which	the	steam	man	had	at	first	inspired	the
这	异教徒	恐怖	和	哪个	这	蒸汽	男人	有	在	第一的	灵感	这

['sævidʒiz][hæd; həd]['ræpɪdli] [wɔ:rn] [ə'weɪ] ,

savages	had	rapidly	worn	away	,
野蛮人	有	快速	磨损	离开	,

蒸汽人最初给野蛮人带来的那种异教徒般的恐惧很快就消退了。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['hævɪŋ] [bɪn] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['spi:dəli] ['lɜ:rnɪd]

the	circumstances	unfortunately	having	been	such	that	they	had	very	speedily	learned
这	情况	很遗憾	拥有	到过	这样的	那	他们	有	非常	迅速地	学习

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hju:mən] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

that	it	was	nothing	more	than	a	human	invention	,
那	它	曾是	没有什么	更多的	比	一个	人类	发明	,

不幸的是，由于种种原因，他们很快就意识到这只不过是人类的发明而已。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪt'self] [kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['lɪt(ə)l] [ɔ:r] [noʊ] [hɑ:rm] .

which	of	itself	could	accomplish	little	or	no	harm	.
哪个	的	本身	可以	完成	小的	或者	不	伤害	.

而这本身可能不会造成什么危害。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪ'flekt] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [glaidid] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] ,

He	could	but	reflect	,	as	the	man	glided	slowly	along	,
他	可以	但	反映	,	作为	这	男人	滑翔	缓慢地	沿着	,

他只能沉思，看着那人缓缓滑行而过。

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [θri:] [frendz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

that	if	he	had	the	three	friends	beside	him	,
那	如果	他	有	这	三	朋友们	旁	他	,

如果他身边有这三个朋友的话，

[haʊ] ['i:zəli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [glaɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [li:v] [ɔ:l]['deɪndʒər][bɪ'haɪnd] .

how	easily	they	could	glide	away	in	the	darkness	and	leave	all	danger	behind	.
如何	容易地	他们	可以	滑行	离开	在	这	黑暗	和	离开	全部	危险	在后面	.

他们可以多么轻易地在黑暗中滑行而去，将所有危险抛在身后。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]['perəl] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd] ,

But	they	were	in	the	extremity	of	peril	already	,	and	,
但	他们	是	在	这	末端	的	危险	已经	,	和	,

但他们当时已经身处极度危险之中，而且，

[rɪ'flekt] [ænd; ənd]['kɑ:dʒɪteɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [tʃoʊz] ,

reflect	and	cogitate	as	much	as	he	chose	,
反映	和	思考	作为	很多	作为	他	选择	,

他可以随心所欲地思考和琢磨，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] ['ɜ:rθli] [wei] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfɪkəlti] .

he	could	see	no	earthly	way	of	assisting	them	out	of	their	difficulty	.
他	可以	看	不	尘世的	方式	的	协助	他们	出去	的	他们的	困难	.

他想不出任何办法能帮助他们摆脱困境。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][kən'sɜ:rn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] [felt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

Besides	the	concern	which	he	naturally	felt	regarding	his	friends	,
除了	这	忧虑	哪个	他	自然	毛毡	关于	他的	朋友们	,

除了他对朋友们自然而然产生的关心之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [mɔ:r] ['klɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [di'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz]

there	was	a	matter	that	more	clearly	related	to	himself	that	demanded	his
那里	曾是	一个	事情	那	更多的	清楚地	有关的	到	他自己	那	要求	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

还有一件与他自身关系更为密切的事情需要他关注。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['loʊɪst] [eb] ,

The	water	in	the	tank	was	at	its	lowest	ebb	,
这	水	在	这	坦克	曾是	在	它是	最低	落潮	,

水箱里的水位处于最低点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

and	it	would	be	dangerous	for	him	to	attempt	to	run	more	than	one
和	它	会	是	危险的	为了	他	到	试图	到	跑步	更多的	比	一

['aʊər] [ɔːr][soʊ] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'plɛnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

hour	or	so	longer	before	replenishing	it	.
小时	或者	所以	更长	前	补充	它	.

如果他再跑一个小时左右就需要补充能量，那将会很危险。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə'nʌðər] [tʃeɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Consequently	he	was	unable	to	stand	anything	like	another	chase	from	the
最后	他	曾是	无法	到	站立	任何事物	喜欢	其他	追赶	从	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

因此，他再也无法承受印第安人队的追击了。

[æz; əz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] , ['fɑːloʊɪŋ] ['sloʊli]

As	the	part	of	prudence	,	therefore	,	he	turned	toward	the	river	,	following	slowly
作为	这	部分	的	谨慎	,	所以	,	他	转向	朝向	这	河	,	下列的	缓慢地

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

along	the	bank	,
沿着	这	银行	,

因此，出于谨慎，他转向河边，沿着河岸缓缓前行。

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

in	quest	of	some	place	where	it	would	be	easy	and	safe	for	him	to
在	寻求	的	一些	地方	在哪里	它	会	是	简单的	和	安全的	为了	他	到

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['wɔːtər] .

secure	the	much	-	needed	water	.
安全的	这	很多	-	需要	水	.

他正在寻找一个可以轻松安全地获取急需水源的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [hʌnt] .

It	was	a	long	and	discouraging	hunt	.
它	曾是	一个	长的	和	令人沮丧	打猎	.

这是一场漫长而令人沮丧的追捕。

[ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər]

The	banks	were	so	high	that	he	could	find	no	point	where	it	was	safe	for
这	银行	是	所以	高的	那	他	可以	寻找	不	观点	在哪里	它	曾是	安全的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

him	to	descend	to	the	water's	edge	.
他	到	下降	到	这	水的	边缘	.

河岸太高了，他找不到任何可以安全下到水边的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] - [ʌp'setɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrt] , - [ə; eɪ][kə'læməti] [wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl]

There	was	too	great	a	risk	of	'	upsetting	his	cart	,	'	a	calamity	which	,	in	all
那里	曾是	也	伟大的	一个	风险	的	-	镦	他的	大车	,	-	一个	灾害	哪个	,	在	全部

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,

probability	,
可能性	,

“弄翻他的马车”的风险太大了，而这种灾难很可能.....

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'repərəb(ə)l] .

would	be	irreparable	.
会	是	无法弥补的	.

将是无法弥补的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt][frʌm; frəm]

At	length	,	however	,	when	he	had	wandered	about	a	mile	distant	from
在	长度	,	然而	,	什么时候	他	有	漫步	关于	一个	英里	遥远	从

[ðə; ði] [wʊlf] [rə'viːn] ,

the	Wolf	Ravine	,
这	狼	峡谷	,

然而，当他最终离开狼谷大约一英里远时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

he	discovered	a	place	,	where	the	bank	had	about	six	feet	elevation	,
他	发现	一个	地方	,	在哪里	这	银行	有	关于	六	脚	海拔	,

他发现了一处地方，那里的河岸高出大约六英尺。

[ænd; ənd] [sloʊpt] [daʊn] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

and	sloped	down	gradually	to	the	river	.
和	倾斜的	向下	逐步地	到	这	河	.

然后缓缓向下倾斜至河边。

[hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ,

Here	he	paused	,	and	with	a	small	vessel	,	descended	to	the	stream	,
这里	他	暂停	,	和	和	一个	小的	血管	,	下降	到	这	溪流	,

他在此停下脚步，带着一个小船，下到溪边。

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] :

muttering	to	himself	as	he	did	so	:
喃喃自语	到	他自己	作为	他	做过	所以	:

他一边这样做，一边喃喃自语：

- [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['pʌmpɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ?

'	Why	didn't	I	think	and	put	a	pumping	arrangement	to	the	machine	?
-	为什么	没有	我	思考	和	放	一个	抽水	安排	到	这	机器	?

“我为什么没想到给机器装上抽水装置呢？”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] ,

I	could	have	done	it	as	well	as	not	,
我	可以	有	完毕	它	作为	出色地	作为	不是	,

我既可以做，也可以不做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . -

and	it	would	have	saved	me	a	good	deal	of	trouble	.	'
和	它	会	有	已保存	我	一个	好的	交易	的	麻烦	.	-

那样就能省去我很多麻烦了。

[bʌt; bət] [rɪ'grets] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['juːsləs] [læmen'teiʃənz] ,

But	regrets	were	now	unavailing	,	and	he	lost	no	time	in	useless	lamentations	,
但	遗憾	是	现在	徒劳无功	,	和	他	丢失的	不	时间	在	无用	哀歌	,

但后悔已无济于事，他没有浪费时间进行无谓的哀叹。

['setɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] .

setting	to	work	at	once	.
环境	到	工作	在	一次	.

立即开始工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tiːdiəs] ['leɪbər] , ['kæriŋ] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['ves(ə)l] ,

It	was	tedious	labor	,	carrying	up	the	water	in	a	small	vessel	,
它	曾是	乏味	劳动	,	携带	向上	这	水	在	一个	小的	血管	,

用小船挑水是一项繁重的体力劳动。

[ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][tæŋk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] ,

and	emptying	it	in	the	tank	,	but	he	persevered	,
和	清空	它	在	这	坦克	,	但	他	坚持不懈	,

他把水倒进了水箱，但他坚持了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

and	at	the	end	of	a	couple	of	hours	the	task	was	completed	.
和	在	这	结尾	的	一个	夫妻	的	小时	这	任务	曾是	完全的	.

几个小时后，任务完成了。

- [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [wʊd] [stænd][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [deɪ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

'	I	can	make	the	wood	stand	me	another	day	,	'	he	added	,
-	我	能	制作	这	木头	站立	我	其他	天	,	-	他	额外	,

“我可以让这木头再撑一天，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [paɪl] , - [ɔːl'ðoʊ] , [ɪf] [aɪ] [nuː] [wer]

as	he	stood	looking	at	the	greatly	diminished	pile	,	'	although	,	if	I	knew	where
作为	他	站立	寻找	在	这	非常	减少	桩	,	-	虽然	,	如果	我	知道	在哪里

[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

to	get	it	,
到	得到	它	,

他站在那里，望着那堆已经大大减少的物品，心想：“虽然，如果我知道从哪里能弄到它，

[aɪ] [wʊd] [loʊd] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'perd] . -

I	would	load	up	now	,	and	then	I	should	be	prepared	.	'
我	会	加载	向上	现在	,	和	然后	我	应该	是	准备	.	-

我现在就应该把东西装满，这样就万事俱备了。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] , [fɔːr; fər] ['skersli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [ə'weɪ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn]

He	suddenly	paused	,	for	scarcely	a	dozen	yards	away	,	coming	up	the	margin
他	突然	暂停	,	为了	几乎	一个	打	码	离开	,	未来	向上	这	利润

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

他突然停了下来，因为就在不到十几码远的地方，沿着河岸走来。

[streɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['fʊli] [sɪks] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

straight	toward	him	,	he	descried	the	figure	of	a	man	fully	six	feet	and	a
直的	朝向	他	,	他	描述	这	数字	的	一个	男人	完全	六	脚	和	一个

[hæf] [haɪ] .

half	high	.
一半	高的	.

他径直朝他走来，看到一个身高足有六英尺半的男人的身影。

[jʌŋ] - [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][stɑːrt] [ə'weɪ]

Young	Brainerd's	first	impulse	was	to	spring	into	the	wagon	and	start	away
年轻的	-	第一的	冲动	曾是	到	春天	进入	这	车皮	和	开始	离开

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] ;

at	full	speed	;
在	满的	速度	;

小布雷纳德的第一反应就是跳上马车，全速驶离；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɪndiən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

but	a	second	glance	showed	him	that	it	was	not	an	Indian	,	but	a
但	一个	第二	瞥一眼	显示	他	那	它	曾是	不是	一个	印度	,	但	一个

[waɪt] [mæn] ,

white	man	,
白色的	男人	,

但第二眼看去，他发现那不是印第安人，而是一个白人。

[ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntər] .

in	the	garb	of	a	hunter	.
在	这	外衣	的	一个	猎人	.

身着猎人装束。

- [həˈloʊ] , [bɔːs] , [taː(r); təː(r)] , [wʌt] [jər] [ˈdɔɪɪn] - ? -
' **Hullo** , **boss** , **thar** , **what** **yer** **doin** ' **?** '
- 你好 , 老板 , 那里 , 什么 你的 做 - ? -

“喂，老板，你在干嘛呢？”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [rɪˈplaɪ][tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [ðerfɔːr] [meɪd] [nʌn] .
He **was** **at** **a** **loss** **what** **reply** **to** **make** , **and** **therefore** **made** **none** .
他 曾是 在 一个 损失 什么 回复 到 制作 , 和 所以 制成 没有任何 .

他不知该如何作答，因此什么也没说。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
The **next** **moment** **the** **giant** **hunter** **was** **beside** **him** .
这 下一个 片刻 这 巨大的 猎人 曾是 旁 他 .

下一刻，那个巨人猎人就出现在他身边。

- - [ænd; ənd] !
' **B'ars** **and** **bufflers** **!**
- - 和 消音器 !

'B'ars 和 bufflers!

[ˈjʌŋkə] , [wʌt] [jiː; ji][gɑːt][taː(r); taː(r), təː(r)] ? -
younker , **what** **ye** **got** **thar** **?** '
年轻人 , 什么 是的 得到 那里 ? -

小伙子，你那儿有什么？

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈmeɪzd]
he **demanded** , **eyeing** **the** **steam** **man** **with** **an** **expression** **of** **the** **most** **amazed**
[ˈwʌndər] .
wonder .
想知道 .

他问道，目光中充满了惊奇和赞叹。

- [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [duː] [jər] [kɔːl] [ðæt] [θɪŋ] ? -
' **I** **say** , **what** **do** **yer** **call** **that** **thing** **?** '
- 我 说 , 什么 做 你的 称呼 那 事物 ? -

“我说，那东西叫什么来着？”

- [ðæt] , - [læft] [ˈdʒɑːni] ,
' **That** , ' **laughed** **Johnny** ,
- 那 , - 笑了 约翰尼 ,

“那，”约翰尼笑着说。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][əˈvɔɪd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˌæprɪˈhenʃn] [æt; ət][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [əˈpɪrəns]
who **could** **not** **avoid** **a** **feeling** **of** **strong** **apprehension** **at** **the** **singular** **appearance**
WHO 可以 不是 避免 一个 感觉 的 强的 忧虑 在 这 单数 外貌
[ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈhʌntər] ,
of **the** **strange** **hunter** ,
的 这 奇怪的 猎人 ,

看到这位陌生猎人的奇异模样，谁能不感到强烈的不安呢？

- [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['perigrineitɪŋ] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] . -
' **is** **a** **sort** **of** **peregrinating** **locomotive** **.** '
- 是 一个 种类 的 游荡的 机车 . -

“就像一辆四处漂泊的火车。”

- - - [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] , [wɒts] [ðæt] ? -
' **Paggyratin** ' **locomotive** , **what's** **that** **?** '
- - - 机车 , 是什么 那 ? -

“Paggyratin”火车头，那是什么？

[hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,
he **asked** **,** **in** **a** **gruff** **voice** **,**
他 问 , 在 一个 粗暴 嗓音 ,

他粗声粗气地问道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɜːrdz] [ɪm'plɔɪd] .
and **with** **an** **expression** **of** **great** **disgust** **at** **the** **unfamiliar** **words** **employed** **.**
和 和 一个 表达 的 伟大的 厌恶 在 这 陌生 字 受雇 .

并且对这些陌生的词语表现出极大的厌恶。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? -
' **You** **have** **seen** **a** **locomotive** **,** **haven't** **you** **?** **'**
- 你 有 已见 一个 机车 , 还没有 你 ? -

你见过火车头吧?

- ['rekən] [aɪ] [hɛv] , [daʊn] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːi] . -
' **Reckon** **I** **hev** **,** **down** **in** **St** **.** **Louey** **.** **'**
- 估计 我 赫夫 , 向下 在 英石 . 路易 . -

“我想我在圣路易斯。”

- [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz] [legz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
' **Well** **,** **this** **is** **something** **on** **the** **same** **principle** **,** **except** **that** **it** **uses** **legs** **instead** **of**
- 出色地 , 这 是 某物 在 这 相同的 原则 , 除了 那 它 用途 腿 反而 的
[wiːlz] . -
wheels **.** **'**
车轮 . -

“嗯，这个东西原理也一样，只不过它用的是腿而不是轮子。”

- [kæn; kən] [ðæt] [er] [θɪŋ] [wɔːk] ? -
' **Can** **that** **ere** **thing** **walk** **?** **'**
- 能 那 埃雷 事物 走 ? -

“那东西能走路吗？”

- [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [rʌn] , [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['trævld] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər]
' **Yes** **,** **sir** **,** **and** **run** **,** **too** **;** **it** **traveled** **all** **the** **way** **from** **the** **Missouri** **river**
- 是的 , 先生 , 和 跑步 , 也 ; 它 旅行 全部 这 方式 从 这 密苏里州 河
[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . -
to **this** **place** **.** **'**
到 这 地方 . -

“是的，先生，而且要跑；它从密苏里河一路跑到这里。”

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['hʌntər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
The **huge** **hunter** **turned** **upon** **him** **with** **a** **fierce** **expression** **.**
这 巨大的 猎人 转向 之上 他 和 一个 凶猛的 表达 .

那个身材魁梧的猎人转过身来，面露凶狠之色。

- [jər] [kɑːnt] [fuːl] [ðɪs] [jer] [bɔːs] [ɪn] [ðæt] [staɪl] . -
' **Yer** **can't** **fool** **this** **yar** **boss** **in** **that** **style** **.** **'**
- 你的 不能 傻子 这 雅尔 老板 在 那 风格 . -

“你这招骗不了你老板。”

- [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? -
' **Don't** **you** **believe** **me** **?** **'**
- 不 你 相信 我 ? -

你不相信我吗?

[æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
asked **the** **boy** **,** **who** **was** **fearful** **of** **offending** **the** **stranger** **.**
问 这 男生 , WHO 曾是 可怕 的 犯罪 这 陌生人 .

男孩问道，他害怕冒犯陌生人。

- [noʊ] , ['sɑːr] ; [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] . -
' No , sar ; not a word . '
- 不 , 萨尔 ; 不是 一个 单词 . -

“不，先生；一个字都别说。”

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ? -
' How do you suppose we got it here ? '
- 如何 做 你 认为 我们 得到 它 这里 ? -

“你觉得我们是怎么把它弄到这里来的？”

- [fɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] . -
' Fotched in a wagon . '
- 福奇 在 一个 车皮 . -

“在马车里。”

- [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] . -
' Let me show you what he can do . '
- 让 我 展示 你 什么 他 能 做 . -

“让我来给你展示一下他的能力。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə][step]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , [wen] [ðə; ði] ['hʌntər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
He was about to step into the wagon , when the hunter stopped him .
他 曾是 关于 到 步 进入 这 车皮 , 什么时候 这 猎人 停止 他 .

他正要上马车，猎人拦住了他。

- [siː] [haɪɝ] , ['jʌŋkə] , [huː] [maʊt] [jər] [biː; bi] ? -
' See hyar , younker , who mought yer be ? '
- 看 hyar , 年轻人 , WHO 应该 你的 是 ? -

“瞧瞧这小家伙，你究竟是谁？”

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] .
The boy gave his name and residence .
这 男生 给予 他的 姓名 和 住宅 .

男孩报上了自己的姓名和住址。

- [wʌt] [jər] ['dɔɪɪn] - [haɪɝ] ? -
' What yer doin ' hyar ? '
- 什么 你的 做 - hyar ? -

“你在干什么？”

- [aɪm] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [maɪn] . -
' I'm traveling with this machine of mine . '
- 我是 旅行 和 这 机器 的 矿 . -

“我带着我的这台机器旅行。”

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][gɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ? -
' How do you git it along ? '
- 如何 做 你 git 它 沿着 ? -

你是如何推进这件事的?

- [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [stɑːpt] [ˌem 'iː] . -
' I was just going to show you when you stopped me . '
- 我 曾是 只是 去 到 展示 你 什么时候 你 停止 我 . -

“我正要给你看，你就拦住了我。”

- [hoʊld][ɑːn] ; [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['biːn] - [ɪn][ə; eɪ] [swet] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' Hold on ; no need of bein ' in a sweat about it .
- 抓住 在 ; 不 需要 的 是 - 在 一个 汗 关于 它 .

“等等，没必要为此大惊小怪。”

[duː] [jər] [kʌm] [ə'loʊn] ? -
Do yer come alone ? '
做 你的 来 独自的 ? -

你是独自一人来的吗?

- [noʊ] .
' **No** .
- 不 .

'不。

[aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌntər] . -
I **came** **with** **a** **hunter** . '
我 来了 和 一个 猎人 . -

我和一个猎人一起来的。

- [wʌt] [wɔːr][hɪz; ɪz] [neɪm] ? -
' **What** **war** **his** **name** **?** '
- 什么 战争 他的 姓名 ? -

“他的名字叫什么名字？”

- ['bɔːldi] ['bɪknəl] . -
' **Baldy** **Bicknell** **.** '
- 秃头 比克内尔 . -

“秃头比克内尔。”

- - [ænd; ənd] !
' **B'ars** **and** **bufflers** **!**
- - 和 消音器 !

'B'ars 和 bufflers!

[dɪd] [jər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? -
did **yer** **come** **with** **him** **?** '
做过 你的 来 和 他 ? -

你跟他一起来的吗?

- [jes] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [kəm'pænjən] [ɔːl][ðə; ði] [wei] . -
' **Yes** **;** **he** **was** **my** **companion** **all** **the** **way** **.** '
- 是的 ; 他 曾是 我的 伴侣 全部 这 方式 . -

“是的，他一路陪伴着我。”

- [wɔːr] [maʊt] [hiː; hi][biː; bi] ? -
' **Whar** **mought** **he** **be** **?** '
- 码头 应该 他 是 ? -

他应该在哪里?

['dʒɑːni] ['breɪnɚd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Johnny **Brainerd** **hesitated** **a** **moment** **.**
约翰尼 布雷纳德 犹豫了一下 一个 片刻 .

约翰尼·布雷纳德犹豫了一下。

[waɪl] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['hʌntər] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːgərd]
While **the** **huge** **hunter** **might** **possibly** **be** **of** **great** **service** **to** **the** **beleaguered**
尽管 这 巨大的 猎人 可能 可能 是 的 伟大的 服务 到 这 饱受围困的
['maɪnərz] ,
miners **,**
矿工 ,

虽然这头巨大的猎枪或许能为处境艰难的矿工们提供极大的帮助，

[jet] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['bɔːldi] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][goʊld]
yet **he** **recollected** **that** **it** **was** **the** **desire** **of** **Baldy** **that** **the** **fact** **of** **gold**
然而 他 回忆 那 它 曾是 这 欲望 的 秃头 那 这 事实 的 金子
[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [wʊlf] [rə'viːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːrti] .
existing **in** **Wolf** **Ravine** **should** **be** **kept** **a** **secret** **from** **all** **except** **their** **own** **party** **.**
现存的 在 狼 峡谷 应该 是 保留 一个 秘密 从 全部 除了 他们的 自己的 派对 .

但他记得，鲍尔迪希望狼谷里有黄金这件事除了他们自己人之外，对所有人都保密。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['hʌntərz] [ænd; ənd] ['ɛməgrənts] [huː]

Should	it	become	known	to	any	of	the	numerous	hunters	and	emigrants	who
应该	它	变得	已知	到	任何	的	这	很多的	猎人	和	移民	WHO

[wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

were	constantly	passing	in	the	neighborhood	,
是	不断地	通过	在	这	邻里	,

如果这件事被附近经常经过的众多猎人和移民中的任何人知道，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flɔkiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ]

there	would	be	such	a	flocking	to	the	place	that	they	would	be	driven	away
那里	会	是	这样的	一个	集群	到	这	地方	那	他们	会	是	驱动	离开

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [kɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] .

and	probably	killed	for	the	treasure	that	they	had	already	obtained	.
和	大概	被杀	为了	这	宝藏	那	他们	有	已经	获得	.

届时将会有大量的人涌向那里，以至于他们会被驱逐，甚至可能因为已经获得的财宝而被杀害。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['ðerfɔːr] , [tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɪtl] [rɪ'plaɪ] :

The	boy	,	therefore	,	chose	to	make	a	non	-	committal	reply	:
这	男生	,	所以	,	选择	到	制作	一个	非	-	入狱	回复	:

因此，男孩选择了模棱两可的回答：

- ['bɔːldi] [ɪz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ɪn][kæmp] . -

'	Baldy	is	some	distance	away	,	in	camp	.	'
-	秃头	是	一些	距离	离开	,	在	营	.	-

“秃头在营地里，离这儿还有一段距离。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [jər] ['dɔɪɪn] - [haɪɚ] ? -

'	And	what	are	yer	doin	'	hyar	?	'
-	和	什么	是	你的	做	-	hyar	?	-

“那你在这里干什么？”

- [aɪ] [stɑːpt] [hɪr] [tuː; tə] [get] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [stiːm] [mæn] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .

'	I	stopped	here	to	get	water	for	this	steam	man	,	as	we	call	him	.
-	我	停止	这里	到	得到	水	为了	这	蒸汽	男人	,	作为	我们	称呼	他	.

“我在这里停下来给这位蒸汽工打水，我们都这么称呼他。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['trævlz] [baɪ] [stiːm] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] ['dʒenəreɪt] [ˌaɪ 'tiː]

You	know	anything	that	travels	by	steam	must	have	the	water	to	generate	it
你	知道	任何事物	那	旅行	经过	蒸汽	必须	有	这	水	到	产生	它

. -

:	'
.	-

你知道，任何靠蒸汽驱动的东西都必须有水来产生蒸汽。

- [aɪ] [seɪ] , ['jʌŋkə] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv] [jər] [bɪg] [wɜːrdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	I	say	,	younker	,	I	don't	want	none	of	yer	big	words	to	me	.
-	我	说	,	年轻人	,	我	不	想	没有任何	的	你的	大的	字	到	我	.

“我说，小家伙，我不想听你那些高深莫测的话。”

[ˌiː'ɛf][aɪ] - ['eni] [mɔːr] , - [ænd; ənd] , [ˌiː'ɛf]

Ef	I	h'ar	any	more	,	b'ars	and	bufflers	,	ef
ef	我	-	任何	更多的	,	-	和	消音器	,	ef

如果我还有的话，那些家伙和笨蛋，

[aɪ][dəunt] [kræk] [jər] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [swiːtləv] , [maɪ] ['juːtɪn] - - ['aɪərn] , [soʊ][maɪnd] [wʌt]

I	don't	crack	yer	over	the	head	with	Sweetlove	,	my	shootin	'	-	iron	,	so	mind	what
我	不	裂缝	你的	超过	这	头	和	甜心	,	我的	射击	-	-	铁	,	所以	头脑	什么

[jər] [seɪ] ,

yer	say	,
你的	说	,

我不会用我的“甜心”手枪敲你的头，所以注意你的言辞。

[fɜːr][aɪ][wəʊnt][stænd][noʊ] ['nɑːnsens] . -
fur I won't stand no nonsense . '
毛皮 我 惯于 站立 不 废话 . -

我绝不容忍任何胡闹。

- [aɪ] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːkɪst] [ʌv; əv] [toʊnz] .
' I didn't wish to offend you , ' returned the boy , in the meekest of tones .
- 我 没有 希望 到 得罪 你 , - 返回 这 男生 , 在 这 最温顺的 的 音调 .

“我无意冒犯你，”男孩用最温顺的语气回答道。

- [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [maɪt] [biː; bi] ['bɔːldi] ? -
' How far away might be Baldy ? '
- 如何 远的 离开 可能 是 秃头 ? -

“秃头山离我们有多远？”

- [aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ten] [maɪlz] . -
' I couldn't tell you exactly , but I think it is less than ten miles . '
- 我 不能 告诉 你 确切地 , 但 我 思考 它 是 较少的 比 十 英里 . -

“我无法告诉你确切的距离，但我认为不到十英里。”

- [biː; bi][juː; jʊ]['gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə][kæmp][tuː; tə] - [naɪt] ? -
' Be you goin ' back to camp to - night ? '
- 是 你 去 - 后退 到 营 到 - 夜晚 ? -

你今晚要回营地吗?

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][soʊ] . -
' It was my intention , that is , I meant to do so . '
- 它 曾是 我的 意图 , 那 是 , 我 意思是 到 做 所以 . -

“这是我的本意，也就是说，我本来就打算这么做。”

- [ges] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [jər] ; [bʌt; bət] [siː] [haɪɚ] , ['jʌŋkə] ,
' Guess I'll go with yer ; but see hyar , younker ,
- 猜测 患病的 去 和 你的 ; 但 看 hyar , 年轻人 ,

我想我还是跟你一起去吧；但是，小家伙，你瞧瞧，

[lets] [siː] [jər] [traɪ] [ðæt] [oʊld] ['hʌmbʌg] [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] . -
let's see yer try that old humbug of yourn . '
我们来吧 看 你的 尝试 那 老的 骗子 的 你的 . -

让我看看你那套老掉牙的骗术行不行。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wægən] ,
The boy sprung into the wagon ,
这 男生 弹簧 进入 这 车皮 ,

男孩跳进了马车里，

[glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] .
glad of the opportunity of getting rid of what looked like a dangerous man .
高兴的 的 这 机会 的 获得 摆脱 的 什么 看起来 喜欢 一个 危险的 男人 .

很高兴有机会摆脱这个看起来很危险的人。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [pə'remptrəli] [stɑːpt] .
Before he could start he was again peremptorily stopped .
前 他 可以 开始 他 曾是 再次 专断地 停止 .

他还没来得及开始，就再次被断然制止了。

- [jər] [siː] , [aɪ] - [jer] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [oʊl] [θɪŋ] [dʌz] [rʌn] , [ænd; ənd] ,
' Yer see , I b'leeve yar a humbug , but if that ole thing does run , and ,
- 你的 看 , 我 - 雅尔 一个 骗子 , 但 如果 那 奥莱 事物 做 跑步 , 和 ,

“你看，我相信你是个骗子，但如果那老东西真的能跑，而且，

[maɪnd] , [aɪ] [tel] [jər] , [aɪ][dəunt] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [duː] [jər] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? -
mind , I tell yer , I don't b'leeve it will , do yer know what I'm goin ' to do ? '
头脑 , 我 告诉 你的 , 我 不 - 它 将要 , 做 你的 知道 什么 我是 去 - 到 做 ? -

听着，我跟你说，我不相信会成功，你知道我要做什么吗?

- [aɪ][duː][nɑːt] . -
' I do not . '
- 我 做 不是 . -

我不。

- [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][tuː; tə] [tʃeɪs] [rɑːd] - [skɪnz] [ɪn] .
' I'm goin ' to take it myself to chase rod - skins in .
- 我是 去 - 到 拿 它 我 到 追赶 杆 - 皮肤 在 .

“我要亲自去追捕那些鱼皮。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['bɑːðər] [jər] [mʌtʃ] [fɜːr][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [legz] [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn][tuː; tə] ['kæri] [ðæt]
It won't bother yer much fur them long legs of yourn to carry that
它 惯于 打扰 你的 很多 毛皮 他们 长的 腿 的 你的 到 携带 那
['hʌmpbæk] [hoʊm] [ə'gen] .
humpback home again .
座头鲸 家 再次 .

用你那双大长腿把那头座头鲸驮回家应该不会太费劲。

[soʊ] , ['jʌŋkə] , [stɑːrt] [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [jər] [kæn; kən] [duː] . -
So , younker , start now , and let us see what yer can do . '
所以 , 年轻人 , 开始 现在 , 和 让 我们 看 什么 你的 能 做 . -

所以，年轻人，现在就开始，让我们看看你能做到什么程度。

[ðə; ði] [bɔɪ] [let] [ɑːn] [stiːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [geɪt] ,
The boy let on steam , and the man started off on a moderate gait ,
这 男生 让 在 蒸汽 , 和 这 男人 开始 离开 在 一个 缓和 步态 ,

男孩放了个屁，男人则迈着适中的步伐走了起来。

[wɪtʃ] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [swɪft] [wʌn] .
which rapidly increased to a swift one .
哪个 快速 增加 到 一个 迅速 一 .

迅速增长为迅猛。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] , ['wʌndər] - ['strɪkən] ['hʌntər] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
The huge , wonder - stricken hunter watched it until it gradually faded out of
这 巨大的 , 想知道 - 受打击的 猎人 观看 它 直到 它 逐步地 褪色 出去 的
[saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] ,
sight in the gloom ,
视线 在 这 愁云 ,

那位身材魁梧、惊叹不已的猎人注视着它，直到它渐渐消失在昏暗的光线中。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi]
and still watched the place where it had disappeared , and though he
和 仍然 观看 这 地方 在哪里 它 有 消失 , 和 尽管 他
[wɑːtʃt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,
watched much longer ,
观看 很多 更长 ,

他仍然注视着它消失的地方，而且注视的时间更长了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [hɑːrt] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
with a savage and vindictive heart , yet it never came back to him again .
和 一个 野蛮的 和 报复心强的 心 , 然而 它 绝不 来了 后退 到 他 再次 .

他心地残忍，充满报复心，但那东西却再也没有回到他身边。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn] [ðə; ði] [rə'viːn] .
THE ATTACK IN THE RAVINE .
这 攻击 在 这 峡谷 .

峡谷袭击。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
IN THE mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时，

[ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] [wʊlf] [rəˈviːn] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈperələs] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst]
the situation of our friends in Wolf Ravine was becoming perilous to the last
这 情况 的 我们的 朋友们 在 狼 峡谷 曾是 成为 危险的 到 这 最后的
[dɪˈgriː] .
degree .
程度 .

我们在狼谷的朋友们的处境已经变得极其危险。

[bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːm] [ˈmænz] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
Before going to work , on the morning of the steam man's excursion to the
前 去 到 工作 , 在 这 早晨 的 这 蒸汽 男人的 短途旅行 到 这
[ˈmaʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

在蒸汽机操作员去山区考察的那天早上，上班之前，

[ˈbɔːldi] [ˈbɪknəl] [meɪd] [ə; eɪ] [riˈkɔnisəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rəˈviːn] ,
Baldy Bicknell made a reconnoissance of the ravine ,
秃头 比克内尔 制成 一个 侦察 的 这 峡谷 ,

秃头比克内尔勘察了峡谷，

[tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌoʊvərˈwelmd] ,
to assure himself that there was no danger of being suddenly overwhelmed ,
到 保证 他自己 那 那里 曾是 不 危险 的 存在 突然 不堪重负 ,

为了让自己确信不会突然被淹没的危险，

[waɪl] [ˈdelvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈjeloʊ] [sænd] .
while delving for the precious yellow sand .
尽管 深入挖掘 为了 这 宝贵的 黄色的 沙 .

在挖掘珍贵的黄沙时。

[hiː; hi] [sɔː] [əˈbʌndənt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈindiəns] [ˈhævɪŋ] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
He saw abundant signs of Indians having recently visited the place ,
他 锯 丰富 标志 的 印度人 拥有 最近 到访 这 地方 ,

他发现这里有很多印度人近期到访过的痕迹。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kənˈkluːdid] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] ,
but he concluded there were none in the immediate vicinity ,
但 他 结束 那里 是 没有任何 在 这 即时 附近 ,

但他得出结论，附近并没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [rɪsk] [wʌz; wəz] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃt] - [fɔːr; fər]
and that comparatively little risk was run in the boy making his wished - for
和 那 比较 小的 风险 曾是 跑步 在 这 男生 制作 他的 希望 - 为了
[ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
visit to the mountains in the west .
访问 到 这 山脉 在 这 西方 .

而这个男孩实现他向往的西部山区之旅所面临的风险相对较小。

[θruː] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rəˈviːn] [ræn] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,
Through the center of the ravine ran a small stream of water ,
通过 这 中心 的 这 峡谷 跑 一个 小的 溪流 的 水 ,

峡谷中央有一条小溪流过，

['hɑːrdli] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [goʊld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dæm] ['biːɪŋ]

hardly	of	enough	volume	to	be	used	for	washing	gold	without	a	dam	being
几乎	的	足够的	体积	到	是	用过的	为了	洗涤	金子	没有	一个	坝	存在

[kri'eɪtɪd] .

created	.
创建	.

水量太少，不足以用来淘金而不形成水坝。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [striːm] ,

It	looked	as	if	this	had	once	been	the	head	of	a	large	stream	,
它	看起来	作为	如果	这	有	一次	到过	这	头	的	一个	大的	溪流	,

这里看起来好像曾经是一条大溪流的源头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['goʊldən] [sænd] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] ,

and	that	the	golden	sand	had	been	drifted	to	this	spot	,
和	那	这	金的	沙	有	到过	漂移	到	这	点	,

金色的沙子是被风吹到这里来的。

[baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['kɜːrənt] .

by	the	force	of	the	powerful	current	.
经过	这	力量	的	这	强大的	当前的	.

被强大的电流冲走。

[ðə; ði] [ɔː'rɪfərəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

The	auriferous	particles	were	scattered	over	the	entire	breadth	of	the	ravine	,
这	含金的	颗粒	是	疏散	超过	这	全部的	宽度	的	这	峡谷	,

含金颗粒散布在整个峡谷中。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

for	the	distance	of	several	hundred	feet	,
为了	这	距离	的	一些	百	脚	,

在数百英尺的距离内，

['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [di'pɔzits] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] ['rɑːks] , [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

being	found	in	the	richest	deposits	between	the	ledges	and	rocks	,	in	the	bottom
存在	成立	在	这	最富有的	存款	之间	这	壁架	和	岩石	,	在	这	底部

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

of	the	channel	,
的	这	渠道	,

在岩架和岩石之间、河道底部最富饶的沉积层中可以找到它们。

[wer] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [əb'teɪn] .

where	,	as	may	well	be	supposed	,	it	was	no	easy	matter	to	obtain	.
在哪里	,	作为	可能	出色地	是	据称	,	它	曾是	不	简单的	事情	到	获得	.

可以预见的是，要获得它并非易事。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['dɪgɪŋz] ,

A	short	distance	back	of	the	'	diggings	,
一个	短的	距离	后退	的	这	-	挖掘	,

距离"矿场"不远，

- [wer] [ðə; ði] [væst] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ə'suːmd] ['kjʊriəsli] [groʊ'tesk] [fɔːrmz] , [ðə; ði] ['maɪnərz]

'	where	the	vast	masses	of	rocks	assumed	curiously	grotesque	forms	,	the	miners
-	在哪里	这	广阔的	群众	的	岩石	假定	奇怪的是	怪诞	表格	,	这	矿工

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [ruːd] [keɪv] ,

discovered	a	rude	cave	,
发现	一个	粗鲁的	洞穴	,

在巨石堆呈现出奇异怪诞形状的地方，矿工们发现了一个简陋的洞穴。

[wer] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] .

where	they	at	once	established	their	headquarters	.
在哪里	他们	在	一次	已确立的	他们的	总部	.

他们随即在那里设立了总部。

[ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	tiny	stream	ran	through	the	bottom	of	it	,
一个	微小的	溪流	跑	通过	这	底部	的	它	,

底部有一条细小的溪流流过。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] ['boʊldər] ,

and	with	a	little	placing	of	the	close	bowlders	,
和	和	一个	小的	放置	的	这	关闭	保龄球手	,

稍加安排近距离的投球手，

[ðeɪ] ['spiːdəli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [best] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

they	speedily	put	it	in	the	best	condition	of	defense	.
他们	迅速地	放	它	在	这	最好的	状况	的	防御	.

他们迅速将其置于最佳防御状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [θɪn] [mæn] ,

It	was	almost	entirely	surrounded	by	trees	,	there	was	one	spot	where	a	thin	man	,
它	曾是	几乎	完全	包围	经过	树木	,	那里	曾是	一	点	在哪里	一个	薄的	男人	,

它几乎完全被树木包围，只有一处地方有一个瘦削的男人，

[laɪk] ['hɑːpkɪnz] [ɔːr] ['bɔːldi] , [kʊd; kəd] [drɔː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [θruː] [ænd; ənd] [klaɪm] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriənt] ['kɑːtnwʊd] ,

like	Hopkins	or	Baldy	,	could	draw	his	body	through	and	climb	a	luxuriant	cottonwood	,
喜欢	霍普金斯	或者	秃头	,	可以	画	他的	身体	通过	和	爬	一个	茂盛的	棉白杨	,

像霍普金斯或鲍尔迪那样，可以把自己的身体穿过并爬上一棵茂盛的白杨树。

[huːz] [tɑːp][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pleɪn] .

whose	top	have	a	wide	view	of	the	surrounding	plain	.
谁	顶部	有	一个	宽的	看法	的	这	周围	清楚的	.

从山顶可以俯瞰周围平原的广阔景色。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]['indiəns] , ['bɔːldi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

The	day	passed	away	without	any	signs	of	Indians	,	Baldy	occasionally	ascending	the	side	of	the	ravine	,
这	天	通过了	离开	没有	任何	标志	的	印度人	,	秃头	偶尔	上升	这	边	的	这	峡谷	,

一天过去了，没有看到任何印第安人的踪迹，只有秃头偶尔爬上山沟的一侧。

[ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	scanning	the	plains	in	every	direction	,
和	扫描	这	平原	在	每一个	方向	,

他环顾四周的平原，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

on	the	constant	lookout	for	the	insidious	approach	of	their	enemies	.
在	这	持续的	瞭望台	为了	这	阴险	方法	的	他们的	敌人	.

时刻警惕敌人阴险的接近。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] , [waɪl] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] , [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] ,

Just	before	nightfall	,	while	all	three	were	at	work	,	a	rifle	was	discharged	,
只是	前	黄昏	,	尽管	全部	三	是	在	工作	,	一个	步枪	曾是	出院	,

夜幕降临前，三人都在工作时，突然响起了一声枪响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʌf] ['oʊkən]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪd] [wɪð; wɪθ]

and	the	bullet	was	imbedded	in	the	tough	oaken	handle	of	the	spade	with
和	这	子弹	曾是	嵌入式	在	这	艰难的	橡木	处理	的	这	铲	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] .

which	the	trapper	was	digging	.
哪个	这	捕兽人	曾是	挖掘	.

子弹嵌在了猎人正在挖掘的铁锹坚硬的橡木柄里。

- [wɔ:r] [ɪn] ['θʌndər] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ? -

'	Whar	in	thunder	did	that	come	from	?	'
-	码头	在	雷	做过	那	来	从	?	-

“这雷声是从哪儿传来的？”

[hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['glerɪŋ]

he	demanded	,	dropping	the	implement	,	catching	up	the	rifle	,	and	glaring
他	要求	,	下降	这	实施	,	捕捉	向上	这	步枪	,	和	刺眼

['sævɪdʒli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

savagely	about	him	.
野蛮地	关于	他	.

他扔下工具，捡起步枪，凶狠地环顾四周，厉声说道。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,

But	neither	of	the	others	could	answer	him	,	and	climbing	up	the	bank	,
但	两者都不	的	这	其他的	可以	回答	他	,	和	攀登	向上	这	银行	,

但另外两人都无法回答他，于是他们爬上了河岸。

[hi:; hi] [lʊkt] ['fɪrsli] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	looked	fiercely	around	for	some	evidence	of	the	whereabouts	of	his
他	看起来	激烈地	大约	为了	一些	证据	的	这	下落	的	他的

['tretʃərəs] [foʊ] .

treacherous	foe	.
奸诈	敌人	.

他警惕地环顾四周，寻找那个奸诈敌人的下落。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] [daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:n] ,

The	latter	remained	invisible	,	but	several	hundred	yards	down	the	ravine	,
这	后者	剩余	无形的	,	但	一些	百	码	向下	这	峡谷	,

后者仍然看不见，但在几百码外的山沟下方，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] ['indiəns] ['dɑ:dʒɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ]

he	caught	a	glimpse	of	enough	Indians	dodging	hither	and	thither	to	satisfy
他	捕捉	一个	一瞥	的	足够的	印度人	躲避	这里	和	那里	到	满足

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

him	that	there	was	quite	a	formidable	force	in	the	valley	.
他	那	那里	曾是	相当	一个	强大	力量	在	这	谷	.

他瞥见不少印第安人在山谷间穿梭躲闪，这让他确信山谷里有一支相当强大的军队。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ɔ:l] [θri:] [wɪð'dru:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] , [nɑ:t][ðə; ði]

Giving	the	alarm	to	his	companions	,	all	three	withdrew	within	the	cave	,	not	the
给予	这	警报	到	他的	同伴	,	全部	三	退出	之内	这	洞穴	,	不是	这

[les] ['wɪlɪŋli] ,

less	willingly	,
较少的	心甘情愿	,

他向同伴们发出警报后，三人心甘情愿地退回了山洞内。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðer; ðər]['ju:ʒuəl] ['kwɪtɪŋ] [taɪm] .

as	it	was	very	near	their	usual	quitting	time	.
作为	它	曾是	非常	靠近	他们的	通常	辞职	时间	.

因为当时已经非常接近他们平时的下班时间了。

- [biˈgɔrə] !
' **Begorrah** !
- 贝戈拉 !

'Begorrah!

[ænd; ənd] ['hwʌtəl] [bɪ'ku:m] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mi:'ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ? - [in'kwaiəd] ['mɪki] ,
and **what'll** **becoom** **of** **the** **shtame** **mian** **and** **the** **boy** **?** **'** **inquired** **Mickey** **,**
和 什么会 成为 的 这 - 弥安 和 这 男生 ? - 询问 米奇 ,

"那只母鸡和那个男孩以后会怎么样呢?"米奇问道。

[æz; əz][hi:; hi] ['heɪstɪli] [əu'beid] ['ɔ:rdərz] .
as **he** **hastily** **obeyed** **orders** **.**
作为 他 草草 服从 订单 .

他匆忙地执行了命令。

- [dʒə'ru:sələm] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jæŋki] , [ɪn] [greɪt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , - [ɪf] [hi:; hi] ['iznt] [wɔ:rnd] , [ðeɪl]
' **Jerusalem** **!** **'** **exclaimed** **the** **Yankee** **,** **in** **great** **trepidation** **,** **'** **if** **he** **isn't** **warned** **,** **they'll**
- 耶路撒冷 ! - 惊呼 这 扬基 , 在 伟大的 忐忑不安 , - 如果 他 不是 警告 , 他们会
[kætʃ] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] ,
catch **him** **sure** **,**
抓住 他 当然 ,

"耶路撒冷!"那个北方佬惊恐地喊道,"如果不事先警告他,他们肯定会抓住他的!"

[ænd; ənd] [ðen] ['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] ?
and **then** **what'll** **become** **of** **us** **?**
和 然后 什么会 变得 的 我们 ?

那我们以后该怎么办?

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hʌm] . -
We'll **have** **to** **walk** **all** **the** **way** **hum** **.** **'**
出色地 有 到 走 全部 这 方式 哼 . -

我们得一路哼着歌走过去。

[æz; əz][ðə; ði] [best] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['træpər] [klaɪmd] [θru:]
As **the** **best** **means** **of** **communicating** **with** **him** **,** **the** **trapper** **climbed** **through**
作为 这 最好的 方法 的 沟通 和 他 , 这 捕兽人 攀登 通过
[ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] ,
the **narrow** **opening** **,**
这 狭窄的 开幕 ,

为了更好地与他沟通,捕兽人爬过了狭窄的缝隙。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , [wer] [hi:; hi] [en'skɔnst] [hɪm'self] ,
and **to** **the** **top** **of** **the** **tree** **,** **where** **he** **ensconced** **himself** **,**
和 到 这 顶部 的 这 树 , 在哪里 他 安顿下来 他自己 ,

他爬到树顶,在那里安顿下来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sti:m] [mæn] ['ʌtəd] [ɪts] [ˌɪntə'rɑ:gətɪv] ['wɪs(ə)l] .
just **as** **the** **steam** **man** **uttered** **its** **interrogative** **whistle** **.**
只是 作为 这 蒸汽 男人 说出 它是 疑问 哨 .

就在蒸汽机发出询问哨声的时候。

[ðə; ði] ['træpər] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['pæntəmaɪm] ,
The **trapper** **,** **as** **we** **have** **shown** **in** **another** **place** **,** **replied** **by** **pantomime** **,**
这 捕兽人 , 作为 我们 有 所示 在 其他 地方 , 回复 经过 哑剧 ,

正如我们在其他地方所展示的那样,捕兽人用哑剧作答。

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,
not **wishing** **to** **discover** **his** **whereabouts** **to** **the** **enemy** **,**
不是 祝 到 发现 他的 下落 到 这 敌人 ,

他不想让自己的行踪暴露给敌人,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] ['iːgres] [maɪt] ['pɑːsəbli] [pruːv] [ʌv; əv]

as	he	had	a	dim	idea	that	this	means	of	egress	might	possibly	prove	of
作为	他	有	一个	暗淡	主意	那	这	方法	的	出口	可能	可能	证明	的

[sʌm; səm][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

some	use	to	him	,
一些	使用	到	他	,

他隐约觉得这个出口或许对他有用。

[ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

in	the	danger	that	was	closing	around	them	.
在	这	危险	那	曾是	结束	大约	他们	.

他们身处日益逼近的危险之中。

[wen] ['dʒɑːni] ['breɪnɝd] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

When	Johnny	Brainerd	recognized	his	signal	,	and	beat	a	retreat	,
什么时候	约翰尼	布雷纳德	认可	他的	信号	,	和	打	一个	撤退	,

当约翰尼·布雷纳德认出他的信号并撤退时，

['bɔːldi] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [dɪ'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] [ə'gen] .

Baldy	began	a	cautious	descent	to	his	cave	again	.
秃头	开始	一个	谨慎	下降	到	他的	洞穴	再次	.

秃头再次小心翼翼地往山洞走去。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz]

At	this	time	it	was	already	growing	dark	,	and	he	had	to	feel	his
在	这	时间	它	曾是	已经	生长	黑暗的	,	和	他	有	到	感觉	他的

[wei] [daʊn] [ə'gen] .

way	down	again	.
方式	向下	再次	.

这时天色已经渐渐暗了，他只好再次摸索着往下走。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] , [ðæt] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [lɪm] ,

And	so	it	came	about	,	that	not	until	he	had	reached	the	lowest	limb	,
和	所以	它	来了	关于	,	那	不是	直到	他	有	达到	这	最低	肢	,

于是，事情就是这样，直到他到达最低处，

[dɪd][hɪz; ɪz] [treɪnd] [ɪr] [dɪ'test] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] .

did	his	trained	ear	detest	a	slight	rustling	on	the	ground	beneath	.
做过	他的	受过训练	耳朵	厌恶	一个	轻微	沙沙声	在	这	地面	下面	.

他那训练有素的耳朵敏锐地察觉到地面上轻微的沙沙声。

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] ['mɪki] [ɔːr] ['iːθən] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] , ['mɪrli]

Supposing	it	to	be	either	Mickey	or	Ethan	,	he	continued	his	descent	,	merely
假如	它	到	是	任何一个	米奇	或者	伊桑	,	他	持续	他的	下降	,	仅仅

['glænsɪŋ] [bɪ'loʊ] .

glancing	below	.
瞥了一眼	以下	.

他猜想那人要么是米奇，要么是伊森，于是继续往下走，只是瞥了一眼下方。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [daʊn]

But	at	that	moment	something	suspicious	caught	his	eye	,	and	peering	down
但	在	那	片刻	某物	可疑的	捕捉	他的	眼睛	,	和	窥视	向下

[mɔːr] ['kerfəli] ,

more	carefully	,
更多的	小心	,

但就在这时，他注意到了一些可疑的东西，于是低头仔细地看了看。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['ɪndiən] , ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [naɪf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

he	discovered	a	crouching	Indian	,	waiting	with	drawn	knife	until	he	should	come
他	发现	一个	蹲伏	印度	,	等待	和	绘制	刀	直到	他	应该	来

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

within	his	reach	.
之内	他的	抵达	.

他发现一个印第安人蹲在那里，手里拿着拔出的刀，等着他靠近。

[ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] - [hænd]

The	trapper	was	no	coward	,	and	had	been	in	many	a	hand	to	-	hand
这	捕兽人	曾是	不	懦夫	,	和	有	到过	在	许多	一个	手	到	-	手

['tʌs(ə)l] [bɪ'fɔːr] ;

tussle	before	;
争执	前	;

这个猎人并非懦夫，他以前也经历过许多次肉搏战；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

but	there	was	something	in	the	character	of	the	danger	which	would	have
但	那里	曾是	某物	在	这	特点	的	这	危险	哪个	会	有

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə'waɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ɪts]

made	it	more	pleasant	for	him	to	hesitate	awhile	until	he	could	learn	its
制成	它	更多的	令人愉快的	为了	他	到	犹豫	一会儿	直到	他	可以	学习	它是

[prɪ'saɪs] [daɪ'menʃ(ə)nz] ;

precise	dimensions	;
精确的	方面	;

但危险的性质让他更愿意犹豫片刻，以便了解危险的确切程度；

[bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː] ['preʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

but	time	was	too	precious	,	and	the	next	moment	,
但	时间	曾是	也	宝贵的	,	和	这	下一个	片刻	,

但时间太宝贵了，下一刻，

[hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪn] .

he	had	dropped	directly	by	the	side	of	the	red	-	skin	.
他	有	掉落	直接地	经过	这	边	的	这	红色的	-	皮肤	.

他直接倒在了红皮肤旁边。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	latter	intended	to	make	the	attack	,	but	without	waiting	for	him	,
这	后者	故意的	到	制作	这	攻击	,	但	没有	等待	为了	他	,

后者本打算发动攻击，但并未等待他，

['bɔːldi] [sprʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænθər] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Baldy	sprung	like	a	panther	upon	him	and	bore	him	to	the	earth	.
秃头	弹簧	喜欢	一个	豹	之上	他	和	钻孔	他	到	这	地球	.

秃头像豹子一样扑向他，把他拖倒在地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][bʌt; bət] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

There	was	a	silent	but	terrific	struggle	for	a	few	moments	,
那里	曾是	一个	沉默的	但	了不起	斗争	为了	一个	很少	时刻	,

一阵无声但激烈的搏斗持续了片刻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['roʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] [pri'veɪld] ,

but	the	prodigious	activity	and	rower	of	the	trapper	prevailed	,
但	这	惊人	活动	和	划船运动员	的	这	捕兽人	最终获胜	,

但是，捕兽人的惊人活力和划桨能力最终还是占了上风。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

and	when	he	withdrew	from	the	grasp	of	the	Indian	,
和	什么时候	他	退出	从	这	抓牢	的	这	印度	,

当他从印第安人的手中挣脱出来时，

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:r] [neɪl] .

the	latter	was	as	dead	as	a	door	nail	.
这	后者	曾是	作为	死的	作为	一个	门	指甲	.

后者已经死透了。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ðæt] ['ni:ðər] ['mɪki] [nɔ:r] ['i:θən] [nu:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

The	struggle	had	been	so	short	that	neither	Mickey	nor	Ethan	knew	anything	of
这	斗争	有	到过	所以	短的	那	两者都不	米奇	也不	伊桑	知道	任何事物	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

这场战斗如此短暂，以至于米奇和伊森对此一无所知。

[ʌn'tɪl] ['bɔ:ldi] [drɑ:pt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

until	Baldy	dropped	down	among	them	,	and	announced	what	had	taken	place	.
直到	秃头	掉落	向下	之中	他们	,	和	宣布	什么	有	已采取	地方	.

直到秃头跳到他们中间，宣布了所发生的事情。

- [dʒə'ru:sələm] !

'	Jerusalem	!
-	耶路撒冷	!

'耶路撒冷!

[hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðæt] ? -

have	they	come	as	close	as	that	?	'
有	他们	来	作为	关闭	作为	那	?	-

他们真的接近成功了吗?

[æskt] [ðə; ði] ['jæŋki] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['terər] .

asked	the	Yankee	in	considerable	terror	.
问	这	扬基	在	大量	恐怖	.

“那个洋基队球员惊恐地问道。”

- [skʌlp] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] .

'	Skulp	me	,	if	they	ain't	all	around	us	!	'	was	the	reply	of	the	hunter	.
-	头骨	我	,	如果	他们	不是	全部	大约	我们	!	-	曾是	这	回复	的	这	猎人	.

“呸，要不是它们就在我们周围！”猎人回答道。

- [haʊ] [wi:; wi][ˌeɪ 'ɑ:r] - [tu:; tə][gɪt] [aʊt] [oʊ] - [haɪɝ] , [ˌeɪ 'ɑ:r] - [ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] - [naʊ] . -

'	How	we	ar	'	to	git	out	o	'	hyar	,	ar	'	a	hard	thing	to	tell	j'ist	now	.	'
-	如何	我们	ar	-	到	git	出去	o	-	hyar	,	ar	-	一个	难的	事物	到	告诉	-	现在	.	-

“我们现在很难说我们该如何离开这里。”

- [its] [mi'self] [ðæt] [θɪŋks] [ðə; ði][rɪd] - [hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv] [fɜ:r][ˌju: 'es] , [æz; əz][ˌem 'i:] ['mɪðər]

'	It's	meself	that	thinks	the	rid	gentlemin	have	a	love	fur	us	,	as	me	mither
-	它是	我自己	那	思考	这	摆脱	-	有	一个	爱	毛皮	我们	,	作为	我	母亲

-	,

obsarved	,
-	,

“正是我自己认为，这些绅士们对我们怀有爱心，正如我母亲所观察到的那样。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [krækt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ['fɑ:ðər] , - [ri'mɑ:kt] ['mɪki] ,

when	she	cracked	the	head	of	me	father	,	'	remarked	Mickey	,
什么时候	她	裂纹	这	头	的	我	父亲	,	-	评论	米奇	,

“她打断了我父亲的头，”米奇说道。

[hu:] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][æn; ən]

who	had	seated	himself	upon	the	ground	with	all	the	indifference	of	an
WHO	有	坐着	他自己	之上	这	地面	和	全部	这	漠不关心	的	一个

[ˌʌnkən'sɜ:rnd] ['spekteɪtər] .

unconcerned	spectator	.
漠不关心	旁观者	.

他冷漠地坐在地上，一副漠不关心的旁观者的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ɪn][ðer; ðər] [keɪv] - [laɪk] [hoʊm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

It	was	so	dark	in	their	cave	-	like	home	that	they	could	not	see	each	other's
它	曾是	所以	黑暗的	在	他们的	洞穴	-	喜欢	家	那	他们	可以	不是	看	每个	其他的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

他们住在山洞般的房子里，里面非常黑，以至于他们看不清彼此的脸。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [kætʃ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [glɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːrmz] [wen] [ðeɪ]

and	could	only	catch	a	sort	of	twilight	glimpse	of	their	forms	when	they
和	可以	仅有的	抓住	一个	种类	的	暮	一瞥	的	他们的	表格	什么时候	他们

[pæst] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

passed	close	to	each	other	.
通过了	关闭	到	每个	其他	.

只能在彼此靠近时，瞥见他们朦胧的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [hæd; həd] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ,

It	would	have	made	their	quarters	more	pleasant	had	they	struck	a	light	,
它	会	有	制成	他们的	四分之一	更多的	令人愉快的	有	他们	击	一个	光	,

如果他们能打到灯，他们的住处就会更舒适了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	too	dangerous	a	proceeding	,	and	no	one	thought	of	it	.
但	它	曾是	也	危险的	一个	进行中	,	和	不	一	想法	的	它	.

但这样做太危险了，所以没有人想到要这样做。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] [ɑːn][ðə; ðiː][ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	could	only	keep	on	the	alert	,	and	watch	for	the	movement	of	their
他们	可以	仅有的	保持	在	这	警报	,	和	手表	为了	这	移动	的	他们的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

他们只能保持警惕，密切关注敌人的动向。

[ðə; ðiː] ['lætər] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðiː] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

The	latter	,	beyond	all	doubt	,	were	in	the	immediate	vicinity	,
这	后者	,	超过	全部	怀疑	,	是	在	这	即时	附近	,

后者无疑就在附近。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][moʊst] [vɪn'dɪktɪv] [kaɪnd] ,

and	inspired	as	they	were	by	hate	of	the	most	vindictive	kind	,
和	灵感	作为	他们	是	经过	恨	的	这	最多	报复心强的	种类	,

他们怀着最恶毒的仇恨，

[wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pæs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiː][hɑːrm][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

would	not	allow	an	opportunity	to	pass	of	doing	all	the	harm	in	their	power	.
会	不是	允许	一个	机会	到	经过	的	正在做	全部	这	伤害	在	他们的	力量	.

绝不会放过任何作恶的机会。

[ðə; ðiː] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] [wʌz; wəz] ['saɪləntli] ['iːtn] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɑːrknəs] , [wen] ['bɔːldi] [sed] :

The	remains	of	their	food	was	silently	eaten	in	the	darkness	,	when	Baldy	said	:
这	遗迹	的	他们的	食物	曾是	默默	吃	在	这	黑暗	,	什么时候	秃头	说	:

他们默默地在黑暗中吃完了剩下的食物，这时秃头说道：

- [duː] [jər] [steɪ] [haɪɚ] [wɔːr] [jiː; jɪ][biː; bi] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] -

'	Do	yer	stay	hyar	whar	ye	be	till	I	come	back	'
-	做	你的	停留	hyar	码头	是的	是	直到	我	来	后退	-

“你就待在那儿等我回来吧。”

- [wer] [maɪt] [jiː; jɪ][biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['hɑːpkɪnz] .

'	Where	might	ye	be	going	naow	?	'	inquired	Hopkins	.
-	在哪里	可能	是的	是	去	现在	?	-	询问	霍普金斯	.

“你们现在要去哪里？”霍普金斯问道。

- [aɪm]['gɔɪn] - [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [redz] [ɑːr; ər]['dɔɪɪn] - ,
' I'm goin ' outside to see what the reds are doin ' ,
- 我是 去 - 外部 到 看 什么 这 红色 是 做 - ,

“我要出去看看红军在干什么。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['weðər] [θɑːrz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɜːr] - [ɪm] [tuː; tə]['gɑːb(ə)l][ˌjuː 'es] [ʌp] [hʌl] . -
and to see whether thar's a chance fur ' em to gobble us up hull . '
和 到 看 无论 那里 一个 机会 毛皮 - 呃 到 咕噜 我们 向上 船体 . -

看看他们有没有机会把我们整个船体都吞掉。

- [duː] [jiːz] [maɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - ,
' Do yees mind and take care of y'urself ,
- 做 是的 头脑 和 拿 关心 的 - ,

请你们注意并照顾好自己。

[æz; əz][ˌem 'iː] ['mɪðər] ['kɔːʃənd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [went] [ə; eɪ] - - , - [sed] ['mɪkɪ] ,
as me mither cautioned me when I went a shparkin ' , ' said Mickey ,
作为 我 母亲 警告 我 什么时候 我 去 一个 - - , - 说 米奇 ,

“就像我妈妈在我去公园玩耍时告诫我的那样，”米奇说道。

[huː] ['nætʃ(ə)rəli] [felt] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] ,
who naturally felt some apprehension ,
WHO 自然 毛毡 一些 忧虑 ,

他自然会感到有些担忧，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['træpər] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
when he saw the trapper on the point of leaving them at such a dangerous
什么时候 他 锯 这 捕兽人 在 这 观点 的 离开 他们 在 这样的 一个 危险的
[taɪm] .
time .
时间 .

当他看到捕兽人在如此危险的时刻即将抛弃他们时。

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

['bɔːldi] , [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] [feɪt] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [jɔːrz] , - ['ædɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] ,
Baldy , remember that my fate is wrapped up in yours , ' added the Yankee ,
秃头 , 记住 那 我的 命运 是 包装 向上 在 你的 , - 额外 这 扬基 ,

“秃子，记住，我的命运与你的命运息息相关，”那个洋基队球员补充道。

[huːz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [ɪk'stent] .
whose sympathies were probably excited to a still greater extent .
谁 同情 是 大概 兴奋的 到 一个 仍然 更大的 程度 .

他们的同情心可能被激发得更加强烈。

- ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['bɔːldi] ;
' Never mind about Baldy ;
- 绝不 头脑 关于 秃头 ;

“别在意秃头的事；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['bɪznəs] [tuː] ['ɔːf(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
he has been in such business too often not to know how to take care of
他 有 到过 在 这样的 商业 也 经常 不是 到 知道 如何 到 拿 关心 的
[hɪm'self] . -
himself . '
他自己 . -

他从事这类生意太多次了，不可能不知道如何照顾自己。

- [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [bɪ'gɔːn] ? - - [in'kwaiəd] ['iːθən] .

'	How	long	do	you	expect	to	begone	?	'	'	inquired	Ethan	.
-	如何	长的	做	你	预计	到	走开	?	-	-	询问	伊桑	.

"你预计要离开多久？"伊森问道。

- [mɛ'bi] [ɔːl] [naɪt] , [ɪf] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] .

'	Mebbe	all	night	,	if	thar	ain't	much	danger	.
-	也许	全部	夜晚	,	如果	那里	不是	很多	危险	.

如果没什么危险的话，也许会待一整夜。

[ˌiː'ɛf][aɪ][faɪnd][ðə; ði]['vɑːrmənts][ˌeɪ 'ɑːr] - [tuː] [θɪk]

Ef	I	find	the	varments	ar	'	too	thick
ef	我	寻找	这	变量	ar	-	也	厚的

如果我觉得这些变量太厚。

[aɪl] [steɪ] [baɪ] [jər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [eint] [aɪl] [liːv] [fɜːr] ['sevrəl] ['aʊərz] .

I'll	stay	by	yer	,	and	if	they	ain't	I'll	leave	fur	several	hours	.
患病的	停留	经过	你的	,	和	如果	他们	不是	患病的	离开	毛皮	一些	小时	.

我会陪着你，如果他们不来，我就离开几个小时。

['liːstweɪz] , [wət'evər] [aɪ][duː] , [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [skʌŋks] . -

Leastways	,	whatever	I	do	,	you'll	be	sure	to	look	out	for	the	skunks	.	'
至少	,	任何	我	做	,	你会	是	当然	到	看	出去	为了	这	臭鼬	.	-

总之，不管我做什么，你一定要小心臭鼬。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['træpər] [wɪð'druː] .

With	this	parting	admonition	,	the	trapper	withdrew	.
和	这	离别	警告	,	这	捕兽人	退出	.

临别之际，猎人留下了这番告诫，然后便离开了。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['entrəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

In	going	out	,	he	made	his	exit	by	the	same	entrance	by	which	all	had	come	in	.
在	去	出去	,	他	制成	他的	出口	经过	这	相同的	入口	经过	哪个	全部	有	来	在	.

他离开时，是从所有人进来的同一个入口出去的。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [nʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ðə; ði]['deɪndʒər]

He	proceeded	with	great	caution	,	for	none	knew	better	than	he	the	danger
他	继续	和	伟大的	警告	,	为了	没有任何	知道	更好的	比	他	这	危险

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌmɪs'step] .

of	a	single	misstep	.
的	一个	单身的	失误	.

他行事非常谨慎，因为没有人比他更清楚一步走错的危险。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

He	succeeded	,	after	considerable	time	,
他	成功了	,	后	大量	时间	,

经过相当长的时间，他成功了。

[ɪn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [soʊ] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [gluːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

in	reaching	a	portion	of	the	valley	so	shrouded	in	gloom	that	he	was	able
在	到达	一个	部分	的	这	谷	所以	被遮蔽的	在	愁云	那	他	曾是	有能力的

[tuː; tə] [æd'væns] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

to	advance	without	fear	of	discovery	.
到	进步	没有	害怕	的	发现	.

他到达了山谷中一片昏暗的区域，在那里他可以毫无顾忌地前进，而不用担心被发现。

[hiː; hi] ['θɜːrəli] [ˌriːkə'nɔɪtəd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv]

He	thoroughly	reconnoitered	every	part	of	the	ravine	in	the	immediate	vicinity	of
他	彻底	侦察	每一个	部分	的	这	峡谷	在	这	即时	附近	的

[ðə; ði] [keɪv] ,

the	cave	,
这	洞穴	,

他彻底勘察了洞穴附近峡谷的每一部分。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ]

but	could	discover	nothing	of	the	Indians	,	and	he	concluded	that	they
但	可以	发现	没有什么	的	这	印度人	,	和	他	结束	那	他们

[wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

were	some	distance	away	.
是	一些	距离	离开	.

但他没有发现任何印第安人的踪迹，于是他断定他们距离这里还有一段距离。

['hævɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['træpər] ['kɔːʃəsli] [ə'sendɪd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Having	assured	himself	of	this	,	the	trapper	cautiously	ascended	the	side	of	the
拥有	保证	他自己	的	这	,	这	捕兽人	谨慎地	上升	这	边	的	这

[rə'viːn] ,

ravine	,
峡谷	,

确认无误后，猎人小心翼翼地爬上了峡谷的侧壁。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] ['preri] ,

until	he	reached	the	open	prairie	,
直到	他	达到	这	打开	草原	,

直到他到达开阔的草原，

[wen] [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

when	he	lost	no	time	in	leaving	the	dangerous	place	behind	him	.
什么时候	他	丢失的	不	时间	在	离开	这	危险的	地方	在后面	他	.

他毫不犹豫地离开了那个危险的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['dezətɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	had	no	intention	,	however	,	of	deserting	his	friends	,
他	有	不	意图	,	然而	,	的	逃兵	他的	朋友们	,

但他并没有抛弃朋友的打算。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['sɪmpli] [gɔːn] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

but	had	simply	gone	in	quest	of	the	steam	man	.
但	有	简单地	已消失	在	寻求	的	这	蒸汽	男人	.

但他只是去寻找蒸汽人而已。

[hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] ['leɪbərd] ,

He	comprehended	the	difficulty	under	which	they	all	labored	,
他	理解	这	困难	在下面	哪个	他们	全部	辛勤劳作	,

他理解他们所有人所面临的困难，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'nɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	long	as	they	were	annoyed	in	this	manner	by	the	constant	attacks	of	the
所以	长的	作为	他们	是	恼怒	在	这	方式	经过	这	持续的	攻击	的	这

['sævidʒiz] ,

savages	,
野蛮人	,

只要他们还受到野蛮人不断袭击的这种骚扰，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrft] ['dʒɑːni] ['breɪnɝd]

and	he	had	an	idea	that	the	invention	of	the	dwarfed	Johnny	Brainerd
和	他	有	一个	主意	那	这	发明	的	这	矮小的	约翰尼	布雷纳德

[kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪskriːənts] [ə'weɪ] [soʊ] ['θɜːrəli]

could	be	turned	to	a	good	account	in	driving	the	miscreants	away	so	thoroughly
可以	是	转向	到	一个	好的	帐户	在	驾驶	这	恶棍	离开	所以	彻底

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]

that	they	would	remain	away	for	a	long	enough	time	for	them	to	accomplish
那	他们	会	保持	离开	为了	一个	长的	足够的	时间	为了	他们	到	完成

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [welθ] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

something	in	the	way	of	gathering	the	wealth	lying	all	about	them	.
某物	在	这	方式	的	采集	这	财富	说谎	全部	关于	他们	.

他想到，矮个子约翰尼·布雷纳德的发明可以很好地用来彻底驱逐恶棍，让他们远离足够长的时间，以便他们能够收集周围散落的财富。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['pʌfɪŋ] ['dʒaɪənt] [teɪk] ,

He	recalled	the	direction	which	he	had	seen	the	puffing	giant	take	,
他	召回	这	方向	哪个	他	有	已见	这	抽气	巨大的	拿	,

他回忆起他看到那个喷着浓烟的巨人朝哪个方向飞去的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'kɔːrdɪŋli] ,

and	he	bent	his	steps	accordingly	,
和	他	弯曲	他的	步骤	因此	,

于是他调整了步伐，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [naɪt] [fɔːr; fər]

with	only	a	faint	hope	of	meeting	him	without	searching	the	entire	night	for
和	仅有的	一个	头晕的	希望	的	会议	他	没有	搜索	这	全部的	夜晚	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

只有一线希望，不用整夜寻找就能见到他。

['bɔːldi] [wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [wɪʃ] [sʌm; səm]['wɔːtər]

Baldy	was	shrewd	enough	to	reason	that	as	the	boy	would	wish	some	water
秃头	曾是	精明	足够的	到	原因	那	作为	这	男生	会	希望	一些	水

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ,

for	his	engine	,
为了	他的	引擎	,

秃头很精明，他推断出，既然这男孩想要给他的引擎加点水，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɑːnt]

he	would	remain	in	the	immediate	vicinity	of	the	river	until	at	least	that	want
他	会	保持	在	这	即时	附近	的	这	河	直到	在	至少	那	想

[kʊd; kəd][biː; bi] [sə'plaɪd] .

could	be	supplied	.
可以	是	供应	.

他会一直待在河边附近，直到至少满足他的这个需求为止。

['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

Acting	on	this	supposition	,	he	made	his	way	to	the	river	bank	,
表演	在	这	假设	,	他	制成	他的	方式	到	这	河	银行	,

基于这种推测，他来到了河岸边。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [soʊ] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ɪts] ['muːnlɪt] ['sɜːrfɪs]

and	followed	so	closely	to	the	water	that	its	moonlit	surface
和	随后	所以	密切	到	这	水	那	它是月光洒在身上，映照着皎洁的月光。		表面

[wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	constantly	visible	to	him	.
曾是	不断地	可见的	到	他	.

他紧贴着水面，以至于月光下的水面始终清晰可见。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['saɪləntli] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [pɔːzd]

The	night	was	still	,	and	,	as	he	moved	silently	along	,	he	often	paused
这	夜晚	曾是	仍然	,	和	,	作为	他	已搬	默默	沿着	,	他	经常	暂停

[ænd; ənd] ['lisnd] ,

and	listened	,
和	听着	,

夜色静谧，他默默地向前走着，不时停下来倾听。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [sped] ['oʊvər]

hoping	to	hear	the	familiar	rattle	of	the	wheels	,	as	the	youngster	sped	over
希望	到	听到	这	熟悉的	嘎嘎作响	的	这	车轮	,	作为	这	青少年	加速	超过

[ðə; ði] ['preri] .

the	prairie	.
这	草原	.

希望能听到熟悉的车轮嘎嘎作响的声音，看着年轻人飞驰在草原上。

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['pɑːrti] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [dʌf] ['mækintɒʃ] ,

Without	either	party	knowing	it	,	he	passed	within	a	few	yards	of	Duff	McIntosh	,
没有	任何一个	派对	会心	它	,	他	通过了	之内	一个	很少	码	的	达夫	麦金托什	,

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['træpər] ,

the	huge	trapper	,
这	巨大的	捕兽人	,

双方都不知道，他从身材魁梧的捕兽人达夫·麦金托什身边几码远的地方经过。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [soʊ] ['ɪntɪmətli] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

whom	he	had	known	so	intimately	years	before	.
谁	他	有	已知	所以	亲密	年	前	.

他多年前就与这个人非常熟悉。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [tɜːrnd] ['fɜːrðər]

But	had	he	been	aware	of	the	fact	,	he	would	only	have	turned	further
但	有	他	到过	意识到的	的	这	事实	,	他	会	仅有的	有	转向	更远

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

但如果他意识到这一点，他只会更加避而远之。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [t'ræpəz] , ['sevrəl] ['jɪrz] ['priːviəs] , ['sepəreɪtɪd] ,

to	avoid	him	;	for	,	when	the	two	trappers	,	several	years	previous	,	separated	,
到	避免	他	;	为了	,	什么时候	这	二	捕兽人	,	一些	年	以前的	,	分开	,

为了避开他；因为，几年前，当这两个猎人分开时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] ['kwɑːrəl] , [wɪtʃ] [keɪm] [nɪr] [rɪ'zʌltɪŋ] ['feɪtəli] [tuː; tə]

they	had	been	engaged	in	a	deadly	quarrel	,	which	came	near	resulting	fatally	to
他们	有	到过	已订婚的	在	一个	致命	争吵	,	哪个	来了	靠近	结果	致命的	到

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

他们曾发生过一场致命的争吵，险些导致两人丧命。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [feɪnt] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

At	length	the	faint	rattle	of	the	wheels	caught	his	ear	,
在	长度	这	头晕的	嘎嘎作响	的	这	车轮	捕捉	他的	耳朵	,

最终，他听到了车轮轻微的嘎吱声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][tuː; tə]

and	he	bent	his	steps	toward	the	point	where	he	judged	the	steam	man	to
和	他	弯曲	他的	步骤	朝向	这	观点	在哪里	他	评判	这	蒸汽	男人	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

他弯下腰，朝着他认为蒸汽人所在的方向走去。

['tʃæptə] [ˌɛks'viːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [rɪˈpʌls] .

THE	REPULSE	.
这	击退	.

反击。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] ['træpə] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

A	FEW	minutes	more	satisfied	the	trapper	that	he	was	right	.
一个	很少	分钟	更多的	使满意	这	捕兽人	那	他	曾是	正确的	.

几分钟后，捕兽人确信自己的判断是正确的。

['grædʒuəli] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪgjə] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Gradually	out	from	the	darkness	the	approaching	figure	resolved	itself	into	the
逐步地	出去	从	这	黑暗	这	接近	数字	已解决	本身	进入	这

[stiːm] [mæn] .

steam	man	.
蒸汽	男人	.

渐渐地，从黑暗中走近的身影显现出来，原来是蒸汽人。

['dʒɑːni] ['breɪnɚd] , ['æftə] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['træpə] [soʊ] ['niːtli] ,

Johnny	Brainerd	,	after	leaving	the	huge	trapper	so	neatly	,
约翰尼	布雷纳德	,	后	离开	这	巨大的	捕兽人	所以	整齐地	,

约翰尼·布雷纳德干净利落地离开了那个巨大的捕兽人之后，

[kən'tɪnjuːd] ['wɑːndərɪŋ] ['eɪmləsli] ['oʊvə'] [ðə; ði] ['preri] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [spiːd] ,

continued	wandering	aimlessly	over	the	prairie	at	a	moderate	speed	,
持续	漫游	漫无目的地	超过	这	草原	在	一个	缓和	速度	,

继续以中等速度漫无目的地在草原上徘徊，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] ,

so	as	to	guard	against	the	insidious	approach	of	the	Indians	,
所以	作为	到	警卫	反对	这	阴险	方法	的	这	印度人	,

为了防范印第安人的阴险企图，

[ɔːr] [ðə; ði] ['hʌntə'] [huː] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] ['kɑːnfɪskeɪt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ɪn] [soʊ] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]

or	the	hunter	who	had	threatened	to	confiscate	his	property	in	so	unjustifiable
或者	这	猎人	WHO	有	威胁	到	没收	他的	财产	在	所以	无理

[ə; eɪ] ['mænə'] .

a	manner	.
一个	方式	.

或者那个以如此不正当的方式威胁要没收他财产的猎人。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['bɔːldi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætə'] ['kɔːʃəsli] [heild] [hɪm; ɪm] ,

Fortunately	he	did	not	see	Baldy	until	the	latter	cautiously	hailed	him	,
幸运的是	他	做过	不是	看	秃头	直到	这	后者	谨慎地	赞誉	他	,

幸好他直到秃头小心翼翼地向他打招呼才看到他。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [bɪ'fɔːr] [ˌæsə'teɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] ;

otherwise	he	would	have	fled	before	ascertaining	his	identity	;
否则	他	会	有	逃亡	前	确定	他的	身份	;

否则，他还没来得及确认对方身份就会逃走；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

but	the	moment	he	recognized	his	voice	he	hastened	toward	him	,
但	这	片刻	他	认可	他的	嗓音	他	加快	朝向	他	,

但他一听出他的声音，就立刻朝他走去。

[noʊ] [les] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [pliːzd] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

no	less	surprised	than	pleased	at	meeting	him	so	unexpectedly	.
不	较少的	惊讶	比	高兴	在	会议	他	所以	不料	.

意外遇见他，既惊喜又高兴。

- [wer] [ɑːr; ər] ['mɪki] [ænd; ənd] ['iːθən] ? -

'	Where	are	Mickey	and	Ethan	?	'
-	在哪里	是	米奇	和	伊桑	?	-

米奇和伊森在哪儿?

[hiː; hi] [in'kwaiəd] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	inquired	,	as	he	leaped	alongside	of	him	.
他	询问	,	作为	他	跳跃	旁边	的	他	.

他一边问，一边跳到他身边。

- [ɪn][ðə; ði] [keɪv] . -

'	In	the	cave	.	'
-	在	这	洞穴	.	-

“在山洞里。”

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ? -

'	How	is	it	you	are	here	?	'
-	如何	是	它	你	是	这里	?	-

“你怎么会在这里？”

[ðə; ði] ['træpər] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ;

The	trapper	briefly	explained	that	he	had	crept	out	to	hunt	him	up	;
这	捕兽人	简要地	解释	那	他	有	悄悄地爬	出去	到	打猎	他	向上	;

捕兽人简要地解释说，他是偷偷溜出来猎杀他的；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] , [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [liːv]

but	as	there	seemed	no	imminent	danger	,	he	deemed	it	best	to	leave
但	作为	那里	似乎	不	迫在眉睫	危险	,	他	被认为	它	最好的	到	离开

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðer; ðər] ,

his	companions	there	,
他的	同伴	那里	,

但由于当时似乎没有迫在眉睫的危险，他认为最好把同伴们留在那里。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['indiəns][wʌns] [geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [rə'viːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

as	if	the	Indians	once	gained	possession	of	the	golden	ravine	,	it	would	be
作为	如果	这	印度人	一次	获得	拥有	的	这	金的	峡谷	,	它	会	是

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	,
难的	,

仿佛印第安人一旦占领了黄金峡谷，事情就会变得很困难。

[ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ðem; ðəm] .

if	not	impossible	,	to	displace	them	.
如果	不是	不可能的	,	到	位移	他们	.

如果并非不可能，也要将它们驱逐出去。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [skiːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] ,

Besides	,	in	order	to	carry	out	the	scheme	which	he	had	formed	,
除了	,	在	命令	到	携带	出去	这	方案	哪个	他	有	形成	,

此外，为了实施他制定的计划，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [tuː] [æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

it	was	necessary	that	two	at	least	should	remain	in	the	cave	,
它	曾是	必要的	那	二	在	至少	应该	保持	在	这	洞穴	,

至少需要两个人留在洞穴里。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

while	**the**	**others**	**were**	**on**	**the**	**outside**	**.**
尽管	这	其他的	是	在	这	外部	.

而其他人则在外面。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] , [ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['sloʊli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

Under	**the**	**direction**	**of**	**the**	**trapper**	**,**	**the**	**steam**	**man**	**slowly**	**approached**	**the**
在下面	这	方向	的	这	捕兽人	,	这	蒸汽	男人	缓慢地	接近	这

[rə'viːn] ,

ravine	**,**
峡谷	,

在捕兽人的指挥下，蒸汽工缓缓靠近了峡谷。

['kiːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

keeping	**at**	**a**	**respectful**	**distance**	**,**	**but**	**so**	**near**	**that**	**if**	**any**	**sudden**	**emergency**
保持	在	一个	尊重	距离	,	但	所以	靠近	那	如果	任何	突然	紧急情况

[ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] ,

should	**arise**	**,**
应该	出现	,

保持适当的距离，但又足够近，以便在发生任何突发紧急情况时能够迅速赶到。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .

they	**would**	**be**	**able**	**to**	**render**	**assistance**	**to**	**their**	**friends**	**.**
他们	会	是	有能力的	到	使成为	协助	到	他们的	朋友们	.

他们将能够为朋友们提供帮助。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] ['sevrəl] ['hwislz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd] ['jæŋki] [ʌv; əv]

The	**boy**	**gave**	**several**	**whistles**	**so**	**as**	**to**	**inform**	**the**	**Irishman**	**and**	**Yankee**	**of**
这	男生	给予	一些	哨声	所以	作为	到	通知	这	爱尔兰人	和	扬基	的

[ðer; ðər] ['werəbaʊts] .

their	**whereabouts**	**.**
他们的	下落	.

男孩吹了几声口哨，以便告诉爱尔兰人和美国人他们的位置。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz]

A	**few**	**seconds**	**after**	**,**	**and**	**while**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**instrument**	**was**
一个	很少	秒	后	,	和	尽管	这	噪音	的	这	乐器	曾是

['ekəuiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] ,

echoing	**over**	**the**	**prairie**	**,**
回声	超过	这	草原	,

几秒钟后，当乐器的声音在草原上回荡时，

[ə; eɪ] ['feɪntər] ['wɪs(ə)l] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

a	**fainter**	**whistle**	**reached**	**their**	**ears**	**.**
一个	较暗	哨	达到	他们的	耳朵	.

他们耳边传来一声更微弱的哨声。

- [ðæts] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] ['jæŋki] ! - ['ɪnstəntli] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['træpər] ;

'	**That's**	**the**	**long**	**-**	**legged**	**Yankee**	**!**	**'**	**instantly**	**remarked**	**the**	**trapper**	**;**
-	那就是	这	长的	-	腿	扬基	!	-	即刻	评论	这	捕兽人	;

"那是长腿的美国佬！"捕兽人立刻说道；

- [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nɔɪz] . -

'	**he**	**knows**	**how**	**to**	**make**	**my**	**kind**	**of**	**noise**	**.**	**'**
-	他	知道	如何	到	制作	我的	种类	的	噪音	.	-

"他知道怎么发出我喜欢的声音。"

- [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? -

'	**What**	**does**	**it**	**mean**	**?**	**'**
-	什么	做	它	意思是	?	-

'这是什么意思？ '

- [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [raɪt] . -
' It means that all is right . '
- 它 方法 那 全部 是 正确的 . -

“这意味着一切都很好。”

- [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['indiəns] ? -
' Where are the Indians ? '
- 在哪里 是 这 印度人 ? -

“印第安人在哪里？”

- [ðeɪ] [eint] [fɜːr] [ɔːf] .
' They ain't fur off .
- 他们 不是 毛皮 离开 .

它们没有脱落。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɔːr] ['fɜːrðər] , [fɜːr] [ˌiː'ɛf] [ˌaɪ 'tiː]
I wish they war further , fur ef it
我 希望 他们 战争 更远 , 毛皮 ef 它

我希望他们继续战争，如果.....

[wɔrnt]
warn't
警告

警告

[fɜːr] [ðem; ðəm] , [wiːd] [hæd; həd] [hæf] [ðə; ði] ['jælə] ['met(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [taː(r); taː(r), təː(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . -
fur them , we'd had half the yaller metal out of thar by this time . '
毛皮 他们 , 我们会 有 一半 这 亚勒 金属 出去 的 那里 经过 这 时间 . -

对他们来说，到那时我们已经把那里一半的黄色金属都取出来了。

[jʌŋ] ['breɪnɝd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [kiːn] ['vɪʒ(ə)n] ;
Young Brainerd had the reputation of possessing a remarkably keen vision ;
年轻的 布雷纳德 有 这 名声 的 拥有 一个 非常 敏锐的 想象 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

年轻的布雷纳德以拥有极其敏锐的洞察力而闻名；但是，

[pɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
peer as much as he might , he could detect nothing unusual .
同伴 作为 很多 作为 他 可能 , 他 可以 探测 没有什么 异常 .

他仔细观察了好几遍，也没发现任何异常。

[ðə; ði] ['træpər] , [haʊ'evər] , [ə'fɝːmd] [ðæt] ['nuːmərəs] [fɔːrmz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] -
The trapper , however , affirmed that numerous forms could be seen creeping along -
这 捕兽人 , 然而 , 确认 那 很多的 表格 可以 是 已见 爬行 沿着 -
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri] ,
the edge of the prairie ,
这 边缘 的 这 草原 ,

然而，捕兽人证实，可以看到许多身影沿着草原边缘爬行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [seɪm] [fɔːrmz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [soʊ] ['meni] [red] - [skɪnz] .
and that these same forms were more nor less than so many red - skins .
和 那 这些 相同的 表格 是 更多的 也不 较少的 比 所以 许多 红色的 - 皮肤 .

而且这些形体与许多红皮肤人并无二致。

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? -
' What are they trying to do ? '
- 什么 是 他们 尝试 到 做 ? -

他们想做什么?

- - . -
' **Duono** . '
- - . -

“杜诺。”

- ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [wɪð'drɔː] ? - [in'kwaiəd] ['dʒɑːni] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsnəs] .
' **Hadn't** **we** **better** **withdraw** **?** ' **inquired** **Johnny** **,** **showing** **a** **little** **nervousness** **.**
- 之前没有 我们 更好的 提取 ? - 询问 约翰尼 , 显示 一个 小的 紧张 .

“我们是不是应该撤退？”约翰尼有些紧张地问道。

- [nɑːt] [tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [ðeə(r)] ['æftər][ˌjuː 'es] , - [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .
' **Not** **till** **we** **know** **they're** **after** **us** **,** ' **was** **the** **quiet** **reply** **.**
- 不是 直到 我们 知道 它们是 后 我们 , - 曾是 这 安静的 回复 .

“除非我们知道他们盯上我们了，”对方平静地回答道。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]
By **and** **by** **the** **boy** **himself** **was** **able** **to** **get** **an** **occasional** **glimpse** **of** **the**
经过 和 经过 这 男生 他自己 曾是 有能力的 到 得到 一个 偶然 一瞥 的 这
['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
shadowy **figures** **moving** **to** **and** **fro** **.**
阴暗的 数据 移动 到 和 弗 .

渐渐地，男孩自己也偶尔能瞥见来回移动的黑影。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
' **I** **think** **they** **are** **going** **to** **surround** **us** **,** ' **he** **added** **,**
- 我 思考 他们 是 去 到 环绕 我们 , - 他 额外 ,

“我认为他们会包围我们，”他补充道。

- [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [aʊt] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][soʊ] . -
' **and** **I** **feel** **as** **though** **we** **ought** **to** **get** **out** **while** **we** **can** **do** **so** **.** '
- 和 我 感觉 作为 尽管 我们 应该 到 得到 出去 尽管 我们 能 做 所以 . -

“我觉得我们应该趁现在还能走的时候离开。”

[ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ,
The **only** **reply** **to** **this** **,**
这 仅有的 回复 到 这 ,

对此唯一的回答是：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型猎人；(The Huge Hunter; Or,)
第5/6页

[wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['træpər] ['sʌd(ə)nli] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] .

was	by	the	trapper	suddenly	bringing	his	gun	to	his	shoulder	and	firing	.
曾是	经过	这	捕兽人	突然	带来	他的	枪	到	他的	肩膀	和	射击	.

猎人突然举枪射击。

[æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] [skriːtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [θruː] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

An	agonizing	screech	,	as	the	savage	threw	himself	in	the	air	,
一个	痛苦的	尖叫	,	作为	这	野蛮的	扔	他自己	在	这	空气	,

一声凄厉的尖叫，野蛮人纵身跃向空中。

[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

showed	that	the	shot	had	not	been	in	vain	.
显示	那	这	射击	有	不是	到过	在	徒劳	.

这表明这一枪并非徒劳。

['ræðər] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [riːtʃt]

Rather	curiously	at	the	same	moment	the	report	of	a	gun	in	the	ravine	reached
相当	奇怪的是	在	这	相同的	片刻	这	报告	的	一个	枪	在	这	峡谷	达到

[ðer; ðər] [ɪrz] ,

their	ears	,
他们的	耳朵	,

颇为巧合的是，就在同一时刻，他们听到了山沟里传来的枪声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [deθ] - [ʃriːk] .

followed	by	the	same	death	-	shriek	.
随后	经过	这	相同的	死亡	-	尖叫	.

随后传来同样的临终尖叫。

- [ðeɪ] [eint] ['sliːpɪn] - ['veri] ['paʊərf(ə)l] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [pliːzd] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv]

'	They	ain't	sleepin	'	very	powerful	down	thar	,	'	was	the	pleased	remark	of
-	他们	不是	睡觉	-	非常	强大的	向下	那里	,	-	曾是	这	高兴	评论	的

[ðə; ði] ['træpər] ,

the	trapper	,
这	捕兽人	,

“他们在下面睡得可不好，”猎人得意地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['liːʒərli] [riː'ləʊdid] [hɪz; ɪz] [piːs] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['nɜːrvəs] [steɪt] ,

as	he	leisurely	reloaded	his	piece	,	while	the	boy	remained	in	that	nervous	state	,
作为	他	悠闲	重新加载	他的	片	,	尽管	这	男生	剩余	在	那	紧张的	状态	,

他悠闲地重新装弹，而男孩仍然处于紧张状态。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɔːldi] [tuː; tə][goʊ] ['spɪnɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [æt; ət][ə; eɪ]

awaiting	the	permission	of	Baldy	to	go	spinning	away	over	the	prairie	at	a
等待中	这	允许	的	秃头	到	去	旋转	离开	超过	这	草原	在	一个

[reɪt] [ðæt] [wʊd] ['veri] ['kwɪkli] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['deɪndʒər] .

rate	that	would	very	quickly	carry	him	beyond	all	danger	.
速度	那	会	非常	迅速地	携带	他	超过	全部	危险	.

等待秃头的允许，然后以极快的速度在草原上旋转飞走，迅速摆脱所有危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɑːrdntli] [dɪ'zaɪrd] [pər'mɪʃ(ə)n] .

But	the	trapper	was	in	no	hurry	to	give	the	ardently	desired	permission	.
但	这	捕兽人	曾是	在	不	匆忙	到	给	这	热切地	想要的	允许	.

但捕兽人并不急于给予他们渴望已久的许可。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [pri'ventid] [hɪz; ɪz]

He	seemed	to	have	a	lingering	affection	for	the	place	,	which	prevented	his
他	似乎	到	有	一个	挥之不去的	感情	为了	这	地方	,	哪个	阻止	他的

- ['terɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] . -

'	tearing	himself	away	.	'
-	撕裂	他自己	离开	.	-

他似乎对这个地方怀有难以割舍的感情，这使他"无法割舍"。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [tɪ'mɪdəti] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'mɪnɪʃt] , [wen] ['sevrəl] [rɪ'tɜːrn] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]

The	boy's	timidity	was	not	in	the	least	diminished	,	when	several	return	shots	were
这	男孩们	胆怯	曾是	不是	在	这	至少	减少	,	什么时候	一些	返回	镜头	是

['faɪərd] ,

fired	,
被解雇	,

即使对方还击了几声，男孩的胆怯丝毫未减。

[ðə; ði] ['bulits] ['pɪŋɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

the	bullets	pinging	all	around	them	.
这	子弹	ping	全部	大约	他们	.

子弹在他们周围噼里啪啦地飞过。

- [maɪ] ['greɪʃəs] , ['bɔːldi] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ! -

'	My	gracious	,	Baldy	,	let's	get	out	of	this	!	'
-	我的	亲切	,	秃头	,	我们来吧	得到	出去	的	这	!	-

"我的天哪，秃头老兄，咱们快离开这里！"

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , - ['staːtiŋ] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .

he	instantly	pleaded	,	'	starting	the	man	himself	.
他	即刻	恳求	,	-	开始	这	男人	他自己	.

他立刻恳求道，'让那人自己开始。

- [goʊ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , - [bʌt; bət][nɑːt] ['eni] ['fɜːrðər] . -

'	Go	about	fifty	feet	,	'	was	the	reply	,	'	but	not	any	further	.	'
-	去	关于	五十	脚	,	-	曾是	这	回复	,	-	但	不是	任何	更远	.	-

"走大约五十英尺，"对方回答说，"但不要再往前走了。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['ferli] [liːpt] ['oʊvər] [ðɪs] [speɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]

It	may	be	said	that	the	steam	man	fairly	leaped	over	this	space	,	and	somewhat
它	可能	是	说	那	这	蒸汽	男人	相当	跳跃	超过	这	空间	,	和	有些

['fɜːrðər] ,

further	,
更远	,

可以说，蒸汽人完全跨越了这个空间，甚至更远一些。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌkæŋgə'ruː] ,

like	a	frightened	kangaroo	,
喜欢	一个	害怕	袋鼠	,

像一只受惊的袋鼠，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['hɔːltɪd] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['træpər] ['gɪv(ə)n]

and	even	then	it	would	not	have	halted	had	not	the	trapper	given
和	甚至	然后	它	会	不是	有	停止	有	不是	这	捕兽人	给定

[pə'remptəri] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː][soʊ] .

peremptory	orders	for	it	to	do	so	.
蛮横	订单	为了	它	到	做	所以	.

即使如此，如果不是猎人下达强制命令，它也不会停下来。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , ['raɪdɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['nɪrli] [fʊl] ,

The	sky	was	now	clear	and	the	moon	,	riding	high	and	nearly	full	,
这	天空	曾是	现在	清除	和	这	月亮	,	骑术	高的	和	几乎	满的	,

天空晴朗，月亮高悬，几乎是满月。

[i'lju:mind] [ðə; ði] ['preri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

illumined	the	prairie	for	a	considerable	distance	,
照明	这	草原	为了	一个	大量	距离	,

照亮了相当远的草原，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	was	no	fear	but	that	they	could	detect	the	approach	of	the
和	那里	曾是	不	害怕	但	那	他们	可以	探测	这	方法	的	这

[moʊst] ['tretʃərəs] ['sævɪdʒ] ,

most	treacherous	savage	,
最多	奸诈	野蛮的	,

他们丝毫不惧怕最狡猾的野蛮人的接近。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] [wət'evər] [dɪs'gaɪz] [hi:; hi] [tʃoʊz] .

let	him	come	in	whatever	disguise	he	chose	.
让	他	来	在	任何	伪装	他	选择	.

让他以任何他想伪装的方式进来吧。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] ['grædʒuəli] [ə'weɪ] ,

The	night	wore	gradually	away	,
这	夜晚	穿着	逐步地	离开	,

夜色渐渐消逝。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['i:ðər] [ðə; ði]['indiəns][ɔ:r] [waɪt]

without	any	particular	demonstration	upon	the	part	of	either	the	Indians	or	white
没有	任何	特别的	示范	之上	这	部分	的	任何一个	这	印度人	或者	白色的

[men] ,

men	,
男人	,

印第安人或白人都没有做出任何特别的举动。

[ɔ:l'ðoʊ] ['drɑ:pɪŋ] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [iks'tʃeindʒd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [rɪ'zʌlt] [ɑ:n]

although	dropping	shots	were	occasionally	exchanged	,	without	any	particular	result	on
虽然	下降	镜头	是	偶尔	交换	,	没有	任何	特别的	结果	在

['i:ðər] [saɪd] .

either	side	.
任何一个	边	.

虽然双方偶尔会互有攻守，但都没有取得任何实质性的结果。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [red] - [skɪn] , ['kri:pɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [ə'lɔ:ŋ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑ:n]

Now	and	then	a	red	-	skin	,	creeping	cautiously	along	,	made	his	appearance	on
现在	和	然后	一个	红色的	-	皮肤	,	爬行	谨慎地	沿着	,	制成	他的	外貌	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] ;

the	edge	of	the	ravine	;
这	边缘	的	这	峡谷	;

时不时地，一个红皮肤的人小心翼翼地沿着山沟边缘爬过来；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [laɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['dedli]

but	there	was	too	much	light	for	him	to	expose	himself	to	the	deadly
但	那里	曾是	也	很多	光	为了	他	到	暴露	他自己	到	这	致命

['raɪf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] ,

rifle	of	the	trapper	,
步枪	的	这	捕兽人	,

但是光线太强，他不能让自己暴露在猎人的致命步枪下。

[hu:] [tʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['pleʒər] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ledn] ['mesindʒəz] ['æftər][ðə; ði]

who	took	a	kind	of	savage	pleasure	in	sending	his	leaden	messengers	after	the
WHO	采取	一个	种类	的	野蛮的	乐趣	在	发送	他的	铅灰色	信使	后	这

[ˌæbə'rɪdʒɪniz] .

aborigines	.
土著居民	.

他以派遣铅制信使追杀土著居民为乐，并从中获得了一种野蛮的快感。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][spɔːrt][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ə'tendənt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ;

This	species	of	sport	was	not	without	its	attendant	excitement	and	danger	;
这	物种	的	运动	曾是	不是	没有	它是	服务员	激动	和	危险	;

这种运动并非没有刺激和危险;

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['kwaɪətli][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] ;

for	the	last	creature	to	take	a	shot	quietly	is	an	American	Indian	;
为了	这	最后的	生物	到	拿	一个	射击	悄悄	是	一个	美国人	印度	;

最后一个悄无声息地开枪的生物是美洲印第安人;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['pɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [stiːm] [mæn][ænd; ənd][ɪts] [treɪn] [wen'evər] [ə; eɪ] [gʊd]

and	they	kept	popping	away	at	the	steam	man	and	its	train	whenever	a	good
和	他们	保留	爆米花	离开	在	这	蒸汽	男人	和	它是	火车	每当	一个	好的

[ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] .

opportunity	offered	.
机会	提供	.

只要有机会，他们就会不断地袭击蒸汽人和火车。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] ,

Owing	to	the	size	and	peculiar	appearance	of	the	steamer	,
欠款	到	这	尺寸	和	奇特	外貌	的	这	汽船	,

由于这艘蒸汽船的尺寸和奇特的外观，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

he	was	a	fair	target	for	his	enemies	;	and	,	indeed	,
他	曾是	一个	公平的	目标	为了	他的	敌人	;	和	,	的确	,

他是敌人的合理攻击目标；而且，的确如此，

[soʊ][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [kloʊz] [dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [kʌm] ,

so	uncomfortably	close	did	some	of	the	bullets	come	,
所以	不舒服地	关闭	做过	一些	的	这	子弹	来	,

有些子弹离得如此之近，令人感到十分不安。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəli] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] ['loʊɝd] ,

that	the	boy	almost	continually	kept	his	head	lowered	,
那	这	男生	几乎	持续	保留	他的	头	降低	,

男孩几乎一直低着头。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

so	as	to	be	protected	by	the	sides	of	the	wagon	.
所以	作为	到	是	受保护	经过	这	侧面	的	这	车皮	.

以便受到车厢两侧的保护。

['faɪnəli] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

Finally	morning	came	,	greatly	to	the	relief	of	all	our	friends	.
最后	早晨	来了	,	非常	到	这	宽慰	的	全部	我们的	朋友们	.

黎明终于来临，我们所有的朋友都松了一口气。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [laɪt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd] ['jæŋki] [wɜːr; wər]['nəutifaid]

As	soon	as	it	was	fairly	light	the	Irishman	and	Yankee	were	notified
作为	很快	作为	它	曾是	相当	光	这	爱尔兰人	和	扬基	是	已通知

[ðæt] [ə; eɪ] [muːv] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

that	a	move	was	about	to	be	made	,
那	一个	移动	曾是	关于	到	是	制成	,

天刚亮不久，爱尔兰人和美国人就被告知即将搬家。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] - ['wɪs(ə)l] .

by	means	of	the	steam	-	whistle	.
经过	方法	的	这	蒸汽	-	哨	.

通过蒸汽哨声。

[æn; ən] ['ænsər] ['sɪgnəl] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

An	answering	signal	coming	back	to	them	,
一个	回答	信号	未来	后退	到	他们	,

他们收到了回复信号。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn][æt; ət] [wʌns] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

the	steam	man	at	once	advanced	to	the	very	edge	of	the	ravine	.
这	蒸汽	男人	在	一次	先进的	到	这	非常	边缘	的	这	峡谷	.

蒸汽工立刻走到了峡谷边缘。

[ðə; ði] ['træpər] ['pɪrɪŋ] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [gʌltʃ] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [red] - [skɪnz]

The	trapper	peering	cautiously	down	the	gulch	,	caught	sight	of	several	red	-	skins
这	捕兽人	窥视	谨慎地	向下	这	峡谷	,	捕捉	视线	的	一些	红色的	-	皮肤

['kraʊtʃɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [keɪv] ,

crouching	near	the	cave	,
蹲伏	靠近	这	洞穴	,

猎人小心翼翼地向下望去，看到几个红皮人蹲在洞穴附近。

[ænd; ənd] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [jʌŋ] ['breɪnɝd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [piːs] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][wʌn] ,

and	,	directing	young	Brainerd	to	discharge	his	piece	at	a	certain	one	,
和	,	导演	年轻的	布雷纳德	到	释放	他的	片	在	一个	肯定	一	,

[ðə; ði] [tuː] ['faɪərd] ['nɪrli] [tə'geðər] .

the	two	fired	nearly	together	.
这	二	被解雇	几乎	一起	.

然后，他指挥年轻的布雷纳德向某个目标开火，两人几乎同时开火。

[skers] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hæd; həd] [ɪ'læpst] , [wen] [bəuθ] ['iːθən] [ænd; ənd] ['mɪki] [dɪd][ðə; ði]

Scarce	five	seconds	had	elapsed	,	when	both	Ethan	and	Mickey	did	the
稀少	五	秒	有	过去	,	什么时候	两个都	伊桑	和	米奇	做过	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

仅仅过了五秒钟，伊森和米奇就都做了同样的事。

[ɔːl] [fɔːr] , [ɔːr] ['ræðər] [θriː] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

All	four	,	or	rather	three	,	as	the	boy	gave	his	principal	attention	to	the	engine	,
全部	四	,	或者	相当	三	,	作为	这	男生	给予	他的	主要的	注意力	到	这	引擎	,

四个人，或者更确切地说是三个人，因为男孩的注意力主要集中在引擎上。

[bɪ'gæn] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

began	loading	and	firing	as	rapidly	as	possible	.
开始	加载中	和	射击	作为	快速	作为	可能的	.

开始以最快的速度装弹和射击。

[ðə; ði] [red] - [skɪnz] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætərɪŋ] [ʃɑːts] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][æt; ət] [sʌtʃ]

The	red	-	skins	returned	a	few	scattering	shots	;	but	they	were	taken	at	such
这	红色的	-	皮肤	返回	一个	很少	散射	镜头	;	但	他们	是	已采取	在	这样的

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

disadvantage	,
劣势	,

红皮队还击了几发零星子弹；但他们处于极其不利的境地，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'triːt] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] .

that	they	immediately	began	a	precipitate	retreat	down	the	ravine	.
那	他们	立即地	开始	一个	沉淀	撤退	向下	这	峡谷	.

他们立即开始沿着峡谷仓皇撤退。

[er] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] , ['iːθən] [ænd; ənd] ['mɪki] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]

Ere	they	had	withdrawn	a	hundred	yards	,	Ethan	and	Mickey	emerged	from
埃雷	他们	有	撤回	一个	百	码	,	伊桑	和	米奇	出现	从

[ðə; ði] [keɪv] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

the	cave	,	shouting	and	excited	,
这	洞穴	,	喊叫	和	兴奋的	,

他们还没撤退一百码，伊森和米奇就从山洞里冲了出来，又喊又兴奋。

['faɪərɪŋ][æt; ət] ['evri] [red] - [skɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]

firing	at	every	red	-	skin	they	could	see	,	the	Irishman	occasionally	swinging	his
射击	在	每一个	红色的	-	皮肤	他们	可以	看	,	这	爱尔兰人	偶尔	摇摆	他的

[gʌn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

gun	over	his	head	,
枪	超过	他的	头	,

他们向所有能看到的红皮肤人开枪，爱尔兰人还不时地把枪举过头顶挥舞。

[ænd; ənd] ['derɪŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz][tuː; tə][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntər] .

and	daring	the	savages	to	a	hand	-	to	-	hand	encounter	.
和	大胆	这	野蛮人	到	一个	手	-	到	-	手	遇到	.

并挑衅野蛮人进行肉搏战。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz][nɑːt]['aɪd(ə)l] .

While	the	two	were	thus	engaged	,	the	trapper	was	not	idle	.
尽管	这	二	是	因此	已订婚的	,	这	捕兽人	曾是	不是	闲置的	.

两人忙于此事时，捕兽人并没有闲着。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	steam	man	maintained	his	place	but	a	short	distance	behind	the	enemies	,
这	蒸汽	男人	维持	他的	地方	但	一个	短的	距离	在后面	这	敌人	,

蒸汽兵保持着自己的位置，但与敌人保持着一段不远的距离。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dedli] ['raɪf(ə)l] ['skersli] ['evər] [feɪld] [ʌv; əv][ɪts][mɑːrk] .

and	his	deadly	rifle	scarcely	ever	failed	of	its	mark	.
和	他的	致命	步枪	几乎	曾经	失败的	的	它是	标记	.

他那支致命的步枪几乎从未失手。

[ðə; ði]['moʊmənt][æn; ən] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɔːr] ['helpləsli] ['wuːndɪd] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kɔːt]

The	moment	an	Indian	was	killed	or	helplessly	wounded	,	his	companions	caught
这	片刻	一个	印度	曾是	被杀	或者	无助地	受伤	,	他的	同伴	捕捉

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

and	dragged	him	away	,
和	拖拽	他	离开	,

一旦印第安人被杀或身负重伤，他的同伴就会抓住他并把他拖走。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər]

there	being	a	great	fear	upon	the	part	of	all	that	some	of	their	number
那里	存在	一个	伟大的	害怕	之上	这	部分	的	全部	那	一些	的	他们的	数字

[maɪt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ,

might	fall	into	the	hands	of	their	enemies	,
可能	落下	进入	这	双手	的	他们的	敌人	,

所有人都非常担心他们当中有人会落入敌人手中。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ðə; ði][ˌɪnə'feɪsəbl; ˌɪnɪ'feɪsəbl] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [skælp] .

and	suffer	the	ineffaceable	disgrace	of	being	scalped	.
和	遭受	这	不可抹去的	耻辱	的	存在	被剥头皮	.

并遭受被剥头皮的永世耻辱。

[ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,

The	savages	were	followed	a	long	distance	,
这	野蛮人	是	随后	一个	长的	距离	,

野蛮人被跟踪了很远的距离，

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

until	their	number	had	diminished	down	to	a	fraction	of	what	it	was
直到	他们的	数字	有	减少	向下	到	一个	分数	的	什么	它	曾是

[ə'rɪdʒənəli] ,

originally	,
起初	,

直到他们的数量减少到原来的几分之一，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ɪn] - ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'eɪbld]

and	the	survivors	had	all	they	could	do	in	'	taking	care	of	their	disabled
和	这	幸存者	有	全部	他们	可以	做	在	-	采取	关心	的	他们的	已禁用

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

幸存者们竭尽所能地照顾残疾的战友。

['nevər] [wʌz; wəz] ['vɪktəri] [mɔːr] [kəm'pliːt] .

Never	was	victory	more	complete	.
绝不	曾是	胜利	更多的	完全的	.

从未有过如此彻底的胜利。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [dɪs'kʌmfɪtɪd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ['æftər]

The	Indians	were	thoroughly	discomfited	,	and	only	too	glad	to	get	away	after
这	印度人	是	彻底	不安	,	和	仅有的	也	高兴的	到	得到	离开	后

['biːɪŋ] [soʊ] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .

being	so	severely	punished	.
存在	所以	严重	受到惩罚	.

印第安人彻底败下阵来，遭受如此严厉的惩罚后，他们非常乐意逃脱。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ʃriːk] ,

During	this	singular	running	fight	the	steam	man	kept	up	a	constant	shrieking	,
期间	这	单数	跑步	斗争	这	蒸汽	男人	保留	向上	一个	持续的	尖叫	,

在这场独特的追逐战中，蒸汽人一直发出持续不断的尖叫声。

[wɪtʃ] ['daʊtləs] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪn][noʊ] [slaɪt] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] .

which	doubtless	contributed	in	no	slight	degree	to	the	rout	of	the	red	-	skins	.
哪个	毫无疑问	贡献	在	不	轻微	程度	到	这	路线	的	这	红色的	-	皮肤	.

这无疑对红皮队的溃败起到了相当大的作用。

[ðeɪ] ['faɪərd] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['mɑːnstər] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɑːts]

They	fired	continually	at	the	fearful	-	looking	monster	,	and	,	finding	their	shots
他们	被解雇	持续	在	这	可怕	-	寻找	怪物	,	和	,	寻找	他们的	镜头

[prə'duːst] [noʊ] [ɪ'fekt] ,

produced	no	effect	,
生产	不	影响	,

他们不断向那只外表可怕的怪物开火，但发现子弹毫无作用。

[ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

invested	the	thing	with	a	portion	of	the	supernatural	power	which	they	had
投资	这	事物	和	一个	部分	的	这	超自然	力量	哪个	他们	有

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

given	it	at	first	sight	.
给定	它	在	第一的	视线	.

将他们第一眼看到它时赋予它的一部分超自然力量注入其中。

[wen] [ðə; ði][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'trɪːtɪŋ] ['indiəns][wʌz; wəz] [siːn] , [ðə; ði] ['træpər] [tɜːrnd]

When	the	last	glimpse	of	the	retreating	Indians	was	seen	,	the	trapper	turned
什么时候	这	最后的	一瞥	的	这	撤退	印度人	曾是	已见	,	这	捕兽人	转向

[traɪ'ʌmfəntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

triumphantly	toward	the	boy	.
凯旋而归	朝向	这	男生	.

当最后一眼看到撤退的印第安人时，猎人得意地转向男孩。

- [wɔrnt] [ðæt] ['pɜːrti] [wel] [dʌn] , ['jʌŋkə] ? -
' **Warn't** **that** **purty** **well** **done** **,** **younker** **?** '
- 警告 那 漂亮 出色地 完毕 , 年轻人 ? -

“小家伙，做得真漂亮！”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] . -
' **It** **was** **indeed** **.** '
- 它 曾是 的确 . -

“确实如此。”

- [ðeɪl] [naʊ] [steɪ] [ə'weɪ] [ə'waɪl] . -
' **They'll** **now** **stay** **away** **awhile** **.** '
- 他们会 现在 停留 离开 一会儿 . -

“他们现在会暂时离开。”

- [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['eni] [lɔːŋgər] . -
' **We** **would** **have** **failed** **if** **we** **had** **waited** **any** **longer** **.** '
- 我们 会 有 失败的 如果 我们 有 等待 任何 更长 . -

“如果我们再等下去，就会失败。”

- [waɪ] [soʊ] , [bɔɪ] ? -
' **Why** **so** **,** **boy** **?** '
- 为什么 所以 , 男生 ? -

“为什么呢，孩子？”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][læst] [stɪk] [ɪz] [bəːnd] ,
' **Because** **the** **last** **stick** **is** **burned** **,**
- 因为 这 最后的 戳 是 烧伤 ,

因为最后一根木棍烧完了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['kudnt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] ['fjuːəl]
and **the** **steam** **man** **couldn't** **be** **made** **to** **run** **a** **mile** **further** **without** **more** **fuel**
和 这 蒸汽 男人 不能 是 制成 到 跑步 一个 英里 更远 没有 更多的 燃料
. -
: '
. -

如果没有更多燃料，蒸汽机车就无法再跑一英里了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['hoʊmwərd] [baʊnd] .
HOMEWARD **BOUND** **.**
回家 边界 .

归途。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [əd'ministəd] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [ðə; ði]
THE **PUNISHMENT** **administered** **to** **the** **Indians** **who** **had** **so** **greatly** **annoyed** **the**
这 惩罚 管理 到 这 印度人 WHO 有 所以 非常 恼怒 这
['maɪnərz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [wʌn] .
miners **proved** **a** **very** **beneficial** **one** **.**
矿工 已证实 一个 非常 有利 一 .

对那些严重骚扰矿工的印第安人所施加的惩罚，最终证明是非常有益的。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Nothing **more** **was** **seen** **of** **them** **,**
没有什么 更多的 曾是 已见 的 他们 ,

之后再也没有人见过他们。

[ɪk'sept] [wʌn][ɔːr] [tuː] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːrs] .

except	one	or	two	glimpses	of	the	red	-	skin	upon	his	black	horse	.
除了	一	或者	二	惊鸿一瞥	的	这	红色的	-	皮肤	之上	他的	黑色的	马	.

除了偶尔一两次瞥见他那匹黑马上的红色皮肤。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ]

He	,	however	,	maintained	a	respectful	distance	,	and	at	the	end	of	a	day
他	,	然而	,	维持	一个	尊重	距离	,	和	在	这	结尾	的	一个	天

[ɔːr] [tuː] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] .

or	two	disappeared	altogether	.
或者	二	消失	共	.

然而，他始终保持着礼貌的距离，一两天后就彻底消失了。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['goʊldən]['moʊmənts] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'pruːvd] [ðem; ðəm]

These	were	golden	moments	indeed	to	the	miners	,	and	they	improved	them
这些	是	金的	时刻	的确	到	这	矿工	,	和	他们	改进	他们

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

to	the	utmost	.
到	这	极致	.

对于矿工们来说，这的确是无比珍贵的时刻，他们也尽其所能地把握住了这些时刻。

[frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] [laɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [ðeɪ] ['tɔɪld] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'siːsɪŋli] .

From	earliest	light	until	the	darkness	of	night	they	toiled	almost	unceasingly	.
从	最早	光	直到	这	黑暗	的	夜晚	他们	辛勤劳作	几乎	不停地	.

从黎明到深夜，他们几乎不停地辛勤劳作。

[hæf][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [went] ['hʌŋgri] ['rædər] [ðæn; ðən][stɑːp][ðer; ðər][wɜːrk][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðæt] [wɪtʃ]

Half	the	time	they	went	hungry	rather	than	stop	their	work	to	procure	that	which
一半	这	时间	他们	去	饥饿的	相当	比	停止	他们的	工作	到	采购	那	哪个

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .

was	so	much	needed	.
曾是	所以	很多	需要	.

他们宁愿挨饿也不愿停下工作去获取急需的物资。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv]['neɪtʃər][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['traifld][wɪð; wɪθ] ,

When	,	however	,	the	wants	of	nature	could	no	longer	be	trifled	with	,
什么时候	,	然而	,	这	想要	的	自然	可以	不	更长	是	琐碎	和	,

然而，当自然的需求再也不能被轻视的时候，

['bɔːldi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] ,

Baldy	took	his	rifle	and	started	off	on	a	hunt	,
秃头	采取	他的	步枪	和	开始	离开	在	一个	打猎	,

秃头男拿起步枪，开始打猎。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [briːf] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .

which	was	sure	to	be	brief	and	successful	.
哪个	曾是	当然	到	是	简短的	和	成功的	.

可以肯定的是，这次行动会简短而成功。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] ,

Sometimes	he	caught	sight	of	some	game	in	the	gulch	,
有时	他	捕捉	视线	的	一些	游戏	在	这	峡谷	,

有时他会在山沟里看到一些猎物，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [druː] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['raɪf(ə)l] ,

and	sometimes	something	in	the	air	drew	the	fire	of	his	unerring	rifle	,
和	有时	某物	在	这	空气	画	这	火	的	他的	毫无错误	步枪	,

有时，空气中的某种东西会吸引他那支百发百中的步枪开火。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz] [fiːst] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æz; əz]['oʊnli] [sʌtʃ] ['vaɪələntli] ['leɪbərɪŋ] [men] [kæn; kən]

and	the	miners	feasted	and	worked	as	only	such	violently	laboring	men	can
和	这	矿工	盛宴	和	工作	作为	仅有的	这样的	暴力	劳动	男人	能

[duː] .

do	.
做	.

矿工们一边大吃大喝，一边像只有这样辛勤劳作的人才能做到的那样工作。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['leɪbər] ,

Although	the	boy	was	unable	to	assist	at	the	severe	labor	,
虽然	这	男生	曾是	无法	到	协助	在	这	严重	劳动	,

虽然男孩无法在分娩过程中提供帮助，

[jet] [hiː; hi] [suːn] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['juːsflnəs] .

yet	he	soon	demonstrated	his	genius	and	usefulness	.
然而	他	很快	已证明	他的	天才	和	用处	.

但他很快就展现出了他的才华和价值。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][dæm] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] - ['rɑːkər] , - [ɔːr] [mə'ʃiːn] , [ʌv; əv][æn; ən]

He	not	only	constructed	a	dam	,	but	made	a	'	rocker	,	'	or	machine	,	of	an
他	不是	仅有的	建造	一个	坝	,	但	制成	一个	-	摇滚乐	,	-	或者	机器	,	的	一个

[ə'rɪdʒən(ə)l] [staɪl] ,

original	style	,
原来的	风格	,

他不仅建造了一座水坝，还制造了一台独具特色的"摇床"或机器。

[ðæt] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk][fɑːr] [mɔːr] [ˌekspə'dɪʃəsli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [jet]

that	did	the	work	far	more	expeditiously	and	thoroughly	than	it	had	yet
那	做过	这	工作	远的	更多的	迅速地	和	彻底	比	它	有	然而

[bɪn] [dʌn] .

been	done	.
到过	完毕	.

它比以往任何方法都更迅速、更彻底地完成了这项工作。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'rɪfərəs] [sænd] ,

While	the	men	were	getting	the	auriferous	sand	,
尽管	这	男人	是	获得	这	含金的	沙	,

当男人们去取含金沙的时候，

[hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd]['græv(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

he	separated	it	from	the	particles	of	dirt	and	gravel	,	without	any
他	分开	它	从	这	颗粒	的	污垢	和	碎石	,	没有	任何

[ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

assistance	from	them	,
协助	从	他们	,

他无需借助任何帮助，就将它从泥土和砾石颗粒中分离出来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɪ'vɪr] ['leɪbər][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	without	any	severe	labor	for	himself	.
和	没有	任何	严重	劳动	为了	他自己	.

而且他自己无需付出任何艰苦的劳动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['træpər] ,

There	was	some	apprehension	upon	the	part	of	all	that	the	huge	trapper	,
那里	曾是	一些	忧虑	之上	这	部分	的	全部	那	这	巨大的	捕兽人	,

所有人都有些担心，那个身材魁梧的捕兽人……

[huːm] [jʌŋ] ['breɪnɝd] [hæd; həd][met][æt; ət] [naɪt] , [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

whom	young	Brainerd	had	met	at	night	,	would	make	his	appearance	.
谁	年轻的	布雷纳德	有	遇见	在	夜晚	,	会	制作	他的	外貌	.

布雷纳德在夜里遇到的那个人将会现身。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] [soʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Should	he	do	so	,	it	would	be	certain	to	precipitate	a	difficulty	of	the
应该	他	做	所以	,	它	会	是	肯定	到	沉淀	一个	困难	的	这

[wɜːrst] [kaɪnd] ,

worst	kind	,
最差	种类	,

如果他这样做，肯定会引发极其严重的麻烦。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [məˈroʊs] , [ˈsʌlən] , [ˈtretʃərəs] , [ˈenviəs] [ænd; ənd] [ˈrekləs] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] .

as	he	was	morose	,	sullen	,	treacherous	,	envious	and	reckless	of	danger	.
作为	他	曾是	忧郁	,	忧郁	,	奸诈	,	羡慕	和	鲁莽	的	危险	.

他阴郁、暴躁、奸诈、嫉妒心强，而且不顾危险。

[ˈbɔːldi] [ˈbɪknəl] [ˈriːəli] [fɪrd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [ˈindiəns] ,

Baldy	Bicknell	really	feared	him	more	than	he	did	the	Indians	,
秃头	比克内尔	真的	害怕	他	更多的	比	他	做过	这	印度人	,

秃头比克内尔其实更怕他，而不是怕印第安人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈwɑːtʃflnəs] [hiː; hi] [ˈeksəd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ʃoʊd] [haʊ] [greɪt]

and	the	constant	watchfulness	he	exercised	for	several	days	showed	how	great
和	这	持续的	警惕	他	锻炼	为了	一些	天	显示	如何	伟大的

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪˈhenʃn] .

was	his	apprehension	.
曾是	他的	忧虑	.

他连续几天保持高度警惕，这表明他有多么忧虑。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [kənˈsɜːrnd] , [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˈhʌntər] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [ɪn]

Fortunately	,	indeed	,	for	all	concerned	,	the	giant	hunter	continued	his	travels	in
幸运的是	,	的确	,	为了	全部	担心的	,	这	巨大的	猎人	持续	他的	旅行	在

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

a	different	direction	,
一个	不同的	方向	,

幸运的是，对所有相关人员来说，那位巨人猎人继续朝着另一个方向前进。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmaɪnərz] [wɜːr; wər] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

and	the	miners	were	undisturbed	by	him	.
和	这	矿工	是	未受干扰	经过	他	.

矿工们并没有受到他的打扰。

[tuː] [wiːks] [pæst] ,

Two	weeks	passed	,
二	周	通过了	,

两周过去了，

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [rəˈviːn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɪgˈzɔːstɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈpreʃəs] [stʌf] ,

by	the	end	of	which	time	the	ravine	was	about	exhausted	of	its	precious	stuff	,
经过	这	结尾	的	哪个	时间	这	峡谷	曾是	关于	筋疲力尽的	的	它是	宝贵的	东西	,

到那时，峡谷中珍贵的资源几乎已经耗尽了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmaɪnərz] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .

and	the	miners	made	their	preparations	for	going	home	.
和	这	矿工	制成	他们的	准备工作	为了	去	家	.

矿工们开始准备回家。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kənˈdʒektʃər] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]

It	was	impossible	to	do	anything	more	than	conjecture	the	amount	of
它	曾是	不可能的	到	做	任何事物	更多的	比	推测	这	数量	的

[welθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] ,

wealth	they	had	obtained	,
财富	他们	有	获得	,

我们只能猜测他们究竟积累了多少财富。

[bʌt; bət] ['bɔ:ldi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [wen] [soʊld] ,
but **Baldy** **was** **sure** **that** **there** **was** **enough** **,** **when** **sold** **,**
但 秃头 曾是 当然 那 那里 曾是 足够的 , 什么时候 卖 ,

但鲍尔迪确信，卖掉之后，这些东西就足够了。

[tu:; tə] [bai] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hænsəm] [fɑ:rm] .
to **buy** **each** **of** **them** **a** **handsome** **farm** **.**
到 买 每个 的 他们 一个 英俊的 农场 .

给他们每人买一座漂亮的农场。

- [dʒə'ru:sələm] !
' **Jerusalem** **!**
- 耶路撒冷 !

'耶路撒冷!

[bʌt; bət] [naʊ] [eint] [ðæt] [gʊd] ? -
but **naow** **ain't** **that** **good** **?** **'**
但 现在 不是 那 好的 ? -

但现在这样不是很好吗?

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['i:θən] ['hɑ:pkɪnz] , [æz; əz][hi:; hi] ['mɑ:pt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] ['fɔ:rhed] .
exclaimed **the** **delighted** **Ethan** **Hopkins** **,** **as** **he** **mopped** **off** **his** **perspiring** **forehead** **.**
惊呼 这 高兴极了 伊桑 霍普金斯 , 作为 他 拖把 离开 他的 出汗 前额 .

“太棒了！”伊桑·霍普金斯一边擦着额头上的汗一边兴奋地喊道。

- [ðæt] - [er] [in'kʌridʒz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ðæt] [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] . -
' **That** **'** **ere** **encourages** **me** **to** **take** **a** **step** **that** **I've** **often** **contemplated** **.** **'**
- 那 - 埃雷 鼓励 我 到 拿 一个 步 那 我已经 经常 思考 . -

“这鼓励我采取我经常考虑过的一步。”

- [wʌt] [maɪt] [ðə; ði] [seɪm] [bi:; bi] ? -
' **What** **might** **the** **same** **be** **?** **'**
- 什么 可能 这 相同的 是 ? -

“同样的情况可能是什么？”

- [gɪt] ['mærid] : [ˌem 'i:][ænd; ənd] - [paɪk] [hɛv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] ,
' **Git** **married** **:** **me** **and** **Seraphenia** **Pike** **hev** **been** **engaged** **for** **the** **last** **ten** **years** **,**
- git 已婚 : 我 和 - 梭鱼 赫夫 到过 已订婚的 为了 这 最后的 十 年 ,

“结婚啦：我和塞拉芬妮娅·派克已经订婚十年了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ˌi:'ɛf]
and **now** **I'll** **be** **hanged** **ef**
和 现在 患病的 是 绞刑 ef

现在我要被绞死了

[aɪ][dəunt][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [splaɪst] . -
I **don't** **go** **home** **and** **get** **spliced** **.** **'**
我 不 去 家 和 得到 拼接 . -

我不会回家接受基因拼接手术。

- [ænd; ənd] [its] [maɪ'self] ['ðætəl] [du:][ðə; ði] [seɪm] , - ['ædɪd] ['mɪki] ,
' **And** **it's** **myself** **that'll** **do** **the** **same** **,** **'** **added** **Mickey** **,**
- 和 它是 我 那将 做 这 相同的 , - 额外 米奇 ,

“我自己也会这样做，”米奇补充道。

[æz; əz][hi:; hi]['eksɪkju:tɪd][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [dʒɪg][ɑ:n][ðə; ði] ['bærən] [ɜ:rθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kævərn]
as **he** **executed** **an** **Irish** **jig** **on** **the** **barren** **earth** **in** **front** **of** **their** **cavern**
作为 他 执行 一个 爱尔兰 夹具 在 这 荒芜 地球 在 正面 的 他们的 洞穴
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

当他站在他们洞穴家园前的荒地上跳起爱尔兰吉格舞时，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .

after	they	had	concluded	to	leave	the	place	.
后	他们	有	结束	到	离开	这	地方	.

在他们决定离开之后。

- [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪd] ? - [in'kwaiəd] ['iːθən] .

'	Where	does	she	reside	?	'	inquired	Ethan	.
-	在哪里	做	她	居住	?	-	询问	伊桑	.

“她住在哪里？”伊森问道。

- - , [kɪŋz] ['kaʊnti] , [ɪn][ðə; ði] [ɔɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

'	Ballyduff	,	Kings	County	,	in	the	Oim	of	the	Sea	;
-	-	,	国王	县	,	在	这	oim	的	这	海	;

“巴利达夫，国王郡，在海边；

[its] [ðer; ðər] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [læs] [ðæts] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɪsɪz] .

it's	there	that	lives	the	lass	that's	to	have	the	honor	of	becoming	Mrs	.
它是	那里	那	生活	这	小姐	那就是	到	有	这	荣誉	的	成为	太太	.

- ,

McSquizzle	,
-	,

那里住着一位姑娘，她将有幸成为麦斯奎兹尔太太。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪn] - [ðə; ði] ['mɪðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

and	becomin	'	the	mither	of	her	own	children	.
和	成为	-	这	母亲	的	她	自己的	孩子们	.

并成为自己孩子的母亲。

['ærə] , [bʌt; bət] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] ['bjuːti] ? -

Arrah	,	but	isn't	the	same	a	beauty	?	'
阿拉	,	但	不是	这	相同的	一个	美丽	?	-

啊，难道这不是同一种美吗?

- [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] [oʊn] , ['maɪk(ə)l] , - ['ventʃərd] [ðə; ði] ['jæŋki] ,

'	The	same	as	my	own	,	Michael	,	'	ventured	the	Yankee	,
-	这	相同的	作为	我的	自己的	,	迈克尔	,	-	冒险	这	扬基	,

“跟我自己的一样，迈克尔，”那个北方佬试探性地说道。

[huː] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [kə'rekt] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .

who	deemed	it	his	duty	to	correct	this	general	remark	of	his	friend	.
WHO	被认为	它	他的	责任	到	正确的	这	一般的	评论	的	他的	朋友	.

他认为有义务纠正朋友的这番笼统言论。

- ['ærə] , [naʊ] , [get] [kʌt] [wɪd] [jiː; ji] !

'	Arrah	,	now	,	get	cut	wid	ye	!
-	阿拉	,	现在	,	得到	切	宽	是的	!

“啊，现在，和你一起割伤吧！”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [wɪd] [mɪs] ['brɪdʒɪt] - [ðæt] [ri'zaidz] [wɪd][hɜːr; hər] ['mɪðər] [ænd; ənd]

she	can't	begin	wid	Miss	Bridget	Moghlaghigbogh	that	resides	wid	her	mither	and
她	不能	开始	宽	错过	布里奇特	-	那	居住地	宽	她	母亲	和

[tuː] [pɪgz][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] - ,

two	pigs	on	the	outskirts	of	Ballyduff	,
二	猪	在	这	郊区	的	-	,

她无法从住在巴利达夫郊外、与母亲和两头猪一起生活的布里奇特·莫格拉吉博格小姐开始。

[ɪn][ðə; ði] [wiː] ['kæbɪn] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][wʌn] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['wɪndi] .

in	the	wee	cabin	that	has	the	one	room	and	the	one	windy	.
在	这	哇	舱	那	有	这	一	房间	和	这	一	刮风	.

那间小木屋只有一个房间，而且风很大。

, , [naʊ] ['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['dʒuːəl] ? -
Warrah , warrah , now isn't she a jewel ? '
瓦拉 , 瓦拉 , 现在 不是 她 一个 宝石 ? -

哇，哇，她真是个宝贝啊!

- [ænd; ənd][soʊ][ɪz] - . -
' And so is Seraphenia . '
- 和 所以 是 - . -

“塞拉芬尼亚也是如此。”

- [bʌt; bət][hæz; həz][ʃiː; ʃi][ðə; ði][rɪd] [her] ,
' But has she the rid hair ,
- 但 有 她 这 摆脱 头发 ,

但她有那头飘逸的头发吗?

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] - [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [lɪt] [æt; ət] [naɪt] ?
that makes it onnecessary for them to have the candle lit at night ?
那 制作 它 - 为了 他们 到 有 这 蜡烛 点燃 在 夜晚 ?

那是不是意味着他们晚上就没必要点蜡烛了?

[ænd; ənd][hæz; həz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['freklz] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] ,
and has she the same beautiful freckles , the size of a ha'penny ,
和 有 她 这 相同的 美丽的 雀斑 , 这 尺寸 的 一个 半便士 ,

她脸上也有同样美丽的雀斑，大小和半便士硬币差不多。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊz] , [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [tɜːrn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end] ,
on the face and the nose , that has such an iligant turn up at the end ,
在 这 脸 和 这 鼻子 , 那 有 这样的 一个 勤劳 转动 向上 在 这 结尾 ,

脸部和鼻子，末端向上翘起的弧度非常优美。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
that she used to hang her bonnet on it ?
那 她 用过的 到 悬挂 她 引擎盖 在 它 ?

她以前常常把帽子挂在上面?

['ærə] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ðə; ði] [tiːθ] ,
Arrah , now , and didn't she have the swate teeth ,
阿拉 , 现在 , 和 没有 她 有 这 拍打 牙齿 ,

啊，现在，她不是长着一口臭牙吗?

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [brɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [fɪld] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,
six of the same that were so broad that they filled her mouth ,
六 的 这 相同的 那 是 所以 广阔 那 他们 已填 她 嘴 ,

六个一样的嘴巴，宽得几乎要把她的嘴都塞满了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [jər] ['gɪmblət] [hoʊlz] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [maʊθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
and it was none of yer gimblet holes that was her mouth , but a
和 它 曾是 没有任何 的 你的 千斤顶 孔 那 曾是 她 嘴 , 但 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ,
beautiful one ,
美丽的 一 ,

她的嘴不是你们这些傻瓜的嘴，而是一个美丽的嘴。

[ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [went] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
that , when she smiled went round to her ears , did the same .
那 , 什么时候 她 微笑 去 圆形的 到 她 耳朵 , 做过 这 相同的 .

当她微笑时，笑声会一直传到她的耳朵，耳朵也跟着笑了起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃuːz] !
And her shoes !
和 她 鞋 !

还有她的鞋子!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔrtɝ] [siːn] [ðem; ðəm] . -

but	you	orter	seen	them	.	'
但	你	或	已见	他们	.	-

但你应该看到它们。

- [waɪ] [soʊ] ? -

'	Why	so	?	'
-	为什么	所以	?	-

“为什么呢？”

- [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃuːz] ? -

'	What	was	the	matter	with	her	shoes	?	'
-	什么	曾是	这	事情	和	她	鞋	?	-

她的鞋子怎么了？

- ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

'	Nothing	was	the	same	.
-	没有什么	曾是	这	相同的	.

一切都变了。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃuːz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪgz] [went] [tuː; tə] [slɑːp] [ɪn] ,

They	was	the	shoes	that	the	little	pigs	went	to	slaap	in	,
他们	曾是	这	鞋	那	这	小的	猪	去	到	slaap	在	,

那是小猪们睡觉时穿的鞋子。

[ə'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][soʊ][bɪg] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [gɪt][ɪn][ðem; ðəm] ,

afore	they	got	so	big	that	they	couldn't	git	in	them	,
之前	他们	得到	所以	大的	那	他们	不能	git	在	他们	,

在它们长得太大以至于进不去之前，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðæt] [juːst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	then	it	was	her	brother	that	used	one	of	them	same	for	a
和	然后	它	曾是	她	兄弟	那	用过的	一	的	他们	相同的	为了	一个

[trʌŋk] [wen] [hiː; hi] ['emigreitid] [tuː; tə] [ə'menəti] .

trunk	when	he	emigrated	to	Amenity	.
树干	什么时候	他	移民	到	便利设施	.

后来，她的哥哥移民到阿门尼蒂时，也用其中一个当行李箱。

['ærə] , [naʊ] , [bʌt; bət] ['wɔznt] [ˌem 'iː] [oʊn] ['brɪdʒɪt] [ə; eɪ]['dʒuːəl] ? -

Arrah	,	now	,	but	wasn't	me	own	Bridget	a	jewel	?	'
阿拉	,	现在	,	但	不是	我	自己的	布里奇特	一个	宝石	?	-

哎呀，不过我自己的布里奇特难道不是一件珍宝吗？

- [dʒiːhoʊsɪfæt] !

'	Jehosephat	!
-	约西法	!

约瑟法！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ! -

I	should	think	she	was	!	'
我	应该	思考	她	曾是	!	-

我想她肯定是的！

[ɪk'skleɪmd] ['hɑːpkɪnz] ,

exclaimed	Hopkins	,
惊呼	霍普金斯	,

霍普金斯惊呼道：

[huː] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	listened	in	amazement	to	this	enumeration	of	the	beauties	of	the
WHO	有	听着	在	惊愕	到	这	枚举	的	这	美女	的	这

['dʒent(ə)l] ['aɪrɪʃ] [læs] ,

gentle	Irish	lass	,
温和的	爱尔兰	小姐	,

那些曾惊叹于这位温柔的爱尔兰姑娘的种种美貌的人，

[huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] ['mɪki] - .

who	had	won	the	affections	of	Mickey	McSquizzle	.
WHO	有	韩元	这	情感	的	米奇	-	.

谁赢得了米奇·麦斯奎兹尔的芳心。

- [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] . -

'	No	doubt	she	had	a	sweet	disposition	.	'
-	不	怀疑	她	有	一个	甜的	处置	.	-

“毫无疑问，她性情温和。”

- [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

'	Indeed	she	had	,	had	she	;	it	was	that	of	an	angel	,	was	the
-	的确	她	有	,	有	她	;	它	曾是	那	的	一个	天使	,	曾是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

“她确实有，她有；那是天使的，就是这样。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['naɪvɝ] [ðæt] [aɪ] [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [naɪt] - [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [smæʃ]

It	was	niver	that	I	staid	there	a	night	coorting	the	same	that	she	didn't	smash
它	曾是	尼弗	那	我	稳重	那里	一个	夜晚	-	这	相同的	那	她	没有	粉碎

[hɜːr; hər] - [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] ['oʊvər][ˌem 'iː] [hed] .

her	shillaleh	to	smithereens	over	me	head	.
她	-	到	粉碎	超过	我	头	.

那是我在那里待了一整夜，祈祷她不要把她的棍子砸碎在我头上的日子。

[duː] [jiːz] - [ðæt] ? -

Do	yees	obsarve	that	?	'
做	是的	-	那	?	-

你们都注意到了吗?

[æskt] ['mɪki] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ][skɑːr] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [hæf] [weɪ]

asked	Mickey	,	removing	his	hat	,	and	displaying	a	scar	that	extended	half	way
问	米奇	,	移除	他的	帽子	,	和	显示	一个	瘢痕	那	扩展	一半	方式

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [hed] .

across	his	head	.
穿过	他的	头	.

米奇脱下帽子，露出一道横跨半个脑袋的疤痕，问道。

- [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] . -

'	I	don't	see	how	any	one	can	help	seeing	that	.	'
-	我	不	看	如何	任何	一	能	帮助	看到	那	.	-

“我不明白怎么会有人看不到这一点。”

- [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [sə'luːt] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪt] , [æz; əz][aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] - .

'	Well	,	that	was	the	parting	salute	of	Bridget	,	as	I	started	for	Ameriky	.
-	出色地	,	那	曾是	这	离别	礼炮	的	布里奇特	,	作为	我	开始	为了	-	.

“嗯，那是布里奇特临别时的告别致意，当时我正准备前往美国。”

['ærə] , [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [staɪl] . -

Arrah	,	now	,	but	she	did	the	same	in	style	.	'
阿拉	,	现在	,	但	她	做过	这	相同的	在	风格	.	-

唉，不过她做得同样出色。

- [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] [mə'mentoʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	That	was	her	parting	memento	,	was	it	?	'
-	那	曾是	她	离别	纪念	,	曾是	它	?	-

“那是她临别时的纪念品吗？”

- [jes] ; [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [blæk] [aɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɜːr][ˌem 'iː] ,

'	Yes	;	I	gave	her	the	black	eye	,	and	she	did	the	same	fur	me	,
-	是的	;	我	给予	她	这	黑色的	眼睛	,	和	她	做过	这	相同的	毛皮	我	,

“是的，我打了她一拳，她也打了我一拳。”

[ænd; ənd][aɪ]['naɪvɝ] [teɪks] [ɔːf][ˌem 'iː][hæt][tuː; tə] [skrætʃ] [ˌem 'iː] [hed] [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	niver	takes	off	me	hat	to	scratch	me	head	that	I	don't	think	of	the
和	我	尼弗	需要	离开	我	帽子	到	划痕	我	头	那	我	不	思考	的	这

[gæl] [ðæt] [aɪ] [left] [æt; ət] [hoʊm] . -

swate	gal	that	I	left	at	home	.	'
拍打	女孩	那	我	左边	在	家	.	-

我从未摘下帽子挠头，因为我竟然想不起留在家里的那个漂亮女孩。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] - [ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

And	thereupon	the	Irishman	began	whistling	'	The	Girl	I	Left	Behind	Me	,
和	于是	这	爱尔兰人	开始	吹口哨	-	这	女孩	我	左边	在后面	我	,

于是，爱尔兰人开始吹口哨，唱起了《我留下的女孩》。

- [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɔːltsɪŋ] [dæns] , [kept] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd]

'	accompanying	it	with	a	sort	of	waltzing	dance	,	kept	with	remarkably	good
-	随同	它	和	一个	种类	的	华尔兹	舞蹈	,	保留	和	非常	好的

[taɪm] .

time	.
时间	.

伴随着一段华尔兹舞曲，节奏把握得非常好。

- [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ? - [in'kwaiəd] ['hɑːpkɪnz] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l]

'	And	so	you	intend	to	marry	her	?	'	inquired	Hopkins	,	with	no	little
-	和	所以	你	打算	到	结婚	她	?	-	询问	霍普金斯	,	和	不	小的

[əˈmeɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

“所以你打算娶她？”霍普金斯颇为惊讶地问道。

- [its] [ðæt] [aɪ][duː] , [ˌiː'ɛf][aɪ][faindz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [frɑː] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ,

'	It's	that	I	do	,	ef	I	finds	her	heart	fraa	when	I	return	to	Ballyduff	,
-	它是	那	我	做	,	ef	我	发现	她	心	FRAA	什么时候	我	返回	到	-	,

“如果我回到巴利达夫后能找到她的心，我就会这么做。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz] [sɔːt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [lædz] [ɪn] [kɪŋz] ['kaʊnti] ,

You	know	,	that	the	loikes	of	her	is	sought	by	all	the	lads	in	Kings	County	,
你	知道	,	那	这	点赞	的	她	是	寻求	经过	全部	这	小伙子们	在	国王	县	,

你知道吗，国王郡的所有小伙子都在寻找像她那样的姑娘。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] - [ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ʃer] [ðə; ði] ['ʃænti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] -

and	to	save	braaking	their	hearts	,	she	may	share	the	shanty	of	some	of	'
和	到	节省	-	他们的	心	,	她	可能	分享	这	棚屋	的	一些	的	-

[ɪm] . -

em	.	'
呃	.	-

为了不让他们伤心，她可能会和他们中的一些人合租一间棚屋。

- [dʒəˈruːsələm] !

'	Jerusalem	!
-	耶路撒冷	!

'耶路撒冷！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ɔːl] - - ['krɪtər] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [tel] [ɑːn] . -

but	she	is	the	all	-	firedest	critter	I	ever	heard	tell	on	.	'
但	她	是	这	全部	-	-	小动物	我	曾经	听到	告诉	在	.	-

但她是我听过最会告密的人。

- [wʌt] [dʌz] [jiː; ji] [mɑːn] [baɪ] [ðæt] ? - [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , ['ɪnstəntli] ['flerɪŋ] [ʌp] ;

'	What	does	ye	maan	by	that	?	'	demanded	the	Irishman	,	instantly	flaring	up	;
-	什么	做	是的	曼	经过	那	?	-	要求	这	爱尔兰人	,	即刻	燃烧	向上	;

“你这话是什么意思？”爱尔兰人厉声问道，顿时怒火中烧；

- [dʌz] [jiː; ji] [mɑːn] [tuː; tə] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

'	does	ye	maan	to	insinooate	that	she	isn't	the	most	charming	craater	in	the	whole
-	做	是的	曼	到	-	那	她	不是	这	最多	迷人	-	在	这	所有的

? -

counthry	?	'
国家	?	-

“你是想暗示她不是全国最迷人的女人吗？”

- [juːl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪkˈsept] [maɪ] [oʊn] - ? -

'	You'll	allow	me	to	except	my	own	Seraphenia	?	'
-	你会	允许	我	到	除了	我的	自己的	-	?	-

“你会允许我接受我自己的塞拉芬尼亚吗？”

- ['naɪvɝ] [ə; eɪ] [wʌns] . -

'	Niver	a	once	.	'
-	尼弗	一个	一次	.	-

“从未有过一次。”

- [ðen] [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt][jʊr; jər][gæl] [kɑːnt] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ,

'	Then	I'll	do	it	whether	you	like	it	or	not	Your	gal	can't	begin	with	mine	,
-	然后	患病的	做	它	无论	你	喜欢	它	或者	不是	你的	女孩	不能	开始	和	矿	,

“那不管你喜不喜欢，我都会去做。你女朋友没资格跟我女朋友比。”

[ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd] . -

and	never	could	.	'
和	绝不	可以	.	-

而且永远也做不到。

- [ðæt] [aɪ][dəunt] [əˈlaʊ] ['eni] [mæn][tuː; tə] [seɪ] . -

'	That	I	don't	allow	any	man	to	say	.	'
-	那	我	不	允许	任何	男人	到	说	.	-

“我不允许任何人说这种话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn] [dɪˈvestɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

And	the	Irishman	immediately	began	divesting	himself	of	his	coat	,
和	这	爱尔兰人	立即地	开始	撤资	他自己	的	他的	外套	,

于是，那个爱尔兰人立刻开始脱掉外套。

[prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] ['aɪrɪʃ] ['mænər] .

preparatory	to	settling	the	difference	in	the	characteristic	Irish	manner	.
预备	到	安顿	这	不同之处	在	这	特征	爱尔兰	方式	.

准备以典型的爱尔兰方式解决分歧。

['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [ðə; ði] ['jæŋki] [pʊt] [hɪmˈself] [ɪn] ['ætɪtuːd] ,

Nothing	loth	,	the	Yankee	put	himself	in	attitude	,
没有什么	洛斯	,	这	扬基	放	他自己	在	态度	,

洋基队球员毫不犹豫地摆出了一副高姿态。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stænd][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [wʌn] , [noʊ]['mætər] [baɪ] [huːm]

determined	**to**	**stand**	**up**	**for**	**the**	**rights**	**of**	**his**	**fair**	**one**	**,**	**no**	**matter**	**by**	**whom**
决定	到	站立	向上	为了	这	权利	的	他的	公平的	一	,	不	事情	经过	谁

[ə'seɪld] .

assailed	**.**
遭受攻击	.

他决心捍卫爱人的权利，无论受到谁的侵犯。

['mætərz] ['hævɪŋ] ['prəugrest] [soʊ][fɑːr] , [ðer; ðər] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][set] - [tuː; tə]

Matters	**having**	**progressed**	**so**	**far**	**,**	**there**	**undoubtedly**	**would**	**have**	**been**	**a**	**set**	**-**	**to**
事情	拥有	进展	所以	远的	,	那里	无疑	会	有	到过	一个	放	-	到

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	**them**	**,**
之间	他们	,

事情发展到这个地步，他们之间无疑会发生冲突。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['træpər] [ˌɪntə'fiəd] .

had	**not**	**the**	**trapper**	**interfered**	**.**
有	不是	这	捕兽人	干扰	.

如果不是捕兽人干预的话。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][ænd; ənd]['wægən][fɔːr; fər]

He	**and**	**the**	**boy**	**were**	**engaged**	**in**	**preparing**	**the**	**steam**	**man**	**and**	**wagon**	**for**
他	和	这	男生	是	已订婚的	在	准备	这	蒸汽	男人	和	车皮	为了

['staːtiŋ] ,

starting	**,**
开始	,

他和男孩正在准备蒸汽机车和货车，以便启动。

[wen] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [wɜːrdz] [druː] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz]

when	**the**	**excited**	**words**	**drew**	**their**	**attention**	**,**	**and**	**seeing**	**that**	**a**	**fight**	**was**
什么时候	这	兴奋的	字	画	他们的	注意力	,	和	看到	那	一个	斗争	曾是

['ɪmɪnənt] ,

imminent	**,**
迫在眉睫	,

当这些激动的话语引起了他们的注意，并且意识到一场争斗即将发生时，

['bɔːldi] [əd'vænst] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [sed] :

Baldy	**advanced**	**to**	**where**	**they**	**stood**	**and**	**said**	**:**
秃头	先进的	到	在哪里	他们	站立	和	说	:

秃头走到他们面前，说道：

- [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ɔːr] - [ˌiː'ɛf]

'	**Not**	**another**	**word**	**,**	**or**	**skulpme**	**ef**
-	不是	其他	单词	,	或者	-	ef

不再多说，或者说，别再说了

[aɪ][dəunt] ['hæmər] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [tɪl] [θɑːrz] ['nɑːθɪn] [left] [oʊ] - [juː; jʊ] . -

I	**don't**	**hammer**	**both**	**of**	**you**	**till**	**thar's**	**nothin**	**left**	**o**	**'**	**you**	**.**	**'**
我	不	锤	两个都	的	你	直到	那里	什么也没有	左边	o	-	你	.	-

我不会把你们两个都打得半死。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [ˌmɪsʌndər'stʊd]

This	**was**	**unequivocal**	**language**	**,**	**and**	**neither**	**of**	**the**	**combatants**	**misunderstood**
这	曾是	明确的	语言	,	和	两者都不	的	这	战斗人员	被误解

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

这是明确的措辞，交战双方都没有误解。

[ɔːl] [bəˈlɪdʒərənt] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ˈsiːst] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪn] [əˈsɪstɪŋ] [ɪn]

All	belligerent	manifestations	ceased	at	once	,	and	they	turned	to	in	assisting	in
全部	好战的	表现	停止	在	一次	,	和	他们	转向	到	在	协助	在

[ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈmuːvɪŋ] .

the	preparations	for	moving	.
这	准备工作	为了	移动	.

所有好战行为立即停止，他们转而协助准备搬迁事宜。

[wen] [ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwægən] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈnesəseri] [ˈbægɪdʒ] [əˈbaʊt]

When	all	four	were	seated	in	the	wagon	,	with	their	necessary	baggage	about
什么时候	全部	四	是	坐着	在	这	车皮	,	和	他们的	必要的	行李	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当四个人都坐在马车里，带着各自的行李时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊd] .

it	was	found	that	there	was	comparatively	little	room	for	the	wood	.
它	曾是	成立	那	那里	曾是	比较	小的	房间	为了	这	木头	.

结果发现，木材的存放空间相对较少。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɔːrd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [ˈkæri] ,

When	they	had	stored	all	that	they	could	well	carry	,
什么时候	他们	有	存储	全部	那	他们	可以	出色地	携带	,

当他们把所有能带走的东西都储存起来之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [læst] [ðem; ðəm] [twelv] [ˈaʊərz] ,

it	was	found	that	there	was	hardly	enough	to	last	them	twelve	hours	,
它	曾是	成立	那	那里	曾是	几乎	足够的	到	最后的	他们	十二	小时	,

结果发现，这些食物勉强够他们维持十二个小时。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪsk] [rʌn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsɪŋg(ə)l] [fækt] .

so	that	there	was	considerable	risk	run	from	this	single	fact	.
所以	那	那里	曾是	大量	风险	跑步	从	这	单身的	事实	.

因此，仅此一项事实就蕴含着相当大的风险。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] , [haʊˈevər] ,

The	steam	man	,	however	,
这	蒸汽	男人	,	然而	,

然而，蒸汽工

[stept] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [wen] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈwægən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l]

stepped	off	with	as	much	ease	as	when	drawing	the	wagon	with	a	single
步	离开	和	作为	很多	舒适	作为	什么时候	绘画	这	车皮	和	一个	单身的

[ˈɑːkjəpənt] .

occupant	.
居住者	.

下车时和拉着一辆只有一名乘客的马车一样轻松。

[ðə; ði] [bɔɪ] [let] [ɑːn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [stiːm] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [peɪs] ,

The	boy	let	on	enough	of	steam	to	keep	up	a	rattling	pace	,
这	男生	让	在	足够的	的	蒸汽	到	保持	向上	一个	嘎嘎作响	步伐	,

男孩释放出足够的能量，以保持飞快的速度奔跑。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəgˈresɪŋ] [hoʊm] [wɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [fæstɪst]

and	to	give	the	assurance	that	they	were	progressing	home	ward	in	the	fastest
和	到	给	这	保证	那	他们	是	进展	家	病房	在	这	最快

[ˈmænər] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

manner	possible	.
方式	可能的	.

并向他们保证，他们正在以最快的速度康复出院。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [stɔːrm] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn]

Toward	the	middle	of	the	afternoon	a	storm	suddenly	came	up	and	the	rain
朝向	这	中间	的	这	下午	一个	风暴	突然	来了	向上	和	这	雨

[pɔːd] [ɪn] ['tɔrənts] .

poured	in	torrents	.
倾倒	在	种子	.

下午时分，突然刮起了暴风雨，大雨倾盆而下。

[æz; əz] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] , [ðeɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [groʊv] , [wer] ,

As	the	best	they	could	do	,	they	took	refuge	in	a	grove	,	where	,
作为	这	最好的	他们	可以	做	,	他们	采取	避难所	在	一个	树林	,	在哪里	,

他们所能做的最好的选择，就是躲进一片树林里，在那里，

[baɪ] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] ['kænvəs] ['oʊvər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] ,

by	stretching	the	canvas	over	themselves	and	the	steam	man	,
经过	伸展	这	帆布	超过	他们自己	和	这	蒸汽	男人	,

他们将帆布绷在自己和蒸汽工身上，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wet] .

they	managed	to	keep	free	from	the	wet	.
他们	管理	到	保持	自由的	从	这	湿的	.

他们设法避免了被淋湿。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['dʊrɪŋ] ['stɔːrmi] ['weðər] ,

The	steam	man	was	not	intended	to	travel	during	stormy	weather	,
这	蒸汽	男人	曾是	不是	故意的	到	旅行	期间	暴风雨	天气	,

蒸汽人偶原本并不适合在暴风雨天气下行驶。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rest] .

and	so	they	allowed	him	to	rest	.
和	所以	他们	允许	他	到	休息	.

于是他们让他休息了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

THE	ENCAMPMENT	.
这	营地	.

营地。

[ðə; ði] [stɔːrm] [pruːvd] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [sɪns] ['liːvɪŋ]

THE	STORM	proved	the	severest	which	the	steam	man	had	encountered	since	leaving
这	风暴	已证实	这	最严重	哪个	这	蒸汽	男人	有	遭遇	自从	离开

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

St	.	Louis	,
英石	.	路易斯	,

这场风暴是蒸汽机车司机自离开圣路易斯以来遇到的最猛烈的风暴。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['viːtoʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [kən'tɪnjuəns] ,

and	it	put	an	effectual	veto	on	his	travels	during	its	continuance	,
和	它	放	一个	有效的	否决	在	他的	旅行	期间	它是	继续	,

在其持续期间，它有效地否决了他的出行。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərd] .

and	for	a	short	time	afterward	.
和	为了	一个	短的	时间	之后	.

此后不久也如此。

[ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz] [faʊnd] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] ['slɪpəri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][laɪ][baɪ]

The	prairie	was	found	so	soft	and	slippery	that	they	were	compelled	to	lie	by
这	草原	曾是	成立	所以	柔软的	和	滑	那	他们	是	被迫	到	说谎	经过

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['hɑrdnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] ,

until	the	sun	had	hardened	it	somewhat	,
直到	这	太阳	有	硬化	它	有些	,

他们发现草原又软又滑，只好躺在那里，直到太阳把它晒硬一些。

[wen] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

when	they	once	more	resumed	their	journey	.
什么时候	他们	一次	更多的	恢复	他们的	旅行	.

他们再次踏上旅程。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] ,

As	they	now	had	thousands	of	dollars	in	their	possession	,
作为	他们	现在	有	数千	的	美元	在	他们的	拥有	,

由于他们现在手头有数千美元，

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [pleɪnz] ,

and	as	all	sorts	of	characters	were	found	on	the	western	plains	,
和	作为	全部	排序	的	人物	是	成立	在	这	西	平原	,

由于西部平原上发现了各种各样的人物，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['evər] [felt] ['iːzi] .

it	may	be	said	that	none	of	the	company	ever	felt	easy	.
它	可能	是	说	那	没有任何	的	这	公司	曾经	毛毡	简单的	.

可以说，公司里的每个人都从未感到轻松过。

['bɔːldi] ['bɪknəl] , [ðə; ði] ['træpər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

Baldy	Bicknell	,	the	trapper	,	from	his	extensive	experience	and	knowledge	of
秃头	比克内尔	,	这	捕兽人	,	从	他的	广泛的	经验	和	知识	的

[ðə; ði] [west] ,

the	West	,
这	西方	,

秃头比克内尔，这位捕兽人，凭借其丰富的经验和对西部地区的了解，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ɔːl] ['mætərz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] ['trævlz] .

was	the	guide	and	authority	on	all	matters	regarding	their	travels	.
曾是	这	指导	和	权威	在	全部	事情	关于	他们的	旅行	.

是他们旅行中所有事宜的向导和权威。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [kept] [wɑːtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [əb'teɪnɪŋ] [wʌt] [sliːp] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θruː]

He	generally	kept	watch	during	the	night	,	obtaining	what	sleep	he	could	through
他	一般来说	保留	手表	期间	这	夜晚	,	获得	什么	睡觉	他	可以	通过

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

他通常在夜间值守，白天则尽可能多地休息。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [prɪ'keriəs] , [æz; əz][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['evri]

The	latter	,	however	,	was	generally	very	precarious	,	as	at	sight	of	every
这	后者	,	然而	,	曾是	一般来说	非常	岌岌可危	,	作为	在	视线	的	每一个

['hɔːrsmən] [ɔːr] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

horseman	or	cloud	of	smoke	,
骑手	或者	云	的	抽烟	,

然而，后者通常非常危险，因为只要看到一个骑马的人或一团烟雾，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [noʊ] ['sɪriəs]

they	generally	awakened	him	,	so	as	to	be	sure	and	commit	no	serious
他们	一般来说	觉醒	他	,	所以	作为	到	是	当然	和	犯罪	不	严肃的

['erər] .

error	.
错误	.

他们通常会叫醒他，以确保万无一失，不犯任何严重错误。

[æz; əz][ðə; ði] [sti:m] [mæn] [wʊd] [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] [ə'trækt] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [pru:v]

As	the	steam	man	would	in	all	probability	attract	an	attention	that	might	prove
作为	这	蒸汽	男人	会	在	全部	可能性	吸引	一个	注意力	那	可能	证明

[ɪk'si:dɪŋli] ['perələs] [tu:; tə][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] ,

exceedingly	perilous	to	the	gold	in	their	possession	,
非常	危险的	到	这	金子	在	他们的	拥有	,

蒸汽人很可能会引起他人的注意，这可能会对他们所拥有的黄金造成极其危险的后果。

[ðə; ði] ['træpər] [kən'klu:did] [ˌaɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['regjələr] ['emɪgrənt] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] .

the	trapper	concluded	it	prudent	to	avoid	the	regular	emigrant	routes	.
这	捕兽人	结束	它	谨慎	到	避免	这	常规的	移民	路线	.

捕兽人认为避开常规移民路线是明智之举。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [straɪk]

Accordingly	they	turned	well	to	the	northward	,	it	being	their	purpose	to	strike
因此	他们	转向	出色地	到	这	向北	,	它	存在	他们的	目的	到	罢工

[ðə; ði] [mɪ'zʊri] ,

the	Missouri	,
这	密苏里州	,

于是他们转向北方，他们的目的是袭击密苏里河。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sept] [sʌm; səm] ['sti:mər] .

where	they	would	be	pretty	sure	of	intercepting	some	steamer	.
在哪里	他们	会	是	漂亮的	当然	的	拦截	一些	汽船	.

他们几乎肯定能在那里拦截到一艘轮船。

[ri:tʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] [ʌn'dʒɔɪnt][ænd; ənd] [teɪk] [ə'pɑ:rt][ðə; ði] [sti:m] [mæn] ,

Reaching	such	a	place	they	would	unjoint	and	take	apart	the	steam	man	,
到达	这样的	一个	地方	他们	会	不相连	和	拿	除	这	蒸汽	男人	,

到达那样的地方后，他们会将蒸汽人拆卸下来。

['pækɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sə'spekt] [ɪts][aɪ'dentəti] ,

packing	it	up	in	such	a	manner	that	no	one	could	suspect	its	identity	,
包装	它	向上	在	这样的	一个	方式	那	不	一	可以	怀疑	它是	身份	,

包装方式使其完全看不出任何破绽。

[ænd; ənd] [ɪm'bɑ:rk] [fɔ:r; fər][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] .

and	embark	for	St	.	Louis	.
和	启程	为了	英石	.	路易斯	.

然后启程前往圣路易斯。

[waɪl] [ðɪs] [rɪ'li:vd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] ,

While	this	relieved	them	of	the	danger	from	their	own	race	,
尽管	这	松了口气	他们	的	这	危险	从	他们的	自己的	种族	,

虽然这使他们摆脱了来自同族的危险，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['indiəns] , [hu:] ['skersli] ['evər]

it	increased	the	probability	of	an	attack	upon	the	Indians	,	who	scarcely	ever
它	增加	这	可能性	的	一个	攻击	之上	这	印度人	,	WHO	几乎	曾经

[si:md] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

seemed	out	of	sight	.
似乎	出去	的	视线	.

这增加了袭击印第安人的可能性，因为印第安人几乎从未离开过他们的视线。

[ðer; ðər] ['wɑːtʃflnəs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['kɑːnstənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] ,

Their	**watchfulness**	**,**	**however**	**,**	**was**	**constant**	**,**	**and**	**it**	**was**	**due**	**to**	**this**	**fact**	**,**
他们的	警惕	,	然而	,	曾是	持续的	,	和	它	曾是	到期的	到	这	事实	,

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

more	**than**	**any**	**other**	**,**
更多的	比	任何	其他	,

然而，他们的警惕性始终如一，而这比其他任何因素都更为重要。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ə'tæk] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] .

that	**they**	**escaped**	**attack**	**at**	**night**	**for**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**their**	**return**	**journey**	**.**
那	他们	逃脱	攻击	在	夜晚	为了	这	更大的	部分	的	他们的	返回	旅行	.

他们在返程的大部分时间里都躲过了夜间袭击。

[ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz][soʊ] [kræmpt] , [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] ['friːkwəntli] [bɪ'keɪm]

Their	**position**	**in**	**the**	**wagon**	**was**	**so**	**cramped**	**,**	**that**	**the**	**party**	**frequently**	**became**
他们的	位置	在	这	车皮	曾是	所以	狭窄	,	那	这	派对	频繁地	成为

[ɪk'sesɪvli] ['wɪrid] ,

excessively	**wearied**	**,**
过度	疲惫	,

他们在马车里的位置非常狭窄，以至于一行人经常感到非常疲惫。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] , [trɔtid] [ænd; ənd] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['taɪərləs] [stiːm]

and	**springing**	**out**	**,**	**trotted**	**and**	**walked**	**for**	**miles**	**alongside**	**the**	**tireless**	**steam**
和	弹簧	出去	,	小跑	和	步行	为了	英里	旁边	这	不知疲倦	蒸汽

['dʒaɪənt] .

giant	**.**
巨大的	.

然后，它跳了出来，小跑着、走着，伴着不知疲倦的蒸汽巨人，走了好几英里。

['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns]

Water	**was**	**abundant**	**,**	**but**	**several**	**times**	**they**	**were**	**put**	**to**	**great**	**inconvenience**
水	曾是	丰富	,	但	一些	时代	他们	是	放	到	伟大的	不便

[tuː; tə] [əb'teɪn] [wʊd] .

to	**obtain**	**wood**	**.**
到	获得	木头	.

水源充足，但他们多次为了获取木材而遭受极大的不便。

[ɑːn] [θriː] [ə'keɪzənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][hɔːlt][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

On	**three**	**occasions**	**they**	**were**	**compelled**	**to**	**halt**	**for**	**half**	**a**	**day**	**in**	**order**	**to**
在	三	场合	他们	是	被迫	到	停止	为了	一半	一个	天	在	命令	到

[əb'teɪn] [ðə; ði] ['nesəseri] [sə'plaɪ] .

obtain	**the**	**necessary**	**supply**	**.**
获得	这	必要的	供应	.

他们曾三次被迫停下半天的行程去获取必要的补给。

[wʌns] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] ['stændstɪl] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['preri] ,

Once	**the**	**steam**	**man**	**came**	**to**	**a**	**dead**	**standstill**	**in**	**the**	**open**	**prairie**	**,**
一次	这	蒸汽	男人	来了	到	一个	死的	停顿	在	这	打开	草原	,

当蒸汽机车在开阔的草原上彻底停下来时，

[ænd; ənd] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['bloʊɪŋ] [ʌp] .

and	**narrowly**	**escaped**	**blowing**	**up**	**.**
和	勉强	逃脱	吹	向上	.

险些爆炸。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

A	**hasty**	**examination**	**upon**	**the**	**part**	**of**	**the**	**inventor**	**,**
一个	仓促	考试	之上	这	部分	的	这	发明者	,

发明人仓促的审查，

[rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [liːk] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] , [ænd; ənd] ['evri] [drɑːp]

revealed	the	fact	that	a	leak	had	occurred	in	the	tank	,	and	every	drop
揭晓	这	事实	那	一个	泄露	有	发生	在	这	坦克	,	和	每一个	降低

[hæd; həd] [rʌn] [aʊt] . .

had	run	out	.	.
有	跑步	出去	.	.

结果发现油箱发生了泄漏，一滴水都漏光了。

[ðɪs] [niˈsesiteitid] [ðə; ði] ['gretɪst] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɔːl] , [æz; əz]['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['kærid] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt]

This	necessitated	the	greatest	work	of	all	,	as	water	was	carried	the	better	part
这	必要	这	最	工作	的	全部	,	作为	水	曾是	携带	这	更好的	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,

of	a	mile	,
的	一个	英里	,

这需要付出最大的努力，因为水要运送近一英里的路程。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [æn; ən][ɪn'taɪər] [deɪ] [kən'sʊmd] [bɪ'fɔːr] [ɪ'nʌf] [stiːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə]

and	nearly	an	entire	day	consumed	before	enough	steam	could	be	raised	to
和	几乎	一个	全部的	天	消耗	前	足够的	蒸汽	可以	是	提高	到

[ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,

induce	him	to	travel	to	the	river	,
诱导	他	到	旅行	到	这	河	,

几乎花了一整天的时间，才积攒起足够的蒸汽，让他前往河边。

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [waɪl] [ðə; ði]['maɪnərz]['æktɪd][æz; əz] ['kɔnˌvɔɪz] .

to	procure	it	himself	,	while	the	miners	acted	as	convoys	.
到	采购	它	他自己	,	尽管	这	矿工	行动	作为	车队	.

他亲自去采购，而矿工们则充当运输队。

[leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['preri] .

Late	one	afternoon	,	they	reached	a	singular	formation	in	the	prairie	.
晚的	一	下午	,	他们	达到	一个	单数	形成	在	这	草原	.

一天下午晚些时候，他们来到草原上一个奇特的阵型前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]

It	was	so	rough	and	uneven	that	they	proceeded	with	great	difficulty	and
它	曾是	所以	粗糙的	和	不均匀	那	他们	继续	和	伟大的	困难	和

[æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

at	a	slow	rate	of	speed	.
在	一个	慢的	速度	的	速度	.

路面崎岖不平，他们行进十分艰难，速度也很慢。

[waɪl] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl]

While	advancing	in	this	manner	,	they	found	they	had	unconsciously	entered	a	small
尽管	前进	在	这	方式	,	他们	成立	他们	有	不知不觉	进入	一个	小的

['nærəʊ] ['væli] ,

narrow	valley	,
狭窄的	谷	,

他们就这样前进着，不知不觉地进入了一个狭窄的小山谷。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]['levə)l][æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] [flɔːr] .

the	bottom	of	which	was	as	level	as	a	ground	floor	.
这	底部	的	哪个	曾是	作为	等级	作为	一个	地面	地面	.

它的底部与地面一样平坦。

[ðə; ði] [saɪdz] [kən'træktɪd] [ʌn'tɪl] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

The	sides	contracted	until	less	than	a	hundred	feet	separated	them	,
这	侧面	合同	直到	较少的	比	一个	百	脚	分开	他们	,

两侧不断收缩，直到彼此间距不足百英尺。

[waɪl] [ðeɪ] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr] [ten] [fiːt] ,

while	they	rose	to	the	hight	of	some	eight	or	ten	feet	,
尽管	他们	玫瑰	到	这	高度	的	一些	八	或者	十	脚	,

它们的高度大约有八到十英尺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [rɪ'meɪnd] [kəm'pækt] [ænd; ənd] [fɜːrm] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] ['iːzi] ['trævlɪŋ]

and	the	bottom	remained	compact	and	firm	,	making	it	such	easy	traveling
和	这	底部	剩余	袖珍的	和	公司	,	制作	它	这样的	简单的	旅行

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] ,

for	the	steam	man	,
为了	这	蒸汽	男人	,

底部保持紧凑坚固，使得蒸汽机操作员出行非常方便。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['fɑːloʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [æt; ət] [ə; eɪ] [sloʊ] [peɪs] , [iːtʃ] , [haʊ'evər] ,

that	the	company	followed	down	the	valley	,	at	a	slow	pace	,	each	,	however	,
那	这	公司	随后	向下	这	谷	,	在	一个	慢的	步伐	,	每个	,	然而	,

然而，该公司沿着山谷缓慢行进，每一步都如此。

['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] .

feeling	some	misgiving	as	to	the	propriety	of	the	course	.
感觉	一些	疑虑	作为	到	这	礼	的	这	课程	.

对此课程的妥当性感到有些疑虑。

- [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , - [sed] [jʌŋ] ['breɪnɚd] ,

'	It	runs	in	the	right	direction	,	'	said	young	Brainerd	,
-	它	跑步	在	这	正确的	方向	,	-	说	年轻的	布雷纳德	,

“它朝着正确的方向发展，”年轻的布雷纳德说道。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [kiːps] [ɑːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ,

'	and	if	it	only	keeps	on	as	it	began	,
-	和	如果	它	仅有的	保持	在	作为	它	开始	,

“如果它一直像开始时那样发展下去，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] ['hændi] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . -

it	will	prove	a	very	handy	thing	for	us	.	'
它	将要	证明	一个	非常	便利	事物	为了	我们	.	-

这对我们来说将非常有用。

- - [æz; əz] [ə'fiəd] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ɪn] [ðæt] [staɪl] , - [ri'mɑːkt] ['bɔːldi] ;

'	Hyar's	as	afeared	it	ain't	goin	'	to	keep	on	in	that	style	,	'	remarked	Baldy	;
-	-	作为	恐惧	它	不是	去	-	到	保持	在	在	那	风格	,	-	评论	秃头	;

“恐怕它不会继续以那种方式发展下去了，”鲍尔迪说道；

- - , [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ə'hed] [ə'waɪl] [lɔːŋgər] . -

'	howsumever	,	you	can	go	ahead	awhile	longer	.	'
-	-	,	你	能	去	前方	一会儿	更长	.	-

“不过，你可以再坚持一段时间。”

- [naʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] ['riːəl] [kwɪr] , - [ri'mɑːkt] ['iːθən] ['hɑːpkɪnz] ,

'	Naow	,	that's	what	I	call	real	queer	,	'	remarked	Ethan	Hopkins	,
-	现在	,	那就是	什么	我	称呼	真实的	酷儿	,	-	评论	伊桑	霍普金斯	,

“现在，这才叫真正的酷儿，”伊桑·霍普金斯评论道。

[huː] [wʌz; wəz] ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['stiːmər] .

who	was	stretching	his	legs	by	walking	alongside	the	steamer	.
WHO	曾是	伸展	他的	腿	经过	步行	旁边	这	汽船	.

他正沿着轮船走动，舒展筋骨。

- [ænd; ənd] [its] [mi'self] [ðæt] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] , - ['ædɪd] ['mɪki] , ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt]
' And it's meself that thinks the same , ' added Mickey , puffing away at his short
- 和 它是 我自己 那 思考 这 相同的 , - 额外 米奇 , 抽气 离开 在 他的 短的
[blæk] [paɪp] .
black pipe .
黑色的 管道 .

"我也是这么想的,"米奇一边说着，一边猛吸着他那短短的黑色烟斗。

- [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ,
' I don't understand it ,
- 我 不 理解 它 ,

我不明白，

[æz; əz][ˌem 'i:] ['fɑ:ðər] - [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ə'nʌðər]
as me father obsarved when they found fault with him for breaking another
作为 我 父亲 - 什么时候 他们 成立 过错 和 他 为了 打破 其他
['mænz] [hed] . -
man's head . '
男人的 头 . -

正如我父亲所观察到的，当他们指责他打断了另一个人的头时，他却无动于衷。

- [ˌi:'ɛf][wi:; wi][gɪt]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] , [ɔ:l] [wi:v] [gɑ:t][tɑ:][du:][ɪz][tu:; tə] [bæk] [aʊt] , - [ri'mɑ:kt] ['bɔ:ldi] ,
' Ef we git into trouble , all we've got ta do is to back out , ' remarked Baldy ,
- ef 我们 git 进入 麻烦 , 全部我们已经 得到 ta 做 是 到 后退 出去 , - 评论 秃头 ,

"如果我们遇到麻烦，我们只需要退出就行了,"秃头说道。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər] [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [æd'væns] .
as a sort of apology for continuing his advance .
作为 一个 种类 的 道歉 为了 继续 他的 进步 .

算是对他继续推进行为的一种道歉。

- [ðɪs] ['feloʊ] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][goʊ] ['bækwərd] , - [sed] ['dʒɑ:ni] , - [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pru:v]
' This fellow doesn't know how to go backward , ' said Johnny , ' but if it prove
- 这 同伴 不 知道 如何 到 去 落后 , - 说 约翰尼 , - 但 如果 它 证明
['nesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

"这家伙不知道怎么往后退,"约翰尼说，"但如果有必要的话，

[wi:; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm] [raʊnd] . -
we can manage to turn him round . '
我们 能 管理 到 转动 他 圆形的 . -

我们一定能让他回心转意。

- [ɔ:l] [raɪt] , [goʊ] [ə'hed] . -
' All right , go ahead . '
- 全部 正确的 , 去 前方 . -

"好的，请便。"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['lɪmbər] ['jæŋki] [sprʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wægən] ,
At the same moment , the limber Yankee sprung into the wagon ,
在 这 相同的 片刻 , 这 柔韧 扬基 弹簧 进入 这 车皮 ,

就在这时，身手敏捷的北方佬跳进了马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] [mæn] ['stɑ:rtɪd] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][fæst][æz; əz]
and the steam man started ahead at a speed which was as fast as
和 这 蒸汽 男人 开始 前方 在 一个 速度 哪个 曾是 作为 快速地 作为
[wʌz; wəz]['pru:d(ə)nt] .
was prudent .
曾是 谨慎 .

于是，蒸汽机车以谨慎的速度向前驶去。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

However	,	this	delightful	means	of	progress	was	brought	to	an	unexpected
然而	,	这	愉快	方法	的	进步	曾是	带来	到	一个	意外

['stændstɪl] ,

standstill	,
停顿	,

然而，这种令人欣喜的进步方式却意外地停滞不前。

[baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

by	the	sudden	and	abrupt	termination	of	the	valley	.
经过	这	突然	和	突然	终止	的	这	谷	.

由于山谷突然戛然而止。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] [kə'næl] ,

It	ended	completely	as	though	it	were	an	uncompleted	canal	,
它	结束	完全地	作为	尽管	它	是	一个	未完成	运河	,

它戛然而止，就像一条未完工的运河。

[ðə; ði] ['væli] ['raɪzɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,

the	valley	rising	so	quickly	to	the	level	of	the	prairie	,
这	谷	上升	所以	迅速地	到	这	等级	的	这	草原	,

山谷迅速上升到草原的水平面，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əd'vænsɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] , [nɔːr] ['tɜːrnɪŋ] ,

that	there	was	no	advancing	any	further	,	nor	turning	,
那	那里	曾是	不	前进	任何	更远	,	也不	转弯	,

既无法继续前进，也无法转身。

[nɔːr][ɪn][fækt][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

nor	in	fact	was	there	any	possible	way	of	extricating	themselves	from	the
也不	在	事实	曾是	那里	任何	可能的	方式	的	脱困	他们自己	从	这

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

事实上，他们也没有任何办法摆脱困境。

[ɪk'sept] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [ə'raʊnd] ,

except	by	working	the	steam	man	around	,
除了	经过	在职的	这	蒸汽	男人	大约	,

除了调动蒸汽工之外，

[ænd; ənd] [wið'drɔɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [baɪ] .

and	withdrawing	by	the	same	path	that	they	had	entered	by	.
和	撤退	经过	这	相同的	小路	那	他们	有	进入	经过	.

他们沿着原路返回。

- [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] - [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

'	Well	,	here	we	are	'	remarked	the	boy	,	as	they	came	to	a	standstill	,
-	出色地	,	这里	我们	是	-	评论	这	男生	,	作为	他们	来了	到	一个	停顿	,

“好了，我们到了。”男孩说道，他们停了下来。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -

'	and	what	is	to	be	done	?	'
-	和	什么	是	到	是	完毕	?	-

“那该怎么办？”

- [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv]['hɑːpkɪnz] , [huː] [əd'vænst] ['sevrəl] [ja:dz] ['fɜːrðər]

'	Get	out	of	it	,	'	was	the	reply	of	Hopkins	,	who	advanced	several	yards	further
-	得到	出去	的	它	,	-	曾是	这	回复	的	霍普金斯	,	WHO	先进的	一些	码	更远

,

,
,

“滚开，”霍普金斯回答道，同时向前走了几码。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['preri] [ə'gen] ,
until **he** **came** **up** **on** **the** **prairie** **again** **,**
直到 他 来了 向上 在 这 草原 再次 ,

直到他再次来到草原上，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .
so **as** **to** **make** **sure** **of** **the** **exact** **contour** **of** **the** **ground** **.**
所以 作为 到 制作 当然 的 这 精确的 轮廓 的 这 地面 .

以便确保地面轮廓的准确性。

- [dɪd] [jər] ['evər] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [goʊ] [ʌp] [hɪl] ? - [æskt] [ðə; ði] ['træpər] .
' **Did** **yer** **ever** **try** **to** **make** **the** **thing** **go** **up** **hill** **?** **'** **asked** **the** **trapper** **.**
- 做过 你的 曾经 尝试 到 制作 这 事物 去 向上爬坡道 ? - 问 这 捕兽人 .

“你试过让那东西上坡吗？”捕兽人问道。

[jʌŋ] ['breɪnɝd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Young **Brainerd** **shook** **his** **head** **.**
年轻的 布雷纳德 摇晃 他的 头 .

年轻的布雷纳德摇了摇头。

- [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
' **Impossible** **!**
- 不可能的 !

'不可能的!

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] ['oʊvər] [ɑːn] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] .
he **would** **fall** **over** **on** **us** **,** **the** **minute** **it** **was** **attempted** **.**
他 会 落下 超过 在 我们 , 这 分钟 它 曾是 尝试过 .

只要我们尝试，他就会立刻倒在我们身上。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [æt; ət] [fɜːrst] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
When **I** **was** **at** **work** **at** **first** **making** **him** **,**
什么时候 我 曾是 在 工作 在 第一的 制作 他 ,

我最初在工作时制作他的时候，

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ? -
what **do** **you** **think** **was** **the** **hardest** **thing** **for** **me** **to** **do** **?** **'**
什么 做 你 思考 曾是 这 最难 事物 为了 我 到 做 ? -

你觉得我做的最难的事情是什么?

- [meɪk] [hɪm; ɪm] [goʊ] , [aɪ] [spoʊz] . -
' **Make** **him** **go** **,** **I** **s'pose** **.** **'**
- 制作 他 去 , 我 假设 . -

“我想，就让他走吧。”

- [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdər] [wɜːrk] [tuː; tə] ['bæləns] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪz] ,
' **That** **was** **difficult** **,** **but** **it** **was** **harder** **work** **to** **balance** **him** **,** **that** **is** **,**
- 那 曾是 难的 , 但 它 曾是 更难 工作 到 平衡 他 , 那 是 ,

“那很困难，但更难的是平衡他，也就是说……”

[soʊ] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [wʌn] [fʊt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ɪ'miːdiətli] [fɔːl] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .
so **when** **he** **lifted** **up** **one** **foot** **he** **wouldn't** **immediately** **fall** **over** **on** **the** **same** **side** **.**
所以 什么时候 他 抬起 向上 一 脚 他 不会 立即地 落下 超过 在 这 相同的 边 .

所以当他抬起一只脚时，他不会立即向同一侧摔倒。

[aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
I **got** **it** **fixed** **after** **a** **while** **,**
我 得到 它 固定的 后 一个 尽管 ,

过了一段时间我把它修好了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ræn] [æz; əz] ['iːvnli] [ænd; ənd] ['fɜːrmli] [æz; əz] [æn; ən] ['endʒɪn] ,
so **that** **he** **ran** **as** **evenly** **and** **firmly** **as** **an** **engine** **,**
所以 那 他 跑 作为 均匀地 和 牢牢 作为 一个 引擎 ,

所以他跑得像引擎一样平稳有力。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [fɪks] [ə'pɑːn]['eni][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'send] [ɔːr] [dɪ'send] [ə; eɪ] [hɪl] . -

but	I	didn't	fix	upon	any	plan	by	which	he	could	ascend	or	descend	a	hill	.	'
但	我	没有	使固定	之上	任何	计划	经过	哪个	他	可以	上升	或者	下降	一个	爬坡道	.	-

但我并没有制定任何让他能够上下山的计划。

- [kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Can't	you	make	him	do	it	?	'
-	不能	你	制作	他	做	它	?	-

“你难道不能让他去做吗？”

- [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] ['oʊvər] [ə'gen] .

'	Not	until	he	is	made	over	again	.
-	不是	直到	他	是	制成	超过	再次	.

除非他被彻底改造。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][wɔːk] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	would	be	afraid	to	attempt	to	walk	him	up	a	moderate	inclination	,
我	会	是	害怕的	到	试图	到	走	他	向上	一个	缓和	倾角	,

我不敢带他走一段坡度适中的路。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm][ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk]

and	know	it	would	be	sure	destruction	to	start	him	up	such	a	steep	bank
和	知道	它	会	是	当然	破坏	到	开始	他	向上	这样的	一个	陡	银行

[æt; ət] [ðæt] . -

at	that	.	'
在	那	.	-

而且我知道，让他从那么陡峭的河岸上爬下去，肯定会有毁灭性的后果。

- [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk][hɪm; ɪm] [raʊnd] , [aɪ] [spoʊz] . -

'	Then	we	must	work	him	round	,	I	s'pose	.	'
-	然后	我们	必须	工作	他	圆形的	,	我	假设	.	-

“那看来我们得想办法让他通融一下了。”

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . -

'	There	is	nothing	else	that	can	be	done	.	'
-	那里	是	没有什么	别的	那	能	是	完毕	.	-

“已经没有其他办法了。”

- [lets] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] . -

'	Let's	at	it	,	then	.	'
-	我们来吧	在	它	,	然后	.	-

“那就开始吧。”

[ðɪs] [pruːvd] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] .

This	proved	as	difficult	a	job	as	they	imagined	.
这	已证实	作为	难的	一个	工作	作为	他们	想象	.

事实证明，这项工作和他们想象的一样困难。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm] ,

The	steam	man	was	so	heavy	that	it	was	impossible	to	lift	him	,
这	蒸汽	男人	曾是	所以	重的	那	它	曾是	不可能的	到	举起	他	,

蒸汽人太重了，根本抬不动。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

but	he	was	shied	around	as	much	as	possible	;	and	,
但	他	曾是	躲闪	大约	作为	很多	作为	可能的	;	和	,

但他尽可能地被人避而远之；而且，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [hiː; hi][hæd; həd][hæf] [tɜːrnd] [raʊnd] .

by	the	time	he	had	walked	across	the	valley	he	had	half	turned	round	.
经过	这	时间	他	有	步行	穿过	这	谷	他	有	一半	转向	圆形的	.

当他穿过山谷时，他已经半转过身了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [kəukst] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -

He	was	then	coaxed	and	worked	back	a	short	distance	,	when	,	with	the	'
他	曾是	然后	哄骗	和	工作	后退	一个	短的	距离	,	什么时候	,	和	这	-

['levərɪdʒ] - [ðʌs] [geɪnd] ,

leverage	'	thus	gained	,
杠杆作用	-	因此	获得	,

然后他被哄骗着后退了一小段距离，利用由此获得的"杠杆作用"，

[ðə; ði] [fiːt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [mæn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ,

the	feat	was	completed	,	and	the	steam	man	stood	with	his	face	turned	,
这	特技	曾是	完全的	,	和	这	蒸汽	男人	站立	和	他的	脸	转向	,

任务完成了，蒸汽人转过脸站在那里。

['redi] [tuː; tə] [spiːd] ['bækwərd] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

ready	to	speed	backward	the	moment	that	the	word	might	be	given	.
准备好	到	速度	落后	这	片刻	那	这	单词	可能	是	给定	.

一旦接到命令，就随时准备倒车。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] ['oʊvər]

By	this	time	,	however	,	the	day	was	gone	,	and	darkness	was	settling	over
经过	这	时间	,	然而	,	这	天	曾是	已消失	,	和	黑暗	曾是	安顿	超过

[ðə; ði] ['preri] .

the	prairie	.
这	草原	.

然而此时，白昼已逝，夜幕降临草原。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [brɪsk] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Quite	a	brisk	breeze	was	blowing	,	and	,
相当	一个	轻快	微风	曾是	吹	,	和	,

微风习习，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [ə'genst] [ðɪs] [ə'nɔɪəns] ,

as	the	position	of	the	party	was	sheltered	against	this	annoyance	,
作为	这	位置	的	这	派对	曾是	避难所	反对	这	烦恼	,

由于该党的立场免受这种困扰，

['hɑːpkɪnz] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

Hopkins	proposed	that	they	should	remain	where	they	were	until	morning	.
霍普金斯	建议的	那	他们	应该	保持	在哪里	他们	是	直到	早晨	.

霍普金斯提议他们应该待在原地直到天亮。

- [wiː; wi] ['kudnt] [get][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] , - [sed] ['dʒɑːni] ['breɪnɝd] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən]

'	We	couldn't	get	a	better	place	,	'	said	Johnny	Brainerd	,	who	was	quite	taken
-	我们	不能	得到	一个	更好的	地方	,	-	说	约翰尼	布雷纳德	,	WHO	曾是	相当	已采取

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] .

with	the	idea	.
和	这	主意	.

"我们找不到比这更好的地方了，"约翰尼·布雷纳德说道，他非常喜欢这个想法。

- [its] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][bæd][wʌn] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['træpər] ,

'	It's	a	good	place	and	it's	a	bad	one	,	'	replied	the	trapper	,
-	它是	一个	好的	地方	和	它是	一个	坏的	一	,	-	回复	这	捕兽人	,

"这里既是好地方，也是坏地方，"猎人回答说。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

who	had	not	yet	made	up	his	mind	upon	the	point	.
WHO	有	不是	然而	制成	向上	他的	头脑	之上	这	观点	.

他尚未就此问题做出决定。

[ðeɪ] [in'kwaiəd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] .

They	inquired	what	he	meant	by	calling	it	a	bad	place	.
他们	询问	什么	他	意思是	经过	呼叫	它	一个	坏的	地方	.

他们询问他称那里为坏地方是什么意思。

- [ˌiːˈɛf][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][wɪə(r)] [haɪɚ] ,

'	Ef	a	lot	of	the	varmints	should	find	we're	hyar	,
-	ef	一个	很多	的	这	害兽	应该	寻找	是	hyar	,

如果很多害兽发现我们很危险，

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [fɪks] [ðeid] [hæv; həv][ˌjuː 'es][ɪn] ? -

don't	you	see	what	a	purty	fix	they'd	have	us	in	?	'
不	你	看	什么	一个	漂亮	使固定	他们会	有	我们	在	?	-

你难道看不出他们会把我们逼到多么糟糕的境地吗?

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [wʊlf]

'	It	would	be	something	like	the	same	box	in	which	we	caught	them	in	Wolf
-	它	会	是	某物	喜欢	这	相同的	盒子	在	哪个	我们	捕捉	他们	在	狼

[rəˈviːn] ,

Ravine	,
峡谷	,

“那大概就是我们在狼谷抓到它们的那种箱子吧。”

- [sed] [jʌŋ] ['breɪnɚd] .

'	said	young	Brainerd	.
-	说	年轻的	布雷纳德	.

“年轻的布雷纳德说道。”

- [dʒɪst][ðə; ði] [seɪm] , . -

'	Jist	the	same	,	perzactly	.	'
-	要点	这	相同的	,	完全	.	-

“完全一样。”

- [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , ['iːðər] , - [sed] ['hɑːpkɪnz] ;

'	Not	the	same	,	either	,	'	said	Hopkins	;
-	不是	这	相同的	,	任何一个	,	-	说	霍普金斯	;

“也不一样，”霍普金斯说；

- [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] .

'	we've	got	a	better	chance	of	getting	out	than	they	had	.
-	我们已经	得到	一个	更好的	机会	的	获得	出去	比	他们	有	.

“我们比他们更有可能逃脱。”

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd]['trævə(ə)l] , [waɪl] [ðeɪ] [kɑːnt] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði]

We	can	jump	into	the	wagon	and	travel	,	while	they	can't	;	there's	the
我们	能	跳	进入	这	车皮	和	旅行	,	尽管	他们	不能	;	有	这

['dɪfrəns] . -

difference	.	'
不同之处	.	-

我们可以跳上马车去旅行，而他们却不行；这就是区别。

- [spoʊz] [ðeɪ] [gɪt] [daʊn] [taː(r); taːr), təː(r)] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

'	S'pose	they	git	down	thar	ahead	of	us	,
-	假设	他们	git	向下	那里	前方	的	我们	,

假设他们比我们先到那里，

[haʊ] [ˌeɪ 'ɑːr] - [wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðen] ?

how	ar	'	we	goin	'	to	git	away	from	them	then	?
如何	ar	-	我们	去	-	到	git	离开	从	他们	然后	?

那我们该怎么摆脱他们呢?

- [rʌn] ['oʊvər][ðem; ðəm] . -

'	Run	over	them	.	'
-	跑步	超过	他们	.	-

“碾过去。”

- [dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['jʌŋkə] [hæz; həz] [fɪkst] [hiː; hi] ['endʒɪn] [soʊ] ['itl] [rʌn] ['oʊvər] - [ðə; ði]

'	Don't	know	whether	the	younker	has	fixed	he	engine	so	it'll	run	over	'	the
-	不	知道	无论	这	年轻人	有	固定的	他	引擎	所以	它将	跑步	超过	-	这

[skʌŋks] ,

skunks	,
臭鼬	,

“不知道那小子有没有修好引擎，好让它碾过”臭鼬。

[ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rʌn] [ʌp] [hɪl] . -

ef	it	doesn't	run	up	hill	. '
ef	它	不	跑步	向上爬坡道	.	-

如果它不能上坡的话。

- [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , - [læft] [jʌŋ] ['breɪnɝd] .

'	It	can	be	made	to	do	that	,	I	think	,	'	laughed	young	Brainerd	.
-	它	能	是	制成	到	做	那	,	我	思考	,	-	笑了	年轻的	布雷纳德	.

“我觉得可以做到，”年轻的布雷纳德笑着说。

- [ə'fɔːr] [wiː; wi] [steɪ] [haɪɝ] ,

'	Afore	we	stay	hyar	,
-	之前	我们	停留	hyar	,

在我们停留之前，

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [θɑːrz] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . -

I'll	take	a	look	round	to	make	sure	that	thar's	some	show	for	us	.	'
患病的	拿	一个	看	圆形的	到	制作	当然	那	那里	一些	展示	为了	我们	.	-

我四处看看，确保有精彩的表演给我们看。

[ðə; ði] ['træpər] [ə'sendɪd] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn]

The	trapper	ascended	the	bank	,	and	,	while	his	companions	were	occupied	in
这	捕兽人	上升	这	银行	,	和	,	尽管	他的	同伴	是	占领	在

[ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [in'kæmpɪŋ] ,

their	preparations	for	encamping	,
他们的	准备工作	为了	露营	,

猎人爬上河岸，趁着同伴们忙着准备扎营的时候，

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] ,

he	examined	the	whole	horizon	and	intervening	space	,
他	检查	这	所有的	地平线	和	介入	空间	,

他审视了整个地平线及其间的空间，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	far	as	the	human	eye	was	capable	of	doing	it	.
所以	远的	作为	这	人类	眼睛	曾是	有能力的	的	正在做	它	.

在人眼所能达到的范围内。

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn]

Finding	nothing	suspicious	,	he	announced	to	his	companions	that	they	would	remain
寻找	没有什么	可疑的	,	他	宣布	到	他的	同伴	那	他们	会	保持

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

where	they	were	until	morning	.
在哪里	他们	是	直到	早晨	.

他没有发现任何可疑之处，便告诉同伴们他们将留在原地直到天亮。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .

THE	DOINGS	OF	A	NIGHT	.
这	行为	的	一个	夜晚	.

一夜情事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [pə'zest] [ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] ,

IT	WAS	soon	found	that	the	camping	ground	possessed	another	advantage	which	,
它	曾是	很快	成立	那	这	野营	地面	拥有	其他	优势	哪个	,

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

during	the	discussion	,
期间	这	讨论	,

人们很快发现，这个露营地还有另一个优势，在讨论过程中，

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [ˌoʊvər'lʊkt] .

had	been	altogether	overlooked	.
有	到过	共	被忽视的	.

完全被忽视了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['æntɪloʊp] ,

During	the	afternoon	they	had	shot	a	fine	-	looking	antelope	,
期间	这	下午	他们	有	射击	一个	美好的	-	寻找	羚羊	,

下午他们射杀了一只外形漂亮的羚羊。

['kʊkɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['preri] .

cooking	a	portion	at	the	time	upon	the	prairie	.
烹饪	一个	部分	在	这	时间	之上	这	草原	.

在草原上一次烹制一部分。

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] [left] ,

A	goodly	portion	was	left	,
一个	很好	部分	曾是	左边	,

还剩下相当一部分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [ðer; ðər]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	they	now	had	an	opportunity	of	kindling	their	fire	without	the
和	他们	现在	有	一个	机会	的	引火物	他们的	火	没有	这

[ˌlaɪə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [siːn] ,

liability	of	its	being	seen	,
责任	的	它是	存在	已见	,

现在他们有机会生火而不用担心被人发现。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .

as	would	have	been	the	case	had	they	encamped	in	any	other	place	.
作为	会	有	到过	这	案件	有	他们	营地	在	任何	其他	地方	.

如果他们扎营在其他任何地方，情况也会一样。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['kɪndld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['træpər] [hɪm'self]

This	being	agreed	to	,	the	fire	was	speedily	kindled	,	and	the	trapper	himself
这	存在	同意	到	,	这	火	曾是	迅速地	点燃	,	和	这	捕兽人	他自己

[bɪ'gæn][ðə; ði] ['kʌlɪneri] [pər'fɔːrməns] .

began	the	culinary	performance	.
开始	这	烹饪	表现	.

此事达成一致后，火很快就被点燃，猎人亲自开始了烹饪表演。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] ,

It	was	executed	with	the	characteristic	excellence	of	the	hunter	,
它	曾是	执行	和	这	特征	卓越	的	这	猎人	,

这次狩猎行动展现了猎人一贯的精湛技艺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌʃəs] [miːl] [wʌz; wəz] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɔːl] .

and	a	luscious	meal	was	thus	provided	for	all	.
和	一个	甜美	一顿饭	曾是	因此	假如	为了	全部	.

于是，大家都享用了一顿丰盛的晚餐。

[æt; ət][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] , [ɔːl] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

At	its	conclusion	,	all	stretched	themselves	upon	the	ground	for	the	purpose	of
在	它是	结论	,	全部	拉伸	他们自己	之上	这	地面	为了	这	目的	的

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ,

smoking	and	chatting	,
吸烟	和	聊天	,

活动结束后，所有人都躺倒在地，开始抽烟聊天。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

as	was	their	usual	custom	at	such	times	.
作为	曾是	他们的	通常	风俗	在	这样的	时代	.

这是他们此时的惯例。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [waɪl] ['plezntli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [əd'vænst] ,

The	evening	whiled	pleasantly	away	,	and	when	it	had	considerably	advanced	,
这	晚上	虽然	愉快	离开	,	和	什么时候	它	有	相当	先进的	,

夜色愉快地流逝，不知不觉间，时间已悄然流逝。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [huː] [ʃʊd; ʃəd][ækt][æz; əz]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] .

the	question	of	who	should	act	as	sentinel	was	discussed	.
这	问题	的	WHO	应该	行为	作为	哨兵	曾是	讨论	.

讨论了由谁担任哨兵的问题。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] , [jʌŋ] ['breɪnɝd] [hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [pər'fɔːrmd] [ðæt] ['duːti][æt; ət] [naɪt] ,

Up	to	this	,	young	Brainerd	had	never	once	performed	that	duty	at	night	,
向上	到	这	,	年轻的	布雷纳德	有	绝不	一次	执行	那	责任	在	夜晚	,

在此之前，年轻的布雷纳德从未在夜间执行过这项任务。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [sə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

although	he	had	frequently	solicited	the	privilege	.
虽然	他	有	频繁地	征求意见	这	特权	.

尽管他曾多次请求这种特权。

[hiː; hi] [naʊ] - [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd] .

He	now	-	asked	permission	to	try	his	hand	.
他	现在	-	问	允许	到	尝试	他的	手	.

他现在请求允许他试一试。

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] .

After	considerable	talk	it	was	agreed	that	he	might	do	.
后	大量	讲话	它	曾是	同意	那	他	可能	做	.

经过一番讨论，最终同意他可以这样做。

[ðə; ði] ['træpər] [hæd; həd] [lɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [sliːp] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [gʊd]

The	trapper	had	lost	so	much	sleep	,	that	he	was	anxious	to	secure	a	good
这	捕兽人	有	丢失的	所以	很多	睡觉	,	那	他	曾是	焦虑的	到	安全的	一个	好的

['naɪts] [rest] ,

night's	rest	,
夜晚	休息	,

猎人因为睡眠不足，非常渴望能好好睡上一觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['skruːtəni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['preri]

and	the	careful	scrutiny	which	he	had	taken	of	the	surrounding	prairie
和	这	小心	审查	哪个	他	有	已采取	的	这	周围	草原

[kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ]['deɪndʒər] ['θretnd] .

convinced	him	that	no	danger	threatened	.
确信	他	那	不	危险	威胁	.

他对周围草原进行了仔细的观察，这使他确信没有危险。

[soʊ][hiː; hi] [felt] ['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

So	he	felt	little	apprehension	in	acceding	to	the	wish	of	the	boy	.
所以	他	毛毡	小的	忧虑	在	同意	到	这	希望	的	这	男生	.

所以他几乎没有感到任何不安，就答应了男孩的请求。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][ðə; ði] [tuː] [men] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

At	a	late	hour	the	two	men	stretched	themselves	upon	the	ground	,
在	一个	晚的	小时	这	二	男人	拉伸	他们自己	之上	这	地面	,

夜已深，两人躺倒在地。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['blæŋkits] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ræpt] [ɪn]

with	their	blankets	gathered	about	them	,	and	they	were	soon	wrapped	in
和	他们的	毯子	聚集	关于	他们	,	和	他们	是	很快	包装	在

[prə'faʊnd] ['slʌmbər] , [waɪl] ['dʒɑːni] ,

profound	slumber	,	while	Johnny	,
深刻的	睡眠	,	尽管	约翰尼	,

他们裹上毯子，很快就进入了沉睡，而约翰尼.....

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] ,

filled	with	the	importance	and	responsibility	of	his	duty	,
已填	和	这	重要性	和	责任	的	他的	责任	,

他深感自己肩负重任，责任重大。

[felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [niːd] [ə'nʌðər] ['aʊɚz] [sliːp] .

felt	as	though	he	should	never	need	another	hour's	sleep	.
毛毡	作为	尽管	他	应该	绝不	需要	其他	小时	睡觉	.

他感觉自己再也不需要睡觉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][æn; ən] [ˌʌnˌɪntər'mɪtɪŋ] [wɑːtʃ] ['sevrəl] [deɪz]

He	was	sure	of	being	able	to	keep	up	an	unintermitting	watch	several	days
他	曾是	当然	的	存在	有能力的	到	保持	向上	一个	不间断的	手表	一些	天

[ænd; ənd] [naɪts] ,

and	nights	,
和	夜晚	,

他确信自己能够连续数日夜不停地值守。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] .

should	it	become	necessary	.
应该	它	变得	必要的	.

如果需要的话。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['sentənəlz] ,

Following	the	usual	custom	of	sentinels	,
下列的	这	通常	风俗	的	哨兵	,

按照哨兵的惯例，

[hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [kæmp] -

he	shouldered	his	gun	and	paced	back	and	forth	before	the	smoldering	camp	-
他	肩部	他的	枪	和	踱步	后退	和	前进	前	这	闷烧	营	-

['faɪər] , ['glænsɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

fire	,	glancing	in	every	direction	,
火	,	瞥了一眼	在	每一个	方向	,

他扛起枪，在冒着烟的篝火前来回踱步，目光四处扫视。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['enəmi] [stoʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] .

so	as	to	make	sure	that	no	enemy	stole	upon	him	unawares	.
所以	作为	到	制作	当然	那	不	敌人	偷窃	之上	他	不知情	.

以确保没有敌人会趁他不备偷袭他。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] [smɔːl] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

It	formed	a	curious	picture	,	the	small	fire	burning	in	the	valley	,
它	形成	一个	好奇的	图片	,	这	小的	火	燃烧	在	这	谷	,

山谷里燃起的小火构成了一幅奇特的画面。

['moʊʃnləs] [fɔːrmz] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [stiːm] [mæn]['saɪlənt][ænd; ənd] [grɪm]

motionless	forms	stretched	out	before	it	,	the	huge	steam	man	silent	and	grim
静止不动	表格	拉伸	出去	前	它	,	这	巨大的	蒸汽	男人	沉默的	和	严峻

['stændɪŋ] [nɪr] ,

standing	near	,
常设	靠近	,

一动不动的身影在它面前伸展开来，巨大的蒸汽人沉默而阴沉地站在附近。

[ðə; ði] ['dwɔrft] [bɔɪ] , ['peɪsɪŋ] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

the	dwarfed	boy	,	pacing	slowly	back	and	forth	,	and	,	above	all	,
这	矮小的	男生	,	踱步	缓慢地	后退	和	前进	,	和	,	多于	全部	,

那个身材矮小的男孩，来回踱步，缓慢而缓慢，而且，最重要的是，

[ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['saɪlənt] ['preri] .

the	moon	shining	down	upon	the	silent	prairie	.
这	月亮	灼灼	向下	之上	这	沉默的	草原	.

月光洒在寂静的草原上。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [feɪnt] , [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [vjuː] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][kʊd; kəd]

The	moon	was	quite	faint	,	so	that	only	an	indistinct	view	of	objects	could
这	月亮	曾是	相当	头晕的	,	所以	那	仅有的	一个	模糊	看法	的	对象	可以

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

月亮很暗淡，只能隐约看到一些物体。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['dʒɑːni] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

Occasionally	Johnny	clambered	up	the	bank	and	took	a	survey	of	the	surrounding
偶尔	约翰尼	攀爬	向上	这	银行	和	采取	一个	民意调查	的	这	周围

[pleɪnz] ;

plains	;
平原	;

约翰尼偶尔会爬上河岸，俯瞰周围的平原；

[bæt] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [sə'spɪʃəs] , [hiː; hi] [suːn] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

bat	seeing	nothing	at	all	suspicious	,	he	soon	grew	weary	of	this	,
蝙蝠	看到	没有什么	在	全部	可疑的	,	他	很快	生长	厌倦	的	这	,

由于没有发现任何可疑之处，他很快就对此感到厌倦了。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ,

and	confined	his	walks	to	the	immediate	vicinity	of	the	camp	-	fire	,
和	受限	他的	散步	到	这	即时	附近	的	这	营	-	火	,

他只在篝火附近活动。

['pæsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['næroʊ] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

passing	back	and	forth	between	the	narrow	breadth	of	the	valley	.
通过	后退	和	前进	之间	这	狭窄的	宽度	的	这	谷	.

在狭窄的山谷间来回穿梭。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] ['sloʊli] [baɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['grædʒuəli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] ,

As	the	hours	dragged	slowly	by	,	the	boy	gradually	fell	into	a	reverie	,
作为	这	小时	拖拽	缓慢地	经过	,	这	男生	逐步地	跌倒	进入	一个	遐想	,

时间一分一秒地过去，男孩渐渐陷入了沉思。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] [θɪŋz] .

which	made	him	almost	unconscious	of	external	things	.
哪个	制成	他	几乎	无意识	的	外部的	事物	.

这让他几乎对外界事物毫无感知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʊlf] [æd'væns]

And	it	was	while	walking	thus	that	he	did	not	observe	a	large	wolf	advance
和	它	曾是	尽管	步行	因此	那	他	做过	不是	观察	一个	大的	狼	进步

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] ,

to	the	edge	of	the	gully	,
到	这	边缘	的	这	沟壑	,

就在他这样走着的时候，他没有注意到一只大狼正向沟壑边缘走来。

[lʊk] [daʊn] ,

look	down	,
看	向下	,

瞧不起，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪsk] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [wiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd]

and	then	whisk	back	out	of	sight	before	the	sentinel	wheeled	in	his	walk	and
和	然后	拂	后退	出去	的	视线	前	这	哨兵	带轮子的	在	他的	走	和

[feɪst] [hɪm; ɪm] .

faced	him	.
面对	他	.

然后迅速消失在哨兵的视线中，哨兵随即转身面对他。

[θriː] ['seprət] [taɪmz] [wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪ'piːtɪd] , [ðə; ði] [wʊlf] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ,

Three	separate	times	was	this	repeated	,	the	wolf	looking	down	in	such	an	earnest	,
三	分离	时代	曾是	这	重复	,	这	狼	寻找	向下	在	这样的	一个	认真	,

这种情况重复了三次，狼低头凝视，神情十分认真。

['sɜːrtʃɪŋ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv]

searching	way	that	it	certainly	would	have	excited	the	remark	and	curiosity	of
搜索	方式	那	它	当然	会	有	兴奋的	这	评论	和	好奇心	的

['eni] [wʌn][əb'zəviŋ, ɔb-][ˌaɪ 'tiː] .

any	one	observing	it	.
任何	一	观察	它	.

这种探寻方式肯定会引起任何观察者的注意和好奇。

[ðə; ði][θɜːrd] [glæns] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [wʊlf] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['læstɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

The	third	glance	apparently	satisfied	the	wolf	;	for	it	lasted	for	a	few
这	第三	瞥一眼	显然	使满意	这	狼	;	为了	它	持续	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [wen] [hiː; hi] [wɪð'druː] ,

seconds	,	when	he	withdrew	,
秒	,	什么时候	他	退出	,

第三次凝视似乎让狼满意了；因为那凝视只持续了几秒钟，然后它就退开了。

[ænd; ənd] ['lʌmbərd] [ə'weɪ] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːkwərd] [reɪt] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][rɑːd][ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [bɪn]

and	lumbered	away	at	an	awkward	rate	,	until	a	rod	or	two	had	been
和	笨重的	离开	在	一个	尴尬的	速度	,	直到	一个	杆	或者	二	有	到过

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

然后笨拙地向前走去，速度很慢，直到走了一两杆路程。

[wen] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʊlf] ['sʌd(ə)nli] [roʊz][ɑːn][ɪts][haɪnd][legz] ,

when	the	supposed	wolf	suddenly	rose	on	its	hind	legs	,
什么时候	这	据称	狼	突然	玫瑰	在	它是	后	腿	,

当那只所谓的狼突然用后腿站了起来时，

[ðə; ði][skɪn] [ænd; ənd] [hed] [wɜːr; wər] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

the	skin	and	head	were	shifted	to	the	arms	of	the	Indian	,
这	皮肤	和	头	是	转移	到	这	武器	的	这	印度	,

人皮和头颅被移植到印第安人的手臂上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['liːʒərli] [geɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['fʊli] ['fɪfti] ['kɒmreɪdz] ,

and	he	continued	on	at	a	leisurely	gait	until	he	joined	fully	fifty	comrades	,
和	他	持续	在	在	一个	悠闲	步态	直到	他	加入	完全	五十	同志们	,

他继续悠闲地走着，直到与五十名同伴会合。

[huː] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

who	were	huddled	together	in	a	grove	,	several	hundred	yards	away	.
WHO	是	蜷缩着	一起	在	一个	树林	,	一些	百	码	离开	.

他们蜷缩在几百码外的树林里。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [jʌŋ] ['breɪnɝd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

In	the	meantime	young	Brainerd	,	with	his	rifle	slung	over	his	shoulder	,
在	这	与此同时	年轻的	布雷纳德	,	和	他的	步枪	吊着	超过	他的	肩膀	,

与此同时，年轻的布雷纳德肩上挎着步枪，

[wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'lɪbərət] ['mænər] ,

was	pacing	back	and	forth	in	the	same	deliberate	manner	,
曾是	踱步	后退	和	前进	在	这	相同的	商榷	方式	,

他以同样缓慢的步伐来回踱步。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][æn; ən] - [ɪm'pruːvmənt] - [ə'pɑːn][ðə; ði] [stiːm] [mæn] ,

his	mind	busily	engaged	on	an	'	improvement	'	upon	the	steam	man	,
他的	头脑	忙碌地	已订婚的	在	一个	-	改进	-	之上	这	蒸汽	男人	,

他正忙着思考如何“改进”蒸汽动力装置。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] ['bækwərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɔːrwərd] ,

by	which	he	was	to	walk	backward	as	well	as	forward	,
经过	哪个	他	曾是	到	走	落后	作为	出色地	作为	向前	,

他需要能够向前和向后行走。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

although	he	couldn't	satisfactorily	determine	how	he	was	to	go	up	and	down
虽然	他	不能	令人满意地	决定	如何	他	曾是	到	去	向上	和	向下

[hɪl] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

hill	with	safety	.
爬坡道	和	安全	.

尽管他无法令人满意地确定如何安全地上下山。

[stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Still	occupied	in	the	study	of	the	subject	,
仍然	占领	在	这	学习	的	这	主题	,

仍在潜心研究该课题，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði][hæf] - [ɪks'tɪŋwɪʃt] [kæmp] - ['faɪər][ænd; ənd] [geɪzd] ['driːmɪli] ['ɪntuː]

he	took	a	seat	by	the	half	-	extinguished	camp	-	fire	and	gazed	dreamily	into
他	采取	一个	座位	经过	这	一半	-	熄灭	营	-	火	和	凝视	梦幻般地	进入

[ðə; ði] ['embərz] .

the	embers	.
这	余烬	.

他坐在半熄灭的篝火旁，梦幻般地凝视着余烬。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wen] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə][sɪt] [ðʌs] [fɔːr; fər] ['aʊərz]

It	had	been	a	habit	with	him	,	when	at	home	,	to	sit	thus	for	hours
它	有	到过	一个	习惯	和	他	,	什么时候	在	家	,	到	坐	因此	为了	小时

,

,

,

他在家时就经常这样坐着好几个小时。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] ,

on	the	long	winter	evenings	,
在	这	长的	冬天	晚上	,

在漫长的冬夜里，

[waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə]

while	his	mind	was	so	busily	at	work	that	he	was	totally	oblivious	to
尽管	他的	头脑	曾是	所以	忙碌地	在	工作	那	他	曾是	完全	浑然不觉	到

[wət'evər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

whatever	was	passing	around	him	.
任何	曾是	通过	大约	他	.

他当时心不在焉，完全没有注意到周围发生的任何事情。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	must	have	been	that	the	boy	seated	himself	without	any	thought	of	the
它	必须	有	到过	那	这	男生	坐着	他自己	没有	任何	想法	的	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ;

inevitable	result	of	doing	so	;
不可避免的	结果	的	正在做	所以	;

一定是这男孩坐下时，完全没有想到这样做必然会带来的后果；

[fɔːr; fər] [nʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

for	none	knew	better	than	he	that	such	a	thing	was	fatal	to	the	faithful
为了	没有任何	知道	更好的	比	他	那	这样的	一个	事物	曾是	致命的	到	这	忠实

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɛntɪnlz] ['duːti] :

performance	of	a	sentinel's	duty	:
表现	的	一个	哨兵的	责任	:

因为没有人比他更清楚，这种事对于哨兵忠实履行职责来说是致命的：

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] , [ɪn][wʌn] [sens] , [hæd; həd] [pʊt] [ðer; ðər]

and	the	thought	that	his	three	companions	,	in	one	sense	,	had	put	their
和	这	想法	那	他的	三	同伴	,	在	一	感觉	,	有	放	他们的

['seɪfti] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

safety	in	his	hands	,
安全	在	他的	双手	,

他想到，从某种意义上说，他的三个同伴已经把自己的安全托付给了他。

[wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fər'getflnəs] [ʌv; əv]['duːti] .

would	have	prevented	anything	like	a	forgetfulness	of	duty	.
会	有	阻止	任何事物	喜欢	一个	健忘	的	责任	.

这样就能避免任何玩忽职守的情况发生。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][sæt] [ðʌs] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [ə; eɪ] ['draʊzinəs] [bɪ'gæn]

the	boy	had	sat	thus	less	than	half	an	hour	when	a	drowsiness	began
这	男生	有	卫星	因此	较少的	比	一半	一个	小时	什么时候	一个	睡意	开始

['stiːlɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

stealing	over	him	.
偷窃	超过	他	.

男孩这样坐了不到半个小时，就感到一阵困倦袭来。

[wʌns] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʊlf] ['glerɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]

Once	he	raised	his	head	and	fancied	he	saw	a	large	wolf	glaring	down	upon
一次	他	提高	他的	头	和	幻想	他	锯	一个	大的	狼	刺眼	向下	之上

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] ,

him	from	the	bank	above	,
他	从	这	银行	多于	,

他抬起头，仿佛看见一头大狼正从河岸上居高临下地瞪着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]

but	the	head	was	withdrawn	so	quickly	that	he	was	sure	it	was	only
但	这	头	曾是	撤回	所以	迅速地	那	他	曾是	当然	它	曾是	仅有的

[ə; eɪ] ['fæntəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .

a	phantom	of	his	brain	.
一个	幻影	的	他的	脑	.

但头颅缩回的速度太快，他确信那只是他大脑的幻影。

[soʊ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [hi:; hi] ['grædʒuəli] [sʌŋk] ['loʊər] ,

So	he	did	not	rise	from	his	seat	,	but	sitting	still	he	gradually	sunk	lower	,
所以	他	做过	不是	上升	从	他的	座位	,	但	坐着	仍然	他	逐步地	沉没	降低	,

所以他没有起身，而是静静地坐着，渐渐地身子往下沉。

[ʌn'tɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]

until	in	a	short	time	he	was	sleeping	as	soundly	as	either	of	the	three
直到	在	一个	短的	时间	他	曾是	睡眠	作为	稳固地	作为	任何一个	的	这	三

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

没过多久，他就睡得像周围三个人一样香甜了。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [wɔ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ['sməʊldəd] ['loʊər] [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] .

Another	hour	wore	away	,	and	the	fire	smoldered	lower	and	all	was	still	.
其他	小时	穿着	离开	,	和	这	火	闷烧	降低	和	全部	曾是	仍然	.

又过了一个小时，火势越来越弱，周围一片寂静。

[ðen] ['nu:mərəs] ['hedz] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]

Then	numerous	heads	peered	over	the	edge	of	the	ravine	for	a	few
然后	很多的	头部	窥视	超过	这	边缘	的	这	峡谷	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

seconds	,
秒	,

然后，无数颗脑袋从峡谷边缘探出头来，凝视了几秒钟。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'dru:] .

and	as	suddenly	withdrew	.
和	作为	突然	退出	.

然后突然退缩了。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] ,

A	few	minutes	later	a	curious	sight	might	have	been	seen	,
一个	很少	分钟	之后	一个	好奇的	视线	可能	有	到过	已见	,

几分钟后，或许会出现一个奇特的景象。

[ə; eɪ] [saɪt] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [sku:l] - [bɔɪz] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]

a	sight	somewhat	resembling	that	of	a	parcel	of	school	-	boys	making	their
一个	视线	有些	类似	那	的	一个	包裹	的	学校	-	男孩们	制作	他们的

[dʒaɪ'gæntɪk] [snoʊ] - [bɔ:lz] .

gigantic	snow	-	balls	.
巨大	雪	-	球	.

眼前的景象有点像一群小学生在堆巨大的雪球。

[ðə; ði] ['fɪfti] ['indiəns] , [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	fifty	Indians	,	the	greater	portion	of	whom	had	patiently	waited	in	the
这	五十	印度人	,	这	更大的	部分	的	谁	有	耐心	等待	在	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [groʊv] ,

adjoining	grove	,
相邻的	树林	,

这五十名印第安人，其中大部分人一直在附近的树林里耐心等待着，

[waɪl] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [nɪr] ,

while	their	horses	were	securely	fastened	near	,
尽管	他们的	马匹	是	安全地	系紧	靠近	,

他们的马匹被牢牢拴在附近，

['ɪʃuːd] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['loʊkəsts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] [hjuːdʒ] ['boʊldər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['væli]

issued	like	a	swarm	of	locusts	and	began	rolling	huge	bowlders	toward	the	valley
发布	喜欢	一个	蜂群	的	蝗虫	和	开始	滚动	巨大的	保龄球手	朝向	这	谷

.

:

.

它们像蝗虫一样涌出，开始将巨大的滚球滚向山谷。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['oʊnli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn]

Some	of	them	were	so	large	that	half	a	dozen	only	succeeded	in
一些	的	他们	是	所以	大的	那	一半	一个	打	仅有的	成功了	在

['muːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] .

moving	them	with	the	greatest	difficulty	.
移动	他们	和	这	最	困难	.

有些物体体积非常大，即使六个人费了九牛二虎之力也搬不动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌpəːsi'vɪəd] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pə'sɪstənsi] [ænd; ənd] ['saɪləns] ,

But	they	persevered	,	working	with	a	strange	persistency	and	silence	,
但	他们	坚持不懈	,	在职的	和	一个	奇怪的	持久性	和	沉默	,

但他们坚持不懈，默默无闻地工作着。

[ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ['fæntəmz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['goʊstli]

that	gave	them	the	appearance	of	so	many	phantoms	engaged	at	their	ghostly
那	给予	他们	这	外貌	的	所以	许多	幻影	已订婚的	在	他们的	幽灵般的

['leɪbər] .

labor	.
劳动	.

这使它们看起来像是许多幽灵在进行着幽灵般的劳作。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['gɑːrdɪd] [ʌv; əv] [toʊnz] , [fɔːr; fər] [iːtʃ]

Not	a	word	was	exchanged	,	even	in	the	most	guarded	of	tones	,	for	each
不是	一个	单词	曾是	交换	,	甚至	在	这	最多	守卫	的	音调	,	为了	每个

[ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .

understood	his	part	.
理解	他的	部分	.

两人一言不发，甚至连最谨慎的语气也没有，因为彼此都明白自己的角色。

[ɪn] [taɪm] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'mens] [stoʊnz] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] .

In	time	half	a	dozen	of	these	immense	stones	reached	the	edge	of	the	ravine	.
在	时间	一半	一个	打	的	这些	巨大	石头	达到	这	边缘	的	这	峡谷	.

不久之后，其中六块巨石被堆到了峡谷边缘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'pɑːrt] ,

They	were	ranged	side	by	side	,	a	few	feet	apart	,
他们	是	范围	边	经过	边	,	一个	很少	脚	除	,

它们并排排列，相距几英尺。

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['indiəns] [stʊd] [nɪr] ,

so	as	not	to	be	in	each	other's	way	,	and	the	Indians	stood	near	,
所以	作为	不是	到	是	在	每个	其他的	方式	,	和	这	印度人	站立	靠近	,

为了避免互相妨碍，印第安人就站在附近。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .

waiting	until	their	work	should	be	completed	.
等待	直到	他们的	工作	应该	是	完全的	.

等到他们的工作完成。

[sʌm; səm] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['boʊldər] [roʊld] [daʊn] [ɪn]

Some	signal	was	then	made	,	and	then	one	of	these	bowlders	rolled	down	in
一些	信号	曾是	然后	制成	,	和	然后	一	的	这些	保龄球手	滚动	向下	在

[ðə; ði] [rə'viːn] .

the	ravine	.
这	峡谷	.

然后发出某种信号，其中一个保龄球滚下了山沟。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['skersli] [meɪd] ['eni] [pər'septəb(ə)l] [nɔɪz] , [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [graʊnd] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]

Even	this	scarcely	made	any	perceptible	noise	,	the	yielding	ground	receiving	it	like	a
甚至	这	几乎	制成	任何	可感知的	噪音	,	这	屈服	地面	接收	它	喜欢	一个

['kʊʃ(ə)n] ,

cushion	,
软垫	,

即使这样，也几乎没有发出任何可察觉的声音，柔软的地面像垫子一样缓冲着它。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

as	it	came	to	a	halt	near	the	center	of	the	valley	.
作为	它	来了	到	一个	停止	靠近	这	中心	的	这	谷	.

它最终在山谷中心附近停了下来。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɑːloʊd] [suːt] ,

When	this	was	done	a	second	followed	suit	,
什么时候	这	曾是	完毕	一个	第二	随后	套装	,

当这一下完成后，第二个也照做了。

['biːɪŋ] [soʊ] ['gaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [greɪt] [ə'genst] [ɪts] [kəm'pænjən] ,

being	so	guided	that	it	did	not	grate	against	its	companion	,
存在	所以	引导	那	它	做过	不是	格特	反对	它是	伴侣	,

因为它的引导方式如此巧妙，以至于不会与同伴产生摩擦。

[bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə] [rest] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

but	came	to	rest	very	near	it	.
但	来了	到	休息	非常	靠近	它	.

但最终停在了离它很近的地方。

[ðen] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['stelθi]

Then	another	followed	,	and	then	another	and	another	,	in	the	same	stealthy
然后	其他	随后	,	和	然后	其他	和	其他	,	在	这	相同的	隐秘的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

然后又一个，接着又一个，再一个，都是以同样隐秘的方式。

[ʌn'tɪl] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

until	over	a	dozen	were	in	the	valley	below	.
直到	超过	一个	打	是	在	这	谷	以下	.

直到山谷下方有十几个人。

[ðɪs] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði] ['fæntəm] - [laɪk] ['fɪgjərz] [dɪ'sendɪd] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd]

This	completed	,	the	phantom	-	like	figures	descended	like	so	many	shadows	,	and
这	完全的	,	这	幻影	-	喜欢	数据	下降	喜欢	所以	许多	阴影	,	和

[bɪ'gæn] ['tʌgɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['boʊldər] .

began	tugging	again	at	the	bowlders	.
开始	拉扯	再次	在	这	保龄球手	.

事情就这样结束了，那些幽灵般的身影像许多影子一样落了下来，又开始拉扯着保龄球手。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Not	a	word	was	exchanged	,	for	each	knew	what	was	required	of	him	.
不是	一个	单词	曾是	交换	,	为了	每个	知道	什么	曾是	必需的	的	他	.

两人一言不发，因为彼此都清楚自己该做什么。

['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['leɪbər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Fully	an	hour	more	was	occupied	,	by	which	time	the	labor	was	finished	.
完全	一个	小时	更多的	曾是	占领	,	经过	哪个	时间	这	劳动	曾是	完成的	.

又过了一个小时，工作才结束。

[ðə; ði] ['boʊldər] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] [wɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	bowlders	were	arranged	in	the	form	of	an	impassable	wall	across	the
这	保龄球手	是	安排	在	这	形式	的	一个	不可逾越	墙	穿过	这

['næroʊ] ['væli] ,

narrow	valley	,
狭窄的	谷	,

这些石块排列成一道无法逾越的墙，横亘在狭窄的山谷中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['θɜːrəli] [ɪm'prɪznd] [ðæt] [noʊ] ['hjuːmən] [eɪd] [kʊd; kəd]

and	the	steam	man	was	so	thoroughly	imprisoned	that	no	human	aid	could
和	这	蒸汽	男人	曾是	所以	彻底	被监禁	那	不	人类	援助	可以

['evər] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm; ɪm] .

ever	extricate	him	.
曾经	解脱	他	.

蒸汽工被彻底困住了，没有任何人能把他救出来。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [kə'tæstrəfi] .

THE	CONCLUDING	CATASTROPHE	.
这	总结	灾难	.

最终的灾难。

['bɔːldi] ['bɪknəl] , [ðə; ði] ['træpər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['perəl] [ʌv; əv] [hɪm'self]

BALDY	BICKNELL	,	the	trapper	,	was	the	first	to	discover	the	peril	of	himself
秃头	比克内尔	,	这	捕兽人	,	曾是	这	第一的	到	发现	这	危险	的	他自己

[ænd; ənd] ['pɑːrti] .

and	party	.
和	派对	.

秃头比克内尔，那个捕兽人，是第一个发现自己和同伴身处险境的人。

[wen] [ðə; ði] ['indiəns] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['oʊnli] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv]

When	the	Indians	had	completed	their	work	it	lacked	only	an	hour	of
什么时候	这	印度人	有	完全的	他们的	工作	它	缺乏	仅有的	一个	小时	的

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

印第安人完成工作时，只差一个小时的日光了。

['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ðə; ði] ['sævidʒiz] [tʊk] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl]

Having	done	all	that	was	necessary	,	the	savages	took	their	stations	behind	the	wall
拥有	完毕	全部	那	曾是	必要的	,	这	野蛮人	采取	他们的	车站	在后面	这	墙

,

,

,

完成所有必要工作后，这些野蛮人便在墙后各就各位。

['laɪɪŋ] [flæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪts] ,

lying	flat	upon	the	ground	,	where	they	were	invisible	to	the	whites	,
说谎	平坦的	之上	这	地面	,	在哪里	他们	是	无形的	到	这	白人	,

他们平躺在地上，白人看不到他们。

[bʌt; bət] [wer] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðerz] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['tʃekˌmeɪtid] .

but	where	every	motion	of	theirs	could	be	watched	and	checkmated	.
但	在哪里	每一个	运动	的	他们的	可以	是	观看	和	将军	.

但他们的每一个动作都可以被监视和制衡。

[wen] [ðə; ði] ['træpər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr][ə; eɪ] [lɪm] ,

When	the	trapper	opened	his	eyes	he	did	not	stir	a	limb	,
什么时候	这	捕兽人	打开	他的	眼睛	他	做过	不是	搅拌	一个	肢	,

猎人睁开眼睛时，一动不动。

[ə; eɪ] [weɪ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] .

a	way	into	which	he	had	got	during	his	long	experience	on	the	frontiers	.
一个	方式	进入	哪个	他	有	得到	期间	他的	长的	经验	在	这	前沿	.

这是他在边境地区长期历练中逐渐形成的一种思维方式。

[hiː; hi] ['mɪrli] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

He	merely	moved	his	head	from	side	to	side	,
他	仅仅	已搬	他的	头	从	边	到	边	,

他只是左右摇了摇头。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

so	as	to	see	anything	that	was	to	be	seen	.
所以	作为	到	看	任何事物	那	曾是	到	是	已见	.

以便看到所有应该看到的东西。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] ['breɪnɚd] , [saʊnd] [ə'sliːp] .

The	first	object	that	met	his	eye	was	the	boy	Brainerd	,	sound	asleep	.
这	第一的	目的	那	遇见	他的	眼睛	曾是	这	男生	布雷纳德	,	声音	睡着了	.

他第一眼看到的是熟睡的男孩布雷纳德。

[ˌæprɪ'hensɪv] [ðen] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [geɪz] [ɪn]

Apprehensive	then	that	something	had	occurred	,	he	turned	his	startled	gaze	in
忧虑	然后	那	某物	有	发生	,	他	转向	他的	惊慌	目光	在

['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

different	directions	,
不同的	方向	,

他当时担心发生了什么事，惊愕地四处张望。

['skænɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] .

scanning	everything	as	well	as	it	could	be	done	in	the	pale	moonlight	.
扫描	一切	作为	出色地	作为	它	可以	是	完毕	在	这	苍白	月光	.

在微弱的月光下，尽可能仔细地扫描着一切。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]

When	he	caught	sight	of	the	wall	stretched	across	the	valley	,	he	rubbed	his
什么时候	他	捕捉	视线	的	这	墙	拉伸	穿过	这	谷	,	他	摩擦	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

当他看到横跨山谷的城墙时，他揉了揉眼睛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kredɪt][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

and	looked	at	it	again	and	again	,	scarcely	able	to	credit	his	senses	.
和	看起来	在	它	再次	和	再次	,	几乎	有能力的	到	信用	他的	感官	.

他一遍又一遍地看着它，几乎不敢相信自己的眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

He	was	sure	it	was	not	there	a	few	hours	before	,
他	曾是	当然	它	曾是	不是	那里	一个	很少	小时	前	,

他确信几个小时前它还不在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	he	could	not	comprehend	what	it	could	mean	;	but	it	was	a
和	他	可以	不是	理解	什么	它	可以	意思是	;	但	它	曾是	一个

['verəti] ,

verity	,
真理	,

他无法理解这意味着什么；但这却是事实。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][noʊ][wʌn] [ɪk'sept]

and	his	experience	told	him	that	it	could	be	the	work	of	no	one	except
和	他的	经验	讲述	他	那	它	可以	是	这	工作	的	不	一	除了

[ðə; ði]['indiəns] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

他的经验告诉他，这除了印第安人之外，不可能是其他人所为。

[huː] [hæd; həd] [aʊt'wɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .

who	had	outwitted	him	at	last	.
WHO	有	被智胜	他	在	最后的	.

最终，是谁智胜了他。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ðɪs]

His	first	feeling	was	that	of	indignation	toward	the	boy	who	had	permitted	this
他的	第一的	感觉	曾是	那	的	愤慨	朝向	这	男生	WHO	有	允许	这

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

to	take	place	while	he	was	asleep	,
到	拿	地方	尽管	他	曾是	睡着了	,

他首先感到愤慨，因为这个男孩趁他睡着时允许了这一切的发生。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]

but	his	mind	quickly	turned	upon	the	more	important	matter	of	meeting	the
但	他的	头脑	迅速地	转向	之上	这	更多的	重要的	事情	的	会议	这

['perəl] , [wɪtʃ] ,

peril	,	which	,
危险	,	哪个	,

但他很快将注意力转移到更重要的事情上，那就是应对危险，

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['kærəktər] .

beyond	all	doubt	,	was	of	the	most	serious	character	.
超过	全部	怀疑	,	曾是	的	这	最多	严肃的	特点	.

毫无疑问，他性格极其严肃。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['prɪzn] [wɔːl] ,

As	yet	he	had	not	stirred	his	body	,	and	looking	toward	the	prison	wall	,
作为	然而	他	有	不是	搅拌	他的	身体	,	和	寻找	朝向	这	监狱	墙	,

他仍然一动不动，目光投向监狱的围墙。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] - [laɪk] ['fɪgjərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [flitid]

he	caught	a	glimpse	of	the	phantom	-	like	figures	,	as	they	occasionally	flitted
他	捕捉	一个	一瞥	的	这	幻影	-	喜欢	数据	,	作为	他们	偶尔	飞掠

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

他瞥见了那些幽灵般的身影，它们偶尔会在周围飘动。

[si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] .

securing	the	best	possible	position	,	before	the	whites	should	awake	.
确保	这	最好的	可能的	位置	,	前	这	白人	应该	醒	.

在白蚁醒来之前，占据最佳位置。

[ðɪs] [glɪmps] [meɪd] ['evriθɪŋ] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][maɪnd][ʌv; əv] ['bɔːldi] ['bɪknəl] .

This	glimpse	made	everything	plain	to	the	practical	mind	of	Baldy	Bicknell	.
这	一瞥	制成	一切	清楚的	到	这	实际的	头脑	的	秃头	比克内尔	.

这一瞥让务实的鲍尔迪·比克内尔明白了一切。

[hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæd; həd] [leɪd] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [ɪn'træp] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

He	comprehended	that	the	red	-	skins	had	laid	a	plan	to	entrap	the	steam	man	.
他	理解	那	这	红色的	-	皮肤	有	铺设	一个	计划	到	陷阱	这	蒸汽	男人	.

他明白了，红皮肤的人已经设下圈套要陷害蒸汽工。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪn'træp] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [kəm'pliːtli] .

More	than	to	entrap	themselves	,	and	that	,	so	far	as	he	could	judge	,	they	had	succeeded	completely	.
更多的	比	到	陷阱	他们自己	,	和	那	,	所以	远的	作为	他	可以	法官	,	他们	有	成功了	完全地	.

他们的目的不仅仅是自陷陷阱，而且就他判断而言，他们已经完全成功了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['taɪtɪst] [fɪks] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [kɔːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

It	was	the	tightest	fix	in	which	he	had	ever	been	caught	,	and	his	mind	,
它	曾是	这	最紧	使固定	在	哪个	他	有	曾经	到过	捕捉	,	和	他的	头脑	,

这是他所陷入的最棘手的困境，他的心智

['fɜːrtl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪk'spiːdiːənts] [æt; ət] [sʌtʃ] ['kraɪsiz] , [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒər] .

fertile	as	it	was	in	expedients	at	such	crises	,	could	see	no	way	of	meeting	the	danger	.
沃	作为	它	曾是	在	权宜之计	在	这样的	危机	,	可以	看	不	方式	的	会议	这	危险	.

尽管在这样的危机时刻，权宜之计层出不穷，但却看不到应对危险的办法。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['indiəns] [hæd; həd] ['hɔːrsɪz] ['sʌmwer] [æt; ət] [kə'mænd] ,

He	knew	the	Indians	had	horses	somewhere	at	command	,
他	知道	这	印度人	有	马匹	某处	在	命令	,

他知道印第安人某处藏有马匹，随时可以调遣。

[waɪl] ['niːðər] [hiː; hi] [nɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] .

while	neither	he	nor	his	comrades	had	a	single	one	.
尽管	两者都不	他	也不	他的	同志们	有	一个	单身的	一	.

而他和他的战友们却一个也没有。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [wɔːl] ,

The	steam	man	would	be	unable	to	pass	that	formidable	wall	,
这	蒸汽	男人	会	是	无法	到	经过	那	强大	墙	,

蒸汽机操作员无法越过那堵高耸的墙。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ] .

as	it	was	not	to	be	supposed	that	he	had	been	taught	the	art	of	leaping	.
作为	它	曾是	不是	到	是	据称	那	他	有	到过	教授	这	艺术	的	跳跃	.

因为人们不能认为他曾接受过跳跃技巧的训练。

[wət'evər] [plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ,

Whatever	**plan**	**of**	**escape**	**was**	**determined**	**upon**	**,**
任何	计划	的	逃脱	曾是	决定	之上	,

无论制定了何种逃跑计划，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

it	**was**	**evident**	**that**	**the**	**steamer**	**would**	**have**	**to**	**be**	**abandoned**	**;**	**and**	**this**
它	曾是	明显	那	这	汽船	会	有	到	是	弃	;	和	这

[ni'sesiteitid] ,

necessitated	**,**
必要	,

很明显，这艘轮船必须被弃置；这就需要.....

[æz; əz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] , [ðæt] [ðə; ði] [waɪts] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]

as	**an**	**inevitable**	**consequence**	**,**	**that**	**the**	**whites**	**would**	**have**	**to**	**depend**	**upon**
作为	一个	不可避免的	结果	,	那	这	白人	会	有	到	依赖	之上

[ðer; ðər] [legz] .

their	**legs**	**.**
他们的	腿	.

由此必然导致白人不得不依靠双腿生存。

[ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] [wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

The	**Missouri**	**river**	**was**	**at**	**no**	**great**	**distance**	**,**
这	密苏里州	河	曾是	在	不	伟大的	距离	,

密苏里河离这里不远，

[ænd; ənd] [ɪf] [left] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

and	**if**	**left**	**undisturbed**	**they**	**could**	**make**	**it**	**without**	**difficulty**	**,**
和	如果	左边	未受干扰	他们	可以	制作	它	没有	困难	,

如果不加干扰，它们就能轻松成功。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

but	**there**	**was**	**a**	**prospect**	**of**	**anything**	**sooner**	**than**	**that**	**they**	**would**	**be**
但	那里	曾是	一个	前景	的	任何事物	很快	比	那	他们	会	是

[ə'laʊd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ɪn] [piːs] ,

allowed	**to**	**depart**	**in**	**peace**	**,**
允许	到	离开	在	和平	,

但他们或许能更早地获准和平离开。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][bɪ'haɪnd] .

after	**leaving**	**the**	**steam**	**man**	**behind**	**.**
后	离开	这	蒸汽	男人	在后面	.

把蒸汽工留在身后。

[ðə; ði] ['træpər] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ɪn'veriəb(ə)l] ['kʌstəm] , [hæd; həd] ['kerfəli] ['noʊtɪd][ðə; ði]

The	**trapper**	**,**	**as**	**had**	**been**	**his**	**invariable**	**custom**	**,**	**had**	**carefully**	**noted**	**the**
这	捕兽人	,	作为	有	到过	他的	不变的	风俗	,	有	小心	著名的	这

['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['preri] ,

contour	**of**	**the**	**surrounding**	**prairie**	**,**
轮廓	的	这	周围	草原	,

猎人像往常一样，仔细地记下了周围草原的轮廓。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ækt][ʌv; əv] [ɪn'kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ][ɔːr] ['hɑːloʊ]

before	**they**	**had**	**committed**	**the**	**important**	**act**	**of**	**encamping**	**in**	**the**	**gorge**	**or**	**hollow**
前	他们	有	坚定的	这	重要的	行为	的	露营	在	这	峡谷	或者	空洞的

.

:
.

在他们做出在峡谷或洼地扎营这一重要举动之前。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [groʊv] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

He	remembered	the	grove	at	some	distance	,
他	记得	这	树林	在	一些	距离	,

他记得远处有一片小树林。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [baː'bɛərɪənz] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ðer; ðər] ,

and	was	satisfied	that	the	barbarians	had	left	their	horses	there	,
和	曾是	使满意	那	这	野蛮人	有	左边	他们的	马匹	那里	,

他确信蛮族人把马匹留在了那里。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt] .

while	they	had	gathered	behind	the	wall	to	wait	the	critical	moment	.
尽管	他们	有	聚集	在后面	这	墙	到	等待	这	批判的	片刻	.

他们聚集在墙后，等待关键时刻的到来。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðiːz] [θɔːts] [hæd; həd] ['ferli] ['teɪkən] [ʃeɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

By	the	time	these	thoughts	had	fairly	taken	shape	in	his	brain	it	was
经过	这	时间	这些	想法	有	相当	已采取	形状	在	他的	脑	它	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [laɪt] ,

beginning	to	grow	light	,
开始	到	生长	光	,

当这些想法在他脑海中基本成形时，天色已经开始变亮了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [jɔːn] [ænd; ənd] [kɪk] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

and	with	a	premonitary	yawn	and	kick	he	rose	to	his	feet	and
和	和	一个	-	打哈欠	和	踢	他	玫瑰	到	他的	脚	和

[bɪ'gæn] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] .

began	stirring	the	fire	.
开始	搅拌	这	火	.

他打了个哈欠，踢了踢腿，站起身来，开始拨弄火堆。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fer]

He	was	well	aware	that	although	he	and	his	companions	were	a	fair
他	曾是	出色地	意识到的	那	虽然	他	和	他的	同伴	是	一个	公平的

['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['raɪfəlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['enəmi] ,

target	for	the	rifles	of	their	enemies	,
目标	为了	这	步枪	的	他们的	敌人	,

他很清楚，虽然他和他的同伴们很容易成为敌人的步枪目标，

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['faɪər] .

yet	they	would	not	fire	.
然而	他们	会	不是	火	.

但他们却不开火。

[ðer; ðər] [plæn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] ,

Their	plan	of	action	did	not	comprehend	that	,
他们的	计划	的	行动	做过	不是	理解	那	,

他们的行动计划并没有考虑到这一点。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['setld] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪvər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

though	it	would	have	settled	everything	in	their	favor	without	delay	.
尽管	它	会	有	定居	一切	在	他们的	偏爱	没有	延迟	.

虽然这样做可以立即解决所有对他们有利的问题。

- [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] ! - [ɪk'skleɪmd] ['breɪnɝd] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

'	I	declare	I	have	been	asleep	!	'	exclaimed	Brainerd	,	as	he	began	rubbing	his
-	我	宣布	我	有	到过	睡着了	!	-	惊呼	布雷纳德	,	作为	他	开始	擦	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

"我发誓我睡着了！"布雷纳德揉着眼睛喊道。

- [jes] .
' **Yes** .
- 是的 .

'是的。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːrti] ['felər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ʌv; əv] , [eint] [juː; jʊ] ? -
You're **a** **purty** **feller** **to** **make** **a** **sentinel** **of** **,** **ain't** **you** **?** **'**
你是 一个 漂亮 伙计 到 制作 一个 哨兵 的 , 不是 你 ? -

你长得挺帅，很适合当哨兵，不是吗?

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['træpər] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .
replied **the** **trapper** **,** **in** **disgust** **.**
回复 这 捕兽人 , 在 厌恶 .

捕兽人厌恶地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型猎人；(The Huge Hunter; Or,)
第6/6页

- [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] . -
' I hope nothing has happened . '
- 我 希望 没有什么 有 发生 . -

“我希望什么事都没发生。”

['ænsər] ['dʒɑːni] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [leɪd] [ə'pɑːn]
answered Johnny , feeling that he deserved all the blame that could be laid upon
回答 约翰尼 , 感觉 那 他 应得的 全部 这 责备 那 可以 是 铺设 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

约翰尼回答道，他觉得自己应该承担所有可能加在他身上的责备。

- [nɑːt] [mʌtʃ] ,
' Not much ,
- 不是 很多 ,

“不多，

[ɪksɛptən] - [waɪl] [jər] [wɔːr] [snuːzɪn] - [ðə; ði] [redz] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [gɑːt] [juː 'es] [ɔːl] [ɪn]
exceptin ' while yer war snoozin ' the reds have come down and got us all in
除了 - 尽管 你的 战争 打盹 - 这 红色 有 来 向下 和 得到 我们 全部 在
[ə; eɪ] [naɪs] [bɑːks] . -
a nice box . '
一个 好的 盒子 . -

除了你们打盹的时候，红色分子已经下来把我们都关进棺材里了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒestɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs]
The boy was certain he was jesting until he saw the expression of his face
这 男生 曾是 肯定 他 曾是 开玩笑 直到 他 锯 这 表达 的 他的 脸
.
:
.

男孩一直以为他是在开玩笑，直到他看到自己脸上的表情。

- ['ʃʊrli] , ['bɔːldi] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ? -
' Surely , Baldy , it is not as bad as that ? '
- 一定 , 秃头 , 它 是 不是 作为 坏的 作为 那 ? -

“秃子，肯定没那么糟糕吧？”

- [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑːr] ? - [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['træpər] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] ,
' Do you see that ar ? ' demanded the trapper , pointing toward the wall ,
- 做 你 看 那 ar ? - 要求 这 捕兽人 , 指向 朝向 这 墙 ,

“你看到那面墙了吗？”捕兽人指着墙问道。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [əb'zəviŋ, ɔb-] .
which the youngster could not help observing .
哪个 这 青少年 可以 不是 帮助 观察 .

年轻人忍不住观察着这一切。

- [haʊ] [kʌmz] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ? -
' How comes that to be there ? '
- 如何 来 那 到 是 那里 ? -

“它怎么会在那里？”

- [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][taː(r); taːr), təː(r)] .
' The red - skins put it thar .
- 这 红色的 - 皮肤 放 它 那里 .

“红皮们把它放在那里。”

[kæn; kən] [jər] [stiːm] [mæn] [wɔːk] ['oʊvər] [ðæt] ? -
Can yer steam man walk over that ? '
能 你的 蒸汽 男人 走 超过 那 ? -

你的蒸汽机能从那儿走过去吗?

- ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] . -
' Certainly not ; but we can remove them . '
- 当然 不是 ; 但 我们 能 消除 他们 . -

“当然不行；但我们可以把它们移除。”

- [duː] [jər] [wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['jʌŋkə] ? -
' Do yer want to try it , younker ? '
- 做 你的 想 到 尝试 它 , 年轻人 ? -

“你想试试吗，小家伙？”

- [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] . -
' I'm willing to help . '
- 我是 愿意的 到 帮助 . -

“我愿意帮忙。”

- [duː] [jər] [noʊ] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑːr] - ['sʌmθɪn] - [les] [nɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [red] - [skɪnz] [ə'haɪnd][ðem; ðəm] ,
' Do yer know that ar ' somethin ' less nor a hundred red - skins ahind them ,
- 做 你的 知道 那 ar - 某物 - 较少的 也不 一个 百 红色的 - 皮肤 后面 他们 ,

你知道他们身后跟着不到一百个红皮肤人吗?

[dʒɪst] [weɪtɪn] - [fɜːr] [jər] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [θɪŋ] ? -
jist waitin ' fur yer to try that thing ? '
要点 等待 - 毛皮 你的 到 尝试 那 事物 ? -

就等着你试试那玩意儿吗?

- [gʊd] ['hevəns] !
' Good heavens !
- 好的 天 !

我的天哪!

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ? -
can it be possible ? '
能 它 是 可能的 ? -

有可能吗?

- [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][dəunt] - [ˌaɪ 'tiː] , [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɜːr'sɛlf] , [ðæts] [ɔːl] . -
' Ef you don't b'l'eve it , go out and look for yerself , that's all . '
- ef 你 不 - 它 , 去 出去 和 看 为了 你自己 , 那就是 全部 . -

“如果你不信，那就自己去看看，就这么简单。”

[ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
The boy , for the first time ,
这 男生 , 为了 这 第一的 时间 ,

男孩第一次

[ˌkɔmpri'hendz] [ðə; ði]['perəl][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
comprehends the peril in which he had brought his friends by his own
理解 这 危险 在 哪个 他 有 带来 他的 朋友们 经过 他的 自己的
[ri'misnis] ,
remissness ,
疏忽 ,

他意识到自己的疏忽给朋友们带来了危险。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

and	his	self	-	accusation	was	so	great	,	that	,	for	a	few	moments	,
和	他的	自己	-	指控	曾是	所以	伟大的	,	那	,	为了	一个	很少	时刻	,

他的自我谴责如此强烈，以至于有那么一会儿，

[hiː; hi][fərˈgɑːt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	forgot	the	fact	that	he	was	exposed	to	the	greatest	danger	of	his	life	.
他	忘了	这	事实	那	他	曾是	裸露	到	这	最	危险	的	他的	生活	.

他忘记了自己正处于一生中最危险的境地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['iːθən] [ænd; ənd] ['mɪki] [əˈwoʊk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd]

By	this	time	Ethan	and	Mickey	awoke	,	and	were	soon	made	to	understand
经过	这	时间	伊桑	和	米奇	醒来	,	和	是	很快	制成	到	理解

[ðer; ðər] [prɪˈdɪkəmənt] .

their	predicament	.
他们的	困境	.

这时，伊森和米奇醒了过来，很快就明白了他们所处的困境。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs]

As	a	matter	of	course	,	they	were	all	disposed	to	blame	the	author	of	this
作为	一个	事情	的	课程	,	他们	是	全部	处置	到	责备	这	作者	的	这

;

;

;

不出所料，他们都倾向于把责任归咎于这篇文章的作者；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃɔːrtkʌmɪŋ] ,

but	when	they	saw	how	deeply	he	felt	his	own	shortcoming	,
但	什么时候	他们	锯	如何	深	他	毛毡	他的	自己的	缺点	,

但当他们看到他对自己缺点的感受有多么深刻时，

[ɔːl] [θriː] [felt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

all	three	felt	a	natural	sympathy	for	him	.
全部	三	毛毡	一个	自然的	同情	为了	他	.

三人自然而然地对他产生了同情。

- [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ʌv; əv]['tɑːkən] - [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [get] [haɪɝ] ,

'	There's	no	use	of	talkin	'	how	we	came	to	get	hyar	,
-	有	不	使用	的	谈话	-	如何	我们	来了	到	得到	hyar	,

“没必要去谈论我们是如何走到今天这一步的，

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] ; - [its] - - [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi]

'	was	the	philosophical	remark	of	the	trapper	;	'	it's	'	nongh	to	know	that	we
-	曾是	这	哲学	评论	的	这	捕兽人	;	-	它是	-	-	到	知道	那	我们

[ɑːr; ər] [haɪɝ] ,

are	hyar	,
是	hyar	,

“知道我们身处其中毫无意义。”这是捕兽人富有哲理的一句话；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [slɪm] [tʃæns] [ʌv; əv]['evər] ['gɛtɪn] - [aʊt] [-] . -

with	a	mighty	slim	chance	of	ever	gettin	'	out	ag'in	.	'
和	一个	强大的	苗条的	机会	的	曾经	获得	-	出去	再次	.	-

再次逃脱的希望极其渺茫。

- [its] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃæp] [fiːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

'	It's	enough	to	make	a	chap	feel	down	in	the	mouth	,
-	它是	足够的	到	制作	一个	小伙子	感觉	向下	在	这	嘴	,

“这真让人沮丧不已。”

[æz; əz][ˌem 'iː] [frend] ['dʒoʊnə] [əb'zɜːrvd] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] , -

as	me	friend	Jonah	observed	when	he	went	down	the	throat	of	the	whale	,	'
作为	我	朋友	约拿	观察到	什么时候	他	去	向下	这	喉	的	这	鲸	,	-

[sed] ['mɪki] .

said	Mickey	.
说	米奇	.

“就像我的朋友乔纳在鲸鱼的喉咙里看到的那样，”米奇说。

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dəunt] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] ? - [æskt] ['hɑːpkɪnz] ; - [wiː; wi] [kɑːnt] [gɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

'	How	is	it	they	don't	shoot	us	?	'	asked	Hopkins	;	'	we	can't	git	out	of	their
-	如何	是	它	他们	不	射击	我们	?	-	问	霍普金斯	;	-	我们	不能	git	出去	的	他们的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

“为什么他们不开枪打死我们？”霍普金斯问道，“我们根本躲不开他们。”

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][ˌjuː 'es][ɪn] [fer] [reɪndʒ] . -

and	they've	got	us	in	fair	range	.	'
和	他们有	得到	我们	在	公平的	范围	.	-

他们已经把我们逼入绝境了。

- [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['dɔɪɪn] - [ðæt] ?

'	What's	the	use	of	doin	'	that	?
-	是什么	这	使用	的	做	-	那	?

这样做有什么用呢?

[ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [kɪl] [ˌjuː 'es] , ['ðætəl] [biː; bi][ðə; ði][end] [ˌɒnt] ; [bʌt; bət][ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [pʊt][taː(r); taː(r), təː(r)] [klɔːz] [ɑːn]

Ef	they	kill	us	,	that'll	be	the	end	on't	;	but	ef	they	put	thar	claws	on
ef	他们	杀	我们	,	那将	是	这	结尾	不	;	但	ef	他们	放	那里	爪子	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

如果他们杀了我们，那就一切都结束了；但如果他们把爪子伸向我们，

[ðeɪv] [gɑːt][ˌjuː 'es] [ʃʊr] ,

they've	got	us	sure	,
他们有	得到	我们	当然	,

他们肯定已经控制住我们了。

[ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] - - [ˌjuː 'es] [waɪl] [ðeɪ] [jelp] [ænd; ənd] [dæns] [ə'raʊnd]

and	can	have	a	good	time	toastin	'	us	while	they	yelp	and	dance	around
和	能	有	一个	好的	时间	-	-	我们	尽管	他们	喊叫	和	舞蹈	大约

. -

:	'

. -

他们一边欢呼雀跃，一边载歌载舞，尽情地向我们举杯庆祝。

[ɔːl] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['pɪktʃər] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntər] .

All	shuddered	at	the	fearful	picture	drawn	by	the	hunter	.
全部	颤抖	在	这	可怕	图片	绘制	经过	这	猎人	.

猎人描绘的可怕景象让所有人都不寒而栗。

- [dʒə'ruːsələm] !

'	Jerusalem	!
-	耶路撒冷	!

'耶路撒冷!

[dəunt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [hʌm] [ɪn] [kə'netɪkət] ! -

don't	I	wish	I	was	to	hum	in	Connecticut	!	'
不	我	希望	我	曾是	到	哼	在	康涅狄格州	!	-

我多么希望自己能在康涅狄格州哼歌啊!

- [ænd; ənd] [its] [maɪ'self] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] - [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][æt; ət] -

'	And	it's	myself	that	would	be	plaised	to	be	sitting	in	the	parlor	at	Ballyduff
-	和	它是	我	那	会	是	-	到	是	坐着	在	这	客厅	在	-

[wɪd][ˌem 'iː] [oʊn] ['brɪdʒɪt] - ,

wid	me	own	Bridget	Moghlaghigbogh	,
宽	我	自己的	布里奇特	-	,

“而我本人也乐意和我的妻子布里奇特·莫格拉希博格一起坐在巴利达夫的客厅里。”

['lɪsənɪn] - [waɪl] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [vaʊz] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [ə'pɑːn] [ænd; ənd]

listenin	'	while	she	breathed	swate	vows	,	after	making	her	supper	upon	praties	and
听着	-	尽管	她	呼吸	拍打	誓言	,	后	制作	她	晚餐	之上	普拉蒂斯	和

. -

inions	.	'
离子	.	-

她一边听着，一边喘着粗气许下誓言，晚餐是土豆和洋葱。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ruːθɝ] [biː; bi][haɪɝ] ,

'	I	think	I'd	ruther	be	hyar	,
-	我	思考	ID	拉瑟	是	hyar	,

“我想我宁愿……”

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmənteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'sprest] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən]

'	was	the	commentary	of	the	trapper	upon	the	expressed	wish	of	the	Irishman
-	曾是	这	评论	的	这	捕兽人	之上	这	表达	希望	的	这	爱尔兰人

.

:
.

这是猎人对爱尔兰人所表达的愿望的评论。

- [waɪ] [kɑːnt] [jiːz] [tʌtʃ] [ʌp][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɑːp] [oʊvɝ] [ðem; ðəm]

'	Why	can't	yees	touch	up	the	staammau	,	and	make	him	hop	owver	them
-	为什么	不能	是的	触碰	向上	这	-	,	和	制作	他	跳	越过	他们

- ? -

shtones	?	'
-	?	-

“为什么你们不能修缮一下斯塔姆毛，让他跳过那些石头呢？”

[æskt] ['mɪki] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huːm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪd] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

asked	Mickey	,	turning	toward	the	boy	,	whom	,	it	was	noted	,	appeared	to	be
问	米奇	,	转弯	朝向	这	男生	,	谁	,	它	曾是	著名的	,	出现	到	是

[ɪn] [diːp] ['revəri] [ə'gen] .

in	deep	reverie	again	.
在	深的	遐想	再次	.

米奇转向男孩问道，人们注意到，男孩似乎又陷入了沉思。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'drest] ['sevrəl] [taɪmz] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [ʌp] .

Not	until	he	was	addressed	several	times	did	he	look	up	.
不是	直到	他	曾是	已解决	一些	时代	做过	他	看	向上	.

直到有人多次叫他，他才抬起头来。

[ðen] [hiː; hi] ['mɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Then	he	merely	shook	his	head	,	to	signify	that	the	thing	was	impossible	.
然后	他	仅仅	摇晃	他的	头	,	到	表示	那	这	事物	曾是	不可能的	.

然后他只是摇了摇头，表示这件事不可能。

- ['eni] [fuːl] [maɪt] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . -

'	Any	fool	might	know	better	than	that	.	'
-	任何	傻子	可能	知道	更好的	比	那	.	-

“任何傻瓜都可能比这更明白事理。”

[riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈjæŋki] , - [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp][ˈoʊvər] , [wer] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

remarked	the	Yankee	,	'	for	if	he	could	jump	over	,	where	would	be	the
评论	这	扬基	,	-	为了	如果	他	可以	跳	超过	,	在哪里	会	是	这

[ˈwægən] ? -

wagon	?	'
车皮	?	-

“如果他能跳过去，那马车在哪儿呢？”北方佬说道。

- [ðæt] - [ʌd] [ˈfɒlər] , [ˌeɪ ˈviː] [kuːrs] . -

'	That	'	ud	foller	,	av	coorse	.	'
-	那	-	ud	福勒	,	av	课程	.	-

'That 'ud foller, av coorse.

- [noʊ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

'	No	;	there's	no	way	of	getting	the	steam	man	out	of	here	.
-	不	;	有	不	方式	的	获得	这	蒸汽	男人	出去	的	这里	.

“不，没有办法把蒸汽工人弄出去。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gɔːn] [keɪs] , [ʃʊr] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈdɪtoʊ] .

He	is	a	gone	case	,	sure	,	and	it	looks	as	though	we	were	ditto	.
他	是	一个	已消失	案件	,	当然	,	和	它	看起来	作为	尽管	我们	是	同上	.

他肯定已经完了，看来我们也一样。

[dʒəˈruːsələm] !

Jerusalem	!
耶路撒冷	!

耶路撒冷！

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [wʊlf] [rəˈviːn] ,

I	wish	all	the	gold	was	back	in	Wolf	Ravine	,
我	希望	全部	这	金子	曾是	后退	在	狼	峡谷	,

我希望狼谷里的黄金都能重见天日。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɔːr][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] . -

and	we	war	a	thousand	miles	from	this	place	.	'
和	我们	战争	一个	千	英里	从	这	地方	.	-

我们距离这里一千英里。

- - [duː][noʊ] [gʊd] ; [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [tʃæns] [aɪ] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [noʊ] [tʃæns]

'	Wishing'll	do	no	good	;	there's	only	one	chance	I	see	,	and	that	ain't	no	chance
-	-	做	不	好的	;	有	仅有的	一	机会	我	看	,	和	那	不是	不	机会

[æt; ət][ɔːl] . -

at	all	.	'
在	全部	.	-

“光靠许愿没用；我看到的唯一机会，其实根本就不是机会。”

[ɔːl] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈiːgərli] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

All	,	including	the	boy	,	eagerly	looked	up	to	hear	the	explanation	.
全部	,	包括	这	男生	,	急切地	看起来	向上	到	听到	这	解释	.

包括男孩在内的所有人都急切地抬头想听听解释。

- [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [haɪɚ] [ɪz][sʌm; səm] [ˈtɪmbɚz] , [ænd; ənd][ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)][ðə; ði] [redz]

'	Some	distance	from	hyar	is	some	timbers	,	and	in	thar	the	reds
-	一些	距离	从	hyar	是	一些	木材	,	和	在	那里	这	红色

[hæv; həv] [left] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] .

have	left	their	animals	.
有	左边	他们的	动物	.

离海尔不远处有一些木材，红人们把他们的牲畜留在了那里。

[ˌiːˈɛf][wiː; wi][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɪmbɚz] , [gɪt][taː(r); taː(r), təː(r)] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Ef	we	start	on	a	run	for	the	timbers	,	git	thar	ahead	of	the	Ingins	,
ef	我们	开始	在	一个	跑步	为了	这	木材	,	git	那里	前方	的	这	-	,

如果我们开始向木材队发起冲击，那就领先于英格斯队。

[maʊnt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [hɑsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] , [θɑːrl] [biː; bi] [sʌm; səm] [tʃæns] .

mount	thar	hosses	and	put	,	thar'll	be	some	chance	.
山	那里	软管	和	放	,	萨勒	是	一些	机会	.

把马匹套上，放好，或许还有些机会。

[jər] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [tʃæns] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɪz] [fɜːr] [ðæt] . -

Yer	can	see	what	chance	thar	is	fur	that	.	'
你的	能	看	什么	机会	那里	是	毛皮	那	.	-

你可以看出那有多大的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] ['hoʊpləs] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] .

It	looked	as	hopeless	as	the	charge	of	the	Light	Brigade	.
它	看起来	作为	绝望	作为	这	收费	的	这	光	旅	.

这看起来就像轻骑兵的冲锋一样毫无希望。

[jʌŋ] ['breɪnɝd] [naʊ] [spoʊk] .

Young	Brainerd	now	spoke	.
年轻的	布雷纳德	现在	辐	.

年轻的布雷纳德现在发言了。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] [gɑːt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] , [ðæt] ,

'	It	was	I	who	got	you	into	trouble	,	and	it	is	I	,	that	,
-	它	曾是	我	WHO	得到	你	进入	麻烦	,	和	它	是	我	,	那	,

“是我让你陷入困境的，也是我，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -

with	the	blessing	of	Heaven	,	am	going	to	get	you	out	of	it	.	'
和	这	祝福	的	天堂	,	是	去	到	得到	你	出去	的	它	.	-

承蒙上天庇佑，我一定会救你脱离困境。

[ðə; ði] [θriː] [naʊ] [lʊkt] ['iːgərli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

The	three	now	looked	eagerly	at	him	.
这	三	现在	看起来	急切地	在	他	.

三人此刻都热切地看着他。

- [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] ['faɪərɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ? -

'	Is	there	no	danger	of	the	Indians	firing	upon	us	?	'
-	是	那里	不	危险	的	这	印度人	射击	之上	我们	?	-

“印第安人会不会向我们开火？”

[hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] .

he	asked	of	the	hunter	.
他	问	的	这	猎人	.

他问猎人。

- [nɑːt] [ən'les] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . -

'	Not	unless	we	try	to	run	away	.	'
-	不是	除非	我们	尝试	到	跑步	离开	.	-

“除非我们试图逃跑。”

- [ɔːl] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . -

'	All	right	;	it	is	time	to	begin	.	'
-	全部	正确的	;	它	是	时间	到	开始	.	-

“好了，是时候开始了。”

[ðə; ði] ['bɔɪz] [fɜːrst] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːm]

The	boy's	first	proceeding	was	to	kindle	a	fire	in	the	boiler	of	the	steam
这	男孩们	第一的	进行中	曾是	到	点燃	一个	火	在	这	锅炉	的	这	蒸汽

[mæn] .

man	.
男人	.

男孩做的第一件事就是在蒸汽机的锅炉里生火。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] ['bleɪzɪŋ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hiːp] [ɪn] [wʊd] ,

When	it	was	fairly	blazing	,	he	continued	to	heap	in	wood	,
什么时候	它	曾是	相当	炽烈	,	他	持续	到	堆	在	木头	,

当火势非常旺盛时，他继续往火堆里堆柴火。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [hiːt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] [bɪ'fɔːr] .

until	a	fervent	heat	was	produced	such	as	it	had	never	experienced	before	.
直到	一个	热切	热	曾是	生产	这样的	作为	它	有	绝不	经验丰富的	前	.

直到产生了前所未有的炽热高温。

[stɪl] [hiː; hi] [θruː] [ɪn] [wʊd] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [loʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔɪlər] ,

Still	he	threw	in	wood	,	and	kept	the	water	low	in	the	boiler	,
仍然	他	扔	在	木头	,	和	保留	这	水	低的	在	这	锅炉	,

他仍然往锅炉里添柴，并保持锅炉里的水位很低。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [prə'dɪdʒəs] ['preʃər] [ʌv; əv] [stiːm] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɔːrəfɪsiz] .

until	there	was	a	most	prodigious	pressure	of	steam	,	making	its	escape	at	half	a	dozen	orifices	.
直到	那里	曾是	一个	最多	惊人	压力	的	蒸汽	,	制作	它是	逃脱	在	一半	一个	打	孔口	.

直到蒸汽压力极大，从六个孔口喷涌而出。

[wen] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wʊd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kən'teɪn] ,

When	all	the	wood	was	thrown	in	that	it	could	contain	,
什么时候	全部	这	木头	曾是	抛掷	在	那	它	可以	包含	,

当所有能装得下的木头都扔进去之后，

[ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪərn] ['ʃiːtɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [red] - [hɑːt] , [hiː; hi] ['siːst] [ðɪs] ,

and	portions	of	the	iron	sheeting	could	be	seen	becoming	red	-	hot	,	he	ceased	this	,
和	部分	的	这	铁	薄片	可以	是	已见	成为	红色的	-	热的	,	他	停止	这	,

可以看到部分铁皮变得通红，他便停止了这项工作。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [stiːm] .

and	began	trying	the	steam	.
和	开始	尝试	这	蒸汽	.

然后开始尝试蒸汽。

- [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][hiː; hi][hoʊld] ? - [in'kwaiəd] ['hɑːpkɪnz] .

'	How	much	can	he	hold	?	'	inquired	Hopkins	.
-	如何	很多	能	他	抓住	?	-	询问	霍普金斯	.

“他能装多少东西？”霍普金斯问道。

- [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] . -

'	One	hundred	and	fifty	pounds	.	'
-	一	百	和	五十	磅	.	-

“一百五十英镑。”

- [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ɑːn] [naʊ] ? -

'	How	much	is	on	now	?	'
-	如何	很多	是	在	现在	?	-

现在有多少场演出?

- [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪt] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] . -

'	One	hundred	and	forty	-	eight	,	and	rising	.	'
-	一	百	和	四十	-	八	,	和	上升	.	-

“一百四十八，而且还在上升。”

- [gʊd] ['hevəns] !
' **Good** **heavens** **!**
- 好的 天 !

我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bloʊ] [ʌp] ! -
it **will** **blow** **up** **!** **'**
它 将要 吹 向上 ! -

它会爆炸的!

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ʃrʌŋk] [bæk] , [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['deɪndʒər] .
was **the** **exclamation** **,** **as** **the** **three** **shrunk** **back** **,** **appalled** **at** **the** **danger** **.**
曾是 这 感叹 , 作为 这 三 缩小 后退 , 震惊 在 这 危险 .

“糟了！”三人惊呼一声，吓得往后缩了缩，显然被危险吓坏了。

- [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði][goʊld] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz] ,
' **Not** **for** **a** **few** **minutes** **;** **have** **you** **the** **gold** **secured** **,** **and** **the** **guns** **,**
- 不是 为了 一个 很少 分钟 ; 有 你 这 金子 安全 , 和 这 枪支 ,

“还有几分钟；黄金和枪支都安全了吗？”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] ? -
so **as** **to** **be** **ready** **to** **run** **?** **'**
所以 作为 到 是 准备好 到 跑步 ? -

这样才能做好跑步的准备?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ;
They **were** **ready** **to** **run** **at** **any** **moment** **;**
他们 是 准备好 到 跑步 在 任何 片刻 ;

他们随时准备逃跑;

[ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sɪ'kjʊrd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['pɝːsənz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ]
the **gold** **was** **always** **secured** **about** **their** **persons** **and** **it** **required** **but** **a**
这 金子 曾是 总是 安全 关于 他们的 人 和 它 必需的 但 一个
['moʊmənt][tuː; tə] [snætʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɛpənz] .
moment **to** **snatch** **up** **the** **weapons** **.**
片刻 到 抢夺 向上 这 武器 .

黄金总是妥善地放在他们身上，而夺取武器只需要片刻时间。

- [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ʌp] , [rʌn] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
' **When** **it** **blows** **up** **,** **run** **!** **'** **was** **the** **admonition** **of** **the** **boy** **.**
- 什么时候 它 打击 向上 , 跑步 ! - 曾是 这 警告 的 这 男生 .

“爆炸的时候，快跑！”男孩这样告诫道。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [hed]
The **steam** **man** **was** **turned** **directly** **toward** **the** **wall** **,** **and** **a** **full** **head**
这 蒸汽 男人 曾是 转向 直接地 朝向 这 墙 , 和 一个 满的 头
[ʌv; əv] [stiːm] [let][ɑːn] .
of **steam** **let** **on** **.**
的 蒸汽 让 在 .

蒸汽机正对着墙壁，喷出了大量蒸汽。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , ['ɪnstəntli] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [maɪlz] [æn; ən]
It **started** **away** **with** **a** **bound** **,** **instantly** **reaching** **a** **speed** **of** **forty** **miles** **an**
它 开始 离开 和 一个 边界 , 即刻 到达 一个 速度 的 四十 英里 一个
['aʊər] .
hour **.**
小时 .

它一跃而起，瞬间达到每小时四十英里的速度。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['boʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] , [ʃɑːt] [ɑːn]['oʊvər][ɪts]

The	next	moment	it	struck	the	bowlders	with	a	terrific	crash	,	shot	on	over	its
这	下一个	片刻	它	击	这	保龄球手	和	一个	了不起	碰撞	,	射击	在	超过	它是

[feɪs] ,

face	,
脸	,

下一刻，它猛地击中了保龄球手，发出了一声巨响，球从他们的脸上飞了过去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['splɪntəd] ['wægən][bɪ'haɪnd] ,

leaving	the	splintered	wagon	behind	,
离开	这	破碎的	车皮	在后面	,

留下那辆破损的马车，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [graʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][də'rektli; daɪ'rektli]

and	at	the	instant	of	touching	ground	upon	the	opposite	side	directly
和	在	这	立即的	的	接触	地面	之上	这	对面的	边	直接地

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θʌndərstrʌk] ['indiəns] ,

among	the	thunderstruck	Indians	,
之中	这	雷击	印度人	,

就在他踏上对岸地面的那一刻，他正好落在了被雷击中的印第安人中间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd][ɪts] ['bɔɪlər] !

it	exploded	its	boiler	!
它	爆炸了	它是	锅炉	!

它的锅炉爆炸了！

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	shock	of	the	explosion	was	terrible	.
这	震惊	的	这	爆炸	曾是	糟糕的	.

爆炸带来的冲击非常可怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [bɑːm] - [ʃel] ,

It	was	like	the	bursting	of	an	immense	bomb	-	shell	,
它	曾是	喜欢	这	爆发	的	一个	巨大	炸弹	-	壳	,

就像一颗巨大的炸弹爆炸了一样。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['biːɪŋ] [bloʊn] ['ɪntuː]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['frægmənts] , [ðæt] ['skætərd] [deθ]

the	steam	man	being	blown	into	thousands	of	fragments	,	that	scattered	death
这	蒸汽	男人	存在	吹	进入	数千	的	片段	,	那	疏散	死亡

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	destruction	in	every	direction	.
和	破坏	在	每一个	方向	.

蒸汽人被炸成数千碎片，死亡和破坏四处蔓延。

['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['indiəns] ,

Falling	in	the	very	center	of	the	crouching	Indians	,
坠落	在	这	非常	中心	的	这	蹲伏	印度人	,

正好落在蹲伏的印第安人中间，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][laɪf] , [waɪl] [ðoʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt]

it	could	but	make	a	terrible	destruction	of	life	,	while	those	who	escaped
它	可以	但	制作	一个	糟糕的	破坏	的	生活	,	尽管	那些	WHO	逃脱

[ʌn'hɑːrmd] ,

unharmed	,
毫发无损	,

它可能会造成可怕的生命损失，而那些毫发无损地逃脱的人，

[wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

were	beside	themselves	with	consternation	.
是	旁	他们自己	和	惊愕	.

他们惊恐万分。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['breɪnɝd] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] ,

This	was	the	very	thing	upon	which	young	Brainerd	had	counted	,
这	曾是	这	非常	事物	之上	哪个	年轻的	布雷纳德	有	计数	,

这正是年轻的布雷纳德所指望的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

and	for	which	he	made	his	calculations	.
和	为了	哪个	他	制成	他的	计算	.

他为此进行了计算。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [liːp] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['mænər] ,

When	he	saw	it	leap	toward	the	wall	in	such	a	furious	manner	,
什么时候	他	锯	它	飞跃	朝向	这	墙	在	这样的	一个	狂怒	方式	,

当他看到它以如此狂暴的方式扑向墙壁时，

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə]

he	knew	the	inevitable	consequence	,	and	gave	the	word	to	his	friends	to
他	知道	这	不可避免的	结果	,	和	给予	这	单词	到	他的	朋友们	到

[teɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [legz] .

take	to	their	legs	.
拿	到	他们的	腿	.

他知道不可避免的后果，于是吩咐朋友们赶紧动身离开。

[ɔːl] [θriː] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,

All	three	dashed	up	the	bank	,	and	reaching	the	surface	of	the	prairie	,
全部	三	虚线	向上	这	银行	,	和	到达	这	表面	的	这	草原	,

三人齐齐冲上河岸，到达草原表面。

['bɔːldi] ['bɪknəl] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [iks'kleimɪŋ] :

Baldy	Bicknell	took	the	lead	,	exclaiming	:
秃头	比克内尔	采取	这	带领	,	惊呼	:

秃头比克内尔率先开口，高声说道：

- [naʊ] [fɜːr][ðə; ði] [wʊd] ['jɑːndər] ! -

'	Now	fur	the	wood	yonder	!	'
-	现在	毛皮	这	木头	远处	!	-

“现在去那边的树林里！”

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [groʊv] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [glɑːnst] [bæk] ,

As	they	reached	the	grove	,	one	or	two	of	the	number	glanced	back	,
作为	他们	达到	这	树林	,	一	或者	二	的	这	数字	瞥了一眼	后退	,

当他们走到树林边时，一两个人回头看了一眼。

[bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] ['indiəns] .

but	saw	nothing	of	the	pursuing	Indians	.
但	锯	没有什么	的	这	追求	印度人	.

但并未看到追赶的印第安人。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['terər] .

They	had	not	yet	recovered	from	their	terror	.
他们	有	不是	然而	恢复	从	他们的	恐怖	.

他们尚未从恐惧中恢复过来。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

Not	a	moment	was	to	be	lost	.
不是	一个	片刻	曾是	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] [lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] ['ɪndiən]

The	experienced	eye	of	the	trapper	lost	no	time	in	selecting	the	very	best	Indian
这	经验丰富的	眼睛	的	这	捕兽人	丢失的	不	时间	在	选择	这	非常	最好的	印度

['hɔ:rsɪz] ,

horses	,
马匹	,

经验丰富的猎人眼光敏锐，很快就挑选出了最好的印度马。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ɔ:l] [fɔ:r] [roʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] ['gæləp] ,

and	a	moment	later	all	four	rode	out	from	the	grove	at	a	full	gallop	,
和	一个	片刻	之后	全部	四	骑	出去	从	这	树林	在	一个	满的	驰骋	,

片刻之后，四人策马疾驰，冲出了树林。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] .

and	headed	toward	the	Missouri	.
和	标题	朝向	这	密苏里州	.

然后朝着密苏里河方向驶去。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] ['mænz] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] .

The	precise	result	of	the	steam	man's	explosion	was	never	learned	.
这	精确的	结果	的	这	蒸汽	男人的	爆炸	曾是	绝不	学习	.

蒸汽人爆炸的确切后果始终没有查明。

[haʊ] ['meni] [wɔ:r] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [kən'dʒektʃərd] ;

How	many	wore	killed	and	wounded	could	only	be	conjectured	;
如何	许多	穿着	被杀	和	受伤	可以	仅有的	是	推测	;

究竟有多少人伤亡，只能推测；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv]

but	the	number	certainly	was	so	great	that	our	friends	saw	nothing	more	of
但	这	数字	当然	曾是	所以	伟大的	那	我们的	朋友们	锯	没有什么	更多的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但数量实在太多了，以至于我们的朋友再也没见过他们。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['prɪti] [wel]

They	evidently	had	among	their	number	those	who	had	become	pretty	well
他们	显然	有	之中	他们的	数字	那些	WHO	有	变得	漂亮的	出色地

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sti:m] [mæn] ,

acquainted	with	the	steam	man	,
熟人	和	这	蒸汽	男人	,

显然，他们当中有些人已经和蒸汽机操作员相当熟悉了。

[els] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][leɪd][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][fɔ:r; fər] ['kæptʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

else	they	would	not	have	laid	the	plan	which	they	did	for	capturing	him	.
别的	他们	会	不是	有	铺设	这	计划	哪个	他们	做过	为了	捕捉	他	.

否则他们就不会制定出抓捕他的计划了。

['bi:ɪŋ] [wel] ['maʊntɪd] , [ðə; ði]['pɑ:rti] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɑ:n]

Being	well	mounted	,	the	party	made	the	entire	journey	to	Independence	on
存在	出色地	安装	,	这	派对	制成	这	全部的	旅行	到	独立	在

['hɔ:rsbæk] .

horseback	.
马背	.

由于马匹充足，一行人全程骑马前往独立广场。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [wer] [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ,

From	this	point	they	took	passage	to	St	.	Louis	,	where	the	gold	was	divided	,
从	这	观点	他们	采取	通道	到	英石	.	路易斯	,	在哪里	这	金子	曾是	分割	,

从这里他们乘船前往圣路易斯，在那里瓜分了黄金。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	party	separated	,	and	since	then	have	seen	nothing	of	each	other	.
和	这	派对	分开	,	和	自从	然后	有	已见	没有什么	的	每个	其他	.

于是双方分道扬镳，从此再也没有见过面。

['mɪki] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [kɪŋz] ['kaʊnti] , ['aɪərlənd] , [wer] , [wiː; wi] [hɜːrd] ,

Mickey	McSquizzle	returned	to	Ballyduff	Kings	County	,	Ireland	,	where	,	we	heard	,
米奇	-	返回	到	-	国王	县	,	爱尔兰	,	在哪里	,	我们	听到	,

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['brɪdʒɪt] ,

he	and	his	gentle	Bridget	,
他	和	他的	温和的	布里奇特	,

米奇·麦克斯奎兹尔回到了爱尔兰国王郡的巴利达夫，我们听说，他和温柔的布里奇特在那里安家落户。

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [foʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

are	in	the	full	enjoyment	of	the	three	thousand	pounds	he	carried	with	him	.
是	在	这	满的	享受	的	这	三	千	磅	他	携带	和	他	.

他们完全享受着他随身携带的三千英镑。

['iːθən] ['hɑːpkɪnz] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɪn] [kə'netɪkət] , [wer] ,

Ethan	Hopkins	settled	down	with	the	girl	of	his	choice	in	Connecticut	,	where	,
伊桑	霍普金斯	定居	向下	和	这	女孩	的	他的	选择	在	康涅狄格州	,	在哪里	,

[æt; ət][læst] [ə'kaʊnts] ,

at	last	accounts	,
在	最后的	账户	,

伊桑·霍普金斯和他在康涅狄格州与他心仪的女孩定居下来，据最新消息，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

he	was	doing	as	well	as	could	be	expected	.
他	曾是	正在做	作为	出色地	作为	可以	是	预期的	.

他的表现符合预期。

['bɔːldi] ['bɪknəl] , [ɔːl'ðoʊ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['hæbɪts] ,

Baldy	Bicknell	,	although	quite	a	wealthy	man	,	still	clings	to	his	wandering	habits	,
秃头	比克内尔	,	虽然	相当	一个	富裕	男人	,	仍然	黏附	到	他的	漫游	习惯	,

秃头比克内尔虽然相当富有，但仍然保持着四处漂泊的习惯。

[ænd; ənd][s'pendz][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] .

and	spends	the	greater	portion	of	his	time	on	the	prairies	.
和	花费	这	更大的	部分	的	他的	时间	在	这	草原	.

他大部分时间都待在草原上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ['riːəlaɪzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['westərn] [trɪp] ,

With	the	large	amount	of	money	realized	from	his	western	trip	,
和	这	大的	数量	的	钱	已实现	从	他的	西	旅行	,

他从西部之旅中赚到的一大笔钱，

['dʒɑːni] ['breɪnɚd] [ɪz] ['edʒukeɪtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Johnny	Brainerd	is	educating	himself	at	one	of	the	best	schools	in	the	country	.
约翰尼	布雷纳德	是	教育	他自己	在	一	的	这	最好的	学校	在	这	国家	.

约翰尼·布雷纳德正在全国最好的学校之一接受教育。

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'strʌkt]

When	he	shall	have	completed	his	course	,	it	is	his	intention	to	construct
什么时候	他	将	有	完全的	他的	课程	,	它	是	他的	意图	到	构造

[ə'nʌðər] [stiːm] [mæn] ,

another	steam	man	,
其他	蒸汽	男人	,

当他完成学业后，他打算再建造一艘蒸汽动力船。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

capable	of	more	wonderful	performances	than	the	first	.
有能力的	的	更多的	精彩的	表演	比	这	第一的	.

能够带来比第一部更精彩的表演。

[soʊ] [let] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒen(ə)rəli] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

So	**let**	**our**	**readers**	**and**	**the**	**public**	**generally**	**be**	**on**	**the**	**lookout**	**.**
所以	让	我们的	读者	和	这	民众	一般来说	是	在	这	瞭望台	.

所以，请读者和广大公众保持警惕。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神